

## Acts

1:1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen,

1:3 To whom also he showed himself alive after his sufferings by many infallible proofs, being seen of them forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God,

1:4 And, being with them when they were assembled together, commanded them that they should not depart from Jerusalem but, Wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6 When they, therefore, were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

**1** Τὸν (The) μὲν (indeed) πρῶτον (first) λόγον (account) ἐποιησάμην (I composed) περὶ (concerning) πάντων (all the things), ὁ (O) Θεόφιλε (Theophilus), ὃν (which) ἥρξατο (began) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ποιεῖν (to do) τε (both) καὶ (and) διδάσκειν (to teach),

**2** ἄχρι (until) ἡς (the) ἡμέρας (day), ἐντελάμενος (having given orders) τοῖς (to the) ἀποστόλοις (apostles) διὰ (by) Πνεύματος (the Spirit) Ἅγιου (Holy) οὓς (whom) ἔξελέξατο (He had chosen), ἀνελήμφθη (He was taken up),

**3** οἵ (to whom) καὶ (also) παρέστησεν (He presented) ἔαυτὸν (Himself) ζῶντα (alive) μετὰ (after) τὸ (the) παθεῖν (suffering) αὐτὸν (of Him) ἐν (with) πολλοῖς (many) τεκμηρίοις (proofs), δι' (during) ἡμερῶν (days) τεσσεράκοντα (forty) ὀπτανόμενος (being seen) αὐτοῖς (by them) καὶ (and) λέγων (speaking) τὰ (the things) περὶ (concerning) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**4** Καὶ (And) συναλιζόμενος (being assembled together), παρηγγειλεν (He instructed) αὐτοῖς (them) ἀπὸ (from) Ιερουσαλύμων (Jerusalem) μὴ (not) χωρίζεσθαι (to depart), ἀλλὰ (but) περιμένειν (to await) τὴν (the) ἐπαγγελίαν (promise) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father): “Ἔν (That which) ἤκουσατέ (you heard) μου (of Me);

**5** ὅτι (for) Ἰωάννης (John) μὲν (indeed) ἐβάπτισεν (baptized) ὑδατὶ (with water); ύμεις (you) δὲ (however) ἐν (with) Πνεύματι (the Spirit) βαπτισθήσεσθε (will be baptized) Ἅγιῳ (Holy), οὐ (not) μετὰ (after) πολλὰς (many) ταύτας (these) ἡμέρας (days).”

**6** Οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore) συνελθόντες (having come together), ἥρώτων (were asking) αὐτὸν (Him), λέγοντες (saying), “Κύριε (Lord), εἰ (if) ἐν (at) τῷ (the) χρόνῳ (time) τούτῳ (this), ἀποκαθιστάνεις (are you restoring) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel)?”

1:1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

1:3 To whom also he showed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God;

1:4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power after that the Holy Ghost is come upon you; and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel,

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

1:12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a Sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James,

**7** Εἶπεν (He said) <δέ> (then) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Οὐχ (Not) ὑμῶν (yours) ἔστιν (it is) γνῶναι (to know) χρόνους (times) ἢ (or) καιρούς (seasons) οὓς (which) ὁ (the) Πατὴρ (Father) ἔθετο (put in place) ἐν (by) τῇ (-) ἰδίᾳ (His own) ἐξουσίᾳ (authority).

**8** ἀλλὰ (But) λήμψεσθε (you will receive) δύναμιν (power), ἐπελθόντος (having come) τοῦ (the) Αγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) ἐφ' (upon) ὑμᾶς (you), καὶ (and) ἔσεσθε (you will be) μου (for Me) μάρτυρες (witnesses), ἐν (in) τε (both) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), καὶ (and) ἐν (in) πάσῃ (all) τῇ (-) Ἰουδαίᾳ (Judea), καὶ (and) Σαμαρείᾳ (Samaria), καὶ (and) ἔως (to) ἐσχάτου (the uttermost part) τῆς (of the) γῆς (earth)."

**9** Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), βλέποντων (beholding) αὐτῶν (they), ἐπήρθη (He was taken up), καὶ (and) νεφέλῃ (a cloud) ύπελαβεν (hid) αὐτὸν (Him) ἀπὸ (from) τῶν (the) ὄφθαλμῶν (eyes) αὐτῶν (of them).

**10** καὶ (And) ὡς (as) ἀτενίζοντες (looking intently) ἦσαν (they were) εἰς (into) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven) πορευομένου (as was going) αὐτοῦ (He), καὶ (then) ἴδοὺ (behold) ἀνδρες (men) δύο (two) παρειστήκεισαν (stood by) αὐτοῖς (them) ἐν (in) ἐσθῆσει (apparel) λευκαῖς (white),

**11** οἱ (who) καὶ (also) εἶπαν (said), “Ἄνδρες (Men), Γαλιλαῖοι (Galileans), τί (why) ἐστήκατε (do you stand) βλέποντες (looking) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven)? οὗτος (This) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ὁ (-) ἀναλημφθεὶς (having been taken up) ἀφ' (from) ὑμῶν (you) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven), οὕτως (thus) ἐλεύσεται (will come) ὃν (in that) τρόπον (manner) ἐθεάσασθε (you beheld) αὐτὸν (Him) πορεύομενον (going) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven).”

**12** Τότε (Then) ύπέστρεψαν (they returned) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) ἀπὸ (from) ὄρους (the mount) τοῦ (-) καλουμένου (called) Ἐλαιῶνος (Olivet), ὃ (which) ἔστιν (is) ἐγγὺς (near) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), σαββάτου (a Sabbath day's) ἔχον (holding) ὄδον (journey).

**13** καὶ (And) ὅτε (when) εἰσῆλθον (they had entered) εἰς (into) τὸ (the) ὑπερῷον (upper room), ἀνέβησαν (they went up) οὗ (where) ἦσαν (they were) καταμένοντες (staying), ὃ (-) τε (both) Πέτρος (Peter) καὶ (and) Ἰωάννης (John), καὶ (and)

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

1:12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, the son of Alpheus, and Simon Zelotes, and Judas, the brother of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples and said (the number of names together were about a hundred and twenty),

1:16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called, in their proper tongue,

Ιάκωβος (James) καὶ (and) Ανδρέας (Andrew), Φίλιππος (Philip) καὶ (and) Θωμᾶς (Thomas), Βαρθολομαῖος (Bartholomew) καὶ (and) Μαθθαῖος (Matthew), Ιάκωβος (James son) Ἀλφαῖον (of Alphaeus), καὶ (and) Σίμων (Simon) ὁ (the) Ζηλωτὴς (Zealot), καὶ (and) Ἰούδας (Judas son) Ιακώβου (of James).

**14** οὗτοι (These) πάντες (all) ἦσαν (were) προσκαρτεροῦντες (steadfastly continuing) ὅμοιθυμαδὸν (with one accord) τῇ (-) προσευχῇ (in prayer), σὺν (with the) γυναιξὶν (women), καὶ (and) Μαριὰμ (Mary) τῇ (the) μητρὶ (mother) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus), καὶ (and) σὺν (with) τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers) αὐτοῦ (of Him).

**15** Καὶ (And) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ταύταις (these), ἀναστὰς (having stood up) Πέτρος (Peter) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers), εἶπεν (he said)— ἦν (was) τε (then) ὄχλος (the number) ὀνομάτων (of names) ἐπὶ (together) τῷ (the) αὐτῷ (same) ὥστε (about) ἑκατὸν (a hundred) εἴκοσι (twenty) —

**16** “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἔδει (it was necessary for) πληρωθῆναι (to have been fulfilled) τὴν (the) γραφὴν (Scripture) ἣν (which) προείπεν (spoke beforehand) τῷ (the) Πνεῦμα (Spirit) τῷ (-) Ἅγιον (Holy) διὰ (by) στόματος (the mouth) Δαυὶδ (of David) περὶ (concerning) Ἰούδᾳ (Judas), τοῦ (the one) γενομένου (having become) ὀδηγοῦ (guide) τοῖς (to those) συλλαβοῦσιν (having arrested) Ἰησοῦν (Jesus);

**17** ὅτι (for) κατηριθμημένος (numbered) ἦν (he was) ἐν (with) ἡμῖν (us), καὶ (and) ἔλαχεν (was allotted) τὸν (-) κλήρον (a share) τῆς (of the) διακονίας (ministry) ταύτης (this).”

**18** Οὗτος (This man) μὲν (indeed) οὖν (then) ἐκτήσατο (acquired) χωρίον (a field) ἐκ (out of) μισθοῦ (the reward) τῆς (-) ἀδικίας (of unrighteousness), καὶ (and) προηνῆς (headlong) γενόμενος (having fallen), ἐλάκησεν (he burst open) μέσος (in the middle), καὶ (and) ἐξεχύθη (gushed out) πάντα (all) τὰ (the) σπλάγχνα (intestines) αὐτοῦ (of him).

**19** καὶ (And) γνωστὸν (known) ἐγένετο (it became) πᾶσι (to all) τοῖς (those) κατοικοῦσιν (dwelling) Ἱερουσαλήμ (in Jerusalem), ὡστε (so that) οἱ λαθῆναι (was called) τῷ (the) χωρίον (field) ἐκεῖνο (that) τῇ (in the) ιδίᾳ (own) διαλέκτῳ (language)

and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alpheus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about a hundred and twenty,)

1:16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Aceldama, that is to say, the field of blood.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein, and, His bishopric let another take.

1:21 Wherefore--of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John unto that same day that he was taken up from us--must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, show whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was

αὐτῶν (of them) Ἀκελδαμάχ\* (Akeldama), τοῦτ' (that) ἔστιν (is), Χωρίουν (Field) αἵματος (of Blood).

**20** “Γέγραπται (It has been written) γὰρ (for) ἐν (in the) βίβλῳ (book) Ψαλμῶν (of Psalms): ‘Τενηθήτω (Let become) ἡ (the) ἐπαυλις (homestead) αὐτοῦ (of him) ἔρημος (desolate), καὶ (and) μὴ (not) ἔστω (let there be) ὁ (one person) κατοικῶν (dwelling) ἐν (in) αὐτῇ (it),’ Καὶ (and), ‘Τὴν (The) ἐπισκοπὴν (position) αὐτοῦ (of him) λαβέτω (let take) ἔτερος (another).’

**21** Δεῖ (It behooves) οὖν (therefore) τῶν (the) συνελθόντων (having accompanied) ἡμῖν (us) ἀνδρῶν (men), ἐν (during) παντὶ (all) χρόνῳ (the time) ὃ (that) εἰσῆλθεν (came in) καὶ (and) ἐξῆλθεν (went out) ἐφ' (among) ἡμᾶς (us) ὁ (the) Κύριος (Lord) Ἰησοῦς (Jesus),

**22** ἀρχάμενος (having begun) ἀπὸ (from) τοῦ (the) βαπτίσματος (baptism) Ἰωάννου (of John) ἕως (until) τῆς (the) ἡμέρας (day) ἣς (in which) ἀνελήμφθη (He was taken up) ἀφ' (from) ἡμῶν (us), μάρτυρα (a witness) τῆς (of the) ἀναστάσεως (resurrection) αὐτοῦ (of Him) σὺν (with) ἡμῖν (us) γενέσθαι (to become) ἐνα (one) τούτων (of these).”

**23** Καὶ (And) ἔστησαν (they put forward) δύο (two), Ἰωσὴφ (Joseph) τὸν (-) καλούμενον (called) Βαρσαββᾶν (Barsabbas), ὃς (who) ἐπειλήθη (was called) Ἰοῦστος (Justus), καὶ (and) Μαθθίαν (Matthias).

**24** καὶ (And) προσευξάμενοι (having prayed), εἶπαν (they said), “Σὺ (You) Κύριε (Lord), καρδιογνῶστα (knower of the hearts) πάντων (of all), ἀνάδειξον (show) ὃν (which) ἐξελέξω (You have chosen) ἐκ (of) τούτων (these) τῶν (-) δύο (two), ἐνα (one)

**25** λαβεῖν (to take) τὸν (the) τόπον (place) τῆς (of the) διακονίας (ministry) ταύτης (this) καὶ (and) ἀποστολῆς (apostleship), ἀφ' (from) ἣς (which) παρέβη (turned aside) Ἰούδας (Judas) πορευθῆναι (to go) εἰς (to) τὸν (the) τόπον (place) τὸν (-) ἴδιον (own).”

**26** καὶ (And) ἔδωκαν (they gave) κλήρους (lots) αὐτοῖς (for them), καὶ (and) ἐπεσεν (fell) ὁ (the) κλῆρος (lot) ἐπὶ (on) Μαθθίαν (Matthias), καὶ (and) συνικατεψηφίσθη (he was numbered) μετὰ (with) τῶν (the) ἑνδεκα (eleven) ἀποστόλων (apostles).

Aceldama, that is to say, The field of blood.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, show whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

numbered with the eleven apostles.

2:1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it rested upon each of them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together and were confounded because that every man heard them speak in his own language.

2:7 And they were all amazed and marveled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galileans?

2:8 And how hear we every man in our own

**1** Καὶ (And) ἐν (during) τῷ (the) συμπληροῦσθαι (arriving of) τὴν (the) ἡμέραν (day) τῆς (-) Πεντηκοστῆς (of Pentecost), ἥσαν (they were) πάντες (all) ὁμοῦ (together) ἐπὶ (in) τῷ (the) αὐτῷ (one place).

**2** καὶ (And) ἐγένετο (came) ἄφνω (suddenly) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἥχος (a sound), ὡσπερ (like) φερομένης (the rushing) πνοῆς (of a wind) βιαίας (violent), καὶ (and) ἐπλήρωσεν (it filled) ὅλον (all) τὸν (the) οἶκον (house) οὗ (where) ἥσαν (they were) καθήμενοι (sitting).

**3** καὶ (And) ὥφθησαν (there appeared) αὐτοῖς (to them) διαμεριζόμεναι (dividing) γλῶσσαι (tongues) ὡσεὶ (as) πυρός (of fire) καὶ (and) ἐκάθισεν (sat) ἐφ' (upon) ἕνα (one) ἔκαστον (each) αὐτῶν (of them).

**4** καὶ (And) ἐπλήσθησαν (they were filled with) πάντες (all) Πνεύματος (Spirit) Αγίου (Holy), καὶ (and) ἥρξαντο (began) λαλεῖν (to speak) ἐτέροις (in other) γλῶσσαις (tongues) καθὼς (as) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) ἐδίδου (was giving) ἀποφθέγγεσθαι (to utter forth) αὐτοῖς (to them).

**5** Ήσαν (Were) δὲ (now) εἰς (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem) κατοικοῦντες (dwelling) Ιουδαῖοι (Jews), ἄνδρες (men) εὐλαβεῖς (devout) ἀπὸ (from) παντὸς (every) εθνους (nation) τῶν (of those) ὑπὸ (under) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven).

**6** γενομένης (Having come about) δὲ (now) τῆς (the) φωνῆς (sound) ταύτης (of this), συνῆλθεν (came together) τὸ (the) πλῆθος (multitude) καὶ (and) συνεχύθη (was confounded), ὅτι (because) ἤκουον (was hearing) εἰς (one) ἔκαστος (each) τῇ (the) ἰδίᾳ (own) διαλέκτῳ (language) λαλούντων (speaking) αὐτῶν (them).

**7** Ἐξίσταντο (They were amazed) δὲ (then) καὶ (and) ἐθαύμαζον (were marveling), λέγοντες (saying), “Οὐχ\* (Not) ιδοὺ (behold) πάντες (all) οὗτοί (these) εἰσιν (are) οἱ (who) λαλούντες (are speaking) Γαλιλαῖοι (Galileans)?

**8** καὶ (And) πῶς (how) ἡμεῖς (we) ἀκούομεν (hear) ἔκαστος (each) τῇ (the) ἰδίᾳ (own) διαλέκτῳ (language) ἡμῶν (of us), ἐν (in) ᾧ (which) ἐγεννήθημεν (we were born)?

numbered with the eleven apostles.

2:1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

2:7 And they were all amazed and marveled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galileans?

2:8 And how hear we every man in our own

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews, and proselytes,

2:11 Cretes, and Arabians we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

2:12 And they were all amazed and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

2:13 Others, mocking, said, These men are full of new wine.

2:14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice and said unto them, Ye men of Judea and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words;

2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

**9** Πάρθοι (Parthians), καὶ (and) Μῆδοι (Medes), καὶ (and) Ἐλαμῖται\* (Elamites); καὶ (and) οἱ (those) κατοικοῦντες (inhabiting) τὴν (-) Μεσοποταμίαν (Mesopotamia), Ἰουδαίαν (Judea) τε (also), καὶ (and) Καππαδοκίαν (Cappadocia), Πόντον (Pontus) καὶ (and) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia);

**10** Φρυγίαν (Phrygia) τε (both) καὶ (and) Πλαμφύλιαν (Pamphylia), Αἴγυπτον (Egypt) καὶ (and) τὰ (the) μέρη (parts) τῆς (-) Λιβύης (of Libya) τῆς (that) κατὰ (are around) Κυρήνην (Cyrene), καὶ (and) οἱ (those) ἐπιδημοῦντες (visiting here) Ρωμαῖοι (from Rome);

**11** Ἰουδαῖοι (Jews) τε (both) καὶ (and) προσήλυτοι (converts), Κρήτες (Cretans) καὶ (and) Ἄραβες (Arabs)—ἀκούομεν (we hear) λαλούντων (speaking) αὐτῶν (them) ταῖς (-) ἡμετέραις (in our own) γλώσσαις (tongues) τὰ (the) μεγαλεῖα (great things) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)!"

**12** Εξίσταντο (Were amazed) δὲ (then) πάντες (all) καὶ (and) διηπόροιν\* (were perplexed), ἄλλος (other) πρὸς (to) ἄλλον (other) λέγοντες (saying), "Τί (What) θέλει (wishes) τοῦτο (this) εἶναι (to be)?"

**13** Ἐτεροι (Others) δὲ (however) διαχλευάζοντες (mocking) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), "Τλεύκους (Of new wine) μεμεστωμένοι (full) εἰσίν (they are)."

**14** Σταθεὶς (Having stood up) δὲ (however) ὁ (-) Πέτρος (Peter) σὺν (with) τοῖς (the) ἑνδεκά (eleven), ἐπῆρεν (he lifted up) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἀπεφθέγξατο (spoke forth) αὐτοῖς (to them): "Ἄνδρες (Men) Ἰουδαῖοι (of Judea) καὶ (and) οἱ (those) κατοικοῦντες (inhabiting) Ἱερουσαλὴμ (Jerusalem) πάντες (all), τοῦτο (this) ὑμῖν (to you) γνωστὸν (known) ἔστω (let be), καὶ (and) ἐνωτίσασθε (give heed to) τὰ (the) ρήματά (words) μου (of me).

**15** οὐ (Not) γὰρ (for) ως (as) ὑμεῖς (you) ὑπολαμβάνετε (suppose), οὗτοι (these) μεθύουσιν (are drunkards); ἔστιν (it is) γὰρ (for) ὥρα (the hour) τρίτη (third) τῆς (of the) ἡμέρας (day);

tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.

2:14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel:

2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;

2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy.

2:19 And I will show wonders in heaven above and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapor of smoke.

2:20 The sun shall be turned into darkness and the moon into blood before the great and notable day of the Lord come.

2:21 And it shall come to pass that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

2:22 Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles, and wonders, and signs, which God did by him in the midst of you, as

**16** ἀλλὰ (but) τοῦτό (this) ἔστιν (is) τὸ (that) εἰρημένον (having been spoken) διὰ (by) τοῦ (the) προφήτου (prophet) Ἰωάλ (Joel):

**17** Ὦκαὶ (And) ἔσται (it will be) ἐν (in) ταῖς (the) ἐσχάταις (last) ημέραις (days), λέγει (says) ὁ (-) Θεός (God), ἐκχεῶ (I will pour out) ἀπὸ (of) τοῦ (the) Πνεύματός (Spirit) μου (of Me) ἐπὶ (upon) πᾶσαν (all) σάρκα (flesh); καὶ (and) προφητεύσουσιν (will prophesy) οἱ (the) γινόμενοι (sons) ὑμῶν (of you), καὶ (and) αἱ (the) θυγατέρες (daughters) ὑμῶν (of you); καὶ (and) οἱ (the) νεανίσκοι (young men) ὑμῶν (of you) ὄράσεις (visions) ὄψονται (will see), καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) ὑμῶν (of you) ἐνυπνίοις (dreams) ἐνυπνιασθήσονται (will dream);

**18** καὶ (and) γε (even) ἐπὶ (upon) τοὺς (the) δούλους (servants) μου (of Me), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὰς (the) δούλας (handmaidens) μου (of Me), ἐν (in) ταῖς (the) ημέραις (days) ἐκείναις (those) ἐκχεῶ (I will pour out) ἀπὸ (of) τοῦ (the) Πνεύματός (Spirit) μου (of Me), καὶ (and) προφητεύσουσιν (they will prophesy).

**19** καὶ (and) δώσω (I will show) τέρατα (wonders) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven) ἀνω (above), καὶ (and) σημεῖα (signs) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth) κάτω (below), αἷμα (blood) καὶ (and) πῦρ (fire) καὶ (and) ἀτμίδα (vapor) καπνοῦ (of smoke).

**20** ὁ (The) ἥλιος (sun) μεταστραφήσεται (will be turned) εἰς (into) σκότος (darkness), καὶ (and) ἡ (the) σελήνη (moon) εἰς (into) αἷμα (blood), πρὶν (before) ἐλθεῖν (coming) ημέραν (day) Κυρίου (of the Lord), τὴν (-) μεγάλην (great) καὶ (and) ἐπιφανῆ (glorious).

**21** καὶ (And) ἔσται (it shall be), πᾶς (everyone) ὃς (who) ἐὰν (if) ἐπικαλέσηται (they shall call upon) τὸ (the) ὄνομα (name) Κυρίου (of the Lord) σωθήσεται (will be saved).'

**22** Ἀνδρες (Men), Ἰσραηλῖται (Israelites), ἀκούσατε (hear) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these): Ἰησοῦν (Jesus) τὸν (of) Ναζωραῖον (Nazareth), ἄνδρα (a man) ἀποδεδειγμένον (having been set forth) ἀπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God) εἰς (to) ὑμᾶς (you) δυνάμεστον (by miracles) καὶ (and) τέρασι (wonders) καὶ (and) σημείοις (signs), οἵτις (which) ἐποίησεν (did) δι' (by) αὐτοῦ (Him) ὁ (-) Θεός (God) ἐν (in) μέσῳ (the midst) ὑμῶν (of you), καθὼς (as) αὐτοὶ (you yourselves) οἴδατε (know),

2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 And I will show wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapor of smoke:

2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

2:21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

ye yourselves also know,

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain,

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him: I foresaw the Lord always before my face; for he is on my right hand, that I should not be moved;

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover, also my flesh shall rest in hope;

2:27 Because thou wilt not leave my soul in **prison**; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulcher is with us unto this day.

**23** τοῦτον (**Him**) τῇ (**by the**) ὀρισμένη (**determinate**) βουλῇ (**plan**) καὶ (**and**) προγνώσει (**foreknowledge**) τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**), ἔκδοτον (**delivered up**) διὰ (**by**) χειρὸς (**hands**) ἀνόμων (**lawless**), προσπῆξαντες (**having crucified**), ἀνείλατε (**You put to death**),

**24** ὃν (**whom**) ὁ (-) Θεὸς (**God**) ἀνέστησεν (**raised up**), λύσας (**having loosed**) τὰς (**the**) ὠδῖνας (**agony**) τοῦ (**of**) θανάτου (**death**), καθότι (**inasmuch as**) οὐκ (**not**) ἦν (**it was**) δυνατὸν (**possible**) κρατεῖσθαι (**for to be held**) αὐτὸν (**Him**) ὑπ' (**by**) αὐτοῦ (**it**).

**25** Δαυὶδ (**David**) γὰρ (**for**) λέγει (**says**) εἰς (**about**) αὐτὸν (**Him**): Προορῶμην (**I foresaw**) τὸν (**the**) Κύριον (**Lord**) ἐνώπιον (**before**) μου (**me**) διὰ (**continually**) παντός (**everything**), ὅτι (**because**) ἐκ (**at the**) δεξιῶν (**right hand**) μού (**of me**) ἐστιν (**He is**), ἵνα (**that**) μὴ (**not**) σαλευθῶ (**I should be shaken**).

**26** διὰ (**Because of**) τοῦτο (**this**) ηὐφράνθη (**was glad**) μού (**of me**) ⇔ «ἡ (**the**) καρδία» (**heart**), καὶ (**and**) ἡγαλλιάσατο (**rejoiced**) ἡ (**the**) γλῶσσά (**tongue**) μού (**of me**); ἔτι (**and**) δὲ (**now**) καὶ (**also**) ἡ (**the**) σάρξ (**flesh**) μού (**of me**) κατασκηνώσει (**will dwell**) ἐπ' (**in**) ἐλπίδι (**hope**),

**27** ὅτι (**for**) οὐκ (**not**) ἐνικαταλείψεις (**You will abandon**) τὴν (**the**) ψυχήν (**soul**) μού (**of me**) εἰς (**into**) ἄδην (**Hades**), οὐδὲ (**nor**) δώσεις (**will You allow**) τὸν (**the**) Ὁσιόν (**Holy One**) σου (**of You**) ιδεῖν (**to see**) διαφθοράν (**decay**).

**28** ἐγνώσιάς (**You have made known**) μοι (**to me**) ὁδοὺς (**the paths**) ζωῆς (**of life**); πληρώσεις (**You will fill**) με (**me**) εὐφροσύνης (**with joy**) μετὰ (**in**) τοῦ (**the**) προσώπου (**presence**) σου (**of You**).‘

**29** Ἄνδρες (**Men**), ἀδελφοί (**brothers**), ἐξὸν (**it is permitted me**) εἰπεῖν (**to speak**) μετὰ (**with**) παροησίας (**freedom**) πρὸς (**to**) ὑμᾶς (**you**) περὶ (**concerning**) τοῦ (**the**) πατριάρχου (**patriarch**) Δαυὶδ (**David**), ὅτι (**that**) καὶ (**both**) ἐτελέντησεν (**he died**) καὶ (**and**) ἐτάφη (**was buried**), καὶ (**and**) τὸ (**the**) μνῆμα (**tomb**) αὐτοῦ (**of him**) ἔστιν (**is**) ἐν (**among**) ἡμῖν (**us**) ἄχρι (**unto**) τῆς (**the**) ἡμέρας (**day**) ταύτης (**this**).

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

2:27 Because thou wilt not leave my soul in **hell**, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulcher is with us unto this day.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

2:30 Therefore, being a prophet and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne,

2:31 He, seeing this before, spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore, being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens; but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore, let all the house of Israel know assuredly that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37 Now when they heard this, they were pricked in their heart

**30** προφήτης (A prophet) οὖν (therefore) ὑπάρχων (being), καὶ (and) εἰδὼς (knowing) ὅτι (that) ὅρκω (with an oath) ὕμοσεν (swore) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Θεός (God) ἐκ (out of the) καρποῦ (fruit) τῆς (of the) ὀσφύος (loins) αὐτοῦ (of him) καθίσαι (to set) ἐπὶ (upon) τὸν (the) θρόνον (throne) αὐτοῦ (of him).

**31** προϊδὼν (Having foreseen), ἐλάλησεν (he spoke) περὶ (concerning) τῆς (the) ἀναστάσεως (resurrection) τοῦ (of the) Χριστοῦ (Christ), ὅτι (that) οὔτε (neither) ἐνκατελείφθη (was He abandoned) εἰς (into) ἄδην (Hades), οὔτε (nor) ἡ (the) σὰρξ (flesh) αὐτοῦ (of Him) εἶδεν (saw) διαφθοράν (decay).

**32** Τοῦτον (This) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἀνέστησεν (has raised up) ὁ (-) Θεός (God), οὗ (whereof) πάντες (all) ὑμεῖς (we) ἔσμεν (are) μάρτυρες (witnesses).

**33** τῇ (To the) δεξιᾷ (right hand) οὖν (therefore) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ὑψωθεὶς (having been exalted), τίν (-) τε (and) ἐπαγγελίαν (the promise) τοῦ (of the) Πνεύματος (Spirit) τοῦ (-) Αγίου (Holy) λαβὼν (having received) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father), ἐξέχεεν (He has poured out) τοῦτο (this) ὁ (which) ὑμεῖς (you) καὶ (both) βλέπετε (are seeing) καὶ (and) ἀκούετε (hearing).

**34** Οὐ (Not) γὰρ (for) Δαυὶδ (David) ἀνέβη (ascended) εἰς (into) τοὺς (the) οὐρανούς (heavens); λέγει (he says) δὲ (however) αὐτός (himself): ‘Εἶπεν (Said) ὁ (the) Κύριος (Lord) τῷ (to) Κυρίῳ (the Lord) μου (of me), Κάθου (Sit) ἐκ (at) δεξιῶν (the right hand) μου (of Me),

**35** ἔως (until) ἀν (-) θῶ (I place) τοὺς (the) ἐχθρούς (enemies) σου (of You), ὑποπόδιον (a footstool) τῶν (of the) ποδῶν (feet) σου (of You).’

**36** Ασφαλῶς (Assuredly) οὖν (therefore) γινώσκέτω (let know) πᾶς (all) οἶκος (the house) Ἰσραὴλ (of Israel) ὅτι (that) καὶ (both) Κύριον (Lord) αὐτὸν (Him) καὶ (and) Χριστὸν (Christ) ἐποίησεν (has made) ὁ (-) Θεός (God) — τοῦτον (this) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ὃν (whom) ὑμεῖς (you) ἐσταυρώσατε (crucified).’

**37** Ακούσαντες (Having heard) δὲ (then), κατενύγησαν (they were pierced) τὴν (to the) καρδίαν (heart); εἶπόν (they said) τε (then) πρὸς (to) τὸν (-) Πέτρον (Peter)

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37 Now when they heard this, they were pricked in their heart,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord, our God, shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized; and the same day there were added unto them about three thousand souls.

2:42 And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul; and many wonders and signs were done by the apostles.

καὶ (and) τοὺς (the) λοιποὺς (other) ἀποστόλους (apostles),  
“Τί (What) ποιήσωμεν (shall we do), ἄνδρες (men),  
ἀδελφοί (brothers)?”

**38** Πέτρος (Peter) δὲ (then) πρὸς (to) αὐτούς (them),  
“Μετανοήσατε (Repent),” [φησίν] (he declared), “Καὶ (and)  
βαπτισθήτω (be baptized), ἔκαστος (every one) ύμῶν (of you),  
ἐπὶ (in) τῷ (the) ὄνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ)  
εἰς (for the) ἀφεσιν (forgiveness) τῶν (of the) ἀμαρτιῶν (sins)  
ὑμῶν (of you), καὶ (and) λήμψεσθε (you will receive) τὴν (the)  
δωρεὰν (gift) τοῦ (of the) Αγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit).

**39** ύμῖν (To you) γάρ (for) ἐστιν (is) ἡ (the) ἐπαγγελία (promise),  
καὶ (and) τοῖς (to the) τέκνοις (children) ύμῶν (of you), καὶ (and)  
πᾶσιν (to all) τοῖς (those) εἰς (at) μακρὰν (a distance),  
ὅσους (as many as) ἀν (-) προσκαλέσηται (shall call to Himself)  
Κύριος (the Lord), ὁ (the) Θεός (God) ἡμῶν (of us).”

**40** Ἐτέροις (Other) τε (and) λόγοις (words) πλείοσιν (many)  
διεμαρτύρατο (he earnestly testified), καὶ (and)  
παρεκάλει (was exhorting) αὐτούς (them), λέγων (saying),  
“Σώθητε (Be saved) ἀπὸ (from) τῆς (the) γενεᾶς (generation)  
τῆς (-) σκολιᾶς (perverse) ταύτης (this).”

**41** οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore)  
ἀποδεξάμενοι (having received) τὸν (the) λόγον (word)  
αὐτοῦ (of him) ἐβαπτισθησαν (were baptized); καὶ (and)  
προσετέθησαν (were added) ἐν (on) τῇ (the) ήμέρᾳ (day)  
ἔκεινῃ (that), ψυχαὶ (souls) ὥσει (about)  
τρισχίλιαι (three thousand).

**42** Ἡσαν (They were) δὲ (now)  
προσκαρτεροῦντες (steadfastly continuing) τῇ (in the)  
διδαχῇ (teaching) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles), καὶ (and)  
τῇ (-) κοινωνίᾳ (in fellowship), τῇ (the) κλάσει (breaking)  
τοῦ (of the) ἀρτου (bread), καὶ (and) ταῖς (the)  
προσευχαῖς (prayers).

**43** Ἐγίνετο (There was coming) δὲ (then) πάσῃ (upon every)  
ψυχῇ (soul) φόβος (awe), πολλά (many) τε\* (and both)  
τέρατα (wonders) καὶ (and) σημεῖα (signs) διὰ (through)  
τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) ἐγίνετο (were taking place).

and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.

2:42 And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

2:44 And all that believed were together and had all things common,

2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

2:47 Praising God and having favor with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

3:1 Now Peter and John went up together into the temple at the ninth hour for prayer.

3:2 And a certain man, lame from his mother's womb, was carried, whom they laid daily at the gate of the temple, which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple,

3:3 Who, seeing Peter and John about to go into the temple, asked an alms.

3:4 And Peter and John, fastening their eyes upon him, said, Look on us.

**44** Πάντες (All) δὲ (now) οἱ (-) πιστεύοντες (having believed) ἦσαν (were) ἐπὶ (together) τὸ (the) αὐτὸ (same) καὶ (and) εἶχον (having) ἅπαντα (all things) κοινά (in common);

**45** καὶ (and) τὰ (the) κτήματα (possessions) καὶ (and) τὰς (the) ὑπάρχεις (goods) ἐπίπρασκον (they were selling) καὶ (and) διεμέριζον (were dividing) αὐτὰ (them) πᾶσιν (to all), καθότι (as) ἀν (-) τις (anyone) χρείαν (need) εἶχεν (had).

**46** Καθ' (Every) ἡμέραν (day) τε (and) προσκαρτεροῦντες (steadfastly continuing) ὅμοιθυμαδὸν (with one accord) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), κλῶντες (breaking) τε (then) κατ' (at each) οἴκον (house) ἄρτον (bread), μετελάμβανον (they were partaking) τροφῆς (of food) ἐν (with) ἀγαλλιάσει (gladness) καὶ (and) ἀφελότητι (sincerity) καρδίας (of heart),

**47** αἰνοῦντες (praising) τὸν (-) Θεὸν (God) καὶ (and) ἔχοντες (having) χάριν (favor) πρὸς (with) ὅλον (all) τὸν (the) λαόν (people). ὁ (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) προσετίθει (kept adding) τοὺς (those who) σωζομένους (were being saved) καθ' (every) ἡμέραν (day) ἐπὶ (to) τῷ (their) αὐτῷ (number).

**1** Πέτρος (Peter) δὲ (now) καὶ (and) Ἰωάννης (John) ἀνέβαινον (were going up) εἰς (into) τὸ (the) ἱερὸν (temple) ἐπὶ (at) τὴν (the) ὥραν (hour) τῆς (-) προσευχῆς (of prayer), τὴν (the) ἐνάτην (ninth).

**2** καὶ (And) τις (a certain) ἀνὴρ (man), χωλὸς (lame) ἐκ (from) κοιλίας (womb) μητρὸς (of mother) αὐτοῦ (of him) ὑπάρχων (being), ἐβαστάζετο (was being carried), ὃν (whom) ἐτίθουν (they placed) καθ' (every) ἡμέραν (day) πρὸς (at) τὴν (the) θύραν (gate) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple) τὴν (-) λεγομένην (called) Λοραίαν (Beautiful) τοῦ (-) αἰτεῖν (to ask for) ἐλεημοσύνην (alms) παρὰ (from) τῶν (those who) εἰσπορευομένων (were going) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple),

**3** ὃς (who) ἴδων (having seen) Πέτρον (Peter) καὶ (and) Ἰωάννην (John) μέλλοντας (being about) εἰσιέναι (to enter) εἰς (into) τὸ (the) ἱερὸν (temple), ἤρωτα (was asking) ἐλεημοσύνην (alms) λαβεῖν (to receive).

**4** Ατενίσας (Having looked intently) δὲ (now) Πέτρος (Peter) εἰς (upon) αὐτὸν (him), σὺν (with) τῷ (-) Ἰωάννῃ (John), εἶπεν (he said), “Βλέψον (Look) εἰς (unto) ἡμᾶς (us).”

2:44 And all that believed were together, and had all things common;

2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

2:47 Praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

3:1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk.

3:7 And he took him by the right hand and lifted him up; and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he, leaping up, stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God.

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man, which was healed, held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12 And when Peter saw this, he answered **and said** unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye

**5** ὁ (-) δὲ (And) ἐπεῖχεν (he began to give heed) αὐτοῖς (to them), προσδοκῶν (expecting) τι (something) παρ' (from) αὐτῶν (them) λαβεῖν (to receive).

**6** εἶπεν (Said) δὲ (however) Πέτρος (Peter), “Ἄργυρον (Silver) καὶ (and) χρυσίον (gold) οὐχ (none) ὑπάρχει (there is) μοι (to me); ὁ (what) δὲ (however) ἔχω (I have), τοῦτό (this) σοι (to you) δίδωμι (I give): ἐν (In) τῷ (the) ὄνοματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) τοῦ (of) Ναζαραίου (Nazareth), [ἔγειρε (rise up) καὶ] (and) περιπάτει (walk)!”<sup>a</sup>

**7** Καὶ (And) πιάσας (having taken) αὐτὸν (him) τῆς (by the) δεξιᾶς (right) χειρὸς (hand), ἤγειρεν (he raised up) αὐτὸν (him); παραχρῆμα (immediately) δὲ (then) ἐστερεώθησαν (were strengthened) αἱ (the) βάσεις (feet) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) τὰ (the) σφυδρά (ankles).

**8** καὶ (And) ἐξαλλόμενος (leaping up), ἔστη (he stood) καὶ (and) περιεπάτει (began walking), καὶ (and) εἰσῆλθεν (he entered) σὺν (with) αὐτοῖς (them) εἰς (into) τὸ (the) ἱερὸν (temple), περιπατῶν (walking) καὶ (and) ἀλλόμενος (leaping) καὶ (and) αἰνῶν (praising) τὸν (-) Θεόν (God).

**9** Καὶ (And) εἶδεν (saw) πᾶς (all) ὁ (the) λαὸς (people) αὐτὸν (him) περιπατοῦντα (walking) καὶ (and) αἰνοῦντα (praising) τὸν (-) Θεόν (God).

**10** ἐπεγίνωσκον (They recognized) δὲ (then) αὐτὸν (him), ὅτι (that) οὗτος (he) ἦν (was) ὁ (the one) πρὸς (for) τὴν (the) ἐλεημοσύνην (alms) καθήμενος (sitting) ἐπὶ (at) τῇ (the) Ωραίᾳ (Beautiful) Πύλῃ (Gate) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple); καὶ (and) ἐπλήσθησαν (they were filled) θάμβους (with wonder) καὶ (and) ἐκστάσεως (amazement) ἐπὶ (at) τῷ (that) συμβεβηκότι (having happened) αὐτῷ (to him).

**11** Κρατοῦντος (Is clinging) δὲ (now) αὐτοῦ (he) τὸν (to) Πέτρον (Peter) καὶ (and) τὸν (-) Ἰωάννην (John); συνέρχαμεν (ran together) πᾶς (all) ὁ (the) λαὸς (people) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) ἐπὶ (in) τῇ (the) στοᾷ (porch) τῇ (-) καλούμενῃ (called) Σολομῶντος (Solomon's), ἔκθαμψοι (greatly amazed).

**12** ἴδων (Having seen it) δὲ (however), ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἀπεκρίνατο (answered) πρὸς (to) τὸν (the) λαόν (people): “Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλῖται (Israelites), τί (why) θαυμάζετε (wonder you) ἐπὶ (at) τούτῳ (this)? ἢ (Or) ἡμῖν (on us)

3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

3:7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God:

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12 And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or

at this? Or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus, whom ye delivered up and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just and desired a murderer to be granted unto you,

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead, whereof we are witnesses.

3:16 And this man, through faith in his name, hath been made strong, whom ye see and know; yea, the faith which is in him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I know that through ignorance ye have done this, as also your rulers.

3:18 But those things, which God before had showed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

τί (why) ἀτενίζετε (you look intently), ώς (as if) ιδίᾳ (by our own) δυνάμει (power) ἢ (or) εὐσεβείᾳ (godliness) πεποιηκόσιν (we have made) τοῦ (-) περιπατεῖν (to walk) αὐτόν (him)?

**13** Ο (The) Θεὸς (God) Αβραὰμ (of Abraham), καὶ (and) [ό (the) θεὸς] (God) Ἰσαὰκ (of Isaac), καὶ (and) [ό (the) θεὸς] (God) Ἰακὼβ (Jacob), ο (the) Θεὸς (God) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ήμῶν (of us), ἐδόξασεν (has glorified) τὸν (the) Παιδα (servant) αὐτοῦ (of Him), Ἰησοῦν (Jesus), ὃν (whom) ύμεις (you) μὲν (indeed) παρεδώκατε (betrayed) καὶ (and) ἡρνήσασθε (disowned) κατὰ (in) πρόσωπον (the presence) Πιλάτου (of Pilate), κρίναντος (having adjudged) ἐκείνου (that one) ἀπολύειν (to release Him).

**14** ύμεις (You) δὲ (however) τὸν (the) Ἀγιον (Holy) καὶ (and) Δίκαιον (Righteous One) ἡρνήσασθε (denied), καὶ (and) ἡτίσασθε (requested) ἄνδρα (a man), φονέα (a murderer), χαρισθῆναι (to be granted) ύμιν (to you);

**15** τὸν (-) δὲ (and) Αρχηγὸν (the Author) τῆς (-) ζωῆς (of life) ἀπεκτείνατε (you killed), ὃν (whom) ο (-) Θεὸς (God) ἤγειρεν (has raised up) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), οὐ (whereof) ύμεις (we) μάρτυρες (witnesses) ἔσμεν (are).

**16** Καὶ (And) ἐπὶ (on) τῇ (the) πίστει (faith) τοῦ (in the) ὄνόματος (name) αὐτοῦ (of Him), τοῦτον (this man) ὃν (whom) θεωρεῖτε (you see) καὶ (and) οἴδατε (know) ἐστεργέωσεν (has strengthened) τὸ (the) σὸνομα (name) αὐτοῦ (of Him); καὶ (and) ή (the) πίστις (faith) ή (which is) δι' (through) αὐτοῦ (Him) ἐδωκεν (has given) αὐτῷ (to him) τὴν (the) ὁλοκληρίαν (complete soundness) ταύτην (this) ἀπέναντι (before) πάντων (all) ύμῶν (of you).

**17** Καὶ (And) νῦν (now), ἀδελφοί (brothers), οἶδα (I know) ὅτι (that) κατὰ (in) ἀγνοιαν (ignorance) ἐπράξατε (you acted), ὥσπερ (as) καὶ (also) οἱ (the) ἀρχοντες (rulers) ύμῶν (of you).

**18** ο (-) δὲ (But) Θεὸς (God) ᾧ (what) προκατήγγειλεν (He foretold) διὰ (by) στόματος (the mouth) πάντων (of all) τῶν (the) προφητῶν (prophets), παθεῖν (that should suffer) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) αὐτοῦ (of Him), ἐπλήρωσεν (He has fulfilled) οὕτως (thus).

why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is in him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

3:18 But those things, which God before had showed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

3:19 Repent ye, therefore, and be converted, that your sins may be blotted out when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you, whom ye have crucified,

3:21 Whom the **heavens** must receive until the times of restitution of all things which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A Prophet shall the Lord, your God, raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass that every soul which will not hear that Prophet shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 Ye are the children of the

**19** μετανοήσατε (Repent), οὖν (therefore), καὶ (and) ἐπιστρέψατε (turn again), πρὸς (for) τὸ (the) ἔξαλειφθῆναι (blotting out) ὑμῶν (of your) τὰς (-) ἀμαρτίας (sins),

**20** ὅπως (so that) ἀν (-) ἔλθωσιν (may come) καιροὶ (times) ἀναψύξεως (of refreshing) ἀπὸ (from) προσώπου (the presence) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), καὶ (and) ἀποστείλη (that He may send) τὸν (the One) προκεχειρισμένον (having been appointed) ὑμῖν (to you), Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus),

**21** ὃν (whom) δεῖ (it behooves) οὐρανὸν (heaven) μὲν (indeed) δέξασθαι (to receive), ἄχρι (until) χρόνων (the times) ἀποκαταστάσεως (of restoration) πάντων (of all things), ὃν (of which) ἐλάλησεν (spoke) ὁ (-) Θεὸς (God) διὰ (by) στόματος (the mouth) τῶν (of) ἀγίων (holy) ἀπ' (from) αἰώνος (the age) αὐτοῦ (His) προφητῶν (prophets).

**22** Μωϋσῆς (Moses) μὲν (indeed) εἶπεν (said) ὅτι (-), Τροφήτην (A prophet) ὑμῖν (to you) ἀναστήσει (will raise up) Κύριος (the Lord) ὁ (the) Θεὸς (God) [ὑμῶν] (of you) ἐκ (out from) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers) ὑμῶν (of you), ὡς (like) ἐμέ (me); αὐτοῦ (Him) ἀκούσεσθε (You will listen to) κατὰ (in) πάντα (all things), ὥσα (as many as) ἀν (-) λαλήσῃ (He might say) πρὸς (to) ὑμᾶς (you).

**23** ἔσται (It will be that) δὲ (now) πᾶσα (every) ψυχὴ (soul) ἣτις (who), ἐὰν (if) μὴ (not) ἀκούσῃ (might heed) τοῦ (the) προφήτου (prophet) ἐκείνου (that), ἐξολεθρευθήσεται (will be utterly destroyed) ἐκ (out from) τοῦ (the) λαοῦ (people).<sup>c</sup>

**24** Καὶ (And) πάντες (all) δὲ (now) οἱ (the) προφῆται (prophets) ἀπὸ (from) Σαμουὴλ (Samuel), καὶ (and) τῶν (those) καθεξῆς (subsequently), ὥσοι (as many as) ἐλάλησαν (have spoken), καὶ (also) κατήγγειλαν (have announced) τὰς (the) ἡμέρας (days) ταύτας (these).

**25** ὑμεῖς (You) ἔστε (are) οἱ (the) νίοι (sons) τῶν (of the) προφητῶν (prophets) καὶ (and) τῆς (of the) διαθήκης (covenant)

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 Whom the **heaven** must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 Ye are the children of the

prophets and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first, God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them and put them in hold unto the next day; for it was now eventide.

4:4 Howbeit, many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5 And it came to pass on the morrow that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas, the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high

ἵσ (that) «ό (-) Θεὸς» (God) ⇔ διέθετο (made) πρὸς (with) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ὑμῶν (of you), λέγων (saying) πρὸς (to) Ἀβραὰμ (Abraham), ‘Καὶ (And) ἐν (in) τῷ (the) σπέρματί (seed) σου (of you) ἐνευλογηθήσονται (will be blessed) πᾶσαι (all) αἱ (the) πατριαὶ (families) τῆς (of the) γῆς (earth).’

**26** ύμῖν (To you) πρῶτον (first), ἀναστήσας (having raised up) ο (-) Θεὸς (God) τὸν (the) Παιδα (servant) αὐτοῦ (of Him), ἀπέστειλεν (sent) αὐτὸν (Him), εὐλογοῦντα (blessing) ὑμᾶς (you) ἐν (in) τῷ (-) ἀποστρέφειν (turning away) ἔκαστον (each) ἀπὸ (from) τῶν (the) πονηριῶν (wickednesses) ὑμῶν (of you)."

**1** Λαλούντων (Speaking) δὲ (now) αὐτῶν (of them) πρὸς (to) τὸν (the) λαὸν (people), ἐπέστησαν (came) αὐτοῖς (upon them) οἱ (the) ἱερεῖς (priests) καὶ (and) ο (the) στρατηγὸς (captain) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple) καὶ (and) οἱ (the) Σαδδουκαῖοι (Sadducees),

**2** διαπονούμενοι (being distressed) διὰ (because of) τὸ (-) διδάσκειν (teaching) αὐτοὺς (their) τὸν (the) λαὸν (people) καὶ (and) καταγγέλλειν (proclaiming) ἐν (in) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) τὴν (the) ἀνάστασιν (resurrection) τὴν (-) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead);

**3** καὶ (and) ἐπέβαλον (they laid) αὐτοῖς (on them) τὰς (the) χεῖρας (hands) καὶ (and) ἔθεντο (put them) εἰς (in) τήρησιν (custody) εἰς (until) τὴν (the) αὔριον (next day); ἦν (it was) γὰρ (for) ἐσπέρα (evening) ἥδη (already).

**4** πολλοὶ (Many) δὲ (however) τῶν (of those) ἀκουσάντων (having heard) τὸν (the) λόγον (word) ἐπίστευσαν (believed), καὶ (and) ἐγενήθη (became) <ό (the) ἀριθμὸς (number) τῶν (of the) ἀνδρῶν (men) ὡς (about) χιλιάδες (thousand) πέντε (five).

**5** Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then) ἐπὶ (on) τὴν (the) αὔριον (next day) συναχθῆναι (were gathered together) αὐτῶν (their) τοὺς (-) ἄρχοντας (rulers) καὶ (and) τοὺς (-) πρεσβυτέρους (elders) καὶ (and) τοὺς (-) γραμματεῖς (scribes) ἐν (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem),

**6** καὶ (and) Ἄννας (Annas) ο (the) ἀρχιερεὺς (high priest), καὶ (and) Καϊάφας (Caiaphas), καὶ (and) Ἰωάννης (John), καὶ (and) Ἀλέξανδρος (Alexander), καὶ (and) ὅσοι (as many as) ἦσαν (were) ἐκ (of) γένους (descent) ἀρχιερατικοῦ (high-priestly).

prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

priest were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power or by what name have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole,

4:10 Be it known unto you all and to all the people of Israel that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at naught of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other; for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John and perceived that they were unlearned and ignorant men, they

**7** καὶ (And) στήσαντες (having placed) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τῷ (the) μέσῳ (midst), ἐπινθάνοντο (they began to inquire), “Ἐν (In) ποίᾳ (what) δυνάμει (power) ἢ (or) ἐν (in) ποίᾳ (what) ὄνόματι (name) ἐποιήσατε (did) τοῦτο (this) ύμεις (you)?”

**8** Τότε (Then) Πέτρος (Peter), πλησθεὶς (having been filled) Πνεύματος (with the Spirit) Αγίου (Holy), εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτοὺς (them), “Ἄρχοντες (Rulers) τοῦ (of the) λαοῦ (people) καὶ (and) πρεσβύτεροι (elders),

**9** εἰ (if) ἡμεῖς (we) σήμερον (this day) ἀνακρινόμεθα (are being examined) ἐπὶ (as to) εὐεργεσίᾳ (a good work) ἀνθρώπου (to the man) ἀσθενοῦς (ailing), ἐν (by) τίνι (what means) οὗτος (he) σέσωσται (has been healed),

**10** γνωστὸν (known) ἔστω (let it be) πᾶσιν (to all) ύμῖν (you) καὶ (and) παντὶ (to all) τῷ (the) λαῷ (people) Ἰσραὴλ (of Israel) ὅτι (that) ἐν (in) τῷ (the) ὄνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) τοῦ (of) Ναζωραίου (Nazareth), ὃν (whom) ύμεῖς (you) ἔσταυρωσατε (crucified), ὃν (whom) ὁ (-) Θεὸς (God) ἤγειρεν (raised) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), ἐν (in) τούτῳ (Him) οὗτος (this man) παρέστηκεν (stands) ἐνώπιον (before) ύμῶν (you) ὑγιῆς (sound).

**11** οὗτός (This) ἔστιν (is) ‘Ο (the) λίθος (stone) ὁ (-) ἐξουθενηθεὶς (having been rejected) ύφ' (by) ύμῶν (you), τῶν (the) οἰκοδόμων (builders), ὁ (which) γενόμενος (has become) εἰς (into) κεφαλὴν (head) γωνίας (of the corner).’

**12** Καὶ (And) οὐκ (not) ἔστιν (there is) ἐν (in) ἄλλῳ (other) οὐδεὶς (no one) ἢ (the) σωτηρίᾳ (salvation), οὐδὲ (not) γὰρ (for) ὄνομά (name) ἔστιν (is there) ἔτερον (another) ὑπὸ (under) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) τὸ (-) δεδομένον (having been given) ἐν (among) ἀνθρώποις (men) ἐν (by) ὧ (which) δεῖ (it behooves) σωθῆναι (to be saved) ἡμᾶς (us).’

**13** Θεωροῦντες (Seeing) δὲ (now) τὴν (the) τοῦ (-) Πέτρου (of Peter) παρρησίαν (boldness), καὶ (and) Ἰωάννου (of John), καὶ (and) καταλαβόμενοι (having understood) ὅτι (that) ἀνθρώποι (men) ἀγράμματοί (unschooled) εἰσιν (they are), καὶ (and)

priest, were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

marveled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 And, beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? For that, indeed, a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

ἰδιῶται (ordinary), ἐθαύμαζον (they were astonished). ἐπεγίνωσκόν (They recognized) τε (then) αὐτοὺς (them), ὅτι (that) σὺν (with) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) ἦσαν (they had been).

**14** τόν (-) τε (And) ἀνθρώπον (the man) βλέποντες (beholding) σὺν (with) αὐτοῖς (them) ἐστῶτα (standing) τὸν (-) τεθεραπευμένον (having been healed), οὐδὲν (nothing) εἶχον (they had) ἀντειπεῖν (to contradict).

**15** κελεύσαντες (Having commanded) δὲ (however) αὐτοὺς (them) ἔξω (outside) τοῦ (the) συνεδρίου (Council) ἀπελθεῖν (to go), συνέβαλλον (they began to confer) πρὸς (with) ἄλλήλους (one another),

**16** λέγοντες (saying), “Τί (What) ποιήσωμεν (shall we do) τοῖς (to the) ἀνθρώποις (men) τούτοις (these)? ὅτι (That) μὲν (truly) γὰρ (for) γνωστὸν (a noteworthy) σημεῖον (sign) γέγονεν (has come to pass) δι' (through) αὐτῶν (them), πᾶσιν (to all) τοῖς (those) κατοικοῦσιν (inhabiting) Ἱερουσαλὴμ (Jerusalem) φανερόν (is evident), καὶ (and) οὐ (not) δυνάμεθα (we are able) ἀρνεῖσθαι (to deny it).

**17** ἀλλ' (But) ἵνα (that) μὴ (not) ἐπὶ (on) πλεῖον (further) διανεμηθῇ (it might spread) εἰς (among) τὸν (the) λαόν (people), ἀπειλησώμεθα (let us warn) αὐτοῖς (them) μηκέτι (no longer) λαλεῖν (to speak) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τούτῳ (this) μηδενὶ (to no) ἀνθρώπων (man). ”

**18** Καὶ (And) καλέσαντες (having called) αὐτοὺς (them), παρήγγειλαν (they commanded them) <τὸ> (-) καθόλου (at all) μὴ (not) φθέγγεσθαι (to speak) μηδὲ (nor) διδάσκειν (to teach) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus).

**19** Ο (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) καὶ (and) Ἰωάννης (John) ἀποκριθέντες (answering), εἶπον (said) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Εἰ (Whether) δίκαιον (right) ἐστιν (it is) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God) ὑμῶν (to you) ἀκούειν (to listen), μᾶλλον (rather) ἢ (than) τοῦ (-) Θεοῦ (God), κρίνατε (you must judge);

**20** οὐ (not) δυνάμεθα (are able) γὰρ (for) ἡμεῖς (we), ἀ (what) εἴδαμεν (we have seen) καὶ (and) ἤκουσαμεν (heard), μὴ (not) λαλεῖν (to speak). ”

marveled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people; for **many** glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old on whom this miracle of healing was showed.

4:23 And, being let go, they went to their own company and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is,

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage and the people imagine vain things?

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and

### **21** Οἱ (-) δὲ (And)

προσαπειλησάμενοι (having further threatened *them*), ἀπέλυσαν (they let go) αὐτούς (*them*), μηδὲν (nothing) εύρισκοντες (finding) τὸ (the) πῶς (*how*) κολάσωνται (they might punish) αὐτούς (*them*), διὰ (on account of) τὸν (the) λαόν (*people*), ὅτι (because) πάντες (all) ἐδόξαζον (were glorifying) τὸν (-) Θεὸν (*God*) ἐπὶ (for) τῷ (that) γεγονότι (having happened);

**22** ἑτῶν (years old) γὰρ (for) ἦν (was) πλειόνων (more than) τεσσεράκοντα (forty), οἱ (the) ἄνθρωποις (*man*) ἐφ' (on) ὃν (whom) γεγόνει (had taken place) τὸ (the) σημεῖον (*sign*) τοῦτο (this) τῆς (of) ιάσεως (*healing*).

**23** Απολυθέντες (Having been let go) δὲ (now), ἥλθον (they came) πρὸς (to) τοὺς (the) ιδίους (*own*) καὶ (and) ἀπήγγειλαν (reported) ὥσα (how much) πρὸς (to) αὐτοὺς (*them*) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) εἶπαν (had said).

**24** οἱ (-) δὲ (And) ἀκούσαντες (having heard), ὅμοθυμαδὸν (with one accord) ἤραν (they lifted up) φωνὴν (their voice) πρὸς (to) τὸν (-) Θεὸν (*God*) καὶ (and) εἶπαν (said), “Δέσποτα (Sovereign Lord), σὺ (You) οἱ (-) ποιήσας (made) τὸν (the) οὐρανὸν (*heaven*), καὶ (and) τὴν (the) γῆν (*earth*), καὶ (and) τὴν (the) θάλασσαν (*sea*), καὶ (and) πάντα (all) τὰ (that is) ἐν (in) αὐτοῖς (*them*),

**25** οἱ (-) τοῦ (of the) πατρὸς (father) ἡμῶν (of us) διὰ (by) Πνεύματος (the Spirit) Αγίου (Holy) στόματος (through the mouth) Δαυὶδ (David) παιδός (servant) σου (of You) εἰπών (having spoken) Ἰνα\_ (-): ‘Τί (Why) ἐφούαξαν (did rage) ἔθνη (the Gentiles), καὶ (and) λαοὶ (peoples) ἐμελέτησαν (did devise) κενά (vain things)?

**26** παρέστησαν (Took *their* stand) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) οἱ (the) ἄρχοντες (rulers) συνήχθησαν (were gathered) ἐπὶ (together) τὸ (-) αὐτὸ (themselves) κατὰ (against) τοῦ (the) Κυρίου (Lord) καὶ (and) κατὰ (against) τοῦ (the) Χριστοῦ (Christ) αὐτοῦ (of Him).’

**27** Συνήχθησαν (Were gathered together) γὰρ (for) ἐπ' (in) ἀληθείας (truth), ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ταύτῃ (this), ἐπὶ (against) τὸν (the) ἄγιον (holy) Παῖδα (servant) σου (of You) Ἰησοῦν (Jesus) ὃν (whom) ἔχρισας (You anointed), Ἡρώδης (Herod) τε (both) καὶ (and) Πόντιος (Pontius)

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for **all men** glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was showed.

4:23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

the people of Israel  
were gathered  
together,

4:28 For to do  
whatsoever thy hand  
and thy counsel  
determined before to  
be done.

4:29 And now, Lord,  
behold their  
threatenings; and  
grant unto thy  
servants that with all  
boldness they may  
speak thy word,

4:30 By stretching  
forth thine hand to  
heal, and that signs  
and wonders may be  
done by the name of  
thy holy child Jesus.

4:31 And when they  
had prayed, the place  
was shaken where  
they were assembled  
together; and they  
were all filled with the  
Holy Ghost, and they  
spake the word of God  
with boldness.

4:32 And the  
multitude of them  
that believed were of  
one heart and of one  
soul; neither said any  
of them that aught of  
the things which he  
possessed was his  
own; but they had all  
things common.

4:33 And with great  
power gave the  
apostles witness of  
the resurrection of the  
Lord Jesus; and great  
grace was upon them  
all.

Πιλᾶτος (Pilate), σὺν (with) ἔθνεσιν (the Gentiles) καὶ (and)  
λαοῖς (peoples) Ἰσραὴλ (of Israel),

**28** ποιῆσαι (to do) ὅσα (whatever) ἡ (the) χείρ (hand)  
σου (of You) καὶ (and) ἡ (the) βουλὴ (purpose) [σου] (of You)  
προώρισεν (had determined beforehand) γενέσθαι (to happen).

**29** καὶ (And) τὰ (-) νῦν (now), Κύριε (Lord), ἔπιδε (look)  
ἐπὶ (upon) τὰς (the) ἀπειλὰς (threats) αὐτῶν (of them), καὶ (and)  
δὸς (grant) τοῖς (to the) δούλοις (servants) σου (of You)  
μετὰ (with) παρρησίας (boldness) πάσης (all) λαλεῖν (to speak)  
τὸν (the) λόγον (word) σου (of You),

**30** ἐν (in) τῷ (that) τὴν (the) χειρά (hand) «σου» (of You)  
ἐκτείνειν (stretch out) σε (You) εἰς (for) ἵασιν (healing), καὶ (and)  
σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders)  
γίνεσθαι (to take place), διὰ (through) τοῦ (the) ὄνοματος (name)  
τοῦ (of the) ἁγίου (holy) Παιδός (servant) σου (of You),  
Ιησοῦ (Jesus)."

**31** Καὶ (And) δεηθέντων (having prayed) αὐτῶν (they),  
ἐσαλεύθη (was shaken) ὁ (the) τόπος (place) ἐν (in) ᾧ (which)  
ἦσαν (they were) συνηγμένοι (assembled), καὶ (and)  
ἐπλήσθησαν (they were filled with) ἀπαντες (all) τοῦ (the)  
Ἀγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) καὶ (and)  
ἔλαλον (were speaking) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-)  
Θεοῦ (of God) μετὰ (with) παρρησίας (boldness).

**32** Τοῦ (-) δὲ (And) πλήθους (the multitude) τῶν (-)  
πιστευσάντων (having believed) ἦν (were in) καρδία (heart)  
καὶ (and) ψυχὴ (soul) μία (one), καὶ (and) οὐδὲ (not) εἷς (one)  
τι (anything) τῶν (of that which) ὑπαρχόντων (possessed)  
αὐτῷ (he), ἔλεγεν (claimed) ἴδιον (his own) εἶναι (to be),  
ἀλλ' (but) ἦν (were) αὐτοῖς (to them) πάντα (all things)  
κοινά (in common).

**33** καὶ (And) δυνάμει (with power) μεγάλη (great),  
ἀπεδίδουν (were giving) τὸ (-) μαρτύριον (testimony) οἱ (the)  
ἀπόστολοι (apostles) «τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ιησοῦ» (Jesus)  
⇒ «τῆς (of the) ἀναστάσεως» (resurrection); χάρις (grace)  
τε (then) μεγάλη (abundant) ἦν (was) ἐπὶ (upon) πάντας (all)  
αὐτούς (them).

the people of Israel,  
were gathered  
together,

4:28 For to do  
whatsoever thy hand  
and thy counsel  
determined before to  
be done.

4:29 And now, Lord,  
behold their  
threatenings: and  
grant unto thy  
servants, that with all  
boldness they may  
speak thy word,

4:30 By stretching  
forth thine hand to  
heal; and that signs  
and wonders may be  
done by the name of  
thy holy child Jesus.

4:31 And when they  
had prayed, the place  
was shaken where  
they were assembled  
together; and they  
were all filled with the  
Holy Ghost, and they  
spake the word of God  
with boldness.

4:32 And the  
multitude of them  
that believed were of  
one heart and of one  
soul: neither said any  
of them that aught of  
the things which he  
possessed was his  
own; but they had all  
things common.

4:33 And with great  
power gave the  
apostles witness of  
the resurrection of the  
Lord Jesus: and great  
grace was upon them  
all.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

4:34 Neither was there any among them that lacked; for as many as were possessors of lands or houses sold them and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid them down at the apostles' feet; and distribution was made unto every man, according as he had need.

4:36 And Joses--who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, the son of consolation), a Levite and of the country of Cyprus--

4:37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part and laid it at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost and to keep back part of the price of the land?

5:4 While it remained, was it not thine own?

**34** Οὐδὲ (Not even) γὰρ (for) ἐνδεής (in need) τις (anyone) ἦν (there was) ἐν (among) αὐτοῖς (them); ὥστοι (as many as) γὰρ (for) κτίτορες (owners) χωρίων (of lands) ἢ (or) οἰκιῶν (houses) ὑπῆρχον (were) πωλοῦντες (selling them), ἔφερον (were bringing) τὰς (the) τιμὰς (proceeds) τῶν (of what) πιπρασκομένων (is sold),

**35** καὶ (and) ἐτίθουν (were laying them) παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles); διεδίδετο (distribution was made) δὲ (then) ἐκάστῳ (to each) καθότι (just as) ἂν (-) τις (anyone) χρείαν (need) εἶχεν (had).

**36** Ἰωσὴφ (Joseph) δὲ (now) ὁ (-) ἐπικληθεὶς (having been called) Βαρνάβας (Barnabas) ἀπὸ (by) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles)— ὁ (which) ἐστιν (is) μεθερμηνευόμενον (translated) Υἱὸς (Son) παρακλήσεως (of encouragement)— Λευίτης (a Levite), Κύπριος (a Cypriot) τῷ (at the) γένει (birth),

**37** ὑπάρχοντος (owns) αὐτῷ (by him) ἀγροῦ (a field), πωλήσας (having sold it), ἤνεγκεν (brought) τὸ (the) χρῆμα (money) καὶ (and) ἔθηκεν (laid it) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles).

**1** Ἀνὴρ (A man) δέ (now) τις (certain), Ἄνανιας (Ananias) ὀνόματι (named), σὺν (with) Σαπφίρῃ (Sapphira), τῇ (the) γυναικὶ (wife) αὐτοῦ (of him), ἐπώλησεν (sold) κτῆμα (a property),

**2** καὶ (and) ἐνοσφίσατο (he kept back) ἀπὸ (from) τῆς (the) τιμῆς (proceeds), συνειδύης (being aware of it) καὶ (also) τῆς (the) γυναικός (wife), καὶ (and) ἐνέγκας (having brought) μέρος (a portion) τι (certain), παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles) ἔθηκεν (he laid it).

**3** Εἶπεν (Said) δέ (however) ὁ (-) Πέτρος (Peter), “Ἄνανια (Ananias), διὰ (because of) τί (why) ἐπλήρωσεν (has filled) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) τὴν (the) καρδίαν (heart) σου (of you) ψεύσασθαί (to lie to) σε (for you) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) καὶ (and) νοσφίσασθαι (to keep back) ἀπὸ (from) τῆς (the) τιμῆς (proceeds) τοῦ (of the) χωρίου (land)?

**4** οὐχὶ (Not) μένον (remaining) σοὶ (to you) ἔμενεν (did it remain)? καὶ (And) πραθὲν (having been sold),

4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

4:37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

5:4 While it remained, was it not thine own?

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

And after it was sold, was it not in thine own power? Why hast thou conceived this thing in thine heart? Thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 And Ananias, hearing these words, fell down and gave up the ghost; and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet and yielded up the ghost; and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

ἐν (in) τῇ (the) σῇ (own) ἐξουσίᾳ (authority) ὑπῆρχεν (it was)? τί (Why) ὅτι (-) ἔθου (did you purpose) ἐν (in) τῇ (the) καρδίᾳ (heart) σου (of you) τὸ (the) πρᾶγμα (deed) τοῦτο (this)? οὐκ (Not) ἐψεύσω (you have lied) ἀνθρώποις (to men), ἀλλὰ (but) τῷ (-) Θεῷ (to God)!"

**5** Ακούων (Hearing) δὲ (now) ο (-) Ανανίας (Ananias) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these), πεσὼν (having fallen down), ἐξέψυξεν (he breathed his last). καὶ (And) ἐγένετο (came) φόβος (fear) μέγας (great) ἐπὶ (upon) πάντας (all) τοὺς (those) ἀκούοντας (hearing).

**6** ἀναστάντες (Having arisen) δὲ (then), οἱ (the) νεώτεροι (younger men) συνέστειλαν (covered) αὐτὸν (him), καὶ (and) ἐξενέγκαντες (having carried him out), ἔθαψαν (buried him).

**7** Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (now) ὡς (about) ᾧδῶν (hours) τριῶν (three) διάστημα (afterward), καὶ (also) ή (the) γυνὴ (wife) αὐτοῦ (of him), μή (not) εἰδυῖα (knowing) τὸ (that) γεγονός (having come to pass), εἰσῆλθεν (came in).

**8** ἀπεκρίθη (Replied) δὲ (then) πρὸς (to) αὐτὴν (her) Πέτρος (Peter), "Εἰπέ (Tell) μοι (me) εἰ (if) τοσούτου (for so much), τὸ (the) χωρίον (land) ἀπέδοσθε (you sold)?" Ἡ (-) δὲ (And) εἶπεν (she said), "Ναί (Yes), τοσούτου (for so much)."

**9** Ο (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter said) πρὸς (to) αὐτήν (her), "Τί (Why is it) ὅτι (that) συνεφωνήθη (have agreed together) ὑμῖν (you) πειράσαι (to test) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) Κυρίου (of the Lord)? ιδού (Behold), οἱ (the) πόδες (feet) τῶν (of those) θαψάντων (having buried) τὸν (the) ἄνδρα (husband) σου (of you) ἐπὶ (are at) τῇ (the) θύρᾳ (door), καὶ (and) ἐξοίσουσίν (they will carry out) σε (you)."

**10** Ἐπεσεν (She fell down) δὲ (then) παραχρῆμα (immediately) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἐξέψυξεν (breathed her last). εἰσελθόντες (Having come in) δὲ (then), οἱ (the) νεανίσκοι (young men) εὗρον (found) αὐτὴν (her) νεκράν (dead); καὶ (and) ἐξενέγκαντες (having carried out), ἔθαψαν (they buried her) πρὸς (by) τὸν (the) ἄνδρα (husband) αὐτῆς (of her).

and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

5:11 And great fear came upon all the church and upon as many as heard these things.

5:12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people-- and they were all with one accord in Solomon's porch;

5:13 And of the **rulers** durst no man join himself to them, but the people magnified them;

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women--

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks and them which were vexed with unclean spirits; and they were healed every one.

5:17 Then the high priest rose up and all they that were with him (which is the sect of the Sadducees) and were filled with indignation,

**11** Καὶ (And) ἐγένετο (came) φόβος (fear) μέγας (great) ἐφ' (upon) ὅλην (all) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church) καὶ (and) ἐπὶ (upon) πάντας (all) τοὺς (those) ἀκούοντας (hearing) ταῦτα (these things).

**12** Διὰ (By) δὲ (now) τῶν (the) χειρῶν (hands) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles) ἐγίνετο (were happening) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders) πολλὰ (many) ἐν (among) τῷ (the) λαῷ (people). καὶ (And) ἦσαν (they were) ὄμοιθυμαδὸν (with one accord), ἀπαντεῖς\* (all) ἐν (in) τῇ (the) στοᾷ (Colonnade) Σολομῶντος (of Solomon);

**13** τῶν (of the) δὲ (now) λοιπῶν (rest), οὐδεὶς (no one) ἐτόλμα (dared) κολλᾶσθαι (to join) αὐτοῖς (them), ἀλλ' (but) ἐμεγάλυνεν (were magnifying) αὐτοὺς (them) ὁ (the) λαός (people);

**14** μᾶλλον (more) δὲ (now) προσετίθεντο (were added) πιστεύοντες (believing) τῷ (in the) Κυρίῳ (Lord), πλήθη (multitudes) ἀνδρῶν (of men) τε (both), καὶ (and) γυναικῶν (women),

**15** ὥστε (so as) καὶ (even) εἰς (into) τὰς (the) πλατείας (streets) ἐκφέρειν (to bring out) τοὺς (the) ἀσθενεῖς (sick), καὶ (and) τιθέναι (to put them) ἐπὶ (on) κλιναρίων (cots) καὶ (and) κραβάτων (mats), ἵνα (that) ἐρχομένου (coming) Πέτρου (of Peter), κἀν (at least) ἡ (the) σκιὰ (shadow) ἐπισκιάσῃ (might envelop) τινὶ (some) αὐτῶν (of them).

**16** συνήρχετο (Were coming together) δὲ (now) καὶ (also) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῶν (from the) πέριξ (surrounding) πόλεων (cities) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), φέροντες (bringing) ἀσθενεῖς (the sick) καὶ (and) ὀχλουμένους (those being tormented) ὑπὸ (by) πνευμάτων (spirits) ἀκαθάρτων (unclean), οἵτινες (who) ἐθεραπεύοντο (were healed) ἀπαντεῖς (all).

**17** Ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (however) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) καὶ (and) πάντες (all) οἱ (those) σὺν (with) αὐτῷ (him), ἡ (-) οὖσα (being) αἵρεσις (the sect) τῶν (of the) Σαδδουκαίων (Sadducees), ἐπλήσθησαν (were filled) ζῆλου (with jealousy),

5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

5:12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the **rest** durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

5:17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go; stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came and found them not in the prison, they returned and told,

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety and the keepers standing without before the doors; but when we had opened, we found no man within.

5:24 Now when the high priest, and the captain of the temple, and the chief priests heard these things, they doubted of them

**18** καὶ (and) ἐπέβαλον (they laid) τὰς (the) χειρας (hands) ἐπὶ (on) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles) καὶ (and) ἔθεντο (put) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τηρήσει (the jail) δημοσίᾳ (public).

**19** Ἀγγελος (An angel) δὲ (however) Κυρίου (of the Lord), διὰ (during) νυκτὸς (the night) ἤνοιξε (having opened) τὰς (the) θύρας (doors) τῆς (of the) φυλακῆς (prison), ἐξαγαγών (having brought out) τε (then) αὐτοὺς (them), εἶπεν (said),

**20** “Πορεύεσθε (Go), καὶ (and) σταθέντες (having stood), λαλεῖτε (speak) ἐν (in) τῷ (the) ιερῷ (temple) τῷ (to the) λαῷ (people) πάντα (all) τὰ (the) ὄγκατα (words) τῆς (of the) ζωῆς (life) ταύτης (this).”

**21** Ακούσαντες (Having heard) δὲ (now), εἰσῆλθον (they entered) ὑπὸ (at) τὸν (the) ὅρθον (dawn) εἰς (into) τὸ (the) ιερὸν (temple) καὶ (and) ἐδίδασκον (were teaching). Πλαραγενόμενος (Having come) δὲ (now) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) καὶ (and) οἱ (those) σὺν (with) αὐτῷ (him), συνεκάλεσαν (they called together) τὸ (the) συνέδριον (Council), καὶ (even) πᾶσαν (all) τὴν (the) γερουσίαν (Senate) τῶν (of the) νιῶν (sons) Ἰσραὴλ (of Israel), καὶ (and) ἀπέστειλαν (sent) εἰς (to) τὸ (the) δεσμωτήριον (prison house) ἀχθῆναι (to bring) αὐτοὺς (them).

**22** οἱ (-) δὲ (And) παραγενόμενοι (having come), ὑπηρέται (the officers) οὐχ (not) εὗρον (did find) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison); ἀναστρέψαντες (having returned) δὲ (then) ἀπήγγειλαν (they reported back),

**23** λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Τὸ (The) δεσμωτήριον (prison house) εὕρομεν (we found) κεκλεισμένον (shut), ἐν (with) πάσῃ (all) ἀσφαλείᾳ (security), καὶ (and) τοὺς (the) φύλακας (guards) ἐστῶτας (standing) ἐπὶ (before) τῶν (the) θυρῶν (doors); ἀνοίξαντες (having opened them) δὲ (however), ἔσω (inside) οὐδένα (no one) εὕρομεν (we found).”

**24** Ως (When) δὲ (now) ἤκουσαν (they heard) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these), ὁ (-) τε (both) στρατηγὸς (the captain) τοῦ (of the) ιεροῦ (temple) καὶ (and) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) διηπόρουν (were perplexed) περὶ (concerning) αὐτῶν (them), τί (what) ἀν (-) γένοιτο (might be) τοῦτο (this).

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple and teaching the people.

5:26 Then went the captain with the officers and brought them without violence; for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set them before the council; and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? And behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel and forgiveness of sins.

**25** παραγενόμενος (Having come) δέ (then), τις (a certain one) ἀπήγγειλεν (reported) αὐτοῖς (to them) ὅτι (-), “Ιδού (Behold), οἱ (the) ἄνδρες (men) οὓς (whom) ἔθεσθε (you put) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison) εἰσίν (are) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), ἔστωτες (standing) καὶ (and) διδάσκοντες (teaching) τὸν (the) λαόν (people)!”

**26** Τότε (Then) ἀπελθὼν (having gone), οἱ (the) στρατηγὸς (captain) σὺν (with) τοῖς (the) ὑπηρέταις (officers) ἦγεν (was bringing) αὐτούς (them), οὐ (not) μετὰ (with) βίας (force); ἐφοβοῦντο (they were afraid of) γὰρ (for) τὸν (the) λαόν (people) μὴ (lest) λιθασθῶσιν (they might be stoned).

**27** ἀγαγόντες (Having brought) δὲ (then) αὐτοὺς (them), ἔστησαν (they set them) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council). καὶ (And) ἐπηρώτησεν (asked) αὐτοὺς (them) οἱ (the) ἀρχιερεὺς (high priest),

**28** λέγων (saying), “[Οὐ] (Not) Παραγγελίᾳ (by a charge) παρηγγείλαμεν (we commanded) ὑμῖν (you) μὴ (not) διδάσκειν (to teach) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὄνόματι (name) τούτῳ (this)? καὶ (And) ιδού (behold), πεπληρώκατε (you have filled) τὴν (-) Ἰερουσαλήμ (Jerusalem) τῆς (with the) διδαχῆς (teaching) ὑμῶν (of you), καὶ (and) βούλεσθε (you intend) ἐπαγαγεῖν (to bring) ἐφ' (upon) ἡμᾶς (us) τὸ (the) αἷμα (blood) τοῦ (of the) ἀνθρώπου (man) τούτου (this).”

**29** Αποκριθεὶς (Answering) δὲ (however), Πέτρος (Peter) καὶ (and) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) εἶπαν (said), “Πειθαρχεῖν (To obey) δεῖ (it is necessary) Θεῷ (God), μᾶλλον (rather) ἢ (than) ἀνθρώποις (men).

**30** οἱ (The) Θεὸς (God) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ὑμῶν (of us) ἤγειρεν (raised up) Ἰησοῦν (Jesus), ὃν (whom) ὑμεῖς (you) διεχειρίσασθε (killed), κρεμάσαντες (having hanged Him) ἐπὶ (on) ξύλου (a tree).

**31** τοῦτον (Him) οἱ (-) Θεὸς (God) Ἀρχιγέν (as Prince) καὶ (and) Σωτῆρα (Savior) ὑψωσεν (exalted) τῇ (by the) δεξιᾷ (right hand) αὐτοῦ (of Him), τοῦ (-) δοῦναι (to give) μετάνοιαν (repentance) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel) καὶ (and) ἄφεσιν (forgiveness) ἀμαρτιῶν (of sins).

whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

5:32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard that, they were cut to the heart and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody, to whom a number of men, about four hundred, joined themselves, who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered and brought to naught.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing and drew away much people after him; he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men and let

**32** καὶ (And) ἡμεῖς (we) ἐσμεν (are) μάρτυρες (witnesses) τῶν (of the) ρήμάτων (things) τούτων (these), καὶ (and also) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), ὃ (whom) ἔδωκεν (has given) ὃ (-) Θεός (God) τοῖς (to those) πειθαρχοῦσιν (obeying) αὐτῷ (Him)."

**33** Οἱ (-) δὲ (And) ἀκούσαντες (having heard), διεπρίοντο (they were cut to the heart) καὶ (and) ἔβουλοντο (were desiring) ἀνελεῖν (to put to death) αὐτούς (them).

**34** Αναστὰς (Having risen up) δέ (however) τις (a certain man) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council), Φαρισαῖος (a Pharisee) ὀνόματι (named) Γαμαλιὴλ (Gamaliel), νομοδιδάσκαλος (a teacher of the law) τίμιος (honored) παντὶ (by all) τῷ (the) λαῷ (people), ἐκέλευσεν (he commanded them) ἔξω (outside) βραχὺ (for a short while) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) ποιῆσαι (to put).

**35** Εἶπέν (He said) τε (then) πρὸς (to) αὐτούς (them), "Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλῖται (Israelites), προσέχετε (take heed) ἑαυτοῖς (to yourselves) ἐπὶ (with) τοῖς (the) ἀνθρώποις (men) τούτοις (these), τί (what) μέλλετε (you are about) πράσσειν (to do).

**36** πρὸ (Before) γὰρ (for) τούτων (these) τῶν (-) ἡμερῶν (days) ἀνέστη (rose up) Θευδᾶς (Theudas), λέγων (affirming) εἰναί (to be) τινα (somebody) ἔαυτόν (himself), ὃ (to whom) προσεκλίθη (were joined) ἀνδρῶν (of men) ἀριθμὸς (number) ὡς (about) τετρακισίων (four hundred), ὃς (who) ἀνηρέθη (was put to death), καὶ (and) πάντες (all), ὅσοι (as many as) ἐπείθοντο (were persuaded) αὐτῷ (by him), διελύθησαν (were dispersed), καὶ (and) ἐγένοντο (it came) εἰς (to) οὐδέν (nothing).

**37** μετὰ (After) τούτον (this man) ἀνέστη (rose up) Ἰούδας (Judas) ὁ (the) Γαλιλαῖος (Galilean) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) τῆς (of the) ἀπογραφῆς (registration) καὶ (and) ἀπέστησεν (drew away) λαὸν (people) ὥπισσω (after) αὐτοῦ (him). κἀκεῖνος (And he) ἀπώλετο (perished), καὶ (and) πάντες (all) ὅσοι (as many as) ἐπείθοντο (were persuaded) αὐτῷ (by him), διεσκορπίσθησαν (were scattered).

**38** καὶ (And) τὰ (-) νῦν (now) λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἀπόστητε (withdraw) ἀπὸ (from) τῶν (the) ἀνθρώπων (men) τούτων (these), καὶ (and) ἄφετε (let alone) αὐτούς (them),

5:32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

them alone; for if this counsel or this work be of men, it will come to **naught**;

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it. **Be careful, therefore**, lest ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed. And when they had called the apostles and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus and let them go.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews because their widows were neglected in the daily ministration.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them and said, It is not reason that we should leave the word of God and serve tables.

ὅτι (for) ἐὰν (if) ή (be) ἐξ (from) ἀνθρώπων (men), τί (the) βουλὴ (plan) αὕτη (this) ή (or) τὸ (the) ἔργον (work) τοῦτο (this), καταλυθήσεται (it will be overthrown);

**39** εἰ (if) δὲ (however) ἐκ (from) Θεοῦ (God) ἐστιν (it is), οὐ (not) δυνήσεσθε (you will be able) καταλῦσαι (to overthrow) αὐτούς (them), μή (lest) ποτε (ever) καὶ (also) θεομάχοι (fighting against God) εύρεθῆτε (You would be found)."

**40** Ἐπείσθησαν (They were persuaded) δὲ (now) αὐτῷ (by him); καὶ (and) προσκαλεσάμενοι (having called in) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles), δείχαντες (having beaten), παρήγγειλαν (they commanded them) μή (not) λαλεῖν (to speak) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὄνόματι (name) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus), καὶ (and) ἀπέλυσαν (released them).

**41** Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐπορεύοντο (departed), χαίροντες (rejoicing), ἀπὸ (from) προσώπου (the presence) τοῦ (of the) συνεδρίου (Council), ὅτι (that) κατηξιώθησαν (they had been counted worthy) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ὄνόματος (Name) ἀτιμασθῆναι (to suffer dishonor).

**42** πᾶσάν (Every) τε (then) ήμέραν (day), ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) καὶ (and) κατ' (in) οἴκον (house), οὐκ (not) ἐπαύοντο (they ceased) διδάσκοντες (teaching) καὶ (and) εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the good news that) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (is Jesus).

**1** Ἐν (In) δὲ (now) ταῖς (the) ήμέραις (days) ταύταις (these), πληθυνόντων (as are multiplying) τῶν (the) μαθητῶν (disciples), ἐγένετο (there arose) γογγυσμὸς (a grumbling) τῶν (of the) Ἑλληνιστῶν (Hellenists) πρὸς (against) τοὺς (the) Ἐβραίους (Hebrews), ὅτι (because) παρεθεωροῦντο (were being overlooked) ἐν (in) τῇ (the) διακονίᾳ (distribution) τῇ (-) καθημερινῇ (daily) αἱ (the) χήραι (widows) αὐτῶν (of them).

**2** Προσκαλεσάμενοι (Having called near) δὲ (then) οἱ (the) δώδεκα (Twelve) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples), εἶπαν (they said), "Οὐκ (Not) ἀρεστόν (desirable) ἐστιν (it is for) ήμᾶς (us), καταλείψαντας (having neglected) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), διακονεῖν (to attend) τραπέζαις (tables).

them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to **nought**:

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest **haply** ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude; and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas, a proselyte of Antioch,

6:6 Whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid their hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 **And** there arose certain of the synagogue, **who are** called Libertines, and also Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia, and of Asia, disputing with Stephen.

**3** ἐπισκέψασθε (Select) δέ (therefore), ἀδελφοί (brothers), ἄνδρας (men) ἐξ (out from) ὑμῶν (yourselves) μαρτυρουμένους (being well attested), ἐπτά (seven) πλήρεις (full) Πνεύματος (of the Spirit) καὶ (and) σοφίας (wisdom), οὓς (whom) καταστήσομεν (we will appoint) ἐπὶ (over) τῆς (the) χρείας (task) ταύτης (this).

**4** ήμεῖς (We) δὲ (now) τῇ (in the) προσευχῇ (prayer) καὶ (and) τῇ (the) διακονίᾳ (ministry) τοῦ (of the) λόγου (word) προσκαρτερήσομεν (will steadfastly continue)."

**5** Καὶ (And) ἡρεσεν (was pleasing) ὁ (the) λόγος (statement) ἐνώπιον (before) παντὸς (all) τοῦ (the) πλήθους (multitude); καὶ (and) ἔξελέξαντο (they chose) Στέφανον (Stephen), ἄνδρα (a man) πλήρης\* (full) πίστεως (of faith) καὶ (and) Πνεύματος (of the Spirit) Αγίου (holy), καὶ (and) Φίλιππον (Philip), καὶ (and) Πρόχορον (Prochorus), καὶ (and) Νικάνορα (Nicanor), καὶ (and) Τίμωνα (Timon), καὶ (and) Παρμενᾶν (Parmenas), καὶ (and) Νικόλαον (Nicolas) προσήλυτον (a convert) Αντιοχέα (of Antioch),

**6** οὓς (whom) ἔστησαν (they set) ἐνώπιον (before) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles); καὶ (and) προσευξάμενοι (having prayed), ἐπέθηκαν (they laid) αὐτοῖς (on them) τὰς (the) χεῖρας (hands).

**7** Καὶ (And) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ηὔξανεν (continued to increase), καὶ (and) ἐπληθύνετο (was multiplied) ὁ (the) ἀριθμὸς (number) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ἐν (in) Ἱερουσαλὴμ (Jerusalem) σφόδρα (exceedingly); πολὺς (a great) τε (then) ὅχλος (multitude) τῶν (of the) ἱερέων (priests) ὑπήκουον (were becoming obedient) τῇ (to the) πίστει (faith).

**8** Στέφανος (Stephen) δὲ (now), πλήρης (full) χάριτος (grace) καὶ (and) δυνάμεως (power), ἐποίει (was performing) τέρατα (wonders) καὶ (and) σημεῖα (signs) μεγάλα (great) ἐν (among) τῷ (the) λαῷ (people).

**9** ἀνέστησαν (Arose) δέ (however) τινες (certain) τῶν (of those) ἐκ (from) τῆς (the) συναγωγῆς (synagogue) τῆς (-) λεγομένης (called) Λιβερτίνων (Freedmen), καὶ (including) Κυρηναίων (Cyrenians) καὶ (and) Ἀλεξανδρέων (Alexandrians) καὶ (and) τῶν (of those) ἀπὸ (from) Κιλικίας (Cilicia) καὶ (and) Ασίας (Asia), συζητοῦντες (disputing) τῷ (with) Στεφάνῳ (Stephen).

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 **Then** there arose certain of the synagogue, **which is** called **the synagogue of the** Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses and against God.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place and the law;

6:14 For we have heard him say that this Jesus of Nazareth shall destroy this place and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking steadfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1 Then said the high priest, Are these things so?

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken: The God of glory appeared unto

**10** καὶ (And) οὐκ (not) ἴσχυον (they were able) ἀντιστῆναι (to withstand) τῇ (the) σοφίᾳ (wisdom) καὶ (and) τῷ (the) Πνεύματι (Spirit) ὦ (by whom) ἐλάλει (he was speaking).

**11** Τότε (Then) ὑπέβαλον (they suborned) ἄνδρας (men), λέγοντας (saying) ὅτι (-), “Ἄκηκόαμεν (We have heard) αὐτοῦ (him) λαλοῦντος (speaking) ὡράματα (words) βλάσφημα (blasphemous) εἰς (against) Μωϋσῆν (Moses) καὶ (and) τὸν (-) Θεόν (God).”

**12** συνεκίνησάν (They stirred up) τε (then) τὸν (the) λαὸν (people) καὶ (and) τοὺς (the) πρεσβυτέρους (elders) καὶ (and) τοὺς (the) γραμματεῖς (scribes), καὶ (and) ἐπιστάντες (having come upon him), συνήρπασαν (they seized) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἤγαγον (brought him) εἰς (to) τὸ (the) συνέδριον (Council).

**13** Ἐστησάν (They set) τε (also) μάρτυρας (witnesses) ψευδεῖς (false), λέγοντας (saying), “Ο (The) ἄνθρωπος (man) οὗτος (this), οὐ (not) παύεται (does stop) λαλῶν (speaking) ὡράματα (words) κατὰ (against) τοῦ (the) τόπου (place) τοῦ (-) ἁγίου (holy) [τούτου] (this) καὶ (and) τοῦ (the) νόμου (law);

**14** ἀκηκόαμεν (we have heard) γὰρ (for) αὐτοῦ (him) λέγοντος (saying) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ὁ (of) Ναζαραῖος (Nazareth) οὗτος (this) καταλύσει (will destroy) τὸν (the) τόπον (place) τοῦτον (this) καὶ (and) ἀλλάξει (will change) τὰ (the) ἔθη (customs) ἢ (that) παρέδωκεν (delivered) ἡμῖν (to us) Μωϋσῆς (Moses).”

**15** Καὶ (And) ἀτενίσαντες (having looked intently) εἰς (on) αὐτὸν (him), πάντες (all) οἱ (-) καθεζόμενοι (sitting) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council) εἶδον (saw) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of him) ὥστε (as) πρόσωπον (the face) ἀγγέλου (of an angel).

**1** Εἶπεν (Said) δὲ (then) ὁ (the) ἀρχιερεύς (high priest), “Εἰ (If) ταῦτα (these things) οὕτως (so) ἔχει (are)?”

**2** Ο (-) δὲ (And) ἐφη (he began to speak): “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοὶ (brothers), καὶ (and) πατέρες (fathers), ἀκούσατε (listen)! Ο (The) Θεός (God) τῆς (-) δόξης (of glory)

Asia, disputing with Stephen.

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking steadfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1 Then said the high priest, Are these things so?

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

our father Abraham,  
when he was in  
Mesopotamia, before  
he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him,  
Get thee out of thy  
country and from thy  
kindred and come into  
the land which I shall  
show thee.

7:4 Then came he out  
of the land of the  
Chaldeans and dwelt  
in Charran; and from  
thence, when his  
father was dead, he  
removed him into this  
land wherein ye now  
dwell.

7:5 And he gave him  
none inheritance in it,  
no, not so much as to  
set his foot on; yet he  
promised that he  
would give it to him  
for a possession, and  
to his seed after him,  
when as yet he had no  
child.

7:6 And God spake on  
this wise: That his  
seed should sojourn in  
a strange land, and  
that they should bring  
them into bondage  
and entreat them evil  
four hundred years.

7:7 And the nation to  
whom they shall be in  
bondage will I judge,  
said God; and after  
that, shall they come  
forth and serve me in  
this place.

7:8 And he gave him  
the covenant of  
circumcision; and so  
Abraham begat Isaac  
and circumcised him

ῶφθη (appeared) τῷ (to the) πατρὶ (father) ἡμῶν (of us)  
Αβραὰμ (Abraham), ὄντι (being) ἐν (in) τῇ (-)  
Μεσοποταμίᾳ (Mesopotamia), πρὸν (before) ἢ (rather)  
κατοικῆσαι (dwelling) αὐτὸν (his) ἐν (in) Χαρράν (Haran),

**3** καὶ (and) εἶπεν (He said) πρὸς (to) αὐτόν (him),  
“Ἐξελθε (Go out) ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (country) σου (of you)  
καὶ (and) ἐκ (from) τῆς (the) συγγενείας (kindred) σου (of you),  
καὶ (and) δεῦρο (come) εἰς (into) τὴν (the) γῆν (land) ἣν (which)  
ἄν (-) σοι (to you) δείξω (I will show).’

**4** τότε (Then) ἐξελθών (having gone out) ἐκ (from) γῆς (the land)  
Χαλδαίων (of Chaldeans), κατώκησεν (he dwelt) ἐν (in)  
Χαρράν (Haran). κἀκεῖθεν (And from there), μετὰ (after) τὸ (-)  
ἀποθανεῖν (died) τὸν (the) πατέρα (father) αὐτοῦ (of him),  
μετώκισεν (He removed) αὐτὸν (him) εἰς (into) τὴν (the)  
γῆν (land) ταύτην (this), εἰς (in) ἣν (which) ύμεις (you)  
νῦν (now) κατοικεῖτε (dwell).

**5** Καὶ (And) οὐκ (not) ἔδωκεν (He did give) αὐτῷ (to him)  
κληρονομίαν (an inheritance) ἐν (in) αὐτῇ (it), οὐδὲ (not even)  
βῆμα (the length) ποδός (of a foot); καὶ (but)  
ἐπιγγείλατο (He promised) δοῦναι (to give) αὐτῷ (to him)  
εἰς (for) κατάσχεσιν (a possession) αὐτὴν (it), καὶ (and)  
τῷ (to the) σπέρματι (descendants) αὐτοῦ (of him) μετ' (after)  
αὐτόν (him), οὐκ (not) ὄντος (there being) αὐτῷ (to him)  
τέκνου (a child).

**6** ἐλάλησεν (Spoke) δὲ (however) οὕτως (thus) ὁ (-) Θεὸς (God)  
ὅτι (that) ἔσται (will be) τὸ (the) σπέρμα (seed) αὐτοῦ (of him)  
πάροικον (a sojourner) ἐν (in) γῇ (a land) ἀλλοτρίᾳ (strange),  
καὶ (and) δουλώσουσιν (they will enslave) αὐτὸ (it), καὶ (and)  
κακώσουσιν (will mistreat it) ἔτη (years)  
τετρακόσια (four hundred).

**7** ‘Καὶ (And) τὸ (the) ἔθνος (nation) ὃ (to which) ἐὰν (if)  
δουλεύσουσιν (they will be in bondage), κρινῶ (will judge)  
ἐγώ (I), ὁ (-) Θεὸς (God) εἶπεν (said), Καὶ (and) μετὰ (after)  
ταῦτα (these things) ἐξελεύσονται (they will come forth)  
καὶ (and) λατρεύσουσιν (will serve) μοι (Me) ἐν (in) τῷ (the)  
τόπῳ (place) τούτῳ (this).’

**8** Καὶ (And) ἔδωκεν (He gave) αὐτῷ (to him)  
διαθήκην (the covenant) περιτομῆς (of circumcision); καὶ (and)  
οὕτως (thus) ἐγέννησεν (he begat) τὸν (-) Ἰσαὰκ (Isaac) καὶ (and)  
περιέτεμεν (circumcised) αὐτὸν (him) τῇ (on the) ἡμέρᾳ (day)  
τῇ (-) ὅγδοῃ (eighth); καὶ (and) Ἰσαὰκ (Isaac) τὸν (-)

our father Abraham,  
when he was in  
Mesopotamia, before  
he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him,  
Get thee out of thy  
country, and from thy  
kindred, and come  
into the land which I  
shall show thee.

7:4 Then came he out  
of the land of the  
Chaldeans, and dwelt  
in Charran: and from  
thence, when his  
father was dead, he  
removed him into this  
land, wherein ye now  
dwell.

7:5 And he gave him  
none inheritance in it,  
no, not so much as to  
set his foot on: yet he  
promised that he  
would give it to him  
for a possession, and  
to his seed after him,  
when as yet he had no  
child.

7:6 And God spake on  
this wise, That his  
seed should sojourn in  
a strange land; and  
that they should bring  
them into bondage,  
and entreat them evil  
four hundred years.

7:7 And the nation to  
whom they shall be in  
bondage will I judge,  
said God: and after  
that shall they come  
forth, and serve me in  
this place.

7:8 And he gave him  
the covenant of  
circumcision: and so  
Abraham begat Isaac,  
and circumcised him

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt; but God was with him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom in the sight of Pharaoh, king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan and great affliction; and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt and died, he and our fathers,

Ιακώβ (Jacob), καὶ (and) Ιακώβ (Jacob) τοὺς (the) δώδεκα (twelve) πατριάρχας (patriarchs).

**9** Καὶ (And) οἱ (the) πατριάρχαι (patriarchs), ζηλώσαντες (having envied) τὸν (-) Ἰωσῆφ (Joseph), ἀπέδοντο (sold him) εἰς (into) Αἴγυπτον (Egypt). καὶ (But) ἦν (was) ὁ (-) Θεὸς (God) μετ' (with) αὐτοῦ (him),

**10** καὶ (and) ἐξείλατο (rescued) αὐτὸν (him) ἐκ (out of) πασῶν (all) τῶν (the) θλίψεων (tribulations) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτῷ (him) χάριν (favor) καὶ (and) σοφίαν (wisdom) ἐναντίον (before) Φαραὼ (Pharaoh), βασιλέως (king) Αἴγυπτου (of Egypt); καὶ (and) κατέστησεν (he appointed) αὐτὸν (him) ἡγούμενον (ruler) ἐπ' (over) Αἴγυπτον (Egypt), καὶ (and) [ἐφ'] (over) ὅλον (all) τὸν (the) οἶκον (house) αὐτοῦ (of him).

**11** Ἡλθεν (Came) δὲ (then) λιμὸς (a famine) ἐφ' (upon) ὅλην (all) τὴν (-) Αἴγυπτον (of Egypt) καὶ (and) Χανάναν (Canaan), καὶ (and) θλῖψις (affliction) μεγάλη (great), καὶ (and) οὐχ (not) ηὔρισκον (were finding) χορτάσματα (sustenance) οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us).

**12** ἀκούσας (Having heard) δὲ (now) Ιακώβ (Jacob) ὅντα (there is) σιτία (grain) εἰς (in) Αἴγυπτον (Egypt), ἐξαπέστειλεν (he sent forth) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἡμῶν (of us) πρῶτον (first);

**13** καὶ (and) ἐν (on) τῷ (the) δευτέρῳ (second time), ἀνεγνωρίσθη\* (was made known) Ἰωσῆφ (Joseph) τοῖς (to) ἀδελφοῖς (brothers) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) φανερὸν (known) ἐγένετο (became) τῷ (-) Φαραὼ (to Pharaoh) τὸ (the) γένος (family) [τοῦ] (-) Ἰωσῆφ (of Joseph).

**14** ἀποστείλας (Having sent) δὲ (then) Ἰωσῆφ (Joseph), μετεκαλέσατο (he called for) Ιακώβ (Jacob), τὸν (the) πατέρα (father) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) πᾶσαν (all) τὴν (the) συγγένειαν (kindred), ἐν (in all) ψυχαῖς (souls) ἑβδομήκοντα (seventy) πέντε (five).

**15** Καὶ (And) κατέβη (went down) Ιακώβ (Jacob) εἰς (into) Αἴγυπτον (Egypt) καὶ (and) ἐτελεύτησεν (died), αὐτὸς (he) καὶ (and) οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us),

the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

7:16 And were carried over into Sychem and laid in the sepulcher that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor, the father of Sychem.

7:17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 The same dealt subtilely with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 In which time Moses was born, and was exceedingly fair, and nourished up in his father's house three months;

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians and was mighty in words and in deeds.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren, the children of Israel.

**16** καὶ (and) μετετέθησαν (they were carried over) εἰς (into) Συχέμ (Shechem) καὶ (and) ἐτέθησαν (were placed) ἐν (in) τῷ (the) μνήματι (tomb) ὃ (which) ὠνήσατο (had bought) Αβραὰμ (Abraham) τιμῆς (for a sum) ἀργυρίου (of silver) παρὰ (from) τῶν (the) υἱῶν (sons) Ἐμμώρ\* (of Hamor) ἐν (in) Συχέμ (Shechem).

**17** Καθὼς (As) δὲ (now) ἤγγιζεν (was drawing near) ὁ (the) χρόνος (time) τῆς (of the) ἐπαγγελίας (promise) ἡς (that) ὥμοιλόγησεν (had made) ὁ (-) Θεός (God) τῷ (-) Αβραὰμ (to Abraham), ηὔξησεν (increased) ὁ (the) λαός (people) καὶ (and) ἐπληθύνθη (multiplied) ἐν (in) Αἴγυπτῳ (Egypt),

**18** ἄχοι (until) οὐ (that) ἀνέστη (there arose) βασιλεὺς (king) ἔτερος (another) ἐπ' (over) Αἴγυπτον (Egypt), ὃς (who) οὐκ (not) ἤδει (knew) τὸν (-) Ιωσῆφ (Joseph).

**19** οὗτος (He)

κατασφισάμενος (having dealt treacherously with) τὸ (the) γένος (race) ἡμῶν (of us), ἐκάκωσεν (he mistreated) τοὺς (the) πατέρας (fathers) [ἡμῶν] (of us), τοῦ (-) ποιεῖν (making them) τὰ (the) βρέφη (infants) ἔκθετα (abandon) αὐτῶν (of them) εἰς (unto) τὸ (the) μὴ (not) ζωγονεῖσθαι (they would live).

**20** Εν (In) ὃ (that) καὶ (and) ἦν (was) ἀστεῖος (beautiful) τῷ (-) Θεῷ (to God), ὃς (who) ἀνετράφη (was brought up) μῆνας (months) τρεῖς (three) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) τοῦ (of the) πατρός (father).

**21** ἐκτεθέντος (Having been set outside) δὲ (then) αὐτοῦ (he), ἀνείλατο (took up) αὐτὸν (him) ἡ (the) θυγάτηρ (daughter) Φαραὼ (of Pharaoh), καὶ (and) ἀνεθρέψατο (brought up) αὐτὸν (him) ἔαυτῇ (for herself) εἰς (for) νιόν (a son).

**22** καὶ (And) ἐπαιδεύθη (was instructed) Μωϋσῆς (Moses) [ἐν] (in) πάσῃ (all) σοφίᾳ (the wisdom) Αἴγυπτών (of the Egyptians); ἦν (he was) δὲ (now) δυνατὸς (mighty) ἐν (in) λόγοις (words) καὶ (and) ἔργοις (deeds) αὐτοῦ (of him).

**23** Ως (When) δὲ (then) ἐπληρούτο (was fulfilled) αὐτῷ (to him) τεσσερακανταέτης (of forty years) χρόνος (a period), ἀνέβη (it came) ἐπὶ (into) τὴν (the) καρδίαν (mind) αὐτοῦ (of him) ἐπισκέψασθαι (to visit) τοὺς (the)

7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulcher that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.

7:17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 The same dealt subtilely with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

ἀδελφοὺς (brothers) αὐτοῦ (of him), τοὺς (the) νίοὺς (sons)  
Ἰσραὴλ (of Israel).

7:24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian;

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them; but they understood not.

7:26 And the next day he showed himself unto them as they strove and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren. Why do ye wrong one to another?

7:27 But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou didst the Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying and was a stranger in the land of Midian, where he begat two sons.

7:30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

**24** καὶ (And) ἴδων (having seen) τινα (a certain one) ἀδικούμενον (being wronged), ἡμύνατο (he defended him) καὶ (and) ἐποίησεν (did) ἐκδίκησιν (vengeance) τῷ (for the one) καταπονουμένῳ (being oppressed), πατάξας (having struck down) τὸν (the) Αἰγύπτιον (Egyptian).

**25** ἐνόμιζεν (He was supposing) δὲ (now) συνιέναι (to understand) τοὺς (the) ἀδελφοὺς (brothers) [αὐτὸν] (of him) ὅτι (that) ὁ (-) Θεὸς (God) διὰ (by) χειρὸς (the hand) αὐτοῦ (of him) δίδωσιν (is giving) σωτηρίαν (salvation) αὐτοῖς (them), οἱ (-) δὲ (but) οὐ (not) συνῆκαν (they understood).

**26** Τῇ (On the) τε (and) ἐπιούσῃ (following) ἡμέρᾳ (day), ὥφθη (he appeared) αὐτοῖς (to those who) μαχομένοις (were quarreling) καὶ (and) συνήλλασσεν (urged) αὐτοὺς (them) εἰς (to) εἰρήνην (peace), εἰπών (having said), Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers) ἐστε (you are). οὐαὶ (So that) τί (why) ἀδικεῖτε (wrong you) ἀλλήλους (one another)?'

**27** Ο (The one) δὲ (however) ἀδικῶν (mistreating) τὸν (the) πλησίον (neighbor) ἀπώσατο (pushed away) αὐτὸν (him), εἰπών (having said), 'Τίς (Who) σε (you) κατέστησεν (appointed), ἀρχοντα (ruler) καὶ (and) δικαστὴν (judge) ἐφ' (over) ἡμῶν (us)?

**28** μὴ (Not) ἀνελεῖν (to kill) με (me) σὺ (you) θέλεις (desire), ὃν (the same) τρόπον (way) ἀνεῖλες (you put to death) ἔχθες (yesterday) τὸν (the) Αἰγύπτιον (Egyptian)?'

**29** ἔφυγεν (Fled) δὲ (then) Μωϋσῆς (Moses) ἐν (at) τῷ (the) λόγῳ (remark) τούτῳ (this), καὶ (and) ἐγένετο (became) πάροικος (exiled) ἐν (in) γῇ (the land) Μαδιάμ (of Midian), οὗ (where) ἐγέννησεν (he begat) νίοὺς (sons) δύο (two).

**30** Καὶ (And) πληρωθέντων (having been passed) ἐτῶν (years) τεσσεράκοντα (forty), ὥφθη (appeared) αὐτῷ (to him) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) τοῦ (of the) ὄρους (Mount) Σινᾶ (Sinai) ἄγγελος (an angel) ἐν (in) φλογὶ (a flame) πυρὸς (of fire) βάτου (of a bush).

7:24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 And the next day he showed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

7:27 But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou didst the Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Midian, where he begat two sons.

7:30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

7:31 When Moses saw it, he wondered at the sight; and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,

7:32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet; for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning and am come down to deliver them. And now come; I will send thee into Egypt.

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out after that he had showed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A Prophet shall

**31** ὁ (-) δὲ (And) Μωϋσῆς (Moses) ιδὼν (having seen it), ἐθαύμαζεν (marveled at) τὸ (the) ὄραμα (vision); προσερχομένου (coming near) δὲ (then) αὐτοῦ (of him) κατανοήσαι (to behold it), ἐγένετο (there was) φωνὴ (the voice) Κυρίου (of the Lord):

**32** Ἐγὼ (I am) ὁ (the) Θεός (God) τῶν (of the) πατέρων (Fathers) σου (of you), ὁ (the) Θεός (God) Αβραὰμ (of Abraham), καὶ (and) Ἰσαὰκ (of Isaac), καὶ (and) Ἰακώβ (of Jacob).’ ἔντρομος (Terrified) δὲ (then) γενόμενος (having become) Μωϋσῆς (Moses), οὐκ (not) ἐτόλμα (he dared) κατανοήσαι (to look).

**33** Εἶπεν (Said) δὲ (then) αὐτῷ (to him) ὁ (the) Κύριος (Lord), ‘Λῦσον (Take off) τὸ (the) ύπόδημα (sandal) τῶν (of the) ποδῶν (feet) σου (of you), ὁ (-) γάρ (for) τόπος (the place) ἐφ' (on) ὧ (which) ἔστηκας (you stand), γῆ (ground) ἀγία (holy) ἔστιν (is).

**34** ιδὼν (Having seen), εἶδον (I saw) τὴν (the) κάκωσιν (oppression) τοῦ (of the) λαοῦ (people) μου (of Me) τοῦ (-) ἐν (in) Αἰγύπτῳ (Egypt), καὶ (and) τοῦ (the) στεναγμοῦ (groans) αὐτοῦ (of them) ἤκουσα (I have heard), καὶ (and) κατέβην (I have come down) ἐξελέσθαι (to deliver) αὐτούς (them); καὶ (and) νῦν (now) δεῦρο (come), ἀποστείλω (I will send) σε (you) εἰς (to) Αἴγυπτον (Egypt).<sup>f</sup>

**35** Τοῦτον (This) τὸν (-) Μωϋσῆν (Moses), ὃν (whom) ἡρνήσαντο (they rejected), εἰπόντες (having said), ‘Τίς (Who) σε (you) κατέστησεν (appointed) ἄρχοντα (ruler) καὶ (and) δικαστήν (judge)? — τοῦτον (him) ὁ (whom) Θεός (God as) καὶ (and) ἄρχοντα (ruler) καὶ (and) λυτρωτήν (redeemer) ἀπέσταλκεν (sent) σὺν (by) χειρὶ (the hand) ἀγγέλου (of the angel) τοῦ (-) ὄφθεντος (having appeared) αὐτῷ (to him) ἐν (in) τῇ (the) βάτῳ (bush) —

**36** οὗτος (this one) ἐξήγαγεν (led out) αὐτοὺς (them), ποιήσας (having done) τέρατα (wonders) καὶ (and) σημεῖα (signs) ἐν (in) γῇ (the land) Αἰγύπτῳ (of Egypt), καὶ (and) ἐν (in) Ἐρυθρᾷ (the Red) Θαλάσσῃ (Sea), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) ἔτη (years) τεσσεράκοντα (forty).

**37** Οὗτός (This) ἐστιν (is) ὁ (the) Μωϋσῆς (Moses) ὁ (-) εἶπας (having said) τοῖς (to the) νιοῖς (sons) Ἰσραὴλ (of Israel), ‘Προφήτην (A prophet) ύμῖν (for you) ἀναστήσει (will raise up)

7:31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,

7:32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out, after that he had showed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

the Lord, your God,  
raise up unto you of  
your brethren, like  
unto me; him shall ye  
hear.

7:38 This is he that  
was in the church in  
the wilderness with  
the angel, which spake  
to him in the mount  
Sinai, and with our  
fathers, who received  
the lively oracles to  
give unto us,

7:39 Whom our  
fathers would not  
obey, but thrust him  
from them and in their  
hearts turned back  
again into Egypt,

7:40 Saying unto  
Aaron, Make us gods  
to go before us; for as  
for this Moses, which  
brought us out of the  
land of Egypt, we  
know not what is  
become of him.

7:41 And they made a  
calf in those days, and  
offered sacrifice unto  
the idol, and rejoiced  
in the works of their  
own hands.

7:42 Then God turned  
and gave them up to  
worship the host of  
heaven, as it is written  
in the book of the  
prophets, O ye house  
of Israel, have ye  
offered to me slain  
beasts and sacrifices  
by the space of forty  
years in the  
wilderness?

7:43 Yea, ye took up  
the tabernacle of  
Moloch and the star of  
your god Remphan,

ο (-) Θεὸς (God) ἐκ (out from) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers)  
ὑμῶν (of you), ὡς (like) ἐμέ (me).'

**38** οὗτός (This) ἔστιν (is) ο (the one) γενόμενος (having been)  
ἐν (in) τῇ (the) ἐκκλησίᾳ (congregation) ἐν (in) τῇ (the)  
ἐρήμῳ (wilderness), μετὰ (with) τοῦ (the) ἀγγέλου (angel) τοῦ (-)  
λαλούντος (speaking) αὐτῷ (to him) ἐν (in) τῷ (the) ὄρει (Mount)  
Σινᾶ (Sinai), καὶ (and) τῶν (of the) πατέρων (fathers)  
ἡμῶν (of us), ὃς (who) ἐδέξατο (received) λόγια (oracles)  
ζῶντα (living) δοῦναι (to give) ήμῖν\* (to us),

**39** ω̄ (to whom) οὐκ (not) ἦθέλησαν (were willing)  
ύπήκοοι (obedient) γενέσθαι (to be) οἱ (the) πατέρες (fathers)  
ἡμῶν (of us), ἀλλὰ (but) ἀπώσαντο (thrust away), καὶ (and)  
ἔστραφοσαν (turned back) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts)  
αὐτῶν (of them) εἰς (to) Αἴγυπτον (Egypt),

**40** εἰπόντες (having said) τῷ (-) Ααρὼν (to Aaron),  
Ποίησον (Make) ήμῖν (us) θεοὺς (gods) οἱ (who)  
προπορεύσονται (will go before) ήμῶν (us). ο (-) γὰρ (As for)  
Μωϋσῆς (Moses) οὗτος (this), ὃς (who) ἐξήγαγεν (brought out)  
ἡμᾶς (us) ἐκ (from) γῆς (the land) Αἰγύπτου (of Egypt), οὐκ (not)  
οἶδαμεν (we know) τί (what) ἐγένετο (has happened)  
αὐτῷ (to him).'

**41** Καὶ (And) ἐμοσχοποίησαν (they made a calf) ἐν (in) ταῖς (the)  
ἡμέραις (days) ἐκείναις (those) καὶ (and) ἀνήγαγον (offered)  
θυσίαν (a sacrifice) τῷ (to the) εἰδώλῳ (idol), καὶ (and)  
εὐφραίνοντο (they were rejoicing) ἐν (in) τοῖς (the)  
ἔργοις (works) τῶν (of the) χειρῶν (hands) αὐτῶν (of them).

**42** ἔστρεψεν (Turned away) δὲ (however) ο (-) Θεὸς (God)  
καὶ (and) παρέδωκεν (delivered) αὐτὸν (them)  
λατρεύειν (to worship) τῇ (the) στρατιᾷ (host) τοῦ (of)  
οὐρανοῦ (heaven), καθὼς (as) γέγραπται (it has been written)  
ἐν (in the) βίβλῳ (book) τῶν (of the) προφητῶν (prophets):  
‘Μὴ (Not) σφάγια (slain beasts) καὶ (and) θυσίας (sacrifices)  
προστηνέγκατέ (did you offer) μοι (to Me), ἔτη (years)  
τεσσεράκοντα (forty) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness),  
οἴκος (O house) Ἱσραὴλ (of Israel)?

**43** καὶ (And) ἀνελάβετε (You took up) τὴν (the)  
σικνὴν (tabernacle) τοῦ (-) Μολὼν (of Moloch), καὶ (and) τὸ (the)  
ἄστρον (star) τοῦ (of the) θεοῦ (god) [ὑμῶν] (of you)

the Lord your God  
raise up unto you of  
your brethren, like  
unto me; him shall ye  
hear.

7:38 This is he, that  
was in the church in  
the wilderness with  
the angel which spake  
to him in the mount  
Sinai, and with our  
fathers: who received  
the lively oracles to  
give unto us:

7:39 To whom our  
fathers would not  
obey, but thrust him  
from them, and in  
their hearts turned  
back again into Egypt,

7:40 Saying unto  
Aaron, Make us gods  
to go before us: for as  
for this Moses, which  
brought us out of the  
land of Egypt, we wot  
not what is become of  
him.

7:41 And they made a  
calf in those days, and  
offered sacrifice unto  
the idol, and rejoiced  
in the works of their  
own hands.

7:42 Then God turned,  
and gave them up to  
worship the host of  
heaven; as it is written  
in the book of the  
prophets, O ye house  
of Israel, have ye  
offered to me slain  
beasts and sacrifices  
by the space of forty  
years in the  
wilderness?

7:43 Yea, ye took up  
the tabernacle of  
Moloch, and the star of  
your god Remphan,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

figures which ye made to worship them; and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness as he had appointed, speaking unto Moses that he should make it according to the **pattern** that he had seen,

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers unto the days of David,

7:46 Who found favor before God and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him a house.

7:48 Howbeit, the Most High dwelleth not in temples made with hands, as saith the prophet,

7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool. What house will ye build me? saith the Lord. Or what is the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

Ραιφάν (Rephan), τοὺς (the) τύπους (images) οὓς (that) ἐποιήσατε (you made) προσκυνεῖν (to worship) αὐτοῖς (them); καὶ (and) μετοικιῶ (I will remove) ὑμᾶς (you) ἐπέκεινα (beyond) Βαβυλώνος (Babylon).'

**44** Ἡ (The) σκηνὴ (tabernacle) τοῦ (of the) μαρτυρίου (testimony) ἦν (was) τοῖς (with) πατράσιν (fathers) ἡμῶν (of us) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), καθὼς (just as) διετάξατο (had commanded) ὁ (the One) λαλῶν (speaking) τῷ (-) Μωϋσῃ (to Moses), ποιῆσαι (to make) αὐτὴν (it) κατὰ (according to) τὸν (the) τύπον (pattern) ὃν (that) ἔωράκει (he had seen),

**45** ἦν (which) καὶ (also) εἰσήγαγον (brought it), διαδεξάμενοι (having received by succession), οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us), μετὰ (with) Ἰησοῦ (Joshua) ἐν (in) τῇ (the) κατασχέσει (taking possession) τῶν (of the) ἐθνῶν (nations) ὧν (whom) ἐξώσεν (drove out) ὁ (-) Θεὸς (God) ἀπὸ (from the) προσώπου (face) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ἡμῶν (of us), ἕως (until) τῶν (the) ἡμερῶν (days) Δαυΐδ (of David),

**46** ὃς (who) εὗρεν (found) χάριν (favor) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God) καὶ (and) ἤτισατο (asked) εύρειν (to find) σκήνωμα (a dwelling place) τῷ (for the) Θεῷ (God) Ἰακώβ (of Jacob).

**47** Σολομῶν (Solomon) δὲ (however) οἰκοδόμησεν (built) αὐτῷ (Him) οἶκον (the house).

**48** Αλλ' (Yet) οὐχ (not) ὁ (the) Ὑψιστος (Most High) ἐν (in) χειροποιήτοις (hand-made houses) κατοικεῖ (dwells). καθὼς (As) ὁ (the) προφήτης (prophet) λέγει (says):

**49** Ὁ (-) οὐρανός (Heaven is) μοι (to Me) θρόνος (a throne), ἡ (-) δὲ (and) γῆ (the earth) ὑποπόδιον (a footstool) τῶν (of the) ποδῶν (feet) μοι (of Me). ποιῶν (What kind of) οἶκον (house) οἰκοδομήσετε (will you build) μοι (Me), λέγει (says) Κύριος (the Lord), ἡ (or) τίς (what is) τόπος (the place) τῆς (of the) καταπαύσεώς (rest) μοι (of Me)?

**50** οὐχὶ (Not) ἡ (the) χείρ (hand) μοι (of Me) ἐποίησεν (has made) ταῦτα (these things) πάντα (all)?'

figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the **fashion** that he had seen.

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David;

7:46 Who found favor before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him a house.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

7:51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost; as your fathers did, so do ye.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? And they have slain them which showed before of the coming of the Just One, of whom ye have been now the betrayers and murderers,

7:53 Who have received the law by the disposition of angels and have not kept it.

7:54 When they heard these things, they were cut to the heart; and they gnashed on him with their teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up steadfastly into heaven and saw the glory of God, and Jesus, standing on the right hand of God,

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened and the Son of Man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast him out of the city, and stoned him; and the witnesses laid down

**51** Σκληροτράχηλοι (*Stiff-necked*) καὶ (*and*) ἀπερίτμητοι (*uncircumcised*) καρδίαις (*in heart*) καὶ (*and*) τοῖς (-) ωσίν (*ears*), ύμεις (*you*) ἀεὶ (*always*) τῷ (*the*) Πνεύματι (*Spirit*) τῷ (-) Ἅγιῷ (*Holy*) ἀντιπίπτετε (*resist*); ὡς (*as*) οἱ (*the*) πατέρες (*fathers*) ύμῶν (*of you*), καὶ (*also*) ύμεις (*you*).

**52** τίνα (*Which*) τῶν (*of the*) προφητῶν (*prophets*) οὐκ (*not*) ἐδίωξαν (*did persecute*) οἱ (*the*) πατέρες (*fathers*) ύμῶν (*of you*)? καὶ (*And*) ἀπέκτειναν (*they killed*) τοὺς (*those*) προκαταγγείλαντας (*having foretold*) περὶ (*about*) τῆς (*the*) ἐλεύσεως (*coming*) τοῦ (*of the*) Δικαίου (*Righteous One*), οὗ (*of whom*) νῦν (*now*) ύμεις (*you*) προδόται (*betrayers*) καὶ (*and*) φονεῖς (*murderers*) ἐγένεσθε (*have become*),

**53** οἵτινες (*who*) ἐλάβετε (*received*) τὸν (*the*) νόμον (*law*) εἰς (*by*) διαταγὰς (*the ordination*) ἀγγέλων (*of angels*), καὶ (*and*) οὐκ (*not*) ἔφυλάξατε (*have kept it*)."

**54** Ακούοντες (*Hearing*) δὲ (*now*) ταῦτα (*these things*), διεπρίουντο (*they were cut*) ταῖς (*in the*) καρδίαις (*hearts*) αὐτῶν (*of them*) καὶ (*and*) ἔβρυχον (*began gnashing*) τοὺς (*the*) ὀδόντας (*teeth*) ἐπ' (*at*) αὐτὸν (*him*).

**55** ὑπάρχων (*He being*) δὲ (*however*) πλήρης (*full*) Πνεύματος (*of the Spirit*) Ἅγιον (*Holy*), ἀτενίσας (*having looked intently*) εἰς (*into*) τὸν (-) οὐρανὸν (*heaven*), εἶδεν (*saw*) δόξαν (*the glory*) Θεοῦ (*of God*) καὶ (*and*) Ἰησοῦν (*Jesus*) ἐστῶτα (*standing*) ἐκ (*at*) δεξιῶν (*the right hand*) τοῦ (-) Θεοῦ (*of God*),

**56** καὶ (*and*) εἶπεν (*he said*), "Ιδοὺ (*Behold*), Θεωρῶ (*I see*) τοὺς (*the*) οὐρανοὺς (*heavens*) διηνοιγμένους (*having been opened*), καὶ (*and*) τὸν (*the*) Υἱὸν (*Son*) τοῦ (-) ἀνθρώπου (*of Man*) ἐκ (*at*) δεξιῶν (*the right hand*) ἐστῶτα (*standing*) τοῦ (-) Θεοῦ (*of God*)."

**57** Κράξαντες (*Having cried out*) δὲ (*then*) φωνῇ (*in a voice*) μεγάλῃ (*loud*), συνέσχον (*they held*) τὰ (*the*) ὤτα (*ears*) αὐτῶν (*of them*) καὶ (*and*) ὠρμησάν (*rushed*) ὁμοθυμαδὸν (*with one accord*) ἐπ' (*upon*) αὐτόν (*him*),

**58** καὶ (*and*) ἐκβαλόντες (*having cast him*) ἔξω (*out of*) τῆς (*the*) πόλεως (*city*), ἐλιθοβόλουν (*they began to stone him*). καὶ (*And*) οἱ (*the*) μάρτυρες (*witnesses*) ἀπέθεντο (*laid aside*) τὰ (*the*)

7:51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which showed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

7:54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen; and he, calling upon God, said, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

8:1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

8:2 And devout men carried Stephen to his burial and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havoc of the church, entering into every house and, haling men and women, committed them to prison.

8:4 Therefore, they that were scattered abroad went everywhere preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria and preached Christ unto them.

ἱμάτια (garments) αὐτῶν (of them) παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) νεανίου (of a young man) καλουμένου (named) Σαύλου (Saul).

**59** Καὶ (And as) ἐλιθοβόλουν (they were stoning) τὸν (-) Στέφανον (Stephen), ἐπικαλούμενον (he was calling out) καὶ (and) λέγοντα (saying), “Κύριε (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), δέξαι (receive) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) μου (of me).”

**60** Θεὶς (Having fallen) δὲ (then) τὰ (on his) γόνατα (knees), ἔκραξεν (he cried) φωνῇ (in a voice) μεγάλῃ (loud), “Κύριε (Lord), μὴ (not) στήσῃς (place) αὐτοῖς (to them) ταύτην (this) τὴν (-) ἀμαρτίαν (sin).” καὶ (And) τοῦτο (this) εἰπὼν (having said), ἐκοιμήθη (he fell asleep).

**1** Σαῦλος (Saul) δὲ (now) ἦν (was there) συνευδοκῶν (consenting) τῇ (to the) ἀναιρέσει (killing) αὐτοῦ (of him). Ἐγένετο (Arose) δὲ (then) ἐν (on) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day) διαγμὸς (a persecution) μέγας (great) ἐπὶ (against) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church) τὴν (which was) ἐν (in) Τεροσολύμοις (Jerusalem). πάντες (All) δὲ (then) διεσπάρησαν (were scattered) κατὰ (throughout) τὰς (the) χώρας (regions) τῆς (-) Ιουδαίας (of Judea) καὶ (and) Σαμαρείας (Samaria), πλὴν (except) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles).

**2** συνεκόμισαν (Buried) δὲ (now) τὸν (-) Στέφανον (Stephen) ἄνδρες (men) εὐλαβεῖς (devout), καὶ (and) ἐποίησαν (made) κοπετὸν (lamentation) μέγαν (great) ἐπ' (over) αὐτῷ (him).

**3** Σαῦλος (Saul) δὲ (however) ἐλυμαίνετο (was destroying) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church); κατὰ (houses after) τοὺς (-) οἴκους (houses) εἰσπορεύμενος (entering), σύρων (dragging off) τε (then) ἄνδρας (men) καὶ (and) γυναῖκας (women), παρεδίδου (he was delivering them) εἰς (to) φυλακήν (prison).

**4** Οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore) διασπαρέντες (having been scattered) διῆλθον (went about), εὐαγγελιζόμενοι (preaching) τὸν (the) λόγον (word).

**5** Φίλιππος (Philip) δὲ (now), κατελθὼν (having gone down) εἰς (to) τὴν (-) πόλιν (a city) τῆς (-) Σαμαρείας (of Samaria), ἐκήρυξεν (was proclaiming) αὐτοῖς (to them) τὸν (the) Χριστόν (Christ).

their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

8:1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

8:2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havoc of the church, entering into every house and, haling men and women, committed them to prison.

8:4 Therefore they that were scattered abroad went everywhere preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them; and many taken with palsies and that were lame were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 But there was a certain man called Simon, which beforetime in the same city used sorcery and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one,

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 And to him they had regard because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

**6** προσείχον (Were giving heed) δέ (now) οἱ (the) ὅχλοι (crowds) τοῖς (to the things) λεγομένοις (being spoken) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Φιλίππου (Philip) ὁμοθυμαδὸν (with one accord), ἐν (in) τῷ (the time) ἀκούειν (to hear) αὐτοὺς (them) καὶ (and) βλέπειν (to see) τὰ (the) σημεῖα (signs) ἢ (that) ἐποίει (he was performing).

**7** πολλοὶ (Many) γὰρ (for) τῶν (of those) ἔχόντων (having) πνεύματα (spirits) ἀκάθαρτα (unclean), βοῶντα (crying) φωνῇ (voice) μεγάλῃ (in a loud), ἔξήρχοντο (they were coming out of them); πολλοὶ (many) δὲ (now), παραλελυμένοι (having been paralyzed) καὶ (and) χωλοὶ (lame), ἐθεραπεύθησαν (were healed).

**8** ἐγένετο (There was) δέ (then) πολλὴ (great) χαρὰ (joy) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ἐκείνῃ (that).

**9** Άντρο (A man) δέ (now) τις (certain), ὄνοματι (named) Σίμων (Simon), προϋπήρχεν (had been formerly) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) μαγεύων (practicing sorcery) καὶ (and) ἔξιστάνων (amazing) τὸ (the) ἔθνος (people) τῆς (-) Σαμαρείας (of Samaria), λέγων (declaring) εἶναι (to be) τινα (someone) ἔαυτὸν (himself) μέγαν (great),

**10** ὃ (to whom) προσείχον (were giving heed) πάντες (all), ἀπὸ (from) μικροῦ (small) ἔως (to) μεγάλου (great), λέγοντες (saying), “Οὗτός (This one) ἐστιν (is) ἡ (the) δύναμις (power) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἡ (that) καλουμένη (is called) Μεγάλη (Great).”

**11** προσείχον (They were giving heed) δέ (now) αὐτῷ (to him), διὰ (because) τὸ (the) ἱκανῷ (long) χρόνῳ (time) ταῖς (with the) μαγείαις\* (magic arts) ἔξεστακέναι (he had amazed) αὐτούς (them).

**12** Ὡτε (When) δέ (however) ἐπίστευσαν (they believed) τῷ (-) Φιλίππῳ (Philip), εὐαγγελιζομένῳ (proclaiming the gospel) περὶ (concerning) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) τοῦ (the) ὄνοματος (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ), ἐβαπτίζοντο (they were baptized), ἄνδρες (men) τε (both) καὶ (and) γυναῖκες (women).

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

8:13 Then Simon himself believed also; and when he was baptized, he continued with Philip and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John,

8:15 Who, when they were come down, prayed for them that they might receive the Holy Ghost.

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them; only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee because thou hast thought that the gift of God may be

**13** ὁ (-) δὲ (And) Σίμων (Simon) καὶ (also) αὐτὸς (himself) ἐπίστευσεν (believed), καὶ (and) βαπτισθεὶς (having been baptized), ἦν (was) προσκαρτερῶν (steadfastly continuing) τῷ (-) Φιλίππῳ (with Philip). Θεωρῶν (Beholding) τέ (then) σημεῖα (the signs) καὶ (and) δυνάμεις (miracles) μεγάλας (great) γινομένας (being performed), ἐξίστατο (he was amazed).

**14** Ακούσαντες (Having heard) δὲ (now) οἱ (the) ἐν (in) Ἱερουσαλήμοις (Jerusalem) ἀπόστολοι (apostles) ὅτι (that) δέδεκται (had received) ἡ (-) Σαμάρεια (Samaria) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἀπέστειλαν (they sent) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) Πέτρον (Peter) καὶ (and) Ἰωάννην (John),

**15** οἵτινες (who) καταβάντες (having come down), προσηρέζαντο (prayed) περὶ (for) αὐτῶν (them) ὅπως (that) λάβωσιν (they might receive the) Πνεῦμα (Spirit) Ἅγιον (Holy).

**16** οὐδέπω (Not yet) γὰρ (for) ἦν (He was) ἐπ' (upon) οὐδενὶ (any) αὐτῶν (of them) ἐπιπεπτωκός (fallen); μόνον (only) δὲ (however) βεβαπτισμένοι (baptized) ὑπῆρχον (they had been) εἰς (into) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus).

**17** τότε (Then) ἐπετίθεσαν (they began laying) τὰς (the) χεῖρας (hands) ἐπ' (upon) αὐτούς (them), καὶ (and) ἐλάμβανον (they received) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy).

**18** Ιδὼν (Having seen) δὲ (now) ὁ (-) Σίμων (of Simon) ὅτι (that) διὰ (through) τῆς (the) ἐπιθέσεως (laying on) τῶν (of the) χειρῶν (hands) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles) δίδοται (was given) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit), προσήνεγκεν (he offered) αὐτοῖς (to them) χρήματα (money),

**19** λέγων (saying), “Δότε (Give) κἀμοὶ (also to me) τὴν (the) ἐξουσίαν (authority) ταύτην (this), ἵνα (that) ὁ (on whom) ἔὰν (if) ἐπιθῶ (I may lay) τὰς (the) χεῖρας (hands), λαμβάνῃ (he may receive) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy).”

**20** Πέτρος (Peter) δὲ (however) εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτόν (him), “Τὸ (The) ἀργύριον (silver) σου (of you), σὺν (with) σοὶ (you) εἴη (may it be) εἰς (to) ἀπώλειαν (destruction), ὅτι (because) τὴν (the) δωρεὰν (gift) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)

8:13 Then Simon himself believed also; and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

purchased with  
money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter; for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 Repent, therefore, of this thy wickedness, and pray God if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness and in the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

8:26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went; and, behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who had the charge of all her

ἐνόμισας (you thought) διὰ (by) χρημάτων (money)  
κτᾶσθαι (to be obtained)!

**21** οὐκ (No) ἔστιν (there is) σοι (to you) μερὶς (part), οὐδὲ (nor) ικλῆρος (lot), ἐν (in) τῷ (the) λόγῳ (matter) τούτῳ (this); ή (the) γὰρ (for) καρδία (heart) σου (of you) οὐκ (not) ἔστιν (is) εὐθείᾳ (right) ἔναντι (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

**22** μετανόησον (Repent) οὖν (therefore) ἀπὸ (of) τῆς (the) κακίας (wickedness) σου (of yours) ταύτης (this), καὶ (and) δεήθητι (pray earnestly to) τοῦ (the) Κυρίου (Lord), εἰ (if) ἄρα (indeed) ἀφεθήσεται (will be forgiven) σοι (you) ή (the) ἐπίνοια (intent) τῆς (of the) καρδίας (heart) σου (of you);

**23** εἰς (in) γὰρ (for) χολὴν (the gall) πικρίας (of bitterness) καὶ (and) σύνδεσμον (the bond) ἀδικίας (of iniquity), ὅρῶ (I see) σε (you) ὄντα (being)."

**24** Αποκριθεὶς (Answering) δὲ (now), ο (-) Σίμων (Simon) εἶπεν (said), "Δεήθητε (Pray earnestly) ὑμεῖς (you) ὑπὲρ (on behalf) ἐμοῦ (of me) πρὸς (to) τὸν (the) Κύριον (Lord), ὅπως (so that) μηδὲν (nothing) ἐπέλθῃ (may come) ἐπ' (upon) ἐμὲ (me) ὃν (of which) εἰρήκατε (you have spoken)."

**25** Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) διαμαρτυράμενοι (having earnestly testified), καὶ (and) λαλήσαντες (having spoken) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), ὑπέστρεφον (traveled back) εἰς (to) Ιεροσόλυμα (Jerusalem), πολλάς (to many) τε (then) κώμας (villages) τῶν (of the) Σαμαριτῶν (Samaritans) εὐηγγελίζοντο (they were preaching the gospel).

**26** Ἀγγελος (An angel) δὲ (now) Κυρίου (of the Lord) ἐλάλησεν (spoke) πρὸς (to) Φίλιππον (Philip), λέγων (saying), "Ανάστηθι (Rise up) καὶ (and) πορεύου (go) κατὰ (toward) μεσημβρίαν (the south), ἐπὶ (to) τὴν (the) ὁδὸν (road) τὴν (-) καταβαίνουσαν (going down) ἀπὸ (from) Ιερουσαλὴμ (Jerusalem) εἰς (to) Γάζαν (Gaza)." αὕτη (This) ἔστιν (is) ἔρημος (the desert road).

**27** καὶ (And) ἀναστὰς (having risen up), ἐπορεύθη (he went). καὶ (And) οἶδον (behold), ἀνὴρ (a man) Αἰθίοψ (an Ethiopian), εὐνοῦχος (a eunuch), δυνάστης (a potentate) Κανδάκης (of Candace) βασιλίσσης (queen) Αἰθιόπων (of the Ethiopians), ὃς (who) ἦν (was) ἐπὶ (over) πάσης (all) τῆς (the) γάζης (treasure) αὐτῆς (of her), ὃς (who)

purchased with  
money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the LORD for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

8:26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

treasure and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning and, sitting in his chariot, read Esaias, the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readeſt?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this: He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth;

8:33 In his humiliation his judgment was taken away. And who shall declare his generation? For his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself or of some other man?

ἐληλύθει (had come) προσκυνήσων (to worship) εἰς (to) Ιερουσαλήμ (Jerusalem),

**28** ἦν (he was) τε\* (then) ὑποστρέφων (returning) καὶ (and) καθήμενος (sitting) ἐπὶ (in) τοῦ (the) ἄρματος (chariot) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἀνεγίνωσκεν (he was reading) τὸν (the) προφήτην (prophet) Ἰησαῖαν (Isaiah).

**29** Εἶπεν (Said) δὲ (then) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τῷ (-) Φιλίππῳ (to Philip), “Πρόσελθε (Go near) καὶ (and) κολλήθητι (join yourself) τῷ (to the) ἄρματι (chariot) τούτῳ (this).”

**30** Προσδραμὼν (Having run up) δὲ (then), οὐ (-) Φίλιππος (Philip) ἤκουσεν (heard) αὐτοῦ (him) ἀναγινώσκοντος (reading) Ἰησαῖαν (Isaiah) τὸν (the) προφήτην (prophet), καὶ (and) εἶπεν (said), “Ἄρα (Then) γε (also) γινώσκεις (understand you) ἃ (what) ἀναγινώσκεις (you are reading)?”

**31** Οὐ (-) δὲ (And) εἶπεν (he said), “Πῶς (How) γὰρ (for) ἀν (-) δυναίμην (could I be able) ἔὰν (if) μή (not) τις (someone) ὁδηγήσει (will guide) με (me)?” παρεκάλεσέν (He invited) τε (then) τὸν (-) Φίλιππον (Philip), ἀναβάντα (having come up), καθίσαι (to sit) σὺν (with) αὐτῷ (him).

**32** Ή (-) δὲ (Now) περιοχὴ (the passage) τῆς (of the) γραφῆς (Scripture) ἦν (which) ἀνεγίνωσκεν (he was reading) ἦν (was) αὕτη (this): “Ως (As) πρόβατον (a sheep) ἐπὶ (to) σφαγῆν (slaughter) ἥχθη (He was led), καὶ (and) ως (as) ἀμνὸς (a lamb) ἐναντίον (before) τοῦ (the one) κείραντος\* (shearing) αὐτὸν (him) ἀφωνος (is silent), οὕτως (so) οὐκ (not) ἀνοίγει (He opens) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτοῦ (of Him).

**33** Ἐν (In) τῇ (the) ταπεινώσει (humiliation) [αὐτοῦ] (of Him), ή (-) κρίσις (justice) αὐτοῦ (from Him) ἡρθη (was taken away). τὴν (The) γενεὰν (generation) αὐτοῦ (of Him), τίς (who) διηγήσεται (will describe)? ὅτι (For) αἰρεται (is removed) ἀπὸ (from) τῆς (the) γῆς (earth) ἢ (the) ζωὴ (life) αὐτοῦ (of Him). ”

**34** Αποκριθεὶς (Answering) δὲ (now), οὐ (the) εὐνοῦχος (eunuch) τῷ (-) Φιλίππῳ (to Philip) εἶπεν (said), “Δέομαί (I pray) σου (you), περὶ (concerning) τίνος (whom) οὐ (the) προφήτης (prophet) λέγει (says) τοῦτο (this)? περὶ (Concerning) ἔαυτοῦ (himself), ἢ (or) περὶ (concerning) ἑτέρου (other) τινός (some)?”

treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readeſt?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water; and the eunuch said, See; here is water. What doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still; and they went down both into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more; and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus; and, passing through, he preached in all the cities till he came to Caesarea.

9:1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord,

**35** Ανοίξας (Having opened) δὲ (then) ὁ (-) Φίλιππος (Philip) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἀρχάμενος (having begun) ἀπὸ (from) τῆς (the) γραφῆς (Scripture) ταύτης (this), εὐηγγελίσατο (he proclaimed the good news) αὐτῷ (to him) — τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

**36** Ως (As) δὲ (then) ἐπορεύοντο (they were going) κατὰ (along) τὴν (the) ὁδόν (road), ἥλθον (they came) ἐπὶ (upon) τι (some) ὕδωρ (water), καὶ (and) φησιν (says) ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch), “Ιδοὺ (Behold) ὕδωρ (water); τί (what) κωλύει (prevents) με (me) βαπτισθῆναι (to be baptized)?”

**37** εἰπεν (said) δὲ (and) Φίλιππος (Philip), Εἰ (If) πιστεύεις (believe you) ἐξ (of) ὅλης (all) τῆς (the) καρδίας (heart), ἔξεστιν (is it lawful) ἀποκριθεῖς (answering) δὲ (and) εἰπεν (said), Πιστεύω (I believe) τὸν (the) υἱὸν (son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἔιναι (to be) τὸν (the) Ἰησοῦν (Jesus) Χριστόν (Christ).

**38** καὶ (And) ἐκέλευσεν (he commanded) στῆναι (to stop) τὸ (the) ἄρμα (chariot). καὶ (And) κατέβησαν (they went down) ἀμφότεροι (both) εἰς (to) τὸ (the) ὕδωρ (water), ὁ (-) τε (both) Φίλιππος (Philip) καὶ (and) ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch), καὶ (and) ἐβάπτισεν (he baptized) αὐτὸν (him).

**39** Ὄτε (When) δὲ (now) ἀνέβησαν (they came up) ἐκ (out of) τοῦ (the) ὕδατος (water), Πνεῦμα (the Spirit) Κυρίου (of the Lord) ἤρπασεν (carried away) τὸν (-) Φίλιππον (Philip), καὶ (and) οὐκ (not) εἶδεν (saw) αὐτὸν (him) οὐκέτι (no longer) ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch); ἐπορεύετο (he went) γὰρ (for) τὴν (the) ὁδὸν (way) αὐτοῦ (of him), χαίρων (rejoicing).

**40** Φίλιππος (Philip) δὲ (however) εὑρέθη (was found) εἰς (at) Αζώτον (Azotus), καὶ (and) διερχόμενος (passing through), εὐηγγελίζετο (he was proclaiming the gospel) τὰς (to the) πόλεις (towns) πάσας (all), ἔως (until) τοῦ (-) ἐλθεῖν (coming) αὐτὸν (his) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea).

**1** Ο (-) Δὲ (But) Σαῦλος (Saul), ἔτι (still) ἐμπνέων (breathing out) ἀπειλῆς (threats) καὶ (and) φόνου (murder) εἰς (toward) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), προσελθὼν (having gone) τῷ (to the) ἀρχιερεῖ (high priest),

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

went unto the high priest,

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus; and suddenly there shined round about him a light from heaven.

9:4 And he fell to the earth and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest; it is hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he, trembling and astonished, said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And they who were journeying with him saw, indeed, the light and were afraid; but they heard not the voice of him who spake to him.

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no

**2** ἤτιθατο (requested) παρ' (from) αὐτοῦ (him) ἐπιστολὰς (letters) εἰς (in) Δαμασκὸν (Damascus) πρὸς (to) τὰς (the) συναγωγάς (synagogues), ὅπως (so that) ἐάν (if) τινας (any) εὗρῃ (he found) τῆς (of the) Ὁδοῦ (way), ὅντας (being) ἄνδρας (men) τε (both) καὶ (and) γυναῖκας (women), δεδεμένους (having bound), ἀγάγῃ (he might bring *them*) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem).

**3** Ἐν (In) δὲ (now) τῷ (-) πορεύεσθαι (proceeding), ἐγένετο (it came to pass) αὐτὸν (as he) ἐγγίζειν (draws near) τῇ (-) Δαμασκῷ (to Damascus), ἐξαίφνης (suddenly) τε (also) αὐτὸν (him) περιήστραψεν (flashed around) φῶς (a light) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven).

**4** καὶ (And) πεσὼν (having fallen) ἐπὶ (on) τὴν (the) γῆν (ground), ἤκουσεν (he heard) φωνὴν (a voice) λέγουσαν (saying) αὐτῷ (to him), “Σαούλ (Saul), Σαούλ (Saul), τί (why) με (Me) διώκεις (do you persecute)?”

**5** Εἶπεν (He said) δέ (then), “Τίς (Who) εἶ (are You), Κύριε (Lord)?” Ο (-) δέ (And He said), “Ἐγώ (I) εἰμι (am) Ἰησοῦς (Jesus), ὃν (whom) σὺ (you) διώκεις (are persecuting).

**6** ἀλλὰ (But) ἀνάστηθι (rise up) καὶ (and) εἰσελθε (enter) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), καὶ (and) λαληθήσεται (it will be told) σοι (you) ὃ (that) τί (what) σε (you) δεῖ (it behoves) ποιεῖν (to do)."

**7** Οἱ (-) δὲ (And) ἄνδρες (the men) οἱ (-) συνοδεύοντες (traveling with) αὐτῷ (him) είστηκεισαν (stood) ἐνεοί (speechless), ἀκούοντες (hearing) μὲν (indeed) τῆς (the) φωνῆς (voice), μηδένα (no one) δὲ (however) θεωροῦντες (seeing).

**8** ἤγέρθη (Rose up) δὲ (then) Σαῦλος (Saul) ἀπὸ (from) τῆς (the) γῆς (ground); ἀνεῳγμένων (having been opened) δὲ (however) τῶν (the) ὀφθαλμῶν (eyes) αὐτοῦ (of him), οὐδὲν (nothing)

went unto the high priest,

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

man; but they led him by the hand and brought him into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10 And there was a certain disciple at Damascus named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

9:11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one called Saul of Tarsus; for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias, coming in and putting his hand on him that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem;

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way; for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and

ἔβλεπεν (he could see), χειραγωγοῦντες (Leading by the hand) δὲ (then) αὐτὸν (him), εἰσήγαγον (they brought him) εἰς (to) Δαμασκόν (Damascus).

**9** καὶ (And) ἦν (he was) ήμέρας (days) τρεῖς (three) μὴ (without) βλέπων (seeing), καὶ (and) οὐκ (neither) ἔφαγεν (did he eat) οὐδὲ (nor) ἔπιεν (drink).

**10** Ἐν (There was) δέ (now) τις (a certain) μαθητὴς (disciple) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus) ὄνοματι (named) Ἀνανίας (Ananias). καὶ (And) εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτὸν (him) ἐν (in) ὄράματι (a vision) οὐ (the) Κύριος (Lord), “Ἀνανία (Ananias).” Οὐ (-) δέ (And) εἶπεν (he said), “Ιδοὺ (Behold) ἐγώ (me), Κύριε (Lord).”

**11** Οὐ (-) δέ (And) Κύριος (the Lord) πρὸς (to) αὐτόν (him said), “Ἄναστας (Having risen up), πορεύθητι (go) ἐπὶ (into) τὴν (the) ὁδόν (street) τὴν (-) καλουμένην (called) Εὐθεῖαν (Straight), καὶ (and) ζήτησον (seek) ἐν (in) οἰκίᾳ (the house) Ιούδα (of Judas) Σαῦλον (Saul) ὄνοματι (named), Ταρσέα (of Tarsus). Ιδοὺ (Behold) γὰρ (for) προσεύχεται (he is praying),

**12** καὶ (and) εἶδεν (he saw) ἄνδρα (a man) ἐν (in) ὄράματι (a vision) Ἀνανίᾳν (Ananias) ὄνοματι (named), εἰσελθόντα (having come) καὶ (and) ἐπιθέντα (having put) αὐτῷ (on him) [τὰς] (the) χεῖρας (hands), ὅπως (so that) ἀναβλέψῃ (he might see again)."

**13** Απεκρίθη (Answered) δέ (but) Ἀνανίας (Ananias), “Κύριε (Lord), ἠκούσα (I have heard) ἀπὸ (from) πολλῶν (many) περὶ (concerning) τοῦ (the) ἀνδρὸς (man) τούτου (this), σῶσα (how many) κακὰ (evils) τοῖς (to) ἀγίοις (saints) σου (of You) ἐποίησεν (he did) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem);

**14** καὶ (and) ὥδε (here) ἔχει (he has) ἐξουσίαν (authority) παρὰ (from) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests) δῆσαι (to bind) πάντας (all) τοὺς (those) ἐπικαλουμένους (calling on) τὸ (the) ὄνομά (name) σου (of You)."

**15** Εἶπεν (Said) δέ (however) πρὸς (to) αὐτὸν (him) οὐ (the) Κύριος (Lord), “Πορεύου (Go), ὅτι (for) σκεῦος (a vessel) ἐκλογῆς (of choice) ἐστίν (is) μοι (to Me) οὗτος (this man), τοῦ (-) βαστάσαι (to carry) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me) ἐνώπιον (before) (τῶν) (the) ἐθνῶν (Gentiles), τε (and) καὶ (also) βασιλέων (kings), σύῶν (the sons) τε (then) Ισραήλ (of Israel);

man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

9:11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

kings, and the children of Israel.

9:16 For I will show him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 And Ananias went his way and entered into the house, and, putting his hands on him, said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me that thou mightest receive thy sight and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales; and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard him were amazed and said, Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

**16** ἐγὼ (I) γὰρ (for) ὑποδείξω (will show) αὐτῷ (to him) ὥστα (how much) δεῖ (it behooves) αὐτὸν (him) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ὄνοματός (name) μου (of Me) παθεῖν (to suffer)."

**17** Άπηλθεν (Went away) δὲ (then) Άνανιας (Ananias) καὶ (and) εἰσῆλθεν (entered) εἰς (into) τὴν (the) οἰκίαν (house); καὶ (and) ἐπιθεὶς (having laid) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him) τὰς (the) χεῖρας (hands), εἶπεν (he said), "Σαοὺλ (Saul) ἀδελφέ (Brother), ο (the) Κύριος (Lord) ἀπέσταλκέν (has sent) με (me), Ιησοῦς (Jesus), ο (the One) ὁφθεὶς (having appeared) σοι (to you) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (road) ἣ (by which) ἤρχου (you were coming), ὅπως (that) ἀναβλέψῃς (you may see again) καὶ (and) πλησθῆς (be filled) Πνεύματος (of the Spirit) Αγίου (Holy)."'

**18** Καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἀπέπεσαν (fell) αὐτοῦ (of him) ἀπὸ (from) τῶν (the) ὁφθαλμῶν (eyes) ὡς (something like) λεπίδες (scales), ἀνέβλεψέν (he regained his sight) τε (also). καὶ (And) ἀναστὰς (having risen up), ἐβαπτίσθη (he was baptized);

**19** καὶ (and) λαβών (having taken) τροφὴν (food), ἐνίσχυσεν (he was strengthened). Ἐγένετο (He was) δὲ (now) μετὰ (with) τῶν (the) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus) μαθητῶν (disciples) ἡμέρας (days) τινὰς (some).

**20** Καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues) ἐκήρυσσεν (he began proclaiming) τὸν (-) Ιησοῦν (Jesus), ὅτι (that) οὗτός (He) ἔστιν (is) ο (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**21** Εξίσταντο (Were amazed) δὲ (then) πάντες (all) οἱ (-) ἀκούοντες (hearing), καὶ (and) ἔλεγον (were saying), "Οὐχ (Not) οὗτός (this) ἔστιν (is) ο (the one) πορθήσας (having ravaged) εἰς (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem) τοὺς (those) ἐπικαλουμένους (calling on) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦτο (this) καὶ (And) ὡδε (here) εἰς (for) τούτο (this) ἐληλύθει (he had come), ἵνα (that) δεδεμένους (having been bound), αὐτοὺς (them) ἀγάγῃ (he might bring) ἐπὶ (to) τοὺς (the) ἀρχιερεῖς (chief priests)."

kings, and the children of Israel:

9:16 For I will show him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard him were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

9:22 But Saul increased the more in strength and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him.

9:24 But their lying in wait was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night and let him down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples; but they were all afraid of him and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

**22** Σαῦλος (Saul) δὲ (however) μᾶλλον (all the more) ἐνεδυναμοῦτο (was empowered), καὶ (and) συνέχυννεν (kept confounding) τὸν (the) Ιουδαίους (Jews) τοὺς (-) κατοικοῦντας (dwelling) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus), συμβιβάζων (proving) ὅτι (that) οὗτός (this) ἐστιν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ).

**23** Ως (When) δὲ (now) ἐπληροῦντο (had passed) ἡμέραι (days) ικαναί (many), συνεβουλεύσαντο (plotted together) οἱ (the) Ιουδαῖοι (Jews) ἀνελεῖν (to kill) αὐτὸν (him);

**24** ἐγνώσθη (became known) δὲ (however) τῷ (-) Σαύλῳ (to Saul) ἡ (the) ἐπιβουλή (plot) αὐτῶν (of them). παρετηροῦντο (They were closely watching) δὲ (now) καὶ (also) τὰς (the) πύλας (gates) ἡμέρας (day) τε (and) καὶ (also) νυκτὸς (night), ὅπως (so that) αὐτὸν (him) ἀνέλωσιν (they might kill);

**25** λαβόντες (having taken him) δὲ (however) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of him) νυκτὸς (by night), διὰ (through) τοῦ (the) τείχους (wall) καθῆκαν (they let down) αὐτὸν (him), χαλάσαντες (having lowered him) ἐν (in) σπυρίδι (a basket).

**26** Παραγενόμενος (Having arrived) δὲ (then) εἰς (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem), ἐπείραζεν (he was attempting) κολλάσθαι (to join) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples). καὶ (And) πάντες (all) ἐφοβοῦντο (were afraid of) αὐτὸν (him), μὴ (not) πιστεύοντες (believing) ὅτι (that) ἐστίν (he is) μαθητής (a disciple).

**27** Βαρνάβας (Barnabas) δὲ (however), ἐπιλαβόμενος (having taken) αὐτὸν (him), ἤγαγεν (brought him) πρὸς (to) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles), καὶ (and) διηγήσατο (he related) αὐτοῖς (to them) πῶς (how) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (road) εἶδεν (he had seen) τὸν (the) Κύριον (Lord), καὶ (and) ὅτι (that) ἐλάλησεν (He had spoken) αὐτῷ (to him), καὶ (and) πῶς (how) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus) ἐπαρρησιάσατο (he had spoken boldly) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (-) Ιησοῦ (of Jesus).

**28** Καὶ (And) ἦν (he was) μετ' (with) αὐτῶν (them), εἰσπορευόμενος (coming in) καὶ (and) ἐκπορευόμενος (going out) εἰς (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem), παρρησιάζόμενος (speaking boldly) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (of) Κυρίου (Lord).

9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus and disputed against the Grecians; but they went about to slay him.

9:30 When the brethren knew this, they brought him down to Caesarea and sent him forth to Tarsus.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, and were edified and, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32 And it came to pass, as Peter passed throughout all these regions, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole; arise and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him and turned to the Lord.

9:36 Now there was at Joppa a certain

**29** ἐλάλει (He was speaking) τε (also) καὶ (and) συνεζήτει (was debating) πρὸς (with) τοὺς (the) Ἑλληνιστάς (Hellenists); οἱ (-) δὲ (but) ἐπεχείρουν (they were seeking) ἀνελεῖν (to kill) αὐτόν (him).

**30** ἐπιγνόντες (Having known it) δὲ (however), οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) κατήγαγον (brought down) αὐτὸν (him) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea) καὶ (and) ἔξαπέστειλαν (sent away) αὐτὸν (him) εἰς (to) Ταρσόν (Tarsus).

**31** Ἡ (The) μὲν (indeed) οὖν (then) ἐκκλησίᾳ (church) καθ' (throughout) ὅλης (all) τῆς (-) Ιουδαίας (of Judea), καὶ (and) Γαλιλαίας (Galilee), καὶ (and) Σαμαρείας (Samaria), εἶχεν (had) εἰρήνην (peace), οἰκοδομουμένη (being edified) καὶ (and) πορευομένη (going on) τῷ (in the) φόβῳ (fear) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord); καὶ (and) τῇ (in the) παρακλήσει (comfort) τοῦ (of the) Αγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) ἐπληθύνετο (they were multiplied).

**32** Εγένετο (It came to pass that) δὲ (now) Πέτρον (Peter), διερχόμενον (passing) διὰ (through) πάντων (all quarters), κατελθεῖν (went down) καὶ (also) πρὸς (to) τοὺς (the) ἁγίους (saints) τοὺς (-) κατοικοῦντας (inhabiting) Λύδα (Lydda).

**33** εὗρεν (He found) δὲ (then) ἐκεῖ (there) ἄνθρωπόν (a man) τινα (certain), ὃνόματι (named) Αἰνέαν (Aeneas), ἐξ (for) ἑτῶν (years) ὀκτώ (eight) κατακείμενον (lying) ἐπὶ (on) κραβάτου (a bed), ὃς (who) ἦν (was) παραλελυμένος (paralyzed).

**34** καὶ (And) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Πέτρος (Peter), “Αἰνέα (Aeneas), ἰᾶταί (heals) σε (you) Ἰησοῦς (Jesus) Χριστός (Christ); ἀνάστηθι (rise up), καὶ (and) στρῶσον (make the bed) σεαυτῷ (for yourself).” καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἀνέστη (he rose up).

**35** καὶ (And) εἶδαν (saw) αὐτὸν (him) πάντες (all) οἱ (those) κατοικοῦντες (inhabiting) Λύδα (Lydda) καὶ (and) τὸν (-) Σαρῶνα (Sharon), οἵτινες (who) ἐπέστρεψαν (turned) ἐπὶ (to) τὸν (the) Κύριον (Lord).

**36** Ἐν (In) Ἰόπη (Joppa) δέ (now) τις (certain) ἦν (there was) μαθήτωι (a disciple) ὃνόματι (named) Ταβιθά (Tabitha),

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

9:30 Which when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32 And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

9:36 Now there was at Joppa a certain

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas; this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick and died, whom, when they had washed, they laid her in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber; and all the widows stood by him weeping and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed, and, turning to the body, said, Tabitha, arise. And she opened her eyes. And when she saw Peter, she sat up.

9:41 And he gave her his hand and lifted her up; and when he had called the saints and widows, he presented her alive.

ἡ (which) διερμηνευομένη (translated) λέγεται (is called) Δορκάς (Dorcas). αὐτῇ (She) ἦν (was) πλήρης (full of) ἔργων (works) ἀγαθῶν (good), καὶ (and) ἐλεημοσυνῶν (of alms) ὡν (that) ἐποίει (she continually did).

**37** ἐγένετο (It came to pass) δὲ (however), ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ἐκείναις (those), ἀσθενήσασαν (that having become sick), αὐτὴν (she) ἀποθανεῖν (died). λούσαντες (Having washed her) δὲ (then), θέθηκαν (put her) «αὐτὴν» (they) ἐν (in) ὑπερῷῳ (an upper room).

**38** ἐγγὺς (Near) δὲ (now) οὖσης (being) Λύδδας (Lydda) τῇ (-) Ἰόπη (Joppa), οἱ (the) μαθηταὶ (disciples), ἀκούσαντες (having heard) ὅτι (that) Πέτρος (Peter) ἐστὶν (is) ἐν (in) αὐτῇ (it), ἀπέστειλαν (sent) δύο (two) ἄνδρας (men) πρὸς (to) αὐτὸν (him), παρακαλοῦντες (imploring), “Μὴ (Not) οἰκνήσης (to delay) διελθεῖν (coming) ἔως (to) ήμῶν (us).”

**39** Ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (then), Πέτρος (Peter) συνῆλθεν (went with) αὐτοῖς (them), ὃν (who) παραγενόμενον (having arrived), ἀνήγαγον (brought him) εἰς (into) τὸ (the) ὑπερῷον (upper room). καὶ (And) παρέστησαν (stood by) αὐτῷ (him) πᾶσαι (all) αἱ (the) χήραι (widows), ικλαίονται (weeping) καὶ (and) ἐπιδεικνύμεναι (showing) χιτῶνας (the tunics) καὶ (and) ἱμάτια (garments) ὅσα (that) ἐποίει (had made), μετ' (with) αὐτῶν (them) οὖσα (being), ἡ (-) Δορκάς (Dorcas).

**40** Ἐκβαλὼν (Having put) δὲ (then) ἔξω (outside) πάντας (all) ο (-) Πέτρος (Peter), καὶ (and) θεὶς (having bowed) τὰ (the) γόνατα (knees), προστηνύσατο (he prayed). καὶ (And) ἐπιστρέψας (having turned) πρὸς (to) τὸ (the) σῶμα (body) εἶπεν (he said), “Ταβιθά (Tabitha), ἀνάστηθι (arise)!” ἡ (-) δὲ (And) ἤνοιξεν (she opened) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτῆς (of her), καὶ (and) ἴδουσα (having seen) τὸν (-) Πέτρον (Peter), ἀνεκάθισεν (she sat up).

**41** δοὺς (Having given) δὲ (then) αὐτῇ (her) χεῖρα (his hand), ἀνέστησεν (he raised up) αὐτὴν (her). φωνήσας (Having called) δὲ (then) τοὺς (the) ἀγίους (saints) καὶ (and) τὰς (the) χήρας (widows), παρέστησεν (he presented) αὐτὴν (her) ζῶσαν (living).

disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping and showing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

9:41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass that he tarried many days in Joppa with one Simon, a tanner.

10:1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

10:2 A devout man and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people and prayed to God always.

10:3 He saw in a vision, evidently, about the ninth hour of the day, an angel of God coming in to him and saying unto him, Cornelius.

10:4 And when he looked on him, he was afraid and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa and call for one Simon, whose surname is Peter;

10:6 He lodgeth with one Simon, a tanner, whose house is by the seaside; he shall tell

**42** Γνωστὸν (Known) δὲ (then) ἐγένετο (it became) καθ' (throughout) ὅλης (all) τῆς (-) Ἰόππης (of Joppa), καὶ (and) ἐπίστευσαν (believed) πολλοὶ (many) ἐπὶ (on) τὸν (the) Κύριον (Lord).

**43** Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then), ἡμέρας (days) ἱκανὰς (many) μεῖναι (he stayed) ἐν (in) Ἰόππῃ (Joppa) παρά (with) τινι (a certain) Σίμωνι (Simon), βυζεῖ (a tanner).

**1** Ανὴρ (A man) δέ (now) τις (certain) ἐν (in) Καισαρείᾳ (Caesarea), ὀνόματι (named) Κορνήλιος (Cornelius), ἐκατοντάρχης (was a centurion) ἐκ (of) σπείρης (the Cohort) τῆς (that) καλουμένης (is called) Ιταλικῆς (Italian),

**2** εὐσεβῆς (devout) καὶ (and) φοβούμενος (fearing) τὸν (-) Θεὸν (God) σὺν (with) παντὶ (all) τῷ (the) οἴκῳ (household) αὐτοῦ (of him), ποιῶν (doing) ἐλεημοσύνας (alms) πολλὰς (many) τῷ (to the) λαῷ (people), καὶ (and) δεόμενος (praying) τοῦ (to) Θεοῦ (God) διὰ (continually) παντός (all).

**3** εἶδεν (He saw) ἐν (in) ὄράματι (a vision) φανερῶς (clearly), ώσει (as if) περὶ (about) ὥραν (hour) ἐνάτην (the ninth) τῆς (of the) ἡμέρας (day), ἄγγελον (an angel) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰσελθόντα (having come) πρὸς (to) αὐτὸν (him) καὶ (and) εἰπόντα (having said) αὐτῷ (to him), “Κορνήλie (Cornelius)!“

**4** Ο (-) δὲ (And) ἀτενίσας (having looked intently) αὐτῷ (on him), καὶ (and) ἔμφοβος (afraid) γενόμενος (having become), εἶπεν (he said), “Τί (What) ἐστιν (is it), Κύριε (Lord)?” Εἶπεν (He said) δὲ (then) αὐτῷ (to him), “Αἱ (The) προσευχαί (prayers) σου (of You) καὶ (and) αἱ (the) ἐλεημοσύναι (alms) σου (of you) ἀνέβησαν (have ascended) εἰς (as) μνημόσυνον (a memorial) ἔμπροσθεν (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

**5** καὶ (And) νῦν (now) πέμψον (send) ἄνδρας (men) εἰς (to) Ἰόππην (Joppa) καὶ (and) μετάπεμψαι (summon) Σίμωνά (Simon), τινα (a man) ὃς (who) ἐπικαλεῖται (is called) Πέτρος (Peter).

**6** οὗτος (He) ξενίζεται (lodges) παρά (with) τινι (a certain) Σίμωνι (Simon) βυζεῖ (a tanner), ὃς (whose) ἐστιν (is) οἰκία (the house) παρὰ (by) θάλασσαν (the sea).“

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

10:1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

10:2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God always.

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the seaside: he shall tell

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

thee what thou  
oughtest to do.

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

10:9 On the morrow, as they went on their journey and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour;

10:10 And he became very hungry and would have eaten; but while they made ready, he fell into a trance,

10:11 And saw heaven opened and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners and let down to the earth,

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 And there came a voice to him: Rise, Peter; kill and eat.

**7** Ως (When) δὲ (then) ἀπῆλθεν (had departed) ó (the) ἄγγελος (angel) ó (-) λαλῶν (speaking) αὐτῷ (to him), φωνήσας (having called) δύο (two) τῶν (of the) οὐκετῶν (servants) καὶ (and) στρατιώτην (a soldier) εὐσεβῆ (devout) τῶν (of those who) προσκαρτερούντων (are attending) αὐτῷ (him),

**8** καὶ (and) ἐξηγησάμενος (having related) ἀπαντά (all things) αὐτοῖς (to them), ἀπέστειλεν (he sent) αὐτοὺς (them) εἰς (to) τὴν (-) Ἰόππην (Joppa).

**9** Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), ὁδοιπορούντων (as are journeying) ἐκείνων (these) καὶ (and) τῇ (the) πόλει (city) ἐγγιζόντων (approaching), ἀνέβη (went up) Πέτρος (Peter) ἐπὶ (on) τῷ (the) δῶμα (housetop) προσεύξασθαι (to pray), περὶ (about) ὥραν (hour) ἔκτην (the sixth).

**10** ἐγένετο (He became) δὲ (then) πρόσπεινος (hungry) καὶ (and) θελεν (desired) γεύσασθαι (to eat); παρασκευαζόντων (as were preparing) δὲ (however) αὐτῶν (they), ἐγένετο (fell) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him) ἔκστασις (a trance),

**11** καὶ (and) θεωρεῖ (he beholds) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) ἀνεῳγμένον (opening), καὶ (and) καταβαῖνον (descending) σκεῦός (a vessel) τι (certain), ώς (as) ὁθόνην (a sheet) μεγάλην (great), τέσσαρον (by four) ἀρχαῖς (corners) καθιέμενον (being let down) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth),

**12** ἐν (in) ᾧ (which) ὑπῆρχεν (were) πάντα (all) τὰ (the) τετράποδα (quadrupeds), καὶ (and) ἐρπετὰ (creeping things) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) πετεινὰ (birds) τοῦ (of) οὐρανοῦ (heaven).

**13** καὶ (And) ἐγένετο (came) φωνὴ (a voice) πρὸς (to) αὐτὸν (him): “Ἀναστάς (Having risen up), Πέτρε (Peter), θῦσον (kill) καὶ (and) φάγε (eat)!“

thee what thou  
oughtest to do.

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

10:9 On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill and eat.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

10:14 But Peter said,  
Not so, Lord; for I have  
never eaten any thing  
that is common or  
unclean.

10:15 And the voice  
spake unto him again  
the second time: What  
God hath cleansed,  
that call not thou  
common.

10:16 This was done  
thrice; and the vessel  
was received up again  
into heaven.

10:17 Now while Peter  
doubted in himself  
what this vision which  
he had seen should  
mean, behold, the  
men which were sent  
from Cornelius had  
made inquiry for  
Simon's house, and  
stood before the gate,

10:18 And called, and  
asked whether Simon,  
which was surnamed  
Peter, were lodged  
there.

10:19 While Peter  
thought on the vision,  
the Spirit said unto  
him, Behold, three  
men seek thee.

10:20 Arise, therefore,  
and get thee down,  
and go with them,  
doubting nothing; for I  
have sent them.

10:21 Then Peter went  
down to the men  
which were sent unto  
him from Cornelius  
and said, Behold, I am  
he whom ye seek.  
What is the cause

**14** Ο (-) δὲ (And) Πέτρος (Peter) εἶπεν (said),  
“Μηδαμῶς (In no way), Κύριε (Lord); ὅτι (for) οὐδέποτε (never)  
ἔφαγον (have I eaten) πᾶν (anything) κοινὸν (common) καὶ (or)  
ἀκάθαρτον (unclean).”

**15** Καὶ (And) φωνὴ (a voice) πάλιν (came again) ἐκ (for)  
δευτέρου (the second time) πρὸς (to) αὐτόν (him): “Ἄ (What) ὁ (-)  
Θεὸς (God) ἐκαθάρισεν (has cleansed), σὺ (you) μὴ (not)  
κοίνου (call common).”

**16** Τοῦτο (This) δὲ (now) ἐγένετο (took place) ἐπὶ (for)  
τριῶν (three times), καὶ (and) εὐθὺς (immediately)  
ἀνελήμφθη (was taken up) τὸ (the) σκεῦος (vessel) εἰς (into)  
τὸν (-) οὐρανόν (heaven).

**17** Ως (While) δὲ (then) ἐν (in) ἑαυτῷ (himself)  
διηπόρει (was perplexed) ὁ (-) Πέτρος (Peter) τί (what) ἀν (-)  
εἴη (might be) τὸ (the) ὄραμα (vision) ὃ (that) εἶδεν (he had seen),  
ἰδού (behold), οἱ (the) ἄνδρες (men) οἱ (-)  
ἀπεσταλμένοι (having been sent) ὑπὸ (from) τοῦ (-)  
Κορνηλίου (Cornelius), διερωτήσαντες (having inquired for)  
τὴν (the) οἰκίαν (house) τοῦ (-) Σίμωνος (of Simon),  
ἐπέστησαν (stood) ἐπὶ (at) τὸν (the) πυλῶνα (gate).

**18** καὶ (And) φωνήσαντες (having called out),  
ἐπινθάνοντο (they were asking) εἰ (if) Σίμων (Simon) ὁ (who is)  
ἐπικαλούμενος (called) Πέτρος (Peter) ἐνθάδε (here)  
ξενίζεται (is lodged).

**19** Τοῦ (-) δὲ (And) Πέτρου (of Peter) διενθυμουμένου (thinking)  
περὶ (over) τοῦ (the) ὄραματος (vision), εἶπεν (said)  
«αὐτῷ» (to him) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit), “Ἴδού (Behold),  
ἄνδρες (men) [τρεῖς] (three) ζητοῦντες (are seeking) σε (you).”

**20** ἀλλὰ (But) ἀναστὰς (having risen), κατάβηθι (go down)  
καὶ (and) πορεύοντο (proceed) σὺν (with) αὐτοῖς (them),  
μηδὲν (nothing) διακρινόμενος (doubting), ὅτι (because) ἐγώ (I)  
ἀπέσταλκα (have sent) αὐτούς (them).”

**21** Καταβὰς (Having gone down) δὲ (then) Πέτρος (Peter)  
πρὸς (to) τοὺς (the) ἄνδρας (men), εἶπεν (he said),  
“Ἴδού (Behold), ἐγώ (I) εἰμι (am) ὁν (whom) ζητεῖτε (you seek);  
τίς (what is) η (the) αἰτία (cause) δι' (for) ἣν (which)  
πάρεστε (you are here)?”

10:14 But Peter said,  
Not so, Lord; for I have  
never eaten any thing  
that is common or  
unclean.

10:15 And the voice  
spake unto him again  
the second time, What  
God hath cleansed,  
that call not thou  
common.

10:16 This was done  
thrice: and the vessel  
was received up again  
into heaven.

10:17 Now while Peter  
doubted in himself  
what this vision which  
he had seen should  
mean, behold, the  
men which were sent  
from Cornelius had  
made inquiry for  
Simon's house, and  
stood before the gate,

10:18 And called, and  
asked whether Simon,  
which was surnamed  
Peter, were lodged  
there.

10:19 While Peter  
thought on the vision,  
the Spirit said unto  
him, Behold, three  
men seek thee.

10:20 Arise therefore,  
and get thee down,  
and go with them,  
doubting nothing: for I  
have sent them.

10:21 Then Peter went  
down to the men  
which were sent unto  
him from Cornelius;  
and said, Behold, I am  
he whom ye seek:  
what is the cause

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

wherefore ye are come?

10:22 And they said, Cornelius, the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by a holy angel to send for thee into his house and to hear words of thee.

10:23 Then called he them in and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after, they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshiped him.

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I, myself, also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to

**22** Οἱ (-) δὲ (And) εἰπαν (they said), “Κορνήλιος (Cornelius) ἐκατοντάρχης (a centurion), ἀνὴρ (a man) δίκαιος (righteous) καὶ (and) φοβούμενος (fearing) τὸν (-) Θεὸν (God), μαρτυρούμενός (being well testified to) τε (then) ὑπὸ (by) ὅλου (all) τοῦ (the) ἔθνους (nation) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews), ἔχοματίσθη (was divinely instructed) ὑπὸ (by) ἀγγέλου (an angel) ἀγίου (holy) μεταπέμψασθαί (to send for) σε (you) εἰς (to) τὸν (the) οἶκον (house) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἀκούσαται (to hear) ὄχηματα (a message) παρὰ (from) σοῦ (you).”

**23** Εἰσκαλεσάμενος (Having called in) οὖν (therefore) αὐτοὺς (them) ἐξένισεν (he lodged them). Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day) ἀναστὰς (having risen up), ἐξῆλθεν (he went forth) σὺν (with) αὐτοῖς (them), καὶ (and) τινες (some) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers) τῶν (those) ἀπὸ (from) Ιόππης (Joppa) συνῆλθον (went with) αὐτῷ (him).

**24** Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), εἰσῆλθεν (he entered) εἰς (into) τὴν (-) Καισάρειαν (Caesarea), ο (-) δὲ (and) Κορνήλιος (Cornelius) ἦν (was) προσδοκῶν (expecting) αὐτοὺς (them), συνκαλεσάμενος (having called together) τοὺς (the) συγγενεῖς (relatives) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) τοὺς (-) ἀναγκαίους (close) φίλους (friends).

**25** Ως (As) δὲ (then) ἐγένετο (was) τοῦ (-) εἰσελθεῖν (entering) τὸν (-) Πέτρον (Peter), συναντήσας (having met) αὐτῷ (him) ο (-) Κορνήλιος (Cornelius), πεσὼν (having fallen) ἐπὶ (at) τοὺς (the) πόδας (feet), προσεκύνησεν (worshiped him).

**26** ο (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) ἤγειρεν (lifted up) αὐτὸν (him), λέγων (saying), “Ανάστηθι (Rise up), καὶ (also) ἐγὼ (I) αὐτὸς (myself) ἀνθρωπός (a man) εἰμι (am).”

**27** Καὶ (And) συνομιλῶν (talking with) αὐτῷ (him), εἰσῆλθεν (he entered), καὶ (and) εύρισκει (he finds) συνεληλυθότας (having gathered together) πολλούς (many).

**28** ἔφη (He was saying) τε (then) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Τιμεῖς (You) ἐπίστασθε (know) ὡς (how) ἀθέμιτόν (unlawful) ἔστιν (it is) ἀνδρὶ (for a man) Ιουδαίω (a Jew) κολλᾶσθαι (to unite himself) ἢ (or) προσέρχεσθαι (to come near)

wherefore ye are come?

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by a holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

10:23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshiped him.

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

keep company or come unto one of another nation; but God hath showed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I unto you, without gainsaying, as soon as I was sent for. I ask, therefore, for what intent ye have sent for me.

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send, therefore, to Joppa and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon, a tanner, by the seaside, who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately, therefore, I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now, therefore, are we all here present before God to hear all things that are commanded thee of God.

10:34 Then Peter opened his mouth and said, Of a truth, I

ἀλλοφύλω (to a foreigner). καὶ μοὶ (To me) ὥ (however) Θεὸς (God) ἔδειξεν (has shown), μηδένα (not) κοινὸν (common) ἢ (or) ἀκάθαρτον (unclean) λέγειν (to call) ἄνθρωπον (man).

**29** διὸ (Therefore) καὶ (also) ἀναντιρρήτως (without objection) ἤλθον (I came), μεταπεμφθείς (having been summoned). πυνθάνομαι (I inquire) οὖν (therefore), Τίνι (for what) λόγῳ (reason) μετεπέμψασθέ (did you summon) με (me)?"

**30** Καὶ (And) ὥ (-) Κορνήλιος (Cornelius) ἔφη (was saying), "Ἄπο (Ago) τετάρτης (four) ἡμέρας (days), μέχρι (until) ταύτης (this) τῆς (the) ὥρας (hour), ἦμην (I was) τὴν (at the) ἐνάτην (ninth hour) προσευχόμενος (praying) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) μου (of me); καὶ (and) ἴδοὺ (behold), ἀνὴρ (a man) ἔστη (stood) ἐνώπιον (before) μου (me) ἐν (in) ἐσθῆτι (apparel) λαμπρῷ (bright),

**31** καὶ (and) φησίν (said), 'Κορνήλιε (Cornelius), εἰσηκούσθη (has been heard) σου (your) ἥ (-) προσευχὴ (prayer), καὶ (and) αἱ (the) ἐλεημοσύναι (alms) σου (of you) ἐμνήσθησαν (have been remembered) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).'

**32** πέμψον (Send) οὖν (therefore) εἰς (to) Ἰόππην (Joppa) καὶ (and) μετακάλεσαι (call for) Σίμωνα (Simon), ὃς (who) ἐπικαλεῖται (is called) Πέτρος (Peter); οὗτος (He) ξενίζεται (lodges) ἐν (in) οἰκίᾳ (the house) Σίμωνος (of Simon), βυρσέως (a tanner) παρὰ (by) θάλασσαν (the sea)."

**33** Ἐξαυτῆς (At once) οὖν (therefore) ἔπεμψα (I sent) πρὸς (to) σέ (you); σὺ (you) τε (then) καλῶς (well) ἐποίησας (did), παραγενόμενος (having come). νῦν (Now) οὖν (therefore), πάντες (all) ἡμεῖς (we) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God) πάρεσμεν (are present) ἀκούσαι (to hear) πάντα (all) τὰ (the things) προστεταγμένα (having been commanded) σοι (you) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Κυρίου (Lord)."

**34** Ανοίξας (Having opened) δὲ (then) Πέτρος (Peter) τὸ (the) στόμα (mouth), εἶπεν (he said), "Ἐπ' (Of) ἀληθείας (a truth)

keep company, or come unto one of another nation; but God hath showed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner by the seaside: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now, therefore, are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

10:34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

perceive that God is no respecter of persons;

10:35 But in every nation he that feareth him and worketh righteousness is accepted with him.

10:36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ (he is Lord of all),

10:37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judea and began from Galilee after the baptism which John preached--

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power, who went about doing good and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did--both in the land of the Jews and in Jerusalem-- whom they slew and hanged on a tree.

10:40 Him God raised up the third day and showed him openly,

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

καταλαμβάνομαι (I understand) ὅτι (that) οὐκ (not) ἔστιν (is) προσωπολήμπτης (One who shows partiality) ὁ (-) Θεός (God),

**35** ἀλλ' (but) ἐν (in) παντὶ (every) ἔθνει (nation), ὁ (the one) φοβούμενος (fearing) αὐτὸν (Him) καὶ (and) ἐργαζόμενος (working) δικαιοσύνην (righteousness), δεκτὸς (acceptable) αὐτῷ (to Him) ἔστιν (is),

**36** τὸν (the) λόγον (word) ὃν (that) ἀπέστειλεν (He sent) τοῖς (to the) νιοῖς (sons) Ἰσραὴλ (of Israel), εὐαγγελιζόμενος (proclaiming the gospel), εἰρήνην (peace) διὰ (by) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ)— οὗτος (He) ἔστιν (is) πάντων (of all) Κύριος (Lord).

**37** Γιμεῖς (You yourselves) οἴδατε (know) τὸ (the) γενόμενον (having come) ὄχιμα (declaration) καθ' (through) ὅλης (all) τῆς (-) Ιουδαίας (Judea), ἀρχάμενος (having begun) ἀπὸ (from) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee), μετὰ (after) τὸ (the) βάπτισμα (baptism) ὁ (that) ἐκήρυξεν (proclaimed) Ιωάννης (John):

**38** Ἰησοῦν (Jesus) τὸν (-) ἀπὸ (from) Ναζαρέθ (Nazareth), ὡς (how) ἔχοισεν (anointed) αὐτὸν (Him) ὁ (-) Θεός (God) Πνεύματι (Spirit) Ἁγίῳ (with Holy) καὶ (and) δυνάμει (with power), δις (who) διῆλθεν (went about) εὐεργετῶν (doing good) καὶ (and) ἰάμενος (healing) πάντας (all) τοὺς (those) καταδυναστευομένους (being oppressed) ὑπὸ (by) τοῦ (the) διαβόλου (devil), ὅτι (because) ὁ (-) Θεός (God) ἦν (was) μετ' (with) αὐτοῦ (Him).

**39** Καὶ (And) ήμεῖς (we) μάρτυρες (are witnesses) πάντων (of all things) ὃν (that) ἐποίησεν (He did) ἐν (in) τε (both) τῇ (the) χώρᾳ (region) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews) καὶ (and) [ἐν] (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem), ὃν (whom) καὶ (also) ἀνεῖλαν (they put to death), κρεμάσαντες (having hanged Him) ἐπὶ (on) ξύλου (a tree).

**40** τοῦτον (This One) ὁ (-) Θεός (God) ἤγειρεν (raised up) ἐν (on) τῇ (the) τρίτῃ (third) ημέρᾳ (day), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτὸν (Him) ἐμφανῆ (manifest) γενέσθαι (to become),

**41** οὐ (not) παντὶ (to all) τῷ (the) λαῷ (people), ἀλλὰ (but) μάρτυσιν (to the witnesses) τοῖς (-) προκεχειρονημένοις (having been chosen beforehand) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ήμιν (to us) οἵτινες (who) συνεφάγομεν (did eat with) καὶ (and) συνεπίομεν (drink with) αὐτῷ (Him) μετὰ (after) τὸ (-) ἀναστῆναι (rising) αὐτὸν (His) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead).

perceive that God is no respecter of persons:

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all):

10:37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 Him God raised up the third day, and showed him openly;

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

10:42 And he commanded us to preach unto the people and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues and magnify God. Then answered Peter,

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11:1 And the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had

**42** καὶ (And) παρήγγειλεν (He instructed) ἡμῖν (us) ιηρούξαι (to proclaim) τῷ (to the) λαῷ (people) καὶ (and) διαμαρτύρασθαι (to testify fully) ὅτι (that) οὗτός (He) ἐστιν (is) ὁ (the One) ὀρισμένος (having been appointed) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God) Κριτὴς (as judge) ζώντων (of living) καὶ (and) νεκρῶν (dead).

**43** τούτῳ (To Him) πάντες (all) οἱ (the) προφῆται (prophets) μαρτυροῦσιν (bear witness) ἄφεσιν (that forgiveness) ἀμαρτιῶν (of sins) λαβεῖν (receives) διὰ (through) τοῦ (the) ὀνόματος (name) αὐτοῦ (of Him) πάντας (everyone) τὸν (-) πιστεύοντα (believing) εἰς (in) αὐτόν (Him)."

**44** Ἐτι (Still) λαλοῦντος (speaking) τοῦ (-) Πέτρου (of Peter) τὰ (the) ὄχιματα (words) ταῦτα (these), ἐπέπεσεν (fell) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐπὶ (upon) πάντας (all) τοὺς (those) ἀκούοντας (hearing) τὸν (the) λόγον (word).

**45** καὶ (And) ἐξέστησαν (were amazed) οἱ (the) ἐκ (from) περιτομῆς (the circumcision) πιστοὶ (believers), ὅσοι (as many as) συνῆλθαν (had come with) τῷ (-) Πέτρῳ (Peter), ὅτι (that) καὶ (even) ἐπὶ (upon) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) ἡ (the) δωρεὰ (gift) τοῦ (of the) Ἅγιου (Holy) Πνεύματος (Spirit) ἐκκέχυται (has been poured out).

**46** ἦκουον (They were hearing) γὰρ (for) αὐτῶν (them) λαλούντων (speaking) γλώσσαις (in tongues) καὶ (and) μεγαλυνόντων (magnifying) τὸν (-) Θεόν (God). Τότε (Then) ἀπεκρίθη (answered) Πέτρος (Peter),

**47** "Μήτι (If not) τὸ (the) ὕδωρ (water) δύναται (is able) κωλῦσαι (to withhold) τις (anyone) τοῦ (-) μὴ (not) βαπτισθῆναι (to baptize) τούτους (these) οἵτινες (who) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἔλαβον (have received), ως (just as) καὶ (also have) ἡμεῖς (we)?"

**48** προσέταξεν (He commanded) δὲ (now) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) βαπτισθῆναι (to be baptized). τότε (Then) ἥρώτησαν (they asked) αὐτὸν (him) ἐπιμεῖναι (to remain) ἡμέρας (days) τινάς (some).

**1** Ἦκουσαν (Heard) δὲ (now) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) οἱ (-) ὄντες (being) κατὰ (in) τὴν (-) Ιουδαίαν (Judea) ὅτι (that) καὶ (also) τὰ (the)

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11:1 And the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed the matter from the beginning and expounded it by order unto them, saying,

11:5 I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me,

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord; for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

ἔθνη (Gentiles) ἐδέξαντο (had received) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**2** Ὄτε (When) δὲ (also) ἀνέβη (went up) Πέτρος (Peter) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), διεκρίνοντο (began contending) πρὸς (with) αὐτὸν (him) οἱ (those) ἐκ (of) περιτομῆς (the circumcision),

**3** λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Εἰσῆλθες (You went) πρὸς (to) ἄνδρας (men) ἀκροβυστίαν (uncircumcision) ἔχοντας (having), καὶ (and) συνέφαγες (ate with) αὐτοῖς (them).”

**4** Αρξάμενος (Having begun) δὲ (now) Πέτρος (Peter), ἐξετίθετο (he set it forth) αὐτοῖς (to them) καθεξῆς (in order), λέγων (saying),

**5** “Ἐγώ (I) ἦμην (was) ἐν (in) πόλει (the city) Ἰόππῃ (of Joppa) προσευχόμενος (praying), καὶ (and) εἶδον (I saw) ἐν (in) ἐκστάσει (a trance) ὄραμα (a vision), καταβαῖνον (descending) σκεῦός (a vessel) τι (certain) ως (like) ὁθόνην (a sheet) μεγάλην (great), τέσσαροιν (by four) ἀρχαῖς (corners) καθιεμένην (being let down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), καὶ (and) ἦλθεν (it came down) ἥχοι (as far as) ἐμοῦ (me).

**6** εἰς (On) ἦν (it) ἀτενίσας (having looked intently), κατενόοντα (I was observing it), καὶ (and) εἶδον (I saw) τὰ (the) τετράποδα (quadrupeds) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) τὰ (the) θηρία (wild beasts), καὶ (and) τὰ (the) ἐρπετὰ (creeping things), καὶ (and) τὰ (the) πετεινὰ (birds) τοῦ (of the) οὐρανοῦ (air).

**7** ἤκουσα (I heard) δὲ (then) καὶ (also) φωνῆς (a voice) λεγούσης (saying) μοι (to me), ‘Ἀναστάς (Having risen up), Πέτρε (Peter), θῦσον (kill) καὶ (and) φάγε (eat).’

**8** Εἶπον (I said) δέ (however), ‘Μηδαμῶς (In no way), Κύριε (Lord), ὅτι (for) κοινὸν (common) ἢ (or) ἀκάθαρτον (unclean) οὐδέποτε (nothing ever) εἰσῆλθεν (has entered) εἰς (into) τὸ (the) στόμα (mouth) μου (of me).’

also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

11:9 But the voice answered me again from heaven; What God hath cleansed, that call not thou common.

11:10 And this was done three times; and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover, these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house;

11:13 And he showed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa and call for Simon, whose surname is Peter,

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be

**9** Απειριθη (Answered) δὲ (however) «ἐκ (for) δευτέρου» (a second time) ⇔ φωνὴ (the voice) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), “Α (What) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐκαθάρισεν (has cleansed), σὺ (you) μὴ (not) κοίνου (do call unholy).’

**10** Τοῦτο (This) δὲ (now) ἐγένετο (happened) ἐπὶ (on) τριῶν (three times), καὶ (and) ἀνεσπάσθη (was drawn up) πάλιν (again) ἄπαντα (all) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανόν (heaven).

**11** Καὶ (And) ιδοὺ (behold), ἐξαυτῆς (immediately) τρεῖς (three) ἄνδρες (men) ἐπέστησαν (stood) ἐπὶ (at) τὴν (the) οἰκίαν (house) ἐν (in) ἥ (which) ἦμεν (I was), ἀπεσταλμένοι (having been sent) ἀπὸ (from) Καισαρείας (Caesarea) πρός (to) με (me).

**12** εἶπεν (Told) δὲ (now) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) μοι (me) συνελθεῖν (to go with) αὐτοῖς (them), μηδὲν (not) διακρίναντα (having discriminated). ἦλθον (Went) δὲ (now) σὺν (with) ἐμοὶ (me) καὶ (also) οἱ (-) ἔξ (six) ἀδελφοὶ (brothers) οὗτοι (these), καὶ (and) εἰσῆλθομεν (we entered) εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house) τοῦ (of the) ἀνδρός (man).

**13** ἀπήγγειλεν (He related) δὲ (then) ἡμῖν (to us) πῶς (how) εἶδεν (he had seen) τὸν (the) ἄγγελον (angel) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) αὐτοῦ (of him), σταθέντα (having stood) καὶ (and) εἰπόντα (having said), ‘Ἄποστειλον (Send forth) εἰς (to) Ιόπτην (Joppa), καὶ (and) μετάπεμψαι (send for) Σίμωνα (Simon), τὸν (who) ἐπικαλούμενον (is called) Πέτρον (Peter),

**14** ὃς (who) λαλήσει (will speak) όρματα (words) πρὸς (to) σὲ (you), ἐν (in) οἷς (which) σωθήσῃ (will be saved) σὺ (you) καὶ (and) πᾶς (all) ὁ (the) οἰκός (household) σου (of you).’

**15** Ἐν (In) δὲ (then) τῷ (-) ἀρχασθαί (beginning) με (my) λαλεῖν (to speak), ἐπέπεσεν (fell) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐπ' (upon) αὐτοὺς (them), ὥσπερ (even as) καὶ (also) ἐφ' (upon) ἡμᾶς (us) ἐν (in the) ἀρχῇ (beginning).

**16** ἐμνήσθην (I remembered) δὲ (then) τοῦ (the) όρματος (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), ὡς (how) ἔλεγεν (He had said), ‘Ιωάννης (John) μὲν (indeed) ἐβάπτισεν (baptized) ὅδατι (with water); ὑμεῖς (you) δὲ (however) βαπτισθήσεσθε (will be baptized) ἐν (with the) Πνεύματι (Spirit) Ἁγίῳ (Holy).’

11:9 But the voice answered me again from heaven; What God hath cleansed, that call not thou common.

11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

11:13 And he showed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ, what was I, that I could withstand God?

11:18 When they heard these things, they held their peace and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen traveled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them; and a great number believed and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem; and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch,

**17** εἰ (If) οὖν (then) τὴν (the) ὁσην (same) δωρεὰν (gift)  
ἔδωκεν (has given) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Θεός (God) ὡς (as)  
καὶ (also) ἡμῖν (to us) πιστεύσασιν (having believed) ἐπὶ (on)  
τὸν (the) Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus) Χριστόν (Christ), ἐγὼ (I)  
τίς (how) ἦμην (was) δυνατός (able) καλῦψαι (to forbid) τὸν (-)  
Θεόν (God)?"

**18** ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (then) ταῦτα (these things),  
ήσυχασαν (they were silent) καὶ (and) ἐδόξασαν (glorified)  
τὸν (-) Θεὸν (God), λέγοντες (saying), "Ἄρα (Then indeed)  
καὶ (also) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles) ὁ (-) Θεός (God) τὴν (-)  
μετάνοιαν (repentance) εἰς (unto) ζωὴν (life)  
ἔδωκεν (has given)."

**19** Οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore)  
διασπαρέντες (having been scattered) ἀπὸ (by) τῆς (the)  
θλίψεως (tribulation) τῆς (-) γενομένης (having taken place)  
ἐπὶ (over) Στεφάνῳ (Stephen), διῆλθον (passed through) ἔως (to)  
Φοινίκης (Phoenicia), καὶ (and) Κύπρου (Cyprus), καὶ (and)  
Ἀντιοχείας (Antioch), μηδενὶ (to no one) λαλοῦντες (speaking)  
τὸν (the) λόγον (word) εἰ (if) μὴ (not) μόνον (only)  
Ιουδαίοις (to Jews).

**20** Ἡσαν (Were) δέ (however) τινες (some) ἐξ (of) αὐτῶν (them),  
ἀνδρες (men) Κύπρῳ (of Cyprus) καὶ (and)  
Κυρηναῖοι (of Cyrene), οἵτινες (who) ἐλθόντες (having come)  
εἰς (into) Αντιόχειαν (Antioch), ἐλάλουν (were speaking)  
καὶ (also) πρὸς (to) τοὺς (the) Ἑλληνιστάς (Hellenists),  
εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the gospel) — τὸν (the)  
Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus).

**21** καὶ (And) ἦν (was) χεὶρ (the hand) Κυρίου (of the Lord)  
μετ' (with) αὐτῶν (them); πολὺς (a great) τε (then)  
ἀριθμὸς (number) ὁ (-) πιστεύσας (having believed),  
ἐπέστρεψεν (turned) ἐπὶ (to) τὸν (the) Κύριον (Lord).

**22** ἤκουσθη (Was heard) δὲ (now) ὁ (the) λόγος (report) εἰς (in)  
τὰ (the) ὄτα (ears) τῆς (of the) ἐκκλησίας (church) τῆς (-)  
οὖσης (being) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) περὶ (concerning)  
αὐτῶν (them), καὶ (and) ἐξαπέστειλαν (they sent forth)  
Βαρνάβᾳν (Barnabas) [διελθεῖν] (to go) ἕως (as far as)  
Ἀντιοχείας (Antioch),

baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen traveled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the LORD Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

11:23 Who, when he came and had seen the grace of God, was glad and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man and full of the Holy Ghost and of faith; and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul,

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass that a whole year they assembled themselves with the church and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world, which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judea,

**23** ὃς (who) παραγενόμενος (having come) καὶ (and) ιδὼν (having seen) τὴν (the) χάριν (grace) τὴν (of) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἐχάρη (rejoiced) καὶ (and) παρεκάλει (was exhorting) πάντας (all) τῇ (with) προθέσει (resolute purpose) τῆς (-) καρδίας (of heart) προσμένειν (to abide) (ἐν) (in) τῷ (the) Κυρίῳ (Lord).

**24** ὅτι (For) ἦν (he was) ἀνὴρ (a man) ἀγαθὸς (good), καὶ (and) πλήρης (full) Πνεύματος (of the Spirit) Ἁγίου (Holy), καὶ (and) πίστεως (of faith). καὶ (And) προσετέθη (was added) ὅχλος (a crowd) ἵκανός (large) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord).

**25** Εξῆλθεν (He went forth) δὲ (then) εἰς (to) Ταρσὸν (Tarsus) ἀναζητῆσαι (to seek) Σαῦλον (Saul),

**26** καὶ (and) εὗρὼν (having found him), ἤγαγεν (he brought him) εἰς (to) Αντιόχειαν (Antioch). ἐγένετο (It came to pass that) δὲ (now) αὐτοῖς (they) καὶ (also) ἐνιαυτὸν (a year) ὅλον (whole) συναχθῆναι (gathered together) ἐν (in) τῇ (the) ἐκκλησίᾳ (church) καὶ (and) διδάξαι (taught) ὅχλον (a crowd) ἵκανόν (large). χρηματίσαι (Were called) τε (then) πρώτως (first) ἐν (in) Αντιόχειᾳ (Antioch) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples), Χριστιανούς (Christians).

**27** Ἐν (In) ταύταις (these) δὲ (now) ταῖς (-) ἡμέραις (days) κατῆλθον (came down) ἀπὸ (from) Ἱερουσαλύμων (Jerusalem) προφήται (prophets) εἰς (to) Αντιόχειαν (Antioch).

**28** ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (now) εἰς (one) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ὄνοματι (named) Ἄγαβος (Agabus), ἐσήμανεν (he signified) διὰ (by) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit that) λιμὸν (a famine) μεγάλην (great) μέλλειν (is about) ἔσεσθαι (to be) ἐφ' (over) ὅλην (all) τὴν (the) οἰκουμένην (world) — ἥτις (which) ἐγένετο (came to pass) ἐπὶ (under) Κλαυδίου (Claudius).

**29** τῶν (-) δὲ (And) μαθητῶν (the disciples), καθὼς (as) εὐπορεῖτο (was prospered) τις (anyone), ὁρισαν (determined) ἕκαστος (each) αὐτῶν (of them), εἰς (for) διακονίαν (ministry), πέμψαι (to send) τοῖς (to the) κατοικοῦσιν (dwelling) ἐν (in) τῇ (-) Ιουδαίᾳ (Judea) ἀδελφοῖς (brothers),

11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judea:

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

11:30 Which also they did and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 Now about that time, Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church,

12:2 And he killed James, the brother of John, with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put him in prison and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him, intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 Peter, therefore, was kept in prison; but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came unto him, and a light shined in the prison; and he smote

**30** ὃ (which) καὶ (also) ἐποίησαν (they did), ἀποστείλαντες (having sent it) πρὸς (to) τοὺς (the) πρεσβυτέρους (elders) διὰ (by the) χειρὸς (hand) Βαρνάβᾳ (of Barnabas) καὶ (and) Σαύλου (Saul).

**1** Κατ' (At) ἐκεῖνον (that) δὲ (now) τὸν (-) καιρὸν (time), ἐπέβαλεν (put forth) Ἡρώδης (Herod) ὁ (the) βασιλεὺς (king) τὰς (the) χεῖρας (hands) κακῶσαί (to mistreat) τινας (some) τῶν (of those) ἀπὸ (of) τῆς (the) ἐκκλησίας (church).

**2** ἀνεῖλεν (He put to death) δὲ (then) Ἰάκωβον (James), τὸν (the) ἀδελφὸν (brother) Ἰωάννου (of John), μαχαίρῃ (with the sword).

**3** ἴδων (Having seen) δὲ (now) ὅτι (that) ἀρεστόν (pleasing) ἔστιν (it is) τοῖς (to the) Ιουδαίοις (Jews), προσέθετο (he proceeded) συλλαβεῖν (to take) καὶ (also) Πέτρον (Peter) — ἦσαν (these were) δὲ (now) [αἱ] (the) ἡμέραι (days) τῶν (of the) ἀζύμων (Unleavened Bread) —

**4** ὃν (whom) καὶ (also) πιάσας (having seized), ἔθετο (he put) εἰς (in) φυλακήν (prison), παραδόντες (having delivered him) τέσσαροις (to four) τετραδίοις (sets of four) στρατιωτῶν (soldiers) φυλάσσειν (to guard) αὐτὸν (him), βουλόμενος (intending) μετὰ (after) τῷ (the) πάσχα (Passover) ἀναγαγεῖν (to bring out) αὐτὸν (him) τῷ (to the) λαῷ (people).

**5** Ο (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) Πέτρος (Peter) ἐτηρεῖτο (was kept) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison); προσευχὴ (prayer) δὲ (however) ἦν (was) ἐκτενῶς (fervent) γινομένη (being made) ὑπὸ (by) τῆς (the) ἐκκλησίας (church) πρὸς (to) τὸν (-) Θεὸν (God) περὶ (concerning) αὐτοῦ (him).

**6** Ὄτε (When) δὲ (then) ἥμελλεν (was about) προαγαγεῖν (to bring forth) αὐτὸν (him) ὁ (-) Ἡρώδης (Herod), τῇ (the) νυκτὶ (night) ἐκείνῃ (that), ἦν (was) ὁ (-) Πέτρος (Peter) κοιμώμενος (sleeping) μεταξὺ (between) δύο (two) στρατιωτῶν (soldiers), δεδεμένος (having been bound) ἀλύσεσιν (with chains) δυσίν (two), φύλακές (guards) τε (also) πρὸ (before) τῆς (the) θύρας (door) ἐτήρουν (were watching) τὴν (the) φυλακήν (prison).

**7** καὶ (And) ιδοὺ (behold), ἄγγελος (an angel) Κυρίου (of the Lord) ἐπέστη (stood by), καὶ (and) φῶς (a light) ἔλαμψεν (shone) ἐν (in) τῷ (the) οἰκήματι (cell). πατάξας (Having struck) δὲ (then) τὴν (the) πλευρὰν (side)

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Peter on the side and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself and bind on thy sandals; and so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee and follow me.

12:9 And he went out, and followed him, and wist not that it was true which was done by the angel, but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord; and they went out and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety that the Lord hath sent his angel and hath delivered me out of the hand of Herod and from all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary, the mother of John, whose surname was Mark, where many

τοῦ (-) Πέτρου (of Peter), ἤγειρεν (he woke up) αὐτὸν (him), λέγων (saying), “Ἄναστα (Rise up) ἐν (in) τάχει (haste).” καὶ (And) ἐξέπεσαν (fell) αὐτοῦ (of him) αἱ (the) ἀλύσεις (chains) ἐκ (off) τῶν (the) χειρῶν (hands).

**8** εἶπεν (Said) δὲ (then) ὁ (the) ἄγγελος (angel) πρὸς (to) αὐτόν (him), “Ζώσαι (Gird yourself about) καὶ (and) ὑπόδησαι (put on) τὰ (the) σανδάλια (sandals) σου (of you).” ἐποίησεν (He did) δὲ (and) οὕτως (so). καὶ (And) λέγει (he says) αὐτῷ (to him), “Περιβαλοῦ (Wrap around you) τὸ (the) ἴματιόν (cloak) σου (of you) καὶ (and) ἀκολούθει (follow) μοι (me).”

**9** Καὶ (And) ἐξελθὼν (having gone forth), ἡκολούθει (he was following) καὶ (and) οὐκ (not) ἤδει (did know) ὅτι (that) ἀληθές (real) ἐστιν (is) τὸ (what) γινόμενον (is happening) διὰ (by means of) τοῦ (the) ἄγγέλου (angel); ἔδοκει (he was thinking) δὲ (however) ὅραμα (a vision) βλέπειν (he saw).

**10** διελθόντες (Having passed through) δὲ (then) πρώτην (a first) φυλακὴν (guard) καὶ (and) δευτέραν (a second), ἥλθαν (they came) ἐπὶ (to) τὴν (the) πύλην (gate) τὴν (-) σιδηρᾶν (iron) τὴν (-) φέρουσαν (leading) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), ἣτις (which) αὐτομάτῃ (by itself) ἤνοιγη (opened) αὐτοῖς (to them). καὶ (And) ἐξελθόντες (having gone out) προῆλθον (they went on through) όυμην (street) μίαν (one), καὶ (and) εὐθέως (immediately) ἀπέστη (departed) ὁ (the) ἄγγελος (angel) ἀπ' (from) αὐτοῦ (him).

**11** Καὶ (And) ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἐν (to) ἑαυτῷ (himself) γενόμενος (having come), εἶπεν (said), “Νῦν (Now) οἶδα (I know) ἀληθῶς (truly) ὅτι (that) ἐξαπέστειλεν (has sent forth) ὁ (the) Κύριος (Lord) τὸν (the) ἄγγελον (angel) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) ἐξείλατό (delivered) με (me) ἐκ (out of) χειρὸς (the hand) Ἡρόδου (of Herod) καὶ (and) πάσης (all) τῆς (the) προσδοκίας (expectation) τοῦ (of the) λαοῦ (people) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews).”

**12** Συνιδὼν (Having considered it) τε (also), ἥλθεν (he came) ἐπὶ (to) τὴν (the) οἰκίαν (house) τῆς (of) Μαρίας (Mary) τῆς (the) μητρὸς (mother) ᾿Ιωάννου (of John), τοῦ (who) ἐπικαλουμένου (is called) Μάρκου (Mark), οὐ (where) ἦσαν (were) ίκανοί (many)

Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety that the LORD hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking; and when they had opened the door and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go show these things unto James and to the brethren. And he departed and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him and found him

συνηθροισμένοι (having gathered together) καὶ (and) προσευχόμενοι (praying).

**13** κρούσαντος (Having knocked) δὲ (then) αὐτοῦ (of him) τὴν (at the) θύραν (door) τοῦ (of the) πυλῶνος (gate), προσῆλθεν (came) παιδίσκη (a girl) ὑπακοῦσαι (to answer), ὀνόματι (named) Ρόδη (Rhoda).

**14** καὶ (And) ἐπιγνοῦσα (having recognized) τὴν (the) φωνὴν (voice) τοῦ (-) Πέτρου (of Peter), ἀπὸ (from) τῆς (-) χαρᾶς (joy) οὐκ (not) ἤνοιξεν (she opened) τὸν (the) πυλῶνα (gate), εἰσδραμοῦσα (having run in); δὲ (but) ἀπήγγειλεν (she reported) ἔστάναι (to be standing) τὸν (-) Πέτρον (Peter) πρὸ (before) τοῦ (the) πυλῶνος (gate).

**15** Οἱ (-) δὲ (And) πρὸς (to) αὐτὴν (her) εἶπαν (they said), "Μαίνῃ (You are out of your mind)." ἦ (-) δὲ (But) διῆσχυρίζετο (she kept insisting) οὕτως (it so) ἔχειν (to be). οἱ (-) δὲ (And) ἔλεγον (they kept saying), "Ο (The) ἄγγελός (angel) ἐστιν (it is) αὐτοῦ (of him)."

**16** Ο (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) ἐπέμενεν (continued) κρούων (knocking); ἀνοίξαντες (having opened it) δὲ (then), εἶδαν (they saw) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἔξεστησαν (were amazed).

**17** κατασείσας (Having made a sign) δὲ (then) αὐτοῖς (to them) τῇ (with the) χειρὶ (hand) σιγᾶν (to be silent), διηγήσατο (he related) αὐτοῖς (to them) πῶς (how) ὁ (the) Κύριος (Lord) αὐτὸν (him) ἐξήγαγεν (had brought) ἐκ (out of) τῆς (the) φυλακῆς (prison). εἶπέν (He said) τε (then), "Απαγγέλατε (Report) Ιακώβῳ (to James) καὶ (and) τοῖς (to the) ἀδελφοῖς (brothers) ταῦτα (these things)." καὶ (And) ἐξελθὼν (having gone out), ἐπορεύθη (he went) εἰς (to) ἔτερον (another) τόπον (place).

**18** Γενομένης (Having come) δὲ (now) ἡμέρας (day), ἦν (there was) τάραχος (disturbance) οὐκ (no) ὀλίγος (small) ἐν (among) τοῖς (the) στρατιώταις (soldiers), τί (what) ἄρα (then of) ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἐγένετο (has become).

**19** Ἡρόδης (Herod) δὲ (then) ἐπιζητήσας (having sought after) αὐτὸν (him), καὶ (and) μὴ (not) εὑρὼν (having found him), ἀνακοίνας (having examined) τοὺς (the) φύλακας (guards),

were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go show these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him, and found him

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

not, he examined the keepers and commanded that they should be put to death. And he went down from Judea to Caesarea and there abode.

12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon; but they came with one accord to him and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, desired peace because their country was nourished by the king's country.

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god and not of a man.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him because he gave not God the glory; and he was eaten of worms and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem when they had fulfilled their ministry and took with them John, whose surname was Mark.

ἐκέλευσεν (he commanded *them*)  
ἀπαχθῆναι (to be led away *to death*). καὶ (And)  
κατελθὼν (having gone down) ἀπὸ (from) τῆς (-)  
Ἰουδαίας (Judea) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea),  
διέτοιβεν (he stayed *there*).

**20** Ἦν (He had been) δὲ (now) θυμομαχῶν (furiously angry) Τυρίοις (with the Tyrians) καὶ (and) Σιδωνίοις (Sidonians); ὁμοθυμαδὸν (with one accord) δὲ (then) παρῆσαν (they came) πρὸς (to) αὐτόν (him). καὶ (And) πείσαντες (having gained) Βλάστον (Blastus), τὸν (who was) ἐπὶ (over) τοῦ (the) κοιτῶνος (bedchamber) τοῦ (of the) βασιλέως (king), ἡτοῦντο (they were seeking) εἰρήνην (peace), διὰ (because of) τὸ (-) τρέφεσθαι (being nourished) αὐτῶν (their) τὴν (-) χώραν (region) ἀπὸ (by) τῆς (the) βασιλικῆς (king's).

**21** τακτῇ (On the appointed) δὲ (now) ἡμέρᾳ (day), ὁ (-) Ἡρώδης (Herod), ἐνδυσάμενος (having put on) ἑσθῆτα (apparel) βασιλικὴν (royal) καὶ (and) καθίσας (having sat) ἐπὶ (on) τοῦ (the) βήματος (throne), ἐδημηγόρει (was making an address) πρὸς (to) αὐτούς (them).

**22** ὁ (-) δὲ (And) δῆμος (the people) ἐπεφώνει (were crying out), “Θεοῦ (Of a god) φωνὴ (this is the voice), καὶ (and) οὐκ (not) ἀνθρώπου (of a man)”

**23** Παραχρῆμα (Immediately) δὲ (then) ἐπάταξεν (struck) αὐτὸν (him) ἄγγελος (an angel) Κυρίου (of the Lord), ἀνθ' (in return) ὃν (for that) οὐκ (not) ἔδωκεν (he gave) τὴν (the) δόξαν (glory) τῷ (-) Θεῷ (to God); καὶ (and) γενόμενος (having been) σκαληκόβρωτος (eaten by worms), ἐξέψυξεν (he breathed his last).

**24** Ο (-) δὲ (But) λόγος (the word) τοῦ (-) θεοῦ\* (of God) ηὔξανεν (continued to grow) καὶ (and) ἐπληθύνετο (to multiply).

**25** Βαρνάβας (Barnabas) δὲ (then) καὶ (and) Σαῦλος (Saul) ὑπέστρεψαν (returned), εἰς\* (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) πληρώσαντες (having fulfilled) τὴν (the) διακονίαν (mission), συμπαραλαβόντες (having taken with *them*) Ἰωάννην (John), τὸν (the one) ἐπικληθέντα (having been called) Μάρκον (Mark).

not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judea to Caesarea, and there abode.

12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

13:1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers, as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted, and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

13:4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews; and they had also John to their minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus.

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man, who called for

**1** Ἡσαν (There were) δὲ (now) ἐν (in) Αντιοχείᾳ (Antioch), κατὰ (in) τὴν (the) οὖσαν (being there) ἐκκλησίαν (church), προφήται (prophets) καὶ (and) διδάσκαλοι (teachers), ὁ (-) τε (both) Βαρνάβας (Barnabas) καὶ (and) Συμεὼν (Simeon) ὁ (who) καλούμενος (was called) Νίγερ (Niger), καὶ (and) Λουκίος (Lucius) ὁ (the) Κυρηναῖος (Cyrenian), Μαναήν (Manaen) τε (also)— Ἡρόδου (Herod) τοῦ (the) τετραρχοῦ (tetrarch) σύντροφος (brought up with)— καὶ (and) Σαῦλος (Saul).

**2** Λειτουργούντων (As were ministering) δὲ (now) αὐτῶν (they) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord) καὶ (and) νηστευόντων (fasting), εἶπεν (said) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), “Ἄφορίσατε (Set apart) δή (then) μοι (to Me) τὸν (-) Βαρνάβαν (Barnabas) καὶ (and) Σαῦλον (Saul) εἰς (for) τὸ (the) ἔργον (work) ὃ (to which) προσκέιλημαι (I have called) αὐτούς (them).”

**3** τότε (Then) νηστεύσαντες (having fasted), καὶ (and) προσευξάμενοι (having prayed), καὶ (and) ἐπιθέντες (having laid) τὰς (the) χειρας (hands) αὐτοῖς (on them), ἀπέλυσαν (they sent them off).

**4** Αὐτοὶ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐκπεμφθέντες (having been sent forth) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Ἅγιον (Holy) Πνεύματος (Spirit), κατῆλθον (went down) εἰς (to) Σελεύκειαν (Seleucia). ἐκεῖθέν (From there) τε (then) ἀπέπλευσαν (they sailed) εἰς (to) Κύπρον (Cyprus).

**5** καὶ (And) γενόμενοι (having come) ἐν (into) Σαλαμῖνι (Salamis), κατήγγελλον (they began proclaiming) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews). εἶχον (They had) δὲ (now) καὶ (also) Ἰωάννην (John as) ὑπηρέτην (a helper).

**6** Διελθόντες (Having passed through) δὲ (now) ὅλην (all) τὴν (the) νῆσον (island), ἥχοι (as far as) Πάφου (Paphos), εὗρον (they found) ἄνδρα (a man)— τινὰ (a certain) μάγον (magician), ψευδοπροφήτην (a false prophet) Ιουδαῖον (Jewish)— ὃς (whose) ὄνομα (name) Βαριησοῦ (was Bar-Jesus),

**7** ὃς (who) ἦν (was) σὺν (with) τῷ (the) ἀνθυπάτῳ (proconsul) Σεργίῳ (Sergius) Παύλῳ (Paulus), ἄνδρι (man) συνετῷ (an intelligent). οὗτος (He) προσκαλεσάμενος (having called to him) Βαρνάβαν (Barnabas)

13:1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

13:4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Barnabas and Saul and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas, the sorcerer (for so is his name by interpretation), withheld them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul (who also is called Paul), filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtlety and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia; and John, departing from them, returned to Jerusalem.

καὶ (and) Σαῦλον (Saul), ἐπεζήτησεν (desired) ἀκοῦσαι (to hear) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**8** ἀνθίστατο (Was opposing) δὲ (however) αὐτοῖς (them) Ἐλύμας (Elymas) ὁ (the) μάγος (magician) — οὕτως (thus) γὰρ (for) μεθερμηνεύεται (means) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of him) — ζητῶν (seeking) διαστρέψαι (to turn away) τὸν (the) ἀνθύπατον (proconsul) ἀπὸ (from) τῆς (the) πίστεως (faith).

**9** Σαῦλος (Saul) δέ (then), ὁ (-) καὶ (also called) Παῦλος (Paul), πλησθεὶς (having been filled) Πνεύματος (the Spirit) Ἅγιου (Holy), ἀτενίσας (having looked intently) εἰς (upon) αὐτὸν (him),

**10** εἶπεν (said), “Ω (O) πλήρης (full) παντὸς (of all) δόλου (deceit) καὶ (and) πάσης (all) ὁδιουργίας (craft), υἱὲ (son) διαβόλου (of the devil), ἐχθρὲ (enemy) πάσης (of all) δικαιοσύνης (righteousness), οὐ (not) παύσῃ (will you cease) διαστρέψων (perverting) τὰς (the) ὁδοὺς (ways) τοῦ (the) Κυρίου (of Lord) τὰς (-) εὐθείας (straight)?

**11** καὶ (And) νῦν (now) ιδοὺ (behold), χεὶς (the hand) Κυρίου (of the Lord) ἐπὶ (is upon) σέ (you), καὶ (and) ἔσῃ (you will be) τυφλὸς (blind), μὴ (not) βλέπων (seeing) τὸν (the) ἥλιον (sun) ἀχρι (during) καιροῦ (a season).” παραχρῆμα (Immediately) δὲ (then) ἐπεσεν (fell) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him) ἀχλὺς (mist) καὶ (and) σκότος (darkness), καὶ (and) περιάγων (going about) ἐζήτει (he was seeking) χειραγωγούς (someone to lead him by the hand).

**12** Τότε (Then) ιδὼν (having seen) ὁ (the) ἀνθύπατος (proconsul) τὸ (that) γεγονός (having happened), ἐπίστευσεν (he believed), ἐκπλησσόμενος (being astonished) ἐπὶ (at) τῇ (the) διδαχῇ (teaching) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord).

**13** Αναχθέντες (Having sailed) δὲ (then) ἀπὸ (from) τῆς (-) Πάφου (Paphos) οἱ (with those) περὶ (around him), Παῦλον (Paul) ἦλθον (came) εἰς (to) Πέργα (Perga) τῆς (-) Παμφυλίας (of Pamphylia). Ἰωάννης (John) δὲ (however) ἀποχωρήσας (having departed) ἀπ' (from) αὐτῶν (them), ὑπέστρεψεν (returned) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem).

Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withheld them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtlety and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

13:14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.

13:15 And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

13:16 Then Paul stood up and, beckoning with his hand, said, Men of Israel and ye that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with a high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time for forty years suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

13:20 And after that, he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

**14** Αύτοι (They) δὲ (now), διελθόντες (having passed through) ἀπὸ (from) τῆς (-) Πέργης (Perga), παρεγένοντο (came) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch) τὴν (-) Πισιδίαν (of Pisidia), καὶ (and) εἰσελθόντες\* (having gone) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue) τῇ (on the) ἡμέρᾳ (day) τῶν (of the) σαββάτων (Sabbaths), ἐκάθισαν (they sat down).

**15** μετὰ (After) δὲ (then) τὴν (the) ἀνάγνωσιν (reading) τοῦ (of the) νόμου (law) καὶ (and) τῶν (of the) προφητῶν (Prophets), ἀπέστειλαν (sent) οἱ (the) ἀρχισυνάγωγοι (rulers of the synagogue) πρὸς (to) αὐτοὺς (them), λέγοντες (saying), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), εἰ (if) τίς (any) ἔστιν (there is) ἐν (among) ὑμῖν (you) λόγος (a word) παρακλήσεως (of exhortation) πρὸς (toward) τὸν (the) λαόν (people), λέγετε (speak).”

**16** Αναστὰς (Having risen up) δὲ (then) Παῦλος (Paul), καὶ (and) κατασείσας (having made a sign) τῇ (with the) χειρὶ (hand), εἶπεν (he said), “Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλῖται (Israelites), καὶ (and) οἱ (those) φοβούμενοι (fearing) τὸν (-) Θεόν (God), ἀκούσατε (listen).

**17** ὁ (The) Θεὸς (God) τοῦ (of the) λαοῦ (people) τούτου (this) Ἰσραὴλ (of Israel) ἐξελέξατο (chose) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἡμῶν (of us), καὶ (and) τὸν (the) λαὸν (people) ὑψωσεν (exalted) ἐν (in) τῇ (the) παρουκίᾳ (sojourn) ἐν (in) γῇ (the land) Αἴγυπτου (of Egypt), καὶ (and) μετὰ (with) βραχίονος (arm) ὑψηλοῦ (uplifted), ἐξήγαγεν (brought) αὐτοὺς (them) ἐξ (out of) αὐτῆς (it),

**18** καὶ (and) ὡς (of about) τεσσερακονταετῆ (forty years) χρόνον (for a period) ἐτοποφόρησεν (He endured the ways) αὐτοὺς (their) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness),

**19** καὶ (and) καθελὼν (having destroyed) ἔθνη (nations) ἐπτὰ (seven) ἐν (in) γῇ (the land) Χανᾶαν (of Canaan), κατεκληρονόμησεν (He gave as an inheritance) τὴν (the) γῆν (land) αὐτῶν (of them)—

**20** ὡς (during) ἔτεσιν (years) τετρακοσίοις (four hundred) καὶ (and) πεντήκοντα (fifty). Καὶ (And) μετὰ (after) ταῦτα (these things), ἔδωκεν (He gave them) κριτὰς (judges) ἕως (until) Σαμουὴλ (Samuel) τοῦ (the) προφήτου (prophet).

13:14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

13:16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with a high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

13:20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

13:21 And afterward, they desired a king; and God gave unto them Saul, the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king, to whom also he gave testimony and said, I have found David, the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfill all my will.

13:23 Of this man's seed hath God, according to his promise, raised unto Israel a Savior, Jesus,

13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

13:26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of

**21** καὶ καὶ εἶπεν (Then) ἡτήσαντο (they asked for) βασιλέα (a king), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Θεός (God), τὸν (-) Σαούλ (Saul) νίὸν (son) Κίς (of Kish), ἄνδρα (a man) ἐκ (of the) φυλῆς (tribe) Βενιαμίν (of Benjamin), ἔτη (years) τεσσεράκοντα (forty).

**22** καὶ (And) μεταστήσας (having removed) αὐτὸν (him), ἤγειρεν (He raised up) τὸν (-) Δαυὶδ (David) αὐτοῖς (to them) εἰς (as) βασιλέα (king), ὃ (to whom) καὶ (also) εἶπεν (He said), μαρτυρήσας (having carried witness): 'Ἐύρον (I have found) Δαυὶδ (David) τὸν (the) τοῦ (son) Ἰεσσαί (of Jesse) ἄνδρα (a man) κατὰ (according to) τὴν (the) καρδίαν (heart) μου (of Me), ὃς (who) ποιήσει (will do) πάντα (all) τὰ (the) θελήματά (will) μου (of Me).'

**23** Τούτου (Of this man) ὁ (-) Θεός (God), ἀπὸ (of) τοῦ (the) σπέρματος (seed), κατ' (according to) ἐπαγγελίαν (promise), ἤγαγεν (has brought) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel)  
Σωτῆρα (the Savior) Ἰησοῦν (Jesus) —

**24** προκηρύξαντος (having proclaimed) Ἰωάννου (John) πρὸ (before the) προσώπου (face) τῆς (of the) εἰσόδου (coming) αὐτοῦ (of Him) βάπτισμα (a baptism) μετανοίας (of repentance) παντὶ (to all) τῷ (the) λαῷ (people) Ἰσραὴλ (of Israel).

**25** ως (While) δὲ (then) ἐπλήρουν (was fulfilling) Ἰωάννης (John) τὸν (the) δρόμον (course), ἔλεγεν (he was saying), 'Τί (Whom) ἔμε (me) ύπονοεῖτε (do you suppose) εἶναι (to be)? οὐκ (Not) εἰμὶ (am) ἐγώ (I he), ἀλλ' (but) οἶδον (behold), ἔρχεται (He comes) μετ' (after) ἔμε (me), οὐ (of whom) οὐκ (not) εἰμὶ (I am) ἄξιος (worthy) τὸ (a) ύπόδημα (sandal) τῶν (of the) ποδῶν (feet) λῦσαι (to untie).'

**26** Ἀνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), νἱοὶ (sons) γένους (of the family) Αβραὰμ (of Abraham), καὶ (and) οἱ (those) ἐν (among) ὑμῖν (you) φοβούμενοι (fearing) τὸν (-) Θεόν (God), ήμιν (to us) ὁ (the) λόγος (message) τῆς (of the) σωτηρίας (salvation) ταύτης (this) ἐξαπεστάλη (has been sent).

**27** οἱ (Those) γὰρ (for) κατοικοῦντες (dwelling) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) καὶ (and) οἱ (the) ἄρχοντες (rulers) αὐτῶν (of them), τοῦτον (Him) ἀγνοήσαντες (not having known), καὶ (and) τὰς (the)

13:21 And afterward they desired a king; and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

13:23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Savior, Jesus:

13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

13:26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

the prophets which are read every Sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

13:28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree and laid him in a sepulcher.

13:30 But God raised him from the dead;

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us, their children, in that he hath raised up Jesus again, as it is also written in the second psalm, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give

φωνὰς (voices) τῶν (of the) προφητῶν (prophets) τὰς (that) κατὰ (on) πᾶν (every) σάββατον (Sabbath) ἀναγινωσκομένας (are being read), κρίναντες (having condemned Him) ἐπλήρωσαν (they fulfilled them).

**28** καὶ (And) μηδεμίαν (no) αἰτίαν (cause) θανάτου (of death) εύροντες (having found), ἡτίσαντο (they begged) Πιλᾶτον (Pilate) ἀναιρεθῆναι (to put to death) αὐτὸν (him).

**29** Ως (When) δὲ (then) ἐτέλεσαν (they had finished) πάντα (all) τὰ (the things) περὶ (about) αὐτοῦ (Him) γεγραμμένα (having been written), καθελόντες (having taken Him down) ἀπὸ (from) τοῦ (the) ξύλου (tree), ἔθηκαν (they put Him) εἰς (in) μνημεῖον (a tomb).

**30** ὁ (-) δὲ (But) Θεὸς (God) ἤγειρεν (raised) αὐτὸν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead),

**31** ὃς (who) ὥφθη (appeared) ἐπὶ (for) ήμέρας (days) πλείους (many) τοῖς (to those) συναναβᾶσιν (having come up with) αὐτῷ (Him) ἀπὸ (from) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), οἵτινες (who) νῦν (now) εἰσιν (are) μάρτυρες (witnesses) αὐτοῦ (of Him) πρός (to) τὸν (the) λαόν (people).

**32** Καὶ (And) ήμεῖς (we) ύμᾶς (to you) εὐαγγελιζόμεθα (preach the gospel), τὴν (the) πρόσ (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἐπαγγελίαν (promise) γενομένην (having been made),

**33** ὅτι (that) ταύτην (this) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐκπεπλήρωκεν (has fulfilled), τοῖς (to the) τέκνοις (children) [αὐτῶν] (of them), ήμῶν (to us), ἀναστήσας (having raised up) Ἰησοῦν (Jesus), ὡς (as) καὶ (also) ἐν (in) τῷ (the) ψαλμῷ (psalm) γέγραπται (it has been written), τῷ (the) δευτέρῳ (second): ‘Υἱός (Son) μου (of Me) εἰ (are) σύ (You), ἐγώ (I) σήμερον (today) γεγέννηκά (have begotten) σε (you).’

**34** ὅτι (That) δὲ (then) ἀνέστησεν (He raised) αὐτὸν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), μηκέτι (no more) μέλλοντα (being about) ὑποστρέψειν (to return) εἰς (to) διαφθοράν (decay), οὕτως (thus) εἰρηκεν (He spoke) ὅτι (-): ‘Δώσω (I will give) ύμῖν (to you) τὰ (the) ὄσια (holy blessings) Δαυὶδ (of David), τὰ (the) πιστά (sure blessings).’

voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

13:28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulcher.

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

you the sure mercies  
of David.

13:35 Wherefore, he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell asleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption;

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

13:38 Be it known unto you, therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins;

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware, therefore, lest that come upon you which is spoken of in the prophets:

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish; for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

13:42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that

**35** Διότι (Therefore) καὶ (also) ἐν (in) ἔτέοω (another) λέγει (He says): 'Οὐ (Not) δῶσεις (You will allow) τὸν (the) Ὁσιόν (Holy One) σου (of you) ιδεῖν (to see) διαφθοράν (decay).'

**36** Δαυὶδ (David) μὲν (indeed) γὰρ (for) ιδίᾳ (in his own) γενεᾶ (generation) ὑπηρετήσας (having served) τῇ (the) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) βουλῇ (purpose), ἐκοιμῆθ (fell asleep) καὶ (and) προσετέθη (was added) πρὸς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) εἶδεν (saw) διαφθοράν (decay).

**37** ὁν (The One) δὲ (however) οὐ (-) Θεὸς (God) ἥγειρεν (raised up) οὐκ (not) εἶδεν (did see) διαφθοράν (decay).

**38** Γνωστὸν (Known) οὖν (therefore) ἔστω (be it) ὑμῖν (to you), ἄνδρες (men), ἀδελφοί (brothers), ὅτι (that) διὰ (through) τούτου (this One), ὑμῖν (to you) ἀφεσις (forgiveness) ἀμαρτιῶν (of sins) καταγγέλλεται (is proclaimed).

**39** καὶ (And) ἀπὸ (from) πάντων (all things) ὡν (from which) οὐκ (not) ἤδυνήθητε (you were able) ἐν (in) νόμῳ (the law) Μωϋσέως (of Moses) δικαιωθῆναι (to be justified), ἐν (in) τούτῳ (Him) πᾶς (everyone) οὐ (-) πιστεύων (believing) δικαιούται (is justified).

**40** βλέπετε (Take heed) οὖν (therefore), μὴ (lest) ἐπέλθῃ (might come about) τὸ (that) εἰρημένον (having been said) ἐν (in) τοῖς (the) προφήταις (prophets):

**41** Ἰδετε (Behold), οἱ (-) καταφρονηταί (scoffers), καὶ (and) θαυμάσατε (wonder) καὶ (and) ἀφανίσθητε (perish); ὅτι (for) ἔργον (a work) ἐργάζομαι (am working) ἐγώ (I) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ὑμῶν (of you), ἔργον (a work) οὐ (never) μὴ (not) πιστεύσητε (you would believe), ἐάν (even if) τις (one) ἐκδιηγήται (should declare it) ὑμῖν (to you)."

**42** Εξιόντων (Having departed) δὲ (then), αὐτῶν (they) παρεκάλουν (were begging) εἰς (on) τὸ (the) μεταξὺ (next) σάββατον (Sabbath) λαληθῆναι (to be spoken) αὐτοῖς (to them) τὰ (the) ὄγκατα (words) ταῦτα (these).

you the sure mercies  
of David.

13:35 Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

13:38 Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

13:42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

these words might be preached to them the next Sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas, who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next Sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you; but seeing ye put it from you and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad and

**43** λυθείστης (*Having broken up*) δὲ (*then*) τῆς (*the*) συναγωγῆς (*synagogue*), ἤκολούθησαν (*followed*) πολλοὶ (*many*) τῶν (*of the*) Ιουδαίων (*Jews*) καὶ (*and*) τῶν (*of the*) σεβομένων (*worshipping*) προστηλύτων (*converts*) τῷ (-) Παύλῳ (*Paul*) καὶ (*and*) τῷ (-) Βαρνάβᾳ (*Barnabas*), οἵτινες (*who*) προσλαλοῦντες (*speaking*) αὐτοῖς (*to them*) ἐπειθοῦν (*kept persuading*) αὐτοὺς (*them*) προσμένειν (*to continue*) τῇ (*in the*) χάριτι (*grace*) τοῦ (-) Θεοῦ (*of God*).

**44** Τῷ (*On the*) δὲ (*now*) ἐρχομένῳ (*coming*) σαββάτῳ (*Sabbath*), σχεδὸν (*almost*) πᾶσα (*all*) ἡ (*the*) πόλις (*city*) συνήχθη (*was gathered together*) ἀκοῦσαι (*to hear*) τὸν (*the*) λόγον (*word*) τοῦ (-) κυρίου\* (*of the Lord*).

**45** ιδόντες (*Having seen*) δὲ (*however*) οἱ (*the*) Ιουδαῖοι (*Jews*) τοὺς (*the*) ὄχλους (*crowds*), ἐπλήσθησαν (*they were filled*) ζήλου (*with jealousy*) καὶ (*and*) ἀντέλεγον (*began contradicting*) τοῖς (*the things*) ὑπὸ (*by*) Παύλου (*Paul*) λαλούμενοις (*spoken*), βλασφημοῦντες (*blaspheming*).

**46** Παρρησιασάμενοί (*Having spoken boldly*) τε (*also*), οὐ (-) Παῦλος (*Paul*) καὶ (*and*) οὐ (-) Βαρνάβας (*Barnabas*) εἶπαν (*said*), “Τοῦν (*To you*) ἦν (*it was*) ἀναγκαῖον (*necessary*) πρῶτον (*first*) λαληθῆναι (*to be spoken*) τὸν (*the*) λόγον (*word*) τοῦ (-) Θεοῦ (*of God*); ἐπειδὴ (*but since*) ἀπωθεῖσθε (*you thrust away*) αὐτὸν (*it*) καὶ (*and*) οὐκ (*not*) ἀξίους (*worthy*) κρίνετε (*you judge*) ἔαυτοὺς (*yourselves*) τῆς (-) αἰώνιον (*of eternal*) ζωῆς (*life*), οἶδον (*behold*), στρεφόμεθα (*we are turning*) εἰς (*to*) τὰ (*the*) ἔθνη (*Gentiles*).

**47** οὕτως (*Thus*) γὰρ (*for*) ἐντέταλται (*has commanded*) ήμīν (*us*) οὐ (*the*) Κύριος (*Lord*): ‘Τέθεικά (*I have set*) σε (*you*) εἰς (*for*) φῶς (*a light*) ἐθνῶν (*of the Gentiles*), τοῦ (-) εἰναί (*to be*) σε (*you*) εἰς (*for*) σωτηρίαν (*salvation*) ἔως (*to*) ἐσχάτου (*the uttermost part*) τῆς (*of the*) γῆς (*earth*).’”

**48** Ακούοντα (*Hearing it*) δὲ (*then*), τὰ (*the*) ἔθνη (*Gentiles*) ἔχαιρον (*were rejoicing*) καὶ (*and*) ἐδόξαζον (*glorifying*) τὸν (*the*)

these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

glorified the word of the Lord; and as many as believed were ordained unto eternal life.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honorable women and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy and with the Holy Ghost.

14:1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews and so spake, that a great multitude, both of the Jews and also of the Greeks, believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they, speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the

λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), καὶ (and) ἐπίστευσαν (believed) ὥσοι (as many as) ἦσαν (were) τεταγμένοι (appointed) εἰς (to) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

**49** διεφέρετο (Was carried) δὲ (then) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) δι' (through) ὅλης (all) τῆς (the) χώρας (region).

**50** Οἱ (The) δὲ (but) Ιουδαῖοι (Jews) παρώτουναν (incited) τὰς (the) σεβομένας (worshipping) γυναικας (women) τὰς (-) εὐσχήμονας (of honorable position), καὶ (and) τὸν (the) πρώτους (principals) τῆς (of the) πόλεως (city), καὶ (and) ἐπίγειραν (they stirred up) διωγμὸν (a persecution) ἐπὶ (against) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καὶ (and) Βαρνάβᾳν (Barnabas), καὶ (and) ἐξέβαλον (expelled) αὐτοὺς (them) ἀπὸ (from) τῶν (the) ὁρίων (district) αὐτῶν (of them).

**51** οἵ (-) δὲ (But) ἐκτιναξάμενοι (having shaken off) τὸν (the) κονιορτὸν (dust) τῶν (of the) ποδῶν (feet) ἐπ' (against) αὐτοὺς (them), ἤλθον (they went) εἰς (to) Ἰκόνιον (Iconium);

**52** οἵ (-) τε (and) μαθηταὶ (the disciples) ἐπληροῦντο (were filled) χαρᾶς (with joy) καὶ (and the) Πνεύματος (Spirit) Ἁγίου (Holy).

**1** Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (now) ἐν (in) Ἰκονίῳ (Iconium), κατὰ (according to) τὸ (the) αὐτὸ (same) εἰσελθεῖν (entered) αὐτοὺς (they) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews) καὶ (and) λαλῆσαι (spoke) οὕτως (so) ὡστε (that) πιστεῦσαι (believed) Ιουδαίων (of Jewish) τε (both) καὶ (and) Ἕλλήνων (Greeks) πολὺ (a great) πλῆθος (number).

**2** οἱ (The) δὲ (however) ἀπειθήσαντες (unbelieving) Ιουδαῖοι (Jews) ἐπίγειραν (stirred up) καὶ (and) ἐκάκωσαν (poisoned) τὰς (the) ψυχὰς (minds) τῶν (of the) ἔθνῶν (Gentiles) κατὰ (against) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers).

**3** ἵκανὸν (A long) μὲν (indeed) οὖν (therefore) χρόνον (time) διέτριψαν (they stayed), παρησταζόμενοι (speaking boldly) ἐπὶ (for) τῷ (the) Κυρίῳ (Lord), τῷ (the One) μαρτυροῦντι (bearing witness) ἐπὶ (to) τῷ (the) λόγῳ (word)

glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honorable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

14:1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

word of his grace and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully and to stone them,

14:6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about;

14:7 And there they preached the gospel.

14:8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked;

14:9 The same heard Paul speak, who, steadfastly beholding him and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of

τῆς (of the) χάριτος (grace) αὐτοῦ (of Him), διδόντι (granting) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders) γίνεσθαι (to be done) διὰ (through) τῶν (the) χειρῶν (hands) αὐτῶν (of them).

**4** Ἐσχίσθη (Was divided) δὲ (now) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῆς (of the) πόλεως (city), καὶ (and) οἱ (some) μὲν (indeed) ἦσαν (were) σὺν (with) τοῖς (the) Ιουδαίοις (Jews); οἱ (some) δὲ (however) σὺν (with) τοῖς (the) ἀποστόλοις (apostles).

**5** ὡς (When) δὲ (then) ἐγένετο (there was) ὄχυρον (a rush) τῶν (of the) ἔθνῶν (Gentiles) τε (both) καὶ (and) Ιουδαίων (Jews), σὺν (with) τοῖς (the) ἀρχούσιν (rulers) αὐτῶν (of them), ὑβρίσαι (to mistreat) καὶ (and) λιθοβολῆσαι (to stone) αὐτούς (them),

**6** συνιδόντες (having become aware), κατέφυγον (they fled) εἰς (to) τὰς (the) πόλεις (cities) τῆς (-) Λυκαονίας (of Lycaonia), Λύστραν (Lystra), καὶ (and) Δέρβην (Derbe), καὶ (and) τὴν (the) περιήχωρον (surrounding region),

**7** κακεῖ (and there) εὐαγγελιζόμενοι (preaching the gospel) ἦσαν (they continued).

**8** Καὶ (And) τις (a certain) ἀνὴρ (man) ἀδύνατος (crippled), ἐν (in) Λύστροις (Lystra), τοῖς (in the) ποσὶν (feet), ἐκάθητο (was sitting), χωλός (lame) ἐκ (from) κοιλίας (the womb) μητρὸς (of the mother) αὐτοῦ (of him), ὃς (who) οὐδέποτε (never) περιεπάτησεν (had walked).

**9** οὗτος (This man) ἤκουσεν\* (heard) τοῦ (-) Παύλου (Paul) λαλοῦντος (speaking), ὃς (who), ἀτενίσας (having looked intently) αὐτῷ (at him) καὶ (and) ἴδων (having seen) ὅτι (that) ἔχει (he has) πίστιν (faith) τοῦ (-) σωθῆναι (to be healed),

**10** εἶπεν (said) μεγάλῃ (in a loud) φωνῇ (voice), “Ἄναστθι (Stand) ἐπὶ (on) τοὺς (the) πόδας (feet) σου (of you) ὅρθος (upright)!“ καὶ (And) ἥλατο (he sprang up) καὶ (and) περιεπάτει (began to walk).

**11** Οὕ (-) τε (And) ὄχλοι (the crowds) ιδόντες (having seen) ὃ (what) ἐποίησεν (had done) Παῦλος (Paul), ἐπήρχαν (lifted up) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτῶν (of them) Λυκαονιστὶ (in Lycaonian), λέγοντες (saying), “Οἴ (The)

word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

14:6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

14:7 And there they preached the gospel.

14:8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 The same heard Paul speak: who steadfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates and would have done sacrifice with the people.

14:14 When the apostles, Barnabas and Paul, heard **this**, they rent their clothes and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein,

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless, he left not himself without witness, in that he did good and gave us rain from heaven and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

θεοὶ (gods), ὁμοιωθέντες (having become like) ἀνθρώποις (men), κατέβησαν (have come down) πρὸς (to) ήμᾶς (us)."

**12** ἐκάλουν (They began calling) τε (then) τὸν (-) Βαρνάβαν (Barnabas) Δία (Zeus), τὸν (-) δὲ (and) Παῦλον (Paul) Ἐρμῆν (Hermes), ἐπειδὴ (because) αὐτὸς (he) ἦν (was) ὁ (the) ἥγονυμενος (leading) τοῦ (-) λόγου (speaker).

**13** ὁ (-) τε (And) ἱερεὺς (the priest) τοῦ (-) Διὸς (of Zeus), τοῦ (-) ὄντος (being) πρό (just outside) τῆς (the) πόλεως (city), ταύρους (oxen) καὶ (and) στέμματα (wreaths) ἐπὶ (to) τοὺς (the) πυλῶνας (gates) ἐνέγκας (having brought), σὺν (with) τοῖς (the) ὅχλοις (crowds) ἥθελεν (was desiring) θύειν (to sacrifice).

**14** Ακούσαντες (Having heard) δὲ (however), οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) Βαρνάβας (Barnabas) καὶ (and) Παῦλος (Paul), διαρρήξαντες (having torn) τὰ (the) ἵματια (garments) αὐτῶν\* (of them), ἐξεπήδησαν (rushed out) εἰς (into) τὸν (the) ὥχλον (crowd), κράζοντες (crying out)

**15** καὶ (and) λέγοντες (saying), “Ἄνδρες (Men), τί (why) ταῦτα (these things) ποιεῖτε (do you)? καὶ (Also) ήμεῖς (we) ὁμοιοπαθεῖς (of like nature) ἐσμεν (are) ύμῖν (with you) ἀνθρώποι (men), εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the gospel) ύμᾶς (to you), ἀπό (from) τούτων (these) τῶν (-) ματαίων (vanities) ἐπιστρέφειν (to turn) ἐπὶ (to) θεὸν (God) ζῶντα (the living), ὃς (who) ἐποίησεν (made) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven) καὶ (and) τὴν (the) γῆν (earth) καὶ (and) τὴν (the) θάλασσαν (sea) καὶ (and) πάντα (all) τὰ (the things) ἐν (in) αὐτοῖς (them),

**16** ὃς (who) ἐν (in) ταῖς (the) παρωχημέναις (past) γενεαῖς (generations) εἴασεν (allowed) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (nations) πορεύεσθαι (to go) ταῖς (the) ὁδοῖς (ways) αὐτῶν (of them).

**17** καίτοι (And yet) οὐκ (not) ἀμάρτυρον (without witness) αὐτὸν (Himself) ἀφῆκεν (He has left), ἀγαθουργῶν (doing good), οὐρανόθεν (from heaven) ύμῖν (to you) ύετοὺς (rains) διδοὺς (giving) καὶ (and) καιροὺς (seasons) καρποφόρους (fruitful), ἐμπιπλῶν (filling) τροφῆς (with food) καὶ (and) εὐφροσύνης (gladness) τὰς (the) καρδίας (hearts) ύμῶν (of you)."

Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14:14 **Which** when the apostles, Barnabas and Paul, heard **of**, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

14:18 And with these sayings, scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

14:19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up and came into the city; and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples and exhorting them to continue in the faith and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

**18** Καὶ (And) ταῦτα (these things) λέγοντες (saying), μόλις (hardly) κατέπαυσαν (they stopped) τοὺς (the) ὥχλους (crowds) τοῦ (-) μὴ (not) θύειν (sacrificing) αὐτοῖς (to them).

**19** Ἐπῆλθαν (Came) δὲ (however) ἀπὸ (from) Αντιοχείας (Antioch) καὶ (and) Ἰκονίου (Iconium) Ἰουδαίοις (Jews), καὶ (and) πείσαντες (having persuaded) τοὺς (the) ὥχλους (crowds), καὶ (and) λιθάσαντες (having stoned) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἔσυρον (they dragged him) ἐξω (outside) τῆς (the) πόλεως (city), νομίζοντες (supposing) αὐτὸν (him) τεθνηκέναι (to have died).

**20** κυκλωσάντων (Having surrounded) δὲ (however) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτὸν (him), ἀναστὰς (having risen up), εἰσῆλθεν (he entered) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city). Καὶ (And) τῇ (on the) ἐπαύριον (next day) ἐξῆλθεν (he went away) σὺν (with) τῷ (-) Βαρνάβᾳ (Barnabas) εἰς (to) Δέρβην (Derbe).

**21** Εὐαγγελισάμενοί\* (Having proclaimed the gospel to) τε (then) τὴν (the) πόλιν (city) εἰκείνην (that), καὶ (and) μαθητεύσαντες (having discipled) ικανοὺς (many), ύπεστρεψάν (they returned) εἰς (to) τὴν (-) Λύστραν (Lystra), καὶ (and) εἰς (to) Ἰκόνιον (Iconium), καὶ (and) εἰς (to) Αντιόχειαν (Antioch),

**22** ἐπιστηρίζοντες (strengthening) τὰς (the) ψυχὰς (souls) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples), παρακαλοῦντες (exhorting them) ἐμμένειν (to continue) τῇ (in the) πίστει (faith), καὶ (and) ὅτι (that) “Διὰ (through) πολλῶν (many) θλίψεων (tribulations) δεῖ (it behooves) ἡμᾶς (us) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).”

**23** Χειροτονήσαντες (Having chosen) δὲ (now) αὐτοῖς (for them) κατ' (in every) ἐκκλησίαν (church) προεσβύτερους (elders), προσευξάμενοι (having prayed), μετὰ (with) νηστειῶν (fasting) παρέθεντο (they committed) αὐτοὺς (them) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord), εἰς (in) ὃν (whom) πεπιστεύκεισαν (they had believed).

**24** Καὶ (And) διελθόντες (having passed through) τὴν (-) Πισιδίαν (Pisidia), ἤλθον (they came) εἰς (to) τὴν (-) Παμφυλίαν (Pamphylia),

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

14:19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city; and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia,

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

15:1 And certain men which came down from Judea taught the brethren and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When, therefore, Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas and certain other of them should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria,

**25** καὶ (and) λαλήσαντες (having spoken) ἐν (in) Πέργῃ (Perga) τὸν (the) λόγον (word), κατέβησαν (they went down) εἰς (to) Αττάλειαν (Attalia).

**26** Κἀκεῖθεν (And from there) ἀπέπλευσαν (they sailed) εἰς (to) Αντιόχειαν (Antioch), ὅθεν (from where) ἦσαν (they had) παραδεδομένοι (been committed) τῇ (to the) χάριτι (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰς (for) τὸ (the) ἔργον (work) ὃ (that) ἐπλήρωσαν (they had fulfilled).

**27** Παραγενόμενοι (Having arrived) δὲ (now) καὶ (and) συναγαγόντες (having gathered together) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church), ἀνήγγελλον (they began declaring) ὅσα (all that) ἐποίησεν (had done) ὁ (-) Θεός (God) μετ' (with) αὐτῶν (them), καὶ (and) ὅτι (that) ἤνοιξεν (He had opened) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles) θύραν (a door) πίστεως (of faith).

**28** διέτριψον (They remained) δὲ (then) χρόνον (time) οὐκ (no) ὀλίγον (little) σὺν (with) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples).

**1** Καὶ (And) τινες (certain ones) κατελθόντες (having come down) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ιουδαίας (Judea) ἐδίδασκον (were teaching) τοὺς (the) ἀδελφοὺς (brothers) ὅτι (-), “Εὰν (If) μὴ (not) περιτυμηθῆτε (you are circumcised) τῷ (according to the) ἔθει (custom) τῷ (-) Μωϋσέως (of Moses), οὐ (not) δύνασθε (you are able) σωθῆναι (to be saved).”

**2** γενομένης (Having been brought about) δὲ (then) στάσεως (commotion) καὶ (and) ζητήσεως (discussion) οὐκ (no) ὀλίγης (small) τῷ (-) Πιαύλῳ (by Paul) καὶ (and) τῷ (-) Βαρνάβᾳ (Barnabas) πρὸς (with) αὐτοὺς (them), ἔταξαν (they appointed) ἀναβαίνειν (to go up) Παῦλον (Paul) καὶ (and) Βαρνάβαν (Barnabas) καὶ (and) τινας (certain) ἄλλους (others) ἐξ (out from) αὐτῶν (them), πρὸς (to) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles) καὶ (and) πρεσβυτέρους (elders), εἰς (to) Ιερουσαλὴμ (Jerusalem), περὶ (about) τοῦ (the) ζητήματος (question) τούτου (this).

**3** Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) προπεμφθέντες (having been sent forward) ὑπὸ (by) τῆς (the) ἐκκλησίας (church) διήρχοντο (were passing through) τήν (-) τε (both) Φοινίκην (Phoenicia) καὶ (and) Σαμάρειαν (Samaria),

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

15:1 And certain men which came down from Judea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

declaring the conversion of the Gentiles; and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying that it was needful to circumcise them and to command them to keep the law of Moses.

15:6 And the apostles and elders came together for to consider this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us,

15:9 And put no difference between us

ἐκδιηγούμενοι (relating in detail) τὴν (the) ἐπιστροφήν (conversion) τῶν (of the) ἑθνῶν (Gentiles), καὶ (and) ἐποίουν (they were bringing) χαρὰν (joy) μεγάλην (great) πᾶσιν (to all) τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers).

**4** παραγενόμενοι (Having come) δὲ (then) εἰς (to) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem), παρεδέχθησαν (they were welcomed) ἀπὸ (by) τῆς (the) ἐκκλησίας (church) καὶ (and) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) καὶ (and) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders). ἀνήγγειλάν (They declared) τε (then) ὅσα (all that) ὁ (-) Θεός (God) ἐποίησεν (had done) μετ' (with) αὐτῶν (them).

**5** Ἐξανέστησαν (Rose up) δέ (now) τινες (certain) τῶν (of those) ἀπὸ (of) τῆς (the) αἱρέσεως (sect) τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees) πεπιστευκότες (who believed), λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Δεῖ (It is necessary) περιτέμνειν (to circumcise) αὐτοὺς (them), παραγγέλειν (to command them) τε (then) τηρεῖν (to keep) τὸν (the) νόμον (law) Μωϋσέως (of Moses).”

**6** Συνήχθησάν (Were gathered together) τε (then) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) ιδεῖν (to see) περὶ (about) τοῦ (the) λόγου (matter) τούτου (this).

**7** Πολλῆς (Of much) δὲ (now) ζητήσεως (discussion) γενομένης (having taken place), ἀναστὰς (having risen up), Πέτρος (Peter) εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ύμεις (you) ἐπίστασθε (know) ὅτι (that) ἀφ' (from) ἡμερῶν (days) ἀρχαίων (early), ἐν (among) ὑμῖν (you) εξελέξατο (chose) ὁ (-) Θεός (God) διὰ (by) τοῦ (the) στόματός (mouth) μου (of me) ἀκοῦσαι (to hear) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) εὐαγγελίου (gospel), καὶ (and) πιστεῦσαι (to believe).

**8** καὶ (And) ὁ (the) καρδιογνώστης (heart-knowing) Θεός (God) ἐμαρτύρησεν (bore witness) αὐτοῖς (to them), δοὺς (having given them) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), καθὼς (as) καὶ (also) ἡμῖν (to us),

**9** καὶ (and) οὐθὲν (not one) διέκρινεν (He made distinction) μεταξὺ (between) ἡμῶν (us) τε (also) καὶ (and) αὐτῶν (them),

declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles, and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

15:6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;

15:9 And put no difference between us

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now, therefore, why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me;

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up,

τῇ (by the) πίστει (faith) καθαρίσας (having purified) τὰς (the) καρδίας (hearts) αὐτῶν (of them).

**10** Νῦν (Now) οὖν (therefore), τί (why) πειράζετε (are you testing) τὸν (-) Θεόν (God), ἐπιθεῖναι (to put) ζυγὸν (a yoke) ἐπὶ (upon) τὸν (the) τράχηλον (neck) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ὃν (that) οὔτε (neither) οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us), οὔτε (nor) ἡμεῖς (we), ισχύσαμεν (have been able) βαστάσαι (to bear)?

**11** ἀλλὰ (But) διὰ (by) τῆς (the) χάριτος (grace) τοῦ (of) Κυρίου (the Lord) Ἰησοῦ (Jesus), πιστεύομεν (we believe) σωθῆναι (to be saved), καθ' (in) ὃν (the same) τρόπον (manner as) κἀκεῖνοι (they also)."

**12** Έσίγησεν (Kept silent) δὲ (now) πᾶν (all) τὸ (the) πλῆθος (multitude), καὶ (and) ἤκουον (were listening to) Βαρνάβα (Barnabas) καὶ (and) Παύλου (Paul) ἐξηγουμένων (relating) ὅσα (what) ἐποίησεν (had done) ὁ (-) Θεὸς (God), σημεία (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders), ἐν (among) τοῖς (the) ἔθνεσιν (Gentiles) δι' (by) αὐτῶν (them).

**13** Μετὰ (After) δὲ (now) τὸ (-) σιγῆσαι (were silent) αὐτοὺς (they), ἀπεκρίθη (answered) Ἰάκωβος (James), λέγων (saying), "Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἀκούσατέ (hear) μου (me).

**14** Συμεὼν (Simeon) ἐξηγήσατο (has related) καθὼς (how) πρῶτον (first) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐπεσκέψατο (visited), λαβεῖν (to take) ἐξ (out of) ἔθνῶν (the Gentiles) λαὸν (a people) τῷ (for the) ὀνόματι (name) αὐτοῦ (of Him).

**15** καὶ (And) τούτῳ (with this) συμφωνοῦσιν (agree) οἱ (the) λόγοι (words) τῶν (of the) προφητῶν (prophets), καθὼς (as) γέγραπται (it is written):

**16** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) ἀναστρέψω (I will return) καὶ (and) ἀνοικοδομήσω (will rebuild) τὴν (the) σκηνὴν (tabernacle) Δαυὶδ (of David) τὴν (which) πεπτωκυῖαν (has fallen), καὶ (and) τὰ (the) κατεσκαμμένα\* (ruins) αὐτῆς (of it) ἀνοικοδομήσω (I will rebuild), καὶ (and) ἀνορθώσω (I will set upright) αὐτήν (it),

and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 But we believe that through the grace of the LORD Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me:

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up;

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore, my sentence is that we trouble not them which from among the Gentiles are turned to God;

15:20 But that we write unto them that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every Sabbath day.

15:22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas, surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren.

15:23 And they wrote letters by them after this manner: The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of

**17** ὅπως (so that) ἀν (-) ἐκζητήσωσιν (may seek out) οἱ (the) κατάλοιποι (remnant) τῶν (-) ἀνθρώπων (of men) τὸν (the) Κύριον (Lord), καὶ (and) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles), ἐφ' (upon) οὓς (whom) ἐπικέκληται (has been called) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me) ἐπ' (upon) αὐτούς (them), λέγει (says) Κύριος (the Lord), ποιῶν (doing) ταῦτα (these things),

**18** γνωστὰ (known) ἀπ' (from) αἰώνος (eternity).'

**19** Διὸ (Therefore) ἐγώ (I) κρίνω (judge) μὴ (not) παρενοχλεῖν (to trouble) τοῖς (those who), ἀπὸ (from) τῶν (the) ἔθνῶν (Gentiles), ἐπιστρέφουσιν (are turning) ἐπὶ (to) τὸν (-) Θεόν (God),

**20** ἀλλὰ (but) ἐπιστεῖλαι (to write) αὐτοῖς (to them) τοῦ (-) ἀπέχεσθαι (to abstain from) τῶν (the) ἀλιγημάτων (pollutions) τῶν (of the) εἰδώλων (idols), καὶ (and) τῆς (-) πορνείας (sexual immorality), καὶ (and) τοῦ (that) πνικτοῦ (which is strangled), καὶ (and) τοῦ (from) αἵματος (blood).

**21** Μωϋσῆς (Moses) γὰρ (for) ἐκ (from) γενεῶν (generations) ἀρχαίων (of old), κατὰ (in every) πόλιν (city) τοὺς (ones) κηρύσσοντας (proclaiming) αὐτὸν (him) ἔχει (has), ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues) κατὰ (on) πᾶν (every) σάββατον (Sabbath) ἀναγινωσκόμενος (being read)."

**22** Τότε (Then) ἔδοξε (it seemed good) τοῖς (to the) ἀποστόλοις (apostles) καὶ (and) τοῖς (to the) πρεσβυτέροις (elders), σὺν (with) ὅλῃ (all) τῇ (the) ἐκκλησίᾳ (church), ἐκλεξαμένους (having chosen) ἄνδρας (men) ἐξ (out from) αὐτῶν (them), πέμψαι (to send) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch) σὺν (with) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) Βαρνάβᾳ (Barnabas): Ἰούδαν (Judas) τὸν (-) καλούμενον (called) Βαρσαββᾶν (Barsabbas), καὶ (and) Σιλᾶν (Silas), ἄνδρας (men) ἡγουμένους (leading) ἐν (among) τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers),

**23** γράψαντες (having written) διὰ (by) χειρὸς (the hand) αὐτῶν (of them): "Οἱ (The) ἀπόστολοι (apostles) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders), ἀδελφοὶ (brothers), Τοῖς (To those) κατὰ (in) τὴν (-) Ἀντιόχειαν (Antioch) καὶ (and) Συρίᾳν (Syria) καὶ (and) Κιλικίᾳν (Cilicia), ἀδελφοῖς (brothers) τοῖς (-) ἐξ (among) ἔθνῶν (the Gentiles): Χαίρειν (Greetings).

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

15:22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

15:23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

the Gentiles in Antioch, and Syria, and Cilicia.

15:24 Forasmuch as we have heard that certain men which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised and keep the law--to whom we gave no such commandment--

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent, therefore, Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost and to us to lay upon you no greater burden than these necessary things:

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they

**24** Ἐπειδὴ (Inasmuch as) ἡκούσαμεν (we have heard) ὅτι (that) τινὲς (some) ἐξ (from) ἡμῶν (us) ἐξελθόντες (went out) ἐτάραξαν (troubled) ὑμᾶς (you) λόγοις (by words), ἀνασκευάζοντες (upsetting) τὰς (the) ψυχὰς (minds) ὑμῶν (of you), οἵς (to whom) οὐ (not) διεστειλάμεθα (we had given instructions),

**25** ἔδοξεν (it seemed good) ἡμῖν (to us) γενομένοις (having come) ὄμοιθυμαδὸν (with one accord), ἐκλεξαμένοις\* (having chosen) ἄνδρας (men), πέμψαι (to send) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), σὺν (with) τοῖς (the) ἀγαπητοῖς (beloved) ἡμῶν (of us), Βαρνάβᾳ (Barnabas) καὶ (and) Παύλῳ (Paul),

**26** ἀνθρώποις (men) παραδεδωκόσι (having handed over) τὰς (the) ψυχὰς (lives) αὐτῶν (of them) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ὀνόματος (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ἡμῶν (of us), Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ).

**27** ἀπεστάλκαμεν (We have sent) οὖν (therefore) Ἰούδαν (Judas) καὶ (and) Σιλᾶν (Silas), καὶ (and) αὐτοὺς (they) διὰ (by) λόγου (word of mouth) ἀπαγγέλλοντας (are telling you) τὰ (the) αὐτά (same things).

**28** Ἐδοξεν (It seemed good) γὰρ (for) τῷ (to the) Πνεύματι (Spirit) τῷ (-) Ἅγιῷ (Holy) καὶ (and) ἡμῖν (to us), μηδὲν (no) πλέον (further) ἐπιτίθεσθαι (to lay) ὑμῖν (upon you) βάρος (burden), πλὴν (except) τούτων (these) τῶν (-) ἐπάναγκες (necessary things):

**29** ἀπέχεσθαι (to abstain) εἰδωλοθύτων (from things sacrificed to idols), καὶ (and) αἷματος (from blood), καὶ (and) πνικτῶν (from what is strangled), καὶ (and) πορνείας (from sexual immorality). ἐξ (From) ὦν (these) διατηρούντες (keeping) ἔαυτοὺς (yourselves), εὖ (well) πράξετε (you will do). "Ἐρχωσθε (Farewell)."

**30** Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore), ἀπολυθέντες (having been sent off), κατῆλθον (went) εἰς (to)

the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

came to Antioch; and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle,

15:31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words and confirmed them.

15:33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles;

15:34 Notwithstanding, it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36 And some days after, Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord and see how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

Αντιόχειαν (Antioch), καὶ (and) συναγαγόντες (having gathered) τὸ (the) πλῆθος (multitude), ἐπέδωκαν (they delivered) τὴν (the) ἐπιστολήν (letter).

**31** ἀναγνόντες (Having read it) δὲ (now), ἔχαρησαν (they rejoiced) ἐπὶ (at) τῇ (the) παρακλήσει (encouragement).

**32** Ιούδας (Judas) τε (both) καὶ (and) Σιλᾶς (Sila), καὶ (also) αὐτοὶ (themselves) προφῆται (prophets) ὄντες (being), διὰ (by) λόγου (talk) πολλοῦ (much) παρεκάλεσαν (exhorted) τοὺς (the) ἀδελφοὺς (brothers) καὶ (and) ἐπεστήριξαν (strengthened them).

**33** ποιήσαντες (Having continued) δὲ (then) χρόνον (a time), ἀπελύθησαν (they were sent away) μετ' (in) εἰρήνης (peace) ἀπὸ (from) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers) πρὸς (to) τοὺς (those) ἀποστείλαντας (having sent) αὐτούς (them).

**34** ἔδοξε (it seemed good) δὲ (but) τῷ (the) Σίλᾳ (Silas) ἐπιμεῖναι (to remain) αὐτοῦ (there).

**35** Παῦλος (Paul) δὲ (however) καὶ (and) Βαρνάβας (Barnabas) διέτριψαν (stayed) ἐν (in) Αντιοχείᾳ (Antioch), διδάσκοντες (teaching) καὶ (and) εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the good news), μετὰ (with) καὶ (also) ἑτέρων (others) πολλῶν (many), τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord).

**36** Μετὰ (After) δέ (now) τινας (some) ήμέρας (days), εἶπεν (said) πρὸς (to) Βαρνάβαν (Barnabas), Παῦλος (Paul), “Ἐπιστρέψαντες (Having turned back) δὴ (indeed) ἐπισκεψώμεθα (let us look after) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) κατὰ (in) πόλιν (city) πᾶσαν (every) ἐν (in) αἷς (which) κατηγγείλαμεν (we have announced) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), πῶς (how) ἔχουσιν (they are).”

**37** Βαρνάβας (Barnabas) δὲ (now) ἐβούλετο (purposed) συμπαραλαβεῖν (to take along) καὶ (also) τὸν (-) Ιωάννην (John) τὸν (-) καλούμενον (called) Μάρκον (Mark);

came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

15:31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

15:33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the LORD, and see how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them that they departed asunder, one from the other; and so Barnabas took Mark and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:1 Then came he to Derbe and Lystra; and, behold, a certain disciple was there named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess and believed; but his father was a Greek,

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him, and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters; for they knew all that his father was a Greek.

**38** Παῦλος (Paul) δὲ (however) ἡξίου (thought fit), τὸν (the one) ἀποστάντα (having withdrawn) ἀπ' (from) αὐτῶν (them) ἀπὸ (from) Παμφυλίας (Pamphylia) καὶ (and) μὴ (not) συνελθόντα (having gone with) αὐτοῖς (them) εἰς (to) τὸ (the) ἔργον (work), μὴ (not) συμπαραλαμβάνειν (to take along) τοῦτον (him).

**39** Ἐγένετο (Arose) δὲ (therefore) παροξυσμός (a sharp disagreement), ὥστε (so that) ἀποχωρισθῆναι (separated) αὐτοὺς (they) ἀπ' (from) ἄλληλων (one another); τὸν (-) τε (and) Βαρνάβαν (Barnabas), παραλαβόντα (having taken) τὸν (-) Μάρκον (Mark), ἐκπλεῦσαι (sailed) εἰς (to) Κύπρον (Cyprus).

**40** Παῦλος (Paul) δὲ (however), ἐπιλεξάμενος (having chosen) Σιλᾶν (Silas), ἐξῆλθεν (went forth), παραδοθεὶς (having been committed) τῇ (to the) χάριτι (grace) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers).

**41** διήρχετο (He was passing through) δὲ (then) τὴν (-) Συρίαν (Syria) καὶ (and) τὴν (-) Κιλικίαν (Cilicia), ἐπιστηρίζων (strengthening) τὰς (the) ἐκκλησίας (churches).

**1** Κατήντησεν (He came) δὲ (then) καὶ (also) εἰς (to) Δέρβην (Derbe) καὶ (and) εἰς (to) Λύστραν (Lystra). καὶ (And) ιδού (behold), μαθητής (a disciple) τις (certain) ἦν (was) ἐκεῖ (there), ὀνόματι (named) Τιμόθεος (Timothy), γινόμενος (of a woman) Ιουδαίας (Jewish) πιστῆς (believing), πατρὸς (father) δὲ (however) Ἑλληνος (a Greek),

**2** ὃς (who) ἐμαρτυρεῖτο (was well spoken of) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἐν (in) Λύστροις (Lystra) καὶ (and) Ικονίῳ (Iconium) ἀδελφῶν (brothers).

**3** τοῦτον (This one) ἡθέλησεν (wanted) ὁ (-) Παῦλος (Paul) σὺν (with) αὐτῷ (him) ἐξελθεῖν (to go forth), καὶ (and) λαβών (having taken), περιέτεμεν (he circumcised) αὐτὸν (him) διὰ (on account of) τοὺς (the) Ιουδαίους (Jews) τοὺς (-) ὄντας (being) ἐν (in) τοῖς (the) τόποις (parts) ἐκείνοις (those); ἤδεισαν (they knew) γὰρ (for) ἀπαντες (all) ὅτι (that) Ἑλλην (a Greek) ὁ (the) πατήρ (father) αὐτοῦ (of him) ὑπῆρχεν (was).

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith and increased in number daily.

16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia; but the Spirit suffered them not.

16:8 And they, passing by Mysia, came down to Troas.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night: There stood a man of Macedonia and prayed him, saying, Come over into Macedonia and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavored to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

**4** Ως (While) δὲ (then) διεπορεύοντο (they were passing through) τὰς (the) πόλεις (cities), παρεδίδοσαν (they were delivering) αὐτοῖς (to them) φυλάσσειν (to keep) τὰ (the) δόγματα (decrees) τὰ (-) κεκριμένα (decided on) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) καὶ (and) πρεσβυτέρων (elders) τῶν (who were) ἐν (in) Τεροσολύμοις (Jerusalem).

**5** Αἱ (The) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐκκλησίαι (churches) ἐστερεοῦντο (were strengthened) τῇ (in the) πίστει (faith), καὶ (and) ἐπερίσσευνον (were increasing) τῷ (-) ἀριθμῷ (in number) καθ' (every) ἡμέραν (day).

**6** Διῆλθον (Having passed through) δὲ (then) τὴν (-) Φρυγίαν (Phrygia) καὶ (and) Γαλατικὴν (the Galatian) χώραν (region), καλυθέντες (having been forbidden) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Ἅγιου (Holy) Πνεύματος (Spirit) λαλῆσαι (to speak) τὸν (the) λόγον (word) ἐν (in) τῇ (-) Ασίᾳ (Asia),

**7** ἐλθόντες (having come) δὲ (then) κατὰ (down to) τὴν (-) Μυσίαν (Mysia), ἐπείραζον (they were attempting) εἰς (into) τὴν (-) Βιθυνίαν (Bithynia) πορευθῆναι (to go); καὶ (and) οὐκ (not) εἴασεν (did allow) αὐτοὺς (them) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) Ἰησοῦ (of Jesus);

**8** παρελθόντες (having passed by) δὲ (then) τὴν (-) Μυσίαν (Mysia), κατέβησαν (they came down) εἰς (to) Τρωάδα (Troas).

**9** Καὶ (And) ὄραμα (a vision) διὰ (during) [τῆς] (the) νυκτὸς (night) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul) ὥφθη (appeared): ἀνὴρ (A man) Μακεδών (of Macedonia) τις (certain) ἦν (was) ἐστὼς (standing) καὶ (and) παρακαλῶν (beseeching) αὐτὸν (him) καὶ (and) λέγων (saying), “Διαβάς (Having passed over) εἰς (into) Μακεδονίαν (Macedonia), βοήθησον (help) ἡμῖν (us).”

**10** ὡς (When) δὲ (now) τὸ (the) ὄραμα (vision) εἶδεν (he had seen), εὐθέως (immediately) ἐζητήσαμεν (we sought) ἐξελθεῖν (to go forth) εἰς (to) Μακεδονίαν (Macedonia), συμβιβάζοντες (concluding) ὅτι (that) προσκέκληται (had called) ἡμᾶς (us) ὁ (-) Θεός (God) εὐαγγελίσασθαι (to preach the gospel) αὐτούς (to them).

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night: There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavored to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia and a colony; and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the Sabbath we went out of the city by a riverside, where the people resorted for prayer to be made; and we sat down and spake unto the women which resorted thither.

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshiped God, heard us, whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house and abide there. And she constrained us.

16:16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying.

**11** Αναχθέντες (*Having sailed*) δὲ (*then*) ἀπὸ (*from*) Τροάδος (*Troas*), εὐθυδρομήσαμεν (*we made a straight course*) εἰς (*to*) Σαμοθράκην (*Samothrace*), τῇ (-) δὲ (*and*) ἐπιούσῃ (*the following day*), εἰς (*to*) Νέαν (*Nea*) Πόλιν (*Polis*),

**12** κακεῖθεν (*and from there*) εἰς (*to*) Φιλίππους (*Philippi*), ᾧτις (*which*) ἐστίν (*is*) πρώτη (*the leading*) τῆς (*of the*) ⇔ μερίδος (*district*) Μακεδονίας (*of Macedonia*) πόλις (*city*), κοιλωνίᾳ (*a colony*). Ἡμεν (*We were*) δὲ (*now*) ἐν (*in*) ταύτῃ (*this*) τῇ (-) πόλει (*city*) διατρίβοντες (*staying*) ἡμέρας (*days*) τινάς (*some*).

**13** Τῇ (*On the*) τε (*then*) ἡμέρᾳ (*day*) τῶν (*of the*) σαββάτων (*Sabbaths*), ἐξήλθομεν (*we went forth*) ἔξω (*outside*) τῆς (*the*) πύλης (*city gate*), παρὰ (*by*) ποταμὸν (*a river*), οὗ (*where*) ἐνομίζομεν (*was customary*) προσευχὴν (*a place of prayer*) εἶναι (*to be*). καὶ (*And*) καθίσαντες (*having sat down*), ἐλαλοῦμεν (*we began speaking*) ταῖς (*to the*) συνελθούσαις (*having gathered*) γυναιξὶν (*women*).

**14** Καὶ (*And*) τις (*a certain*) γυνὴ (*woman*) ὀνόματι (*named*) Λυδίᾳ (*Lydia*), πορφυρόπωλις (*a seller of purple*) πόλεως (*of the city*) Θυατείρων (*of Thyatira*), σεβομένη (*worshiping*) τὸν (-) Θεόν (*God*), ἥκουεν (*was listening*), ἡς (*of whom*) ὁ (*the*) Κύριος (*Lord*) διηνοιέεν (*opened*) τὴν (*the*) καρδίαν (*heart*) προσέχειν (*to attend*) τοῖς (*to the things*) λαλούμενοις (*being spoken*) ὑπὸ (*by*) «τοῦ» (-) Παύλου (*Paul*).

**15** ὡς (*When*) δὲ (*then*) ἐβαπτίσθη (*she was baptized*), καὶ (*and*) ὁ (*the*) οἶκος (*house*) αὐτῆς (*of her*), παρεκάλεσεν (*she begged*), λέγουσα (*saying*), “Εἴ (*If*) κεκρίκατέ (*you have judged*) με (*me*) πιστὴν (*faithful*) τῷ (*to the*) Κυρίῳ (*Lord*) εἶναι (*to be*), εἰσελθόντες (*having entered*) εἰς (*into*) τὸν (*the*) οἶκόν (*house*) μου (*of me*), μένετε (*abide*).” καὶ (*And*) παρεβιάσατο (*she persuaded*) ἡμᾶς (*us*).

**16** Ἐγένετο (*It happened*) δὲ (*now*), πορευομένων (*going*) ἡμῶν (*of us*) εἰς (*to*) τὴν (*the*) προσευχὴν (*place of prayer*), παιδίσκην (*a girl*) τινὰ (*certain*), ἔχουσαν (*having*) πνεῦμα (*a spirit*) Πύθωνα (*of Python*), ὑπαντήσαται (*met*) ἡμῖν (*us*), ἦτις (*who*) ἐργασίαν (*gain*) πολλὴν (*much*) παρεῖχεν (*was bringing*) τοῖς (*the*) κυρίοις (*masters*) αὐτῆς (*of her*) μαντευομένη (*by fortune-telling*).

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshiped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

16:16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

16:17 The same followed Paul and us and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which show unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas and drew them into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them; and the magistrates rent off their clothes and commanded to beat them.

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison,

**17** αὕτη (She), κατακολουθούσα (having followed) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) ἡμῖν (us), ἔκραζεν (was crying out), λέγουσα (saying), “Οὗτοι (These) οἱ (-) ἄνθρωποι (men) δοῦλοι (servants) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) τοῦ (-) Υψίστου (Most High) εἰστίν (are), οἵτινες (who) καταγγέλλουσιν (proclaim) ὑμῖν (to you) ὁδὸν (the way) σωτηρίας (of salvation).”

**18** Τοῦτο (This) δὲ (then) ἐποίει (she continued) ἐπὶ (for) πολλὰς (many) ἡμέρας (days). διαπονηθεὶς (Having been distressed) δὲ (then) Παῦλος (Paul), καὶ (and) ἐπιστρέψας (having turned) τῷ (to the) πνεύματι (spirit), εἶπεν (he said), “Παραγγέλλω (I command) σοι (you) ἐν (in) ὀνόματι (the name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) ἐξελθεῖν (to come out) ἀπ' (from) αὐτῆς (her).” καὶ (And) ἐξῆλθεν (it came out) αὐτῇ (the same) τῇ (-) ὥρᾳ (hour).

**19** Ιδόντες (Having seen) δὲ (now) οἱ (the) κύριοι (masters) αὐτῆς (of her) ὅτι (that) ἐξῆλθεν (was gone) ἡ (the) ἐλπὶς (hope) τῆς (of the) ἐργασίας (profit) αὐτῶν (of them), ἐπιλαβόμενοι (having taken hold of) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καὶ (and) τὸν (-) Σιλᾶν (Silas), εἴλκυσαν (they dragged them) εἰς (into) τὴν (the) ἀγορὰν (marketplace) ἐπὶ (before) τοὺς (the) ἀρχοντας (rulers);

**20** καὶ (and) προσαγαγόντες (having brought up) αὐτοὺς (them) τοῖς (to the) στρατηγοῖς (magistrates), εἶπαν (they said), “Οὗτοι (These) οἱ (-) ἄνθρωποι (men) ἐκταράσσουσιν (exceedingly trouble) ἡμῶν (of us) τὴν (the) πόλιν (city), Ιουδαίοι (Jews) ὑπάρχοντες (being),

**21** καὶ (and) καταγγέλλουσιν (preach) ἔθη (customs), ἀ (that) οὐκ (not) ἐξεστίν (it is lawful) ἡμῖν (for us) παραδέχεσθαι (to accept) οὐδὲ (nor) ποιεῖν (to practice), Τρωμαίοις (Romans) οὖσιν (being). ”

**22** Καὶ (And) συνεπέστη (rose up together) ὁ (the) ὅχλος (crowd) κατ' (against) αὐτῶν (them), καὶ (and) οἱ (the) στρατηγοὶ (magistrates) περιλήξαντες (having torn off) αὐτῶν (of them) τὰ (the) ἱμάτια (garments), ἐκέλευον (were commanding that) ὁρβδίζειν (they be beaten with rods).

**23** πολλάς (Many) τε\* (then) ἐπιθέντες (having laid) αὐτοῖς (on them) πληγὰς (blows), ἔβαλον (they cast them) εἰς (into) φυλακήν (prison), παραγγείλαντες (having charged)

16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which show unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

charging the jailer to keep them safely,

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison and made their feet fast in the stocks.

16:25 And at midnight Paul and Silas prayed and sang praises unto God; and the prisoners heard them.

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 And the keeper of the prison, awaking out of his sleep and seeing the prison doors open, he drew out his sword and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm; for we are all here.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

τῷ (the) δεσμοφύλακι (jailer) ἀσφαλῶς (securely)  
τηρεῖν (to keep) αὐτοὺς (them),

**24** ὃς (who) παραγγελίαν (an order) τοιαύτην (such) λαβὼν (having received), ἔβαλεν (threw) αὐτοὺς (them) εἰς (into) τὴν (the) ἐσωτέραν (inner) φυλακήν (prison), καὶ (and) τοὺς (the) πόδας (feet) ἡσφαλίσατο (fastened) αὐτῶν (of them) εἰς (in) τὸ (the) ξύλον (stocks).

**25** Κατὰ (Toward) δὲ (now) τὸ (-) μεσονύκτιον (midnight), Παῦλος (Paul) καὶ (and) Σιλᾶς (Silas), προσευχόμενοι (praying), ὕμνουν (were singing praises to) τὸν (-) Θεόν (God). ἐπηκούωντο (Were listening) δὲ (now) αὐτῶν (to them) οἱ (the) δέσμιοι (prisoners).

**26** ἄφνω (Suddenly) δὲ (then) σεισμὸς (earthquake) ἐγένετο (there was) μέγας (a great), ὥστε (so that) σαλευθῆναι (were shaken) τὰ (the) θεμέλια (foundations) τοῦ (of the) δεσμωτηρίου (prison house); ἡνεῳχθησαν (were opened) δὲ (then) παραχρῆμα (immediately) αἱ (the) θύραι (doors) πάσαι (all), καὶ (and) πάντων (of all), τὰ (the) δεσμὰ (chains) ἀνέθη (were loosed).

**27** Ἔξυπνος (Awoken) δὲ (then) γενόμενος (having been) ὁ (the) δεσμοφύλαξ (jailer), καὶ (and) ιδὼν (having seen) ἀνεῳγμένας (open) τὰς (the) θύρας (doors) τῆς (of the) φυλακῆς (prison), σπασάμενος (having drawn) τὴν (his) μάχαιραν (sword), ἥμελλεν (he was about) ἔαυτὸν (himself) ἀναιρεῖν (to kill), νομίζων (supposing) ἐκπεφυγέναι (to have escaped) τοὺς (the) δεσμίους (prisoners).

**28** ἐφώνησεν (Called out) δὲ (however) ««ό (-) Παῦλος» (Paul) ⇔ «μεγάλῃ (loud) φωνῇ» (in a voice), λέγων (saying), “Μηδὲν (Not) πράξῃς (do) σεαυτῷ (to yourself) κακόν (harm); ἀπαντες (all) γάρ (for) ἐσμεν (we are) ἐνθάδε (here).”

**29** Αἰτήσας (Having called for) δὲ (now) φῶτα (lights), εἰσεπήδησεν (he rushed in), καὶ (and) ἔντομος (terrified) γενόμενος (having become), προσέπεσεν (he fell down before) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) τῷ (-) Σιλᾷ (Silas).

**30** καὶ (And) προσαγαγὼν (having brought) αὐτοὺς (them) ἔξω (out) ἔφη (he was saying), “Κύριοι (Sirs), τί (what) με (of me)

charging the jailor to keep them safely:

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

16:25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

δεῖ (is necessary) ποιεῖν (to do), ἵνα (that)  
σωθῶ (I may be saved)?"

16:31 And they said,  
Believe on the Lord  
Jesus Christ, and thou  
shalt be saved and thy  
house.

16:32 And they spake  
unto him the word of  
the Lord, and to all  
that were in his house.

16:33 And he took  
them the same hour  
of the night, and  
washed their stripes,  
and was baptized, he  
and all his,  
straightway.

16:34 And when he  
had brought them into  
his house, he set meat  
before them and  
rejoiced, believing in  
God with all his house.

16:35 And when it was  
day, the magistrates  
sent the sergeants,  
saying, Let those men  
go.

16:36 And the keeper  
of the prison told this  
saying to Paul: The  
magistrates have sent  
to let you go; now,  
therefore, depart and  
go in peace.

16:37 But Paul said  
unto them, They have  
beaten us openly  
uncondemned, being  
Romans, and have cast  
us into prison. And  
now do they thrust us  
out privily? Nay, verily;  
but let them come  
themselves and fetch  
us out.

**31** Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), "Πίστευσον (Believe)  
ἐπὶ (on) τὸν (the) Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus), καὶ (and)  
σωθήσῃ (you will be saved), σὺ (you) καὶ (and) ὁ (the)  
οἰκός (household) σου (of you)."

**32** καὶ (And) ἐλάλησαν (they spoke) αὐτῷ (to him) τὸν (the)  
λόγον (word) τοῦ (of the) κυρίου\* (Lord), σὺν (along with)  
πᾶσιν (all) τοῖς (those) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (house)  
αὐτοῦ (of him).

**33** καὶ (And) παραλαβὼν (having taken) αὐτοὺς (them) ἐν (in)  
ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ὥρᾳ (hour) τῆς (of the) νυκτὸς (night),  
ἔλουσεν (he washed them) ἀπὸ (from) τῶν (the)  
πληγῶν (wounds); καὶ (and) ἐβαπτίσθη (he was baptized),  
αὐτὸς (he) καὶ (and) οἱ (the household) αὐτοῦ (of him)  
πάντες\* (all) παραχρῆμα (immediately).

**34** ἀναγαγών (Having brought) τε (then) αὐτοὺς (them)  
εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house), παρέθηκεν (he laid)  
τράπεζαν (a table for them), καὶ (and) ἡγαλλιάσατο (rejoiced)  
πανοικεὶ (with all his household), πεπιστευκώς (having believed)  
τῷ (-) Θεῷ (in God).

**35** Ἡμέρας (Day) δὲ (then) γενομένης (having come),  
ἀπέστειλαν (sent) οἱ (the) στρατηγοὶ (magistrates) τοὺς (the)  
ὅφδούχους (officers), λέγοντες (saying), "Ἄπολύσον (Release)  
τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) ἐκείνους (those)."

**36** Απήγγειλεν (Reported) δὲ (then) ὁ (the) δεσμοφύλαξ (jailer)  
τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these) πρὸς (to) τὸν (-)  
Πλαῦλον (Paul) ὅτι (-): "Απέσταλκαν (Have sent) οἱ (the)  
στρατηγοὶ (captains), ἵνα (that) ἀπολυθῆτε (you may be let go).  
νῦν (Now) οὖν (therefore) ἐξελθόντες (having gone out),  
πορεύεσθε (depart) ἐν (in) εἰρήνῃ (peace)."

**37** Ο (-) δὲ (But) Πλαῦλος (Paul) ἔφη (was saying) πρὸς (to)  
αὐτούς (them), "Δείραντες (Having beaten) ἡμᾶς (us)  
δημοσίᾳ (publicly), ἀκατακρίτους (uncondemned)  
ἀνθρώπους (men), Ρωμαίους (Romans) ύπάρχοντας (being),  
ἔβαλαν (they cast us) εἰς (into) φυλακήν (prison), καὶ (and)  
νῦν (now) λάθος (secretly) ἡμᾶς (us)  
ἐκβάλλουσιν (do they throw out)? οὐ (No) γάρ (indeed)!  
ἀλλὰ (Instead), ἐλθόντες (having come) αὐτοὶ (themselves),  
ἡμᾶς (us) ἐξαγαγέτωσαν (let them bring out)."

16:31 And they said,  
Believe on the Lord  
Jesus Christ, and thou  
shalt be saved, and  
thy house.

16:32 And they spake  
unto him the word of  
the Lord, and to all  
that were in his house.

16:33 And he took  
them the same hour  
of the night, and  
washed their stripes;  
and was baptized, he  
and all his,  
straightway.

16:34 And when he  
had brought them into  
his house, he set meat  
before them, and  
rejoiced, believing in  
God with all his house.

16:35 And when it was  
day, the magistrates  
sent the sergeants,  
saying, Let those men  
go.

16:36 And the keeper  
of the prison told this  
saying to Paul, The  
magistrates have sent  
to let you go: now  
therefore depart, and  
go in peace.

16:37 But Paul said  
unto them, They have  
beaten us openly  
uncondemned, being  
Romans, and have cast  
us into prison; and  
now do they thrust us  
out privily? nay verily;  
but let them come  
themselves and fetch  
us out.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

16:38 And the sergeants told these words unto the magistrates; and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison and entered into the house of Lydia; and when they had seen the brethren, they comforted them and departed.

17:1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews.

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them and three Sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed and consorted with Paul and Silas, and of the devout Greeks a great multitude, and of the

**38** Απήγγειλαν (Reported) δὲ (then) τοῖς (to the) στρατηγοῖς (captains) οἱ (the) ὁρβοῦχοι (officers) τὰ (the) ὡράματα (words) ταῦτα (these). ἐφοβήθησαν (They were afraid) δὲ (then), ἀκούσαντες (having heard) ὅτι (that) Πωμαῖοί (Romans) εἰσιν (they are).

**39** καὶ (And) ἐλθόντες (having come), παρεκάλεσαν (they appealed to) αὐτούς (them), καὶ (and) ἐξαγαγόντες (having brought them out), ἥρωτων (they were asking them) ἀπελθεῖν (to go out) ἀπὸ (of) τῆς (the) πόλεως (city).

**40** ἐξελθόντες (Having gone forth) δὲ (then) ἀπὸ (out of) τῆς (the) φυλακῆς (prison), εἰσῆλθον (they came) πρὸς (to) τὴν (-) Λυδίαν (Lydia); καὶ (and) ιδόντες (having seen them), παρεκάλεσαν (they exhorted) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) καὶ (and) ἐξῆλθαν (departed).

**1** Διοδεύσαντες (Having passed through) δὲ (then) τὴν (-) Αμφίπολιν (Amphipolis) καὶ (and) τὴν (-) Απολλωνίαν (Apollonia), ἤλθον (they came) εἰς (to) Θεσσαλονίκην (Thessalonica), ὅπου (where) ἦν (was) συναγωγὴ (a synagogue) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews).

**2** κατὰ (According to) δὲ (now) τὸ (the) εἰωθός (custom) τῷ (-) Παύλῳ (with Paul), εἰσῆλθεν (he went in) πρὸς (to) αὐτοὺς (them), καὶ (and) ἐπὶ (for) σάββατα (Sabbaths) τρία (three) διελέξατο (he reasoned) αὐτοῖς (with them) ἀπὸ (from) τῶν (the) γραφῶν (Scriptures),

**3** διανοίγων (opening) καὶ (and) παρατιθέμενος (setting forth) ὅτι (that) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) ἔδει (it behooved) παθεῖν (to have suffered), καὶ (and) ἀναστῆναι (to have risen) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), καὶ (and) ὅτι (that) “Οὗτός (this) ἐστιν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ὃν (whom) ἐγὼ (I) καταγγέλλω (preach) ύμῖν (to you).”

**4** καὶ (And) τινες (some) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἐπείσθησαν (were obedient) καὶ (and) προσειληρώθησαν (joined themselves) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul) καὶ (and) τῷ (-) Σιλᾶ (to Silas), τῶν (-) τε (along with) σεβομένων (worshipping) Ἑλλήνων (Greeks)

16:38 And the sergeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

17:1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also,

17:7 Whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason and of the others, they let them go.

17:10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea, who, coming thither, went into the synagogue of the Jews.

πλῆθος (a multitude) πολὺ (great), γυναικῶν (women) τε (then) τῶν (of the) πρώτων (leading) οὐκ (not) ὀλίγατ (a few).

**5** Ζηλώσαντες (Having become jealous) δὲ (now) οἱ (the) Ιουδαῖοι (Jews), καὶ (and) προσλαβόμενοι (having taken to them) τῶν (of the) ἀγοραίων (market-loungers) ἄνδρας (men) τινάς (certain) πονηρούς (wicked), καὶ (and) ὀχλοποιήσαντες (having collected a crowd), ἐθορύβουν (they set in uproar) τὴν (the) πόλιν (city); καὶ (and) ἐπιστάντες (having assailed) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) Ιάσονος (of Jason), ἔζητον (they were seeking) αὐτοὺς (them) προαγαγεῖν (to bring out) εἰς (to) τὸν (the) δῆμον (people).

**6** μὴ (Not) εὑρόντες (having found) δὲ (however) αὐτοὺς (them), ἔσυρον (they dragged) Ιάσονα (Jason) καὶ (and) τινας (certain) ἀδελφούς (brothers) ἐπὶ (before) τοὺς (the) πολιτάρχας (city authorities), βοῶντες (crying out) ὅτι (-), “Οἱ (The ones) τὴν (the) οἰκουμένην (world) ἀναστατώσαντες (having upset), οὗτοι (these) καὶ (also) ἐνθάδε (here) πάρειστιν (are come),

**7** οὓς (whom) ὑποδέδεκται (has received) Ιάσων (Jason). καὶ (And) οὗτοι (these) πάντες (all), ἀπέναντι (contrary to) τῶν (the) δογμάτων (decrees) Καίσαρος (of Caesar) πράσσονται\* (do), βασιλέα (king) ἔτερον (another) λέγοντες (proclaiming) εἶναι (to be): Ιησοῦν (Jesus)."

**8** Ἐτάραξαν (They stirred up) δὲ (then) τὸν (the) ὁχλον (crowd), καὶ (and) τοὺς (the) πολιτάρχας (city authorities), ἀκούοντας (hearing) ταῦτα (these things).

**9** καὶ (And) λαβόντες (having taken) τὸ (-) ίκανὸν (security) παρὰ (from) τοῦ (-) Ιάσονος (Jason) καὶ (and) τῶν (the) λοιπῶν (rest), ἀπέλυσαν (they let go) αὐτοὺς (them).

**10** Οἱ (-) δὲ (And) ἀδελφοὶ (the brothers) εὐθέως (immediately) διὰ (by) νυκτὸς (night) ἐξέπεμψαν (sent away) τὸν (-) τε (both) Παῦλον (Paul) καὶ (and) τὸν (-) Σιλᾶν (Silas) εἰς (to) Βέροιαν (Berea), οἵτινες (who) παραγενόμενοι (having arrived), εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews) ἀπῆσαν (went).

chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

17:10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore, many of them believed, also of honorable women which were Greeks, and of men not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither, also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go, as it were, to the sea; but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens; and, receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the

**11** οὗτοι (These) δὲ (now) ἦσαν (were) εὐγενέστεροι (more noble) τῶν (than those) ἐν (in) Θεσσαλονίκη (Thessalonica), οἵτινες (who) ἔδεξαντο (received) τὸν (the) λόγον (word) μετὰ (with) πάσης (all) προθυμίας (readiness), τὸ (on the) καθ' (every) ἡμέραν (day) ἀνακρίνοντες (examining) τὰς (the) γραφὰς (Scriptures) εἰ (if) ἔχοι (were) ταῦτα (these things) οὕτως (so).

**12** πολλοὶ (Many) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἐπίστευσαν (believed), καὶ (and) τῶν (of the) Ἑλληνίδων (Grecian) γυναικῶν (women) τῶν (-) εὐσχημόνων (prominent) καὶ (and) ἀνδρῶν (men) οὐκ (not) ὀλίγοι (a few).

**13** Ως (When) δὲ (however) ἔγνωσαν (knew) οἱ (those) ἀπὸ (from) τῆς (-) Θεσσαλονίκης (Thessalonica) Ιουδαῖοι (Jews) ὅτι (that) καὶ (also) ἐν (in) τῇ (-) Βεροίᾳ (Berea) κατηγγέλη (was proclaimed) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἥλθον (they came) κἀκεῖ (there also), σαλεύοντες (stirring up) καὶ (and) ταράσσοντες (agitating) τοὺς (the) ὅχλους (crowds).

**14** εὐθέως (Immediately) δὲ (also) τότε (then), τὸν (-) Παύλον (Paul) ἐξαπέστειλαν (sent away) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) πορεύεσθαι (to go) ἔως (as) ἐπὶ (to) τὴν (the) θάλασσαν (sea); ὑπέμεινάν (remained) τε (but) ὅ (-) τε (both) Σιλᾶς (Silas) καὶ (and) ὁ (-) Τιμόθεος (Timothy) ἐκεῖ (there).

**15** οἱ (Those) δὲ (now) καθιστάνοντες (escorting) τὸν (-) Παύλον (Paul) ἤγαγον (brought him) ἔως (unto) Αθηνῶν (Athens); καὶ (and) λαβόντες (having received) ἐντολὴν (a command) πρὸς (unto) τὸν (-) Σιλᾶν (Silas) καὶ (and) τὸν (-) Τιμόθεον (Timothy) ἵνα (that) ως (as) τάχιστα (quickly as possible) ἔλθωσιν (they should come) πρὸς (to) αὐτὸν (him), ἐξήσαν (they departed).

**16** Ἐν (In) δὲ (now) ταῖς (-) Αθήναις (Athens), ἐκδεχομένου (waiting for) αὐτοὺς (them) τοῦ (-) Παύλου (of Paul), παρωξύνετο (was provoked) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) αὐτοῦ (of him) ἐν (in) αὐτῷ (him), θεωροῦντος (seeing) κατείδωλον (utterly idolatrous) οὖσαν (to be) τὴν (the) πόλιν (city).

**17** διελέγετο (He was reasoning) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue) τοῖς (with the) Ιουδαίοις (Jews) καὶ (and) τοῖς (those) σεβομένοις (worshiping),

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore many of them believed; also of honorable women which were Greeks, and of men, not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans and of the Stoicks encountered him. And some said, What will this babbler say? Other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods, because he preached unto them Jesus and the resurrection.

17:19 And they took him and brought him unto the Areopagus, saying, May we know what this new doctrine is, whereof thou speakest?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears; we would know, therefore, what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.)

17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' Hill and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For, as I passed by and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD.

καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) ἀγορᾷ (marketplace) κατὰ (on) πᾶσαν (every) ἡμέραν (day) πρὸς (with) τοὺς (those) παρατυχάνοντας (meeting him).

**18** Τινὲς (Some) δὲ (then) καὶ (also) τῶν (of the) Ἐπικουρείων\* (Epicureans) καὶ (and) Στοϊκῶν (Stoicks), φιλοσόφων (philosophers), συνέβαλλον (encountered) αὐτῷ (him). καὶ (And) τινες (some) ἔλεγον (were saying), “Τί (What) ἀν (-) θέλοι (may desire) ὁ (of the) σπερδομόλογος (babble) οὗτος (this) λέγειν (to say)?” οἱ (Others) δέ (however), “Ξένων (Of foreign) δαιμονίων (gods) δοκεῖ (he seems) καταγγελεὺς (a proclaimer) εἶναι (to be),” ὅτι (because) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) τὴν (the) ἀνάστασιν (resurrection) εὐηγγελίζετο (he was proclaiming the gospel of).

**19** Ἐπιλαβόμενοί (Having taken hold) τε\* (also) αὐτοῦ (of him), ἐπὶ (to) τὸν (the) Ἄρειον (Ares) πάγον (Hill) ἥγαγον (they brought him), λέγοντες (saying), “Δυνάμεθα (Are we able) γνῶναι (to know) τίς (what is) ἡ (the) καινὴ (new) αὕτη (this), ἡ (which) ὑπὸ (by) σοῦ (you) λαλουμένη (is spoken), διδαχή (teaching)?

**20** ξενίζοντα (Strange things) γάρ (for) τινα (some) εἰσφέρεις (you are bringing) εἰς (to) τὰς (the) ἀκοὰς (ears) ἡμῶν (of us). βουλόμεθα (We resolve) οὖν (therefore) γνῶναι (to know) τίνα (what) θέλει (wish) ταῦτα (these things) εἶναι (to be)."

**21** Αθηναῖοι (The Athenians) δὲ (now) πάντες (all), καὶ (and) οἱ (the) ἐπιδημοῦντες (visiting) ξένοι (strangers), εἰς (in) οὐδὲν (nothing) ἔτερον (else) ηύκαίρουν (spent their time) ἢ (than) λέγειν (to tell) τι (something) ἢ (and) ἀκούειν (to hear) τι (something) καινότερον (new).

**22** Σταθεὶς (Having stood) δὲ (then) [ό] (-) Παῦλος (Paul) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τοῦ (of the) Ἄρειον (Ares) Πάγου (Hill), ἔφη (he was saying), “Ἄνδρες (Men), Αθηναῖοι (Athenians), κατὰ (in) πάντα (all things) ως (as) δεισιδαιμονεστέρους (very religious) ὑμᾶς (you) θεωρῶ (I behold).

**23** διερχόμενος (Passing through) γὰρ (for) καὶ (and) ἀναθεωρῶν (beholding) τὰ (the) σεβάσματα (objects of worship) ὑμῶν (of you), εὗρον (I found) καὶ (even) βωμόν (an altar) ἐν (on) ὧ (which) ἐπεγέγραπτο (had been inscribed): ΑΓΝΩΣΤΩ (TO AN UNKNOWN) ΘΕΩ (GOD). Ὡ (Whom)

Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Whom, therefore, ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God, that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands,

17:25 Neither is worshiped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things,

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed and the bounds of their habitation,

17:27 That they should seek the Lord if they are willing to find him; for he is not far from every one of us.

17:28 For in him we live, and move, and have our being, as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch, then, as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

οὖν (therefore) ἀγνοοῦντες (not knowing) εὐσεβεῖτε (you worship), τοῦτο (Him) ἐγώ (I) καταγγέλλω (proclaim) ὑμῖν (to you).

**24** Ο (The) Θεὸς (God) ὁ (-) ποιήσας (having made) τὸν (the) κόσμον (world) καὶ (and) πάντα (all things) τὰ (that are) ἐν (in) αὐτῷ (it), οὗτος (He) οὐρανοῦ (of heaven) καὶ (and) γῆς (earth) ὑπάρχων (being) Κύριος (Lord), οὐκ (not) ἐν (in) χειροποίητοις (hand-made) ναοῖς (temples) κατοικεῖ (dwells),

**25** οὐδὲ (nor) ὑπὸ (by) χειρῶν (hands) ἀνθρωπίνων (of men) θεραπεύεται (is He served), προσδεόμενός (as needing) τινος (anything), αὐτὸς (Himself) διδοὺς (giving) πᾶσι (to all) ζωὴν (life) καὶ (and) πνοὴν (breath), καὶ (and) τὰ (the) πάντα (all);

**26** ἐποίησέν (He made) τε (then) ἔξ (of) ἐνὸς (one), πᾶν (every) ἔθνος (nation) ἀνθρώπων (of men), κατοικεῖν (to dwell) ἐπὶ (upon) παντὸς (all) προσώπου (the face) τῆς (of the) γῆς (earth), ὄρισας (having determined) προστεταγμένους (the appointed) καὶ οὓς (times) καὶ (and) τὰς (the) ὁροθεσίας (boundaries) τῆς (of the) κατοικίας (habitation) αὐτῶν (of them),

**27** ζητεῖν (to seek) τὸν (-) Θεὸν (God), εἰ (if) ἄρα (perhaps) γε (indeed) ψηλαφήσειαν (they might palpate for) αὐτὸν (Him), καὶ (and) εὑροιεν (might find Him). καί (And) γε (indeed), οὐ (not) μακρὰν (far) ἀπὸ (from) ἐνὸς (one) ἑκάστου (each) ήμῶν (of us) ὑπάρχοντα (He is).

**28** Ἔν (In) αὐτῷ (Him) γὰρ (for) ζῶμεν (we live) καὶ (and) κινούμεθα (move) καὶ (and) ἐσμέν (are).' ὡς (As) καὶ (also) τινες (some) τῶν (of the) καθ' (among) ὑμᾶς (you) ποιητῶν (poets) εἰρήκασιν (have said), 'Τοῦ (Of Him) γὰρ (for) καὶ (also) γένος (offspring) ἐσμέν (we are).'

**29** γένος (Offspring) οὖν (therefore) ὑπάρχοντες (being) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), οὐκ (not) ὀφείλομεν (we ought) νομίζειν (to consider) χρυσῷ (to gold), ἢ (or) ἀργύρῳ (to silver), ἢ (or) λίθῳ (to stone), χαράγματι (a graven thing), τέχνης (of craft) καὶ (and) ἐνθυμήσεως (imagination) ἀνθρώπου (of man), τὸ (the) Θεῖον (Divine Being) εἶναι (to be) ὅμοιον (like).

Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

17:25 Neither is worshiped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 That they should seek the Lord, if happily they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:

17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

17:30 And the times of this ignorance God winked at, but now commandeth all men **everywhere** to repent,

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by **him** whom he hath ordained; **and** he hath given assurance **of this** unto all men, in that he hath raised him from the dead.

17:32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; and others said, We will hear thee again of this matter.

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit, certain men clave unto him and believed, among the which was Dionysius, the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18:1 After these things, Paul departed from Athens and came to Corinth,

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy with his wife Priscilla (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome), and came unto them.

**30** Τοὺς (The) μὲν (indeed) οὖν (therefore) χρόνους (times) τῆς (-) ἀγνοίας (of ignorance) ὑπεριδών (having overlooked) ὁ (-) Θεὸς (God), τὰ (-) νῦν (now) παραγγέλλει\* (He commands) τοῖς (-) ἀνθρώποις (men) πάντας (all) πανταχοῦ (everywhere) μετανοεῖν (to repent),

**31** καθότι (because) ἔστησεν (He set) ἡμέραν (a day) ἐν (in) ᾧ (which) μέλλει (He is about) κρίνειν (to judge) τὴν (the) οἰκουμένην (world) ἐν (in) δικαιοσύνῃ (righteousness), ἐν (by) ἀνδρὶ (a man) ὦ (whom) ὠρισεν (He appointed), πίστιν (a guarantee) παρασχών (having provided) πᾶσιν (to all), ἀναστήσας (having raised) αὐτὸν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead)."

**32** Ακούσαντες (Having heard of) δὲ (now) ἀνάστασιν (a resurrection) νεκρῶν (of the dead), οἱ (some) μὲν (indeed) ἐχλεύαζον (began to mock him); οἱ (some) δὲ (however) εἶπαν (said), "Ακουσόμεθά (We will hear) σου (you) περὶ (concerning) τούτου (this) καὶ (also) πάλιν (again)."

**33** οὕτως (Thus) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἐξῆλθεν (went out) ἐκ (from) μέσου (the midst) αὐτῶν (of them).

**34** τινὲς (Some) δὲ (however) ἀνδρες (men), κολληθέντες (having joined themselves) αὐτῷ (to him), ἐπίστευσαν (believed), ἐν (among) οἷς (whom) καὶ (also) Διονύσιος (were Dionysius) ὁ (the) Αρεοπαγίτης (Areopagite), καὶ (and) γυνὴ (a woman) ὄνοματι (named) Δάμαρις (Damaris), καὶ (and) ἔτεροι (others) σὺν (with) αὐτοῖς (them).

**1** Μετὰ (And after) ταῦτα (these things), χωρισθεὶς (having departed) ἐκ (from) τῶν (-) Αθηνῶν (Athens), ἥλθεν (he came) εἰς (to) Κόρινθον (Corinth).

**2** καὶ (And) εύρων (having found) τινα (a certain) Ἰουδαῖον (Jew) ὄνοματι (named) Ἀκύλαν (Aquila), Ποντικὸν (of Pontus) τῷ (-) γένει (a native), προσφάτως (recently) ἐληλυθότα (having come) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἰταλίας (Italy), καὶ (and) Πρίσκιλλαν (Priscilla) γυναῖκα (wife) αὐτοῦ (of him), διὰ (because of) τὸ (-) διατεταχέναι (having commanded) Κλαύδιον (Claudius) χωρίζεσθαι (to depart) πάντας (all) τοὺς (the) Ἰουδαίους (Jews) ἀπὸ (out of) τῆς (-) Ρώμης (Rome), προσῆλθεν (he came) αὐτοῖς (to them),

17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men **every where** to repent:

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by **that man** whom he hath ordained; **whereof** he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

17:32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18:1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them and wrought (for by their occupation they were tentmakers).

18:4 And he reasoned in the synagogue every Sabbath and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit and testified to the Jews that Jesus was Christ.

18:6 And when they opposed themselves and blasphemed, he shook his raiment and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean; from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 And he departed thence and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshiped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak and hold not thy peace;

**3** καὶ (and) διὰ (due to) τὸ (of the) ὁμότεχνον (same trade) εἶναι (being), ἔμενεν (he stayed) παρ' (with) αὐτοῖς (them) καὶ (and) ἡργάζετο\* (worked); ἦσαν (they were) γὰρ (for) σκηνοποιοί (tentmakers) τῇ (by the) τέχνῃ (trade).

**4** Διελέγετο (He was reasoning) δὲ (now) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue) κατὰ (on) πᾶν (every) σάββατον (Sabbath), ἐπειθέν (persuading) τε (both) Ιουδαίους (Jews) καὶ (and) Ἑλληνας (Greeks).

**5** Ως (When) δὲ (now) κατῆλθον (came down) ἀπὸ (from) τῆς (-) Μακεδονίας (Macedonia) ὁ (-) τε (both) Σιλᾶς (Silas) καὶ (and) ὁ (-) Τιμόθεος (Timothy), συνείχετο (was occupied) τῷ (with the) λόγῳ (word) ὁ (-) Παῦλος (Paul), διαμαρτυρόμενος (earnestly testifying) τοῖς (to the) Ιουδαίοις (Jews) εἶναι (to be) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus).

**6** ἀντιτασσομένων (Opposing) δὲ (however) αὐτῶν (of them) καὶ (and) βλασφημούντων (reviling him), ἐκτιναξάμενος (having shaken out) τὰ (the) ἱμάτια (garments), εἶπεν (he said) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Τὸ (The) αἷμα (blood) ὑμῶν (of You) ἐπὶ (be upon) τὴν (the) κεφαλὴν (head) ὑμῶν (of you); καθαρὸς (clean) ἐγώ (I am). ἀπὸ (From) τοῦ (-) νῦν (now on), εἰς (to) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) πορεύσομαι (I will go).”

**7** Καὶ (And) μεταβὰς (having departed) ἐκεῖθεν (from there) εἰσῆλθεν\* (he came) εἰς (to the) οἰκίαν (house) τινὸς (of a certain one) ὀνόματι (named) Τιτίου (Titius) Ιούστου (Justus), σεβομένου (worshiping) τὸν (-) Θεόν (God), οὗ (of whom) ἡ (the) οἰκία (house) ἦν (was) συνομιούσα (adjoining) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue).

**8** Κρίσπος (Crispus) δὲ (now), ὁ (the) ἀρχισυνάγωγος (ruler of the synagogue), ἐπίστευσεν (believed) τῷ (in the) Κυρίῳ (Lord), σὺν (with) ὅλῳ (all) τῷ (the) οἴκῳ (household) αὐτοῦ (of him). καὶ (And) πολλοὶ (many) τῶν (of the) Κορινθίων (Corinthians) ἀκούοντες (hearing), ἐπίστευον (believed) καὶ (and) ἐβαπτίζοντο (were baptized).

**9** Εἶπεν (Said) δὲ (now) ὁ (the) Κύριος (Lord) ἐν (in the) νυκτὶ (night) δι' (through) ὄράματος (a vision) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul), “Μή (Not) φοβοῦ (fear), ἀλλὰ (but) λάλει (continue speaking), καὶ (and) μή (not) σιωπήσῃς (be silent),

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshiped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee; for I have much people in this city.

18:11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul and brought him to the judgment seat,

18:13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you;

18:15 But if it be a question of words, and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

18:16 And he drove them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And

**10** διότι (because) ἐγώ (I) είμι (am) μετὰ (with) σοῦ (you), καὶ (and) οὐδεὶς (no one) ἔπιθήσεται (will lay a hand on) σοι (you) τοῦ (-) κακῶσαί (to harm) σε (you), διότι (because) λαός (people) ἐστί (there are) μοι (to me) πολὺς (many) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ταύτῃ (this)."

**11** Ἐκάθισεν (He remained) δὲ (now) ἐνιαυτὸν (a year) καὶ (and) μῆνας (months) ἔξ (six), διδάσκων (teaching) ἐν (among) αὐτοῖς (them) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**12** Γαλλίωνος (Gallio) δὲ (however) ἀνθυπάτου (proconsul) ὄντος (being) τῆς (of) Αχαΐας (Achaia), κατεπέστησαν (rose up against) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) οἱ (the) Ιουδαῖοι (Jews) τῷ (-) Παύλῳ (Paul), καὶ (and) ἡγαγον (led) αὐτὸν (him) ἐπὶ (to) τῷ (the) βῆμα (judgment seat),

**13** λέγοντες (saying) ὅτι (-), "Πλαρὰ (Contrary to) τὸν (the) νόμον (law), ἀναπείθει (persuades) οὗτος (this man) τοὺς (-) ἀνθρώπους (men) σέβεσθαι (to worship) τὸν (-) Θεόν (God)."'

**14** Μέλλοντος (Being about) δὲ (now) τοῦ (-) Πλαύλου (Paul) ἀνοίγειν (to open) τὸ (the) στόμα (mouth), εἶπεν (said) ο (-) Γαλλίων (Gallio) πρὸς (to) τοὺς (the) Ιουδαίους (Jews), "Εἰ (If) μὲν (indeed) ἦν (it was) ἀδίκημά (unrighteousness) τι (some) ή (or) χρήματα (crime) πονηρόν (wicked), ὡ (O) Ιουδαῖοι (Jews), κατὰ (according to) λόγον (reason) ἀν (-) ἀνεσχόμην (I would have endured with) ύμᾶν (you);

**15** εἰ (if) δὲ (however) ζητήματά (a question) ἐστιν (it is) περὶ (about) λόγου (a word), καὶ (and) ὀνομάτων (names), καὶ (and) νόμου (law) τοῦ (-) καθ' (in reference to) ύμᾶς (your), ὅφεσθε (you will see) αὐτοί (to it yourselves); ιερίτης (a judge) ἐγώ (I) τούτων (of these things) οὐ (not) βιούλομαι (resolve) εἰναι (to be)."

**16** καὶ (And) ἀπίλασεν (he drove) αὐτοὺς (them) ἀπὸ (from) τοῦ (the) βῆματος (judgment seat).

**17** Ἐπιλαβόμενοι (Having seized) δὲ (then) πάντες (all of them) Σωσθένην (Sosthenes), τὸν (the) ἀρχισυνάγωγον (ruler of the synagogue), ἔτυπτον (they began to beat him) ἔμπροσθεν (before) τοῦ (the) βῆματος (judgment seat). καὶ (And) οὐδὲν (nothing) τούτων (about these things) τῷ (-) Γαλλίωνι (to Gallio) ἔμελεν (it mattered).

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

18:13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

18:15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

18:16 And he drove them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Gallio cared for none of those things.

18:18 And Paul, after this, tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila, having shorn his head in Cenchrea, for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus and left them there; but he himself entered into the synagogue and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not,

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem; but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time there, he departed and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

**18** Ο (-) δὲ (Now) Παῦλος (Paul), ἔτι (more) προσμείνας (having remained) ἡμέρας (days) ἵκανάς (many), τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers) ἀποταξάμενος (having taken leave of), ἐξέπλει (sailed away) εἰς (to) τὴν (-) Συρίαν (Syria)— καὶ (and) σὺν (with) αὐτῷ (him) Πρισκιλλα (Priscilla) καὶ (and) Ακύλας (Aquila)— κειράμενος (having shaved) ἐν (in) Κενχρεαῖς (Cenchrea) τὴν (the) κεφαλήν (head); εἶχεν (he had) γὰρ (for) εὐχῆν (a vow).

**19** Κατήντησαν (They came) δὲ (now) εἰς (to) Ἐφεσον (Ephesus), καὶ κείνους (and them) κατέλιπεν (left) αὐτοῦ (there). αὐτὸς (He himself) δὲ (then) εἰσελθών (having entered) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue), διελέξατο (he reasoned) τοῖς (with the) Ιουδαίοις (Jews).

**20** ἐρωτώντων (Asking him) δὲ (now) αὐτῶν (of them) ἐπὶ (for) πλείονα (a longer) χρόνον (time) μεῖναι (to remain), οὐκ (not) ἐπένευσεν (he did consent),

**21** ἀλλὰ (but) ἀποταξάμενος (having taken leave) καὶ (and) εἰπών (having said), “Πάλιν (Again) ἀνακάμψω (I will return) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), τοῦ (-) Θεοῦ (God) θέλοντος (willing),” ἀνήχθη (he sailed) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἐφέσου (Ephesus),

**22** καὶ (and) κατελθὼν (having landed) εἰς (at) Καισάρειαν (Caesarea), ἀναβὰς (having gone up) καὶ (and) ἀσπασάμενος (having greeted) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church), κατέβη (he went down) εἰς (to) Αντιόχειαν (Antioch).

**23** Καὶ (And) ποιήσας (having stayed) χρόνον (time) τινὰ (some), ἐξῆλθεν (he went forth), διερχόμενος (passing through) καθεξῆς (successively) τὴν (the) Γαλατικὴν (Galatian) χώραν (region) καὶ (and) Φρυγίαν (Phrygia), στηρίζων (strengthening) πάντας (all) τοὺς (the) μαθητάς (disciples).

Gallio cared for none of those things.

18:18 And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not;

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time there, he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

18:24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue, whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him, who, when he was come, helped them much which had believed through grace;

18:28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1 And it came to pass that while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper coasts, came to Ephesus; and finding certain disciples,

**24** Ιουδαῖος (A Jew) δέ (now) τις (certain), Ἀπολλώς (Apollos) ὄνοματι (named), Ἀλεξανδρεὺς (of Alexandria) τῷ (-) γένει (a native), ἀνὴρ (a man) λόγιος (eloquent), κατήντησεν (came) εἰς (to) Ἔφεσον (Ephesus), δυνατὸς (mighty) ὁν (being) ἐν (in) ταῖς (the) γραφαῖς (Scriptures).

**25** οὗτος (He) ἦν (was) κατηχημένος (instructed in) τὴν (the) ὁδὸν (way) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord). καὶ (And) ζέων (being fervent) τῷ (-) πνεύματι (in spirit), ἔλαλει (he was speaking) καὶ (and) ἐδίδασκεν (was teaching) ἀκριβῶς (earnestly) τὰ (the things) περὶ (concerning) τοῦ (-) Ἰησοῦ (Jesus), ἐπιστάμενος (knowing) μόνον (only) τὸ (the) βάπτισμα (baptism) Ἰωάννου (of John).

**26** οὗτός (He) τε (then) ἥρξατο (began) παρορησάζεσθαι (to speak boldly) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue). ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (however) αὐτὸν (him) Πρίσκιλλα (Priscilla) καὶ (and) Ακύλας (Aquila), προσελάβοντο (they took to them) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἀκριβέστερον (more accurately) αὐτῷ (to him) ἐξέθεντο (expounded) τὴν (the) ὁδὸν (way) τοῦ (of) Θεοῦ (God).

**27** Βουλομένου (Resolving) δὲ (then) αὐτοῦ (he) διελθεῖν (to pass through) εἰς (into) τὴν (-) Αχαΐαν (Achaia), προτρέψαμενοι (having encouraged him), οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) ἔγραψαν (wrote) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) ἀποδέξασθαι (to welcome) αὐτόν (him), ὃς (who) παραγενόμενος (having arrived), συνεβάλετο (helped) πολὺ (greatly) τοῖς (those) πεπιστευκόσιν (having believed) διὰ (through) τῆς (-) χάριτος (grace).

**28** εὐτόνως (Powerfully) γὰρ (for) τοῖς (the) Ιουδαίοις (Jews) διακατηλέγχετο (he was refuting) δημοσίᾳ (publicly), ἐπιδεικνὺς (showing) διὰ (by) τῶν (the) γραφῶν (Scriptures) εἶναι (to be) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus).

**1** Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (now), ἐν (while) τῷ (-) τὸν (-) Ἀπολλῶ (Apollos) εἶναι (was) ἐν (in) Κορίνθῳ (Corinth), Παῦλον (Paul) διελθόντα (having passed through) τὰ (the) ἀνωτερικὰ (upper) μέρη (parts) ἐλθεῖν (to come) εἰς (to) Ἔφεσον (Ephesus), καὶ (and) εύρεīν (having found) τινας (certain) μαθητάς (disciples),

18:24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8 And he went into the synagogue and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way

**2** εἰπέν (he said) τε (also) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Εἰ (If) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy) ἐλάβετε (did you receive), πιστεύσαντες (having believed)?” Οἱ (-) δὲ (And *they said*) πρὸς (to) αὐτόν (him), “Ἄλλ’ (But) οὐδέ (not even) εἰ (that a) Πνεῦμα (Spirit) Ἅγιον (Holy) ἔστιν (there is), ἡκουόσαμεν (did we hear).”

**3** Εἶπέν (He said) τε (then), “Εἰς (Into) τί (what) οὖν (then) ἐβαπτίσθητε (were you baptized)?” Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), “Εἰς (Into) τὸ (-) Ἰωάννου (John's) βάπτισμα (baptism).”

**4** Εἶπεν (Said) δὲ (then) Παῦλος (Paul), “Ιωάννης (John) ἐβάπτισεν (baptized) βάπτισμα (a baptism) μετανοίας (of repentance), τῷ (the) λαῷ (people) λέγων (telling) εἰς (in) τὸν (the One) ἐρχόμενον (coming) μετ' (after) αὐτὸν (him) ἵνα (that) πιστεύσωσιν (they should believe), τοῦτ' (that) ἔστιν (is), εἰς (in) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).”

**5** Ακούσαντες (Having heard) δὲ (then), ἐβαπτίσθησαν (they were baptized) εἰς (in) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus).

**6** καὶ (And) ἐπιθέντος (having laid) αὐτοῖς (on them) τοῦ (-) Παύλου (Paul) [τὰς] (the) χειρας (hands), ἥλθε (came) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐπ' (upon) αὐτούς (them); ἐλάλουν (they were speaking) τε (then) γλώσσαις (in tongues) καὶ (and) ἐπροφήτευον (prophesying).

**7** ἦσαν (There were) δὲ (then) οἱ (the) πάντες (in all) ἄνδρες (men) ὥσει (about) δώδεκα (twelve).

**8** Εἰσελθὼν (Having entered) δὲ (then) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue), ἐπαρρησιάζετο (he was speaking boldly) ἐπὶ (for) μῆνας (months) τρεῖς (three), διαλεγόμενος (reasoning) καὶ (and) πείθων (persuading) [τὰ] (-) περὶ (concerning) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**9** ὡς (When) δέ (however) τινες (some) ἐσκληρύνοντο (were hardened) καὶ (and) ἡπείθουν (were disbelieving), κακολογοῦντες (speaking evil of) τὴν (the) Ὁδὸν (Way) ἐνώπιον (before) τοῦ (the)

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

before the multitude, he departed from them and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years, so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul,

19:12 So that from his body were brought, unto the sick, handkerchiefs or aprons; and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew and chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know. But who are ye?

πλήθους (multitude), ἀποστάς (having departed) ἀπ' (from) αὐτῶν (them), ἀφώρισεν (he took separately) τοὺς (the) μαθητάς (disciples), καθ' (every) ἡμέραν (day) διαλεγόμενος (reasoning) ἐν (in) τῇ (the) σχολῇ (lecture hall) Τυράννου (of Tyrannus).

**10** τοῦτο (This) δὲ (then) ἐγένετο (continued) ἐπὶ (for) ἔτη (years) δύο (two), ὥστε (so that) πάντας (all) τοὺς (those) κατοικοῦντας (inhabiting) τὴν (-) Ασίαν (Asia) ἀκούσαν (heard) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), Ιουδαίους (Jews) τε (both) καὶ (and) Ἕλληνας (Greeks).

**11** Δυνάμεις (Miracles) τε (then) οὐ (not) τὰς (-) τυχούσας (being ordinary), ὁ (-) Θεὸς (God) ἐποίει (was performing) διὰ (by) τῶν (the) χειρῶν (hands) Παύλου (of Paul),

**12** ὥστε (so that) καὶ (even) ἐπὶ (to) τοὺς (the) ἀσθενοῦντας (ailing) ἀποφέρεσθαι (were brought) ἀπὸ (from) τοῦ (the) χρωτός (skin) αὐτοῦ (of him) σουδάρια (handkerchiefs) ή (or) σιμικίνθια (aprons), καὶ (and) ἀπαλλάσσεσθαι (departed) ἀπ' (from) αὐτῶν (them) τὰς (the) νόσους (diseases), τὰ (the) τε (also) πνεύματα (spirits) τὰ (-) πονηρὰ (evil) ἐκπορεύεσθαι (left).

**13** Ἐπεχείρησαν (Attempted) δέ (now) τινες (some of) καὶ (also) τῶν (of the) περιερχομένων (itinerant) Ιουδαίων (Jews), ἐξορκιστῶν (exorcists), ὄνομαζειν (to invoke) ἐπὶ (over) τοὺς (those) ἔχοντας (having) τὰ (-) πνεύματα (spirits) τὰ (-) πονηρὰ (evil) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), λέγοντες (saying), “Ορκίζω (I adjure) ὑμᾶς (you) τὸν (by) Ἰησοῦν (Jesus) ὃν (whom) Παῦλος (Paul) κηρύσσει (proclaims).”

**14** ἦσαν (They were) δέ (now) τινος (certain) Σκευᾶ (of Sceva), Ιουδαίου (a Jew), ἀρχιερέως (a high priest), ἐπτὰ (seven) γένοι (sons), τοῦτο (this) ποιοῦντες (were doing).

**15** ἀποκριθὲν (Answering) δὲ (however), τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τὸ (-) πονηρὸν (evil) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them) Τὸν (-), “[Μὲν] (-) Ἰησοῦν (Jesus) γινώσκω (I know), καὶ (and) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἐπίσταμαι (I am acquainted with); ὑμεῖς (you) δὲ (however), τίνες (who) ἐστέ (are you)?”

before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the LORD Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house, naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 And many that believed came, and confessed, and showed their deeds.

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together and burned them before all men; and they counted the price of them and found it fifty thousand pieces of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of

**16** καὶ (And) ἐφαλόμενος (having leapt) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) ἐπ' (on) αὐτοὺς (them) ἐν (in) ὃ (whom) ἦν (was) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τὸ (-) πονηρὸν (evil), κατακυριεύσας (having overpowered) ἀμφοτέρων (them all), ἵσχυσεν (he prevailed) κατ' (against) αὐτῶν (them) ὡστε (so that) γυμνοὺς (naked) καὶ (and) τετραυματισμένους (wounded) ἐκφυγεῖν (they fled) ἐκ (out of) τοῦ (the) οἴκου (house) ἐκείνου (that).

**17** Τοῦτο (This) δὲ (now) ἐγένετο (became) γνωστὸν (known) πᾶσιν (to all) Ιουδαίοις (Jews) τε (both) καὶ (and) Ἕλλησιν (Greeks), τοῖς (those) κατοικοῦσιν (inhabiting) τὴν (-) Ἔφεσον (Ephesus); καὶ (and) ἐπέπεσεν (fell) φόβος (fear) ἐπὶ (upon) πάντας (all) αὐτούς (them), καὶ (and) ἐμεγαλύνετο (was being magnified) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus).

**18** πολλοί (Many) τε (then) τῶν (of those) πεπιστευκότων (having believed) ἥρχοντο (were coming), ἔξομολογούμενοι (confessing) καὶ (and) ἀναγγέλλοντες (declaring) τὰς (the) πράξεις (deeds) αὐτῶν (of them).

**19** ίκανοί (Many) δὲ (now) τῶν (of those) τὰ (the) περίεργα (magic arts) πραξάντων (having practiced), συνενέγκαντες (having brought) τὰς (the) βίβλους (books), κατέκαιον (burned them) ἐνώπιον (before) πάντων (all). καὶ (And) συνεψήφισαν (they counted up) τὰς (the) τιμὰς (prices) αὐτῶν (of them) καὶ (and) εὗρον (found it) ἀργυρίου (of silverlings) μυριάδας (myriads) πέντε (five).

**20** Οὕτως (Thus) κατὰ (with) κράτος (might) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ὁ (the) λόγος (word) ηὔξανεν (continued to increase) καὶ (and) ἵσχυεν (prevail).

**21** Ως (After) δὲ (now) ἐπληρώθη (were fulfilled) ταῦτα (these things), έθετο (purposed) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἐν (in) τῷ (the) πνεύματι (Spirit), διελθών (having passed through) τὴν (-) Μακεδονίαν (Macedonia) καὶ (and) Αχαΐαν (Achaia), πορεύεσθαι (to go) εἰς (to) Ιερουσαλήμ (Jerusalem), εἰπών (having said) ὅτι (-), “Μετὰ (After) τὸ (-) γενέσθαι (having been) με (my) ἐκεῖ (there), δεῖ (it behooves) με (me) καὶ (also) Ρώμην (Rome) ἰδεῖν (to see).”

**22** ἀποστείλας (Having sent) δὲ (then) εἰς (into) τὴν (-) Μακεδονίαν (Macedonia) δύο (two) τῶν (of those)

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 And many that believed came, and confessed, and showed their deeds.

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain man named Demetrius, a silversmith which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen,

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover, ye see and hear that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods which are made with hands,

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at **naught**, but also that the temple of the great goddess Diana should be despised and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshipeth.

19:28 And when they heard these sayings, they were full of wrath and cried out, saying,

διακονούντων (ministering) αὐτῷ (to him), Τιμόθεον (Timothy) καὶ (and) Ἐραστὸν (Erastus), αὐτὸς (he) ἐπέσχεν (remained) χρόνον (for a time) εἰς (in) τὴν (-) Ασίαν (Asia).

**23** Ἐγένετο (Arose) δὲ (now) κατὰ (at) τὸν (the) καιρὸν (time) ἐκεῖνον (same) τάραχος (a disturbance) οὐκ (not) ὀλίγος (small) περὶ (concerning) τῆς (the) Ὁδοῦ (Way).

**24** Δημήτριος (Demetrius) γάρ (for) τις (a certain man) ὀνόματι (named), ἀργυροκόπος (a silversmith), ποιῶν (making) ναοὺς (shrines) ἀργυροῦς (silver) Ἀρτέμιδος (of Artemis), παρείχετο (was bringing) τοῖς (to the) τεχνίταις (craftsmen) οὐκ (no) ὀλίγην (little) ἐργασίαν (business),

**25** οὓς (whom) συναθροίσας (having brought together), καὶ (also) τοὺς (the) περὶ (in) τὰ (such) τοιαῦτα (things) ἐργάτας (workmen), εἶπεν (he said), “Ἄνδρες (Men), ἐπίστασθε (you know) ὅτι (that) ἐκ (from) ταύτης (this) τῆς (-) ἐργασίας (business) ἡ (the) εὐπορία (wealth) ἡμῖν (of us) ἔστιν (is).

**26** καὶ (And) θεωρεῖτε (you see) καὶ (and) ἀκούετε (hear) ὅτι (that) οὐ (not) μόνον (only) Ἐφέσου (in Ephesus), ἀλλὰ (but) σχεδὸν (almost) πάστης (all) τῆς (-) Ασίας (of Asia), ο (-) Πιαῦλος (Paul), οὗτος (this) πείσας (having persuaded them), μετέστησεν (has turned away) ἱκανὸν (a great many) ὄχλον (people), λέγων (saying) ὅτι (that) οὐκ (not) εἰσὶν (they are) θεοὶ (gods) οἱ (-) διὰ (by) χειρῶν (hands) γινόμενοι (being made).

**27** οὐ (Not) μόνον (only) δὲ (but) τοῦτο (this) κινδυνεύει (is endangered) ἡμῖν (to us), τὸ (the) μέρος (business) εἰς (into) ἀπελεγμὸν (disrepute) ἐλθεῖν (to come), ἀλλὰ (but) καὶ (also) τὸ (the) τῆς (of the) μεγάλης (great) θεᾶς (goddess) Ἀρτέμιδος (Artemis) ἰερὸν (temple) εἰς (for) οὐθὲν (nothing) λογισθῆναι (to be reckoned), μέλλειν (to be) τε (and) καὶ (also) καθαιρεῖσθαι (deposed) τῆς (the) μεγαλειότητος (majesty) αὐτῆς (of her), ἦν (whom) ὅλη (all) ἡ (-) Ασία (Asia) καὶ (and) ἡ (the) οἰκουμένη (world) σέβεται (worship)."

**28** Ακούσαντες (Having heard) δὲ (then) καὶ (and) γενόμενοι (having become) πλήρεις (full) θυμοῦ (of rage), ἔκραζον (they were crying out), λέγοντες (saying),

them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at **nought**; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshipeth.

19:28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Great is Diana of the Ephesians!

19:29 And the whole city was filled with confusion; and, having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theater.

19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theater.

19:32 Some, therefore, cried one thing, and some another; for the assembly was confused, and the more part knew not wherefore they were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand and would have made his defense unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians!

"Μεγάλη (Great is) ή (-) Ἀρτεμις (Artemis) Ἐφεσίων (of the Ephesians)."

**29** καὶ (And) ἐπλήσθη (was filled) ή (the) πόλις (city) τῆς (whole) συγχύσεως (with confusion); ὠρμησάν (they rushed) τε (and) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) εἰς (to) τὸ (the) θέατρον (theatre), συναρπάσαντες (having dragged off) Γάιον (Gaius) καὶ (and) Αρισταρχον (Aristarchus), Μακεδόνας (Macedonians), συνεκδήμους (fellow travelers) Παύλου (of Paul).

**30** Παύλου (Of Paul) δὲ (however) βουλομένου (intending) εἰσελθεῖν (to go in) εἰς (to) τὸν (the) δῆμον (people), οὐκ (not) εἴων (would allow) αὐτὸν (him) οἱ (the) μαθηταί (disciples).

**31** τινὲς (Some) δὲ (then) καὶ (also) τῶν (of the) Ἀσιαρχῶν (Asiarchs), ὄντες (being) αὐτῷ (to him) φίλοι (friends), πέμψαντες (having sent) πρός (to) αὐτὸν (him), παρεκάλουν (were urging him) μὴ (not) δοῦναι (to venture) ἔαυτὸν (himself) εἰς (into) τὸ (the) θέατρον (theatre).

**32** ἄλλοι (Others) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἄλλο (some) τι (thing) ἔκραζον (were crying out); ἦν (was) γὰρ (for) ή (the) ἐκκλησία (assembly) συγκεχυμένη (confused), καὶ (and) οἱ (-) πλείους (most) οὐκ (not) ἤδεισαν (did know) τίνος (for what) ἔνεκα (cause) συνεληλύθεισαν (they were assembled).

**33** ἐκ (Out of) δὲ (now) τοῦ (the) ὥχλου (crowd) συνεβίβασαν (to explain himself) ἀλέξανδρον (Alexander), προβαλόντων (having thrust forward) αὐτὸν (him) τῶν (the) Ιουδαίων (Jews). ὁ (-) δὲ (And) ἀλέξανδρος (Alexander), κατασείσας (having motioned with) τὴν (the) χεῖρα (hand), ἥθελεν (was wanting) ἀπολογεῖσθαι (to make a defense) τῷ (to the) δήμῳ (people).

**34** ἐπιγνόντες (Having recognized) δὲ (however) ὅτι (that) Ιουδαῖος (a Jew) ἐστιν (he is), φωνὴ (a cry) ἐγένετο (there was) μία (one) ἐκ (from) πάντων (all), ὡς (about) ἐπὶ (ongoing) ὥρας (hours) δύο (two) κραζόντων\* (crying out), "Μεγάλη (Great is) ή (-) Ἀρτεμις (Artemis) Ἐφεσίων (of the Ephesians)."

saying, Great is Diana of the Ephesians.

19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theater.

19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theater.

19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshiper of the great goddess Diana and of the image which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet and to do nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches nor yet blasphemers of your goddess.

19:38 Wherefore, if Demetrius and the craftsmen which are with him have a matter against any man, the law is open, and there are deputies; let them implead one another.

19:39 But if ye inquire **anything** concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

**35** Καταστείλας (Having calmed) δὲ (then) ὁ (the) γραμματεὺς (town clerk) τὸν (the) ὅχλον (crowd), φησίν (he says), “Ἄνδρες (Men), Ἐφέσιοι (Ephesians), τίς (what) γάρ (for) ἐστιν (is there) ἀνθρώπων (man) ὃς (who) οὐ (not) γινώσκει (knows) τὴν (the) Ἐφεσίων (of the Ephesians) πόλιν (city) νεωκόρον (temple-keeper) οὖσαν (as being) τῆς (of the) μεγάλης (great) Ἀρτέμιδος (Artemis), καὶ (and) τοῦ (of that) διοπετοῦς (fallen from the sky)?

**36** ἀναντιλογήτων (Undeniable) οὖν (therefore) ὄντων (being) τούτων (these things), δέον (necessary) ἐστὶν (it is) ύμᾶς (for you) κατεσταλμένους (calm) ὑπάρχειν (to be), καὶ (and) μηδὲν (nothing) προπετὲς (rash) πράσσειν (to do).

**37** ἡγάγετε (You brought) γάρ (for) τοὺς (the) ἀνδρας (men) τούτους (these), οὔτε (neither) ἵεροσύλους (temple plunderers) οὔτε (nor) βλασφημοῦντας (blaspheming) τὴν (the) θεὸν (goddess) ἡμῶν (of us).

**38** Εἰ (If) μὲν (indeed) οὖν (therefore) Δημήτριος (Demetrius) καὶ (and) οἱ (the) σὺν (with) αὐτῷ (him) τεχνῖται (craftsmen) ἔχουσι (have) πρός (against) τινα (anyone) λόγον (a matter), ἀγοραῖοι (courts) ἀγονται (are conducted), καὶ (and) ἀνθύπατοι (proconsuls) εἰσιν (there are); ἐγκαλείτωσαν (let them accuse) ἀλλήλοις (one another).

**39** εἰ (If) δέ (however) τι (anything) περαιτέρω (beyond this) ἐπιζητεῖτε (you inquire), ἐν (in) τῇ (the) ἐννόμῳ (lawful) ἐκκλησίᾳ (assembly) ἐπιλυθήσεται (it will be solved).

**40** καὶ (And) γάρ (for) κινδυνεύομεν (we are in danger of) ἐγκαλεῖσθαι (being accused) στάσεως (of insurrection) περὶ (in regard to) τῆς (-) σήμερον (this day), μηδενὸς (not one) αἰτίου (cause) ὑπάρχοντος (there existing) περὶ (concerning) οὐ (which) οὐ (not) δυνησόμεθα (we will be able) ἀποδούναι (to give) λόγον (a reason) περὶ (for) τῆς (the) συστροφῆς (commotion) ταύτης (this)."

**41** Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), ἀπέλυσεν (he dismissed) τὴν (the) ἐκκλησίαν (assembly).

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshiper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

19:39 But if ye inquire **any thing** concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

20:1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe; and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These, going before, tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.

20:7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow, and

**1** Μετὰ (After) δὲ (now) τὸ (-) παύσασθαι (had ceased) τὸν (the) θόρυβον (uproar), μεταπεμψάμενος (having called to him) ὁ (-) Παῦλος (Paul) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) καὶ (and) παρακαλέσας (having encouraged), ἀσπασμένος (having said farewell), ἐξῆλθεν (he departed) πορεύεσθαι (to go) εἰς (to) Μακεδονίαν (Macedonia).

**2** διελθών (Having passed through) δὲ (then) τὰ (the) μέρη (districts) ἐκείνα (those), καὶ (and) παρακαλέσας (having exhorted) αὐτὸν (them) λόγῳ (with talk) πολλῷ (much), ἤλθεν (he came) εἰς (to) τὴν (-) Ἑλλάδα (Greece).

**3** ποιήσας (Having continued) τε (then) μῆνας (months) τρεῖς (three), γενομένης (having been made) ἐπιβουλῆς (a plot) αὐτῷ (against him) ύπὸ (by) τῶν (the) Ιουδαίων (Jews), μέλλοντι (he being about) ἀνάγεσθαι (to sail) εἰς (into) τὴν (-) Συρίαν (Syria), ἐγένετο (arose) γνώμῃς (a purpose) τοῦ (-) ὑποστρέφειν (to return) διὰ (through) Μακεδονίας (Macedonia).

**4** Συνείπετο (Was accompanied by) δὲ (then) αὐτῷ (he) Σώπατρος (Sopater) Πύρρου (Pyrrhus), Βεροιαῖος (a Berean); Θεσσαλονικέων (of the Thessalonians) δὲ (now), Αρισταρχος (Aristarchus) καὶ (and) Σεκοῦνδος (Secundus); καὶ (and) Γάϊος (Gaius) Δερβαῖος (of Derbe) καὶ (and) Τιμόθεος (Timothy); Ασιανοὶ (the Asians) δὲ (now), Τυχικὸς (Tychicus) καὶ (and) Τρόφιμος (Trophimus).

**5** οὗτοι (These) δὲ (also) προελθόντες (having gone ahead), ἔμενον (waited for) ἡμᾶς (us) ἐν (in) Τρωάδι (Troas).

**6** ἡμεῖς (We) δὲ (then) ἐξεπλεύσαμεν (sailed away) μετὰ (after) τὰς (the) ἡμέρας (days) τῶν (of the) ἀζύμων (Unleavened Bread), ἀπὸ (from) Φιλίππων (Philippi), καὶ (and) ἤλθομεν (we came) πρὸς (to) αὐτὸν (them) εἰς (at) τὴν (-) Τρωάδα (Troas) ἄχρι (within) ἡμερῶν (days) πέντε (five), ὅπου (where) διετριψαμεν (we stayed) ἡμέρας (days) ἑπτά (seven).

**7** Ἐν (In) δὲ (then) τῇ (the) μιᾷ (first day) τῶν (of the) σαββάτων (week), συνηγμένων (having come together) ἡμῶν (we) κλάσαι (to break) ἄρτον (bread), ὁ (-) Παῦλος (Paul) διελέγετο (talked) αὐτοῖς (to them), μέλλων (about) ἐξιέναι (to depart) τῇ (on the) ἐπαύριον (next day); παρέτεινέν (he continued) τε (then) τὸν (the) λόγον (talk) μέχρι (until) μεσουνκτίου (midnight).

20:1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These going before tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

20:7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep; and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and, embracing him, said, Trouble not yourselves, for his life is in him.

20:11 When he, therefore, was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive and were not a little comforted.

20:13 And he went before to ship and sailed unto Assos, there intending to take in Paul; for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in and came to Mitylene.

**8** Ἡσαν (There were) δὲ (now) λαμπάδες (lamps) ἵκαναὶ (many) ἐν (in) τῷ (the) ὑπερῷῳ (upper room) οὗ (where) ἦμεν (we were) συνηγμένοι (assembled).

**9** καθεζόμενος (Was sitting) δέ (then) τις (a certain) νεανίας (young man) ὀνόματι (named) Εὐτύχος (Eutychus) ἐπὶ (by) τῆς (the) θυρίδος (window), καταφερόμενος (overpowered) ὑπνῳ (by sleep) βαθεῖ (deep) διαλεγομένου (as talked) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ἐπὶ (on) πλεῖον (longer); κατενεχθεὶς (having been overpowered) ἀπὸ (by) τοῦ (the) ὑπνου (sleep), ἔπεσεν (he fell) ἀπὸ (from) τοῦ (the) τριστέγου (third story) κάτω (down), καὶ (and) ἥρθη (was picked up) νεκρός (dead).

**10** καταβὰς (Having descended) δὲ (however), ο (-) Παῦλος (Paul) ἐπέπεσεν (fell upon) αὐτῷ (him), καὶ (and) συμπεριλαβὼν (having embraced him), εἶπεν (said), “Μὴ (Not) θορυβεῖσθε (be alarmed), ή (the) γὰρ (for) ψυχὴ (life) αὐτοῦ (of him) ἐν (in) αὐτῷ (him) ἐστιν (is).”

**11** Αναβὰς (Having gone up) δὲ (then), καὶ (and) κλάσας (having broken) τὸν (the) ἄρτον (bread), καὶ (and) γευσάμενος (having eaten), ἐφ' (for) ἵκανόν (long) τε (and) ὄμιλήσας (having talked) ἅχρι (until) αὐγῆς (daybreak), οὕτως (so) ἐξῆλθεν (he departed).

**12** ἤγαγον (They brought) δὲ (then) τὸν (the) παῖδα (boy) ζῶντα (alive), καὶ (and) παρεκλήθησαν (were comforted) οὐ (not) μετρίως (a little).

**13** Ἡμεῖς (We) δὲ (however), προελθόντες (having gone ahead) ἐπὶ (to) τῷ (the) πλοϊὸν (ship), ἀνήχθημεν (sailed) ἐπὶ (to) τὴν (-) Ἀσσον (Assos), ἐκεῖθεν (there) μέλλοντες (being about) ἀναλαμβάνειν (to take in) τὸν (-) Παῦλον (Paul). οὕτως (Thus) γὰρ (for) διατεταγμένος (having arranged), ἦν (he was) μέλλων (readying) αὐτὸς (himself) πεζεύειν (to go on foot).

**14** ὡς (When) δὲ (now) συνέβαλλεν (he met with) ἡμῖν (us) εἰς (at) τὴν (-) Ἀσσον (Assos), ἀναλαβόντες (having taken in) αὐτὸν (him), ἤλθομεν (we came) εἰς (to) Μιτυλήνην (Mitylene).

continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

20:13 And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

20:15 And we sailed thence and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus because he would not spend the time in Asia; for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17 And from Miletus he sent to Ephesus and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations which befell me by the lying in wait of the Jews,

20:20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have showed you and have taught you publicly and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews and also to the Greeks, repentance toward

**15** καὶ κειθεν (And from there) ἀποπλεύσαντες (having sailed away), τῇ (on the) ἐπιούσῃ (following day) κατηντήσαμεν (we arrived) ἄντικους (opposite) Χίου (Chios); τῇ (-) δὲ (then) ἔτερᾳ (the next day) παρεβάλομεν (we arrived) εἰς (at) Σάμον (Samos); τῇ (the) δὲ (now) ἔχομένη (following day) ἥλθομεν (we came) εἰς (to) Μίλητον (Miletus).

**16** Κεκρίκει (Had decided) γὰρ (for) ὁ (-) Παῦλος (Paul) παραπλέσαται (to sail by) τὴν (-) Ἐφεσον (Ephesus), ὅπως (so that) μὴ (not) γένηται (it might come upon) αὐτῷ (to him) χρονοτριβῆσαι (to spend time) ἐν (in) τῇ (-) Ασίᾳ (Asia); ἐσπευδεν (he was hastened) γὰρ (for), εἰ (if) δυνατὸν (possible) εἴη (it was) αὐτῷ (for him), τὴν (on the) ἡμέραν (day) τῆς (-) Πεντηκοστῆς (of Pentecost) γενέσθαι (to be) εἰς (in) Ιεροσόλυμα (Jerusalem).

**17** Ἀπὸ (From) δὲ (then) τῆς (-) Μιλήτου (Miletus), πέμψας (having sent) εἰς (to) Ἐφεσον (Ephesus), μετεκαλέσατο (he called for) τοὺς (the) πρεσβυτέρους (elders) τῆς (of the) ἐκκλησίας (church).

**18** Ως (When) δὲ (then) παρεγένοντο (they had come) πρὸς (to) αὐτὸν (him), εἶπεν (he said) αὐτοῖς (to them), “Τμεῖς (You) ἐπίστασθε (know) ἀπὸ (from) πρώτης (the first) ἡμέρας (day) ἀφ' (on) ἣς (which) ἐπέβην (I arrived) εἰς (in) τὴν (-) Ασίαν (Asia), πῶς (how) μεθ' (with) ὑμῶν (you) τὸν (the) πάντα (whole) χρόνον (time) ἐγενόμην (I was),

**19** δουλεύων (serving) τῷ (the) Κυρίῳ (Lord) μετὰ (with) πάσης (all) ταπεινοφροσύνης (humility), καὶ (and) δακρύων (tears), καὶ (and) πειρασμῶν (trials) τῶν (-) συμβάντων (having befallen) μοι (me) ἐν (in) ταῖς (the) ἐπιβούλαις (plots) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews);

**20** ως (how) οὐδὲν (nothing) ὑπεστειλάμην (I did shrink back) τῶν (of that) συμφερόντων (being profitable), τοῦ (-) μὴ (not) ἀναγγεῖλαι (to declare) ὑμῖν (to you), καὶ (and) διδάξαι (to teach) ὑμᾶς (you) δημοσίᾳ (publicly) καὶ (and) κατ' (from) οἴκους (house to house),

**21** διαμαρτυρόμενος (earnestly testifying) Ιουδαίοις (to the Jewish) τε (both) καὶ (and) Ἕλλησιν (to Greeks), τὴν (-) εἰς (in) Θεόν (God) μετάνοιαν (repentance) καὶ (and)

20:15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20:20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have showed you, and have taught you publicly, and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

God and faith **on the name of** our Lord Jesus Christ.

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there,

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me; neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy and the ministry which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore, I take you to record this day that I am pure from the blood of all men.

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

20:28 Take heed, therefore, unto yourselves and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you

πίστιν (faith) εἰς (in) τὸν (the) Κύριον (Lord) ἡμῶν (of us), Ἰησοῦν (Jesus).

**22** Καὶ (And) νῦν (now), οἶδὲν (behold), δεδεμένος (bound) ἐγὼ (I) τῷ (in the) πνεύματι (Spirit) πορεύομαι (go) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), τὰ (what) ἐν (in) αὐτῇ (it) συναντήσοντά (will happen) μοι\* (to me) μὴ (not) εἰδώς (knowing),

**23** πλὴν (except) ὅτι (that) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) κατὰ (in every) πόλιν (city) διαμαρτύρεται (fully testifies) μοι (to me), λέγον (saying) ὅτι (that) δεσμὰ (chains) καὶ (and) θλίψεις (tribulations) με (me) μένουσιν (await).

**24** ἀλλ' (But) οὐδενὸς (not any) λόγου (account) ποιοῦμαι (I make) τὴν (my) ψυχὴν (life) τιμίαν (dear) ἐμαυτῷ (to myself), ὡς (so as) τελειώσω\* (to finish) τὸν (the) δρόμον (course) μου (of me), καὶ (and) τὴν (the) διακονίαν (ministry) ἦν (that) ἔλαβον (I received) παρὰ (from) τοῦ (the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), διαμαρτύρασθαι (to testify fully) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) τῆς (of the) χάριτος (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**25** Καὶ (And) νῦν (now), οἶδὲν (behold), ἐγὼ (I) οἴδα (know) ὅτι (that) οὐκέτι (no more) ὄψεσθε (you will see) τὸ (the) πρόσωπόν (face) μου (of me), ύμεις (you) πάντες (all) ἐν (among) οἷς (whom) διῆλθον (I have gone about) κηρύσσων (proclaiming) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom).

**26** διότι (Therefore) μαρτύρομαι (I testify) ὑμῖν (to you) ἐν (in) τῇ (-) σήμερον (this) ἡμέρᾳ (day), ὅτι (that) καθαρός (innocent) εἰμι (I am) ἀπὸ (of) τοῦ (the) αἵματος (blood) πάντων (of all);

**27** οὐ (not) γὰρ (for) ὑπεστειλάμην (I shrunk back) τοῦ (-) μὴ (not) ἀναγγεῖλαι (from declaring) πᾶσαν (all) τὴν (the) βουλὴν (counsel) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ὑμῖν (to you).

**28** Προσέχετε (Take heed) ἔαυτοῖς (to yourselves) καὶ (and) παντὶ (to all) τῷ (the) ποιμνίᾳ (flock) ἐν (among) ᾧ (which) ὑμᾶς (you) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἔθετο (has set) ἐπισκόπους (overseers), ποιμαίνειν (to shepherd) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἦν (which)

God, and faith **toward** our Lord Jesus Christ.

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also, of your own selves shall men arise, speaking perverse things to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch and remember that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I command you to God and to the word of his grace, which is able to build you up and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have showed you all things, how that, so laboring, ye ought to support the weak and to remember the words of the Lord Jesus, how

περιεπούσατο (He purchased) διὰ (with) τοῦ (-) αἵματος (blood) τοῦ (the) ἴδιου (own).

**29** ἐγὼ (I) οἶδα (know) ὅτι (that) εἰσελεύσονται (will come in) μετὰ (after) τὴν (the) ἀφίξιν (departure) μου (of me) λύκοι (wolves) βαρεῖς (grievous) εἰς (among) ύμᾶς (you), μὴ (not) φειδόμενοι (sparing) τοῦ (the) ποιμνίου (flock),

**30** καὶ (and) ἐξ (out from) ύμῶν (your own) αὐτῶν (selves) ἀναστήσονται (will rise up) ἄνδρες (men) λαλοῦντες (speaking) διεστραμμένα (perverse things), τοῦ (-) ἀποσπάν (to draw away) τοὺς (-) μαθητὰς (disciples) ὡπίσω (after) ἔαυτῶν (them).

**31** διὸ (Therefore) γρηγορεῖτε (stay awake), μνημονεύοντες (remembering) ὅτι (that) τριετίαν (three years), νύκτα (night) καὶ (and) ἡμέραν (day), οὐκ (not) ἐπαυσάμην (I ceased) μετὰ (with) δακρύων (tears) νουθετῶν (admonishing) ἔνα (one) ἔκαστον (each).

**32** Καὶ (And) τὰ (-) νῦν (now) παρατίθεμαι (I commit) ύμᾶς (you) τῷ (to) Θεῷ\* (God) καὶ (and) τῷ (to the) λόγῳ (word) τῆς (of the) χάριτος (grace) αὐτοῦ (of Him), τῷ (-) δυναμένῳ (being able) οἰκοδομῆσαι (to build up) καὶ (and) δοῦναι (to give) τὴν (you) κληρονομίαν (an inheritance) ἐν (among) τοῖς (those) ἡγιασμένοις (having been sanctified) πᾶσιν (all).

**33** Αργυρίου (Silver) ἢ (or) χρυσίου (gold) ἢ (or) ἱματισμοῦ (clothing) οὐδενὸς (of no one) ἐπεθύμησα (I coveted).

**34** αὐτοὶ (You yourselves) γνώσκετε (know) ὅτι (that) ταῖς (the) χρείαις (needs) μου (of me) καὶ (and) τοῖς (to those) οὖσιν (being) μετ' (with) ἐμοῦ (me), ὑπηρέτησαν (ministered to) αἱ (the) χεῖρες (hands) αὗται (these).

**35** πάντα (In everything) ὑπέδειξα (I showed) ύμῖν (you) ὅτι (that) οὕτως (by thus) κοπιῶντας (straining) δεῖ (it behooves us) ἀντιλαμβάνεσθαι (to aid) τῶν (those) ἀσθενούντων (being weak), μνημονεύειν (to remember) τε (and also) τῷ (the) λόγῳ (words) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), ὅτι (how) αὐτὸς (He Himself) εἶπεν (said),

overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I command you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have showed you all things, how that so laboring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21:1 And it came to pass, that after we were gotten from them and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara;

21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard and set forth.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre; for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples (we tarried there seven days) who said to Paul through the Spirit that he should not go up to Jerusalem.

'Μακάριόν (Blessed) ἐστιν (it is) μᾶλλον (more) διδόναι (to give) ἢ (than) λαμβάνειν (to receive)."

**36** Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), θεὶς (having bowed) τὰ (the) γόνατα (knee) αὐτοῦ (of him), σὺν (with) πᾶσιν (all) αὐτοῖς (them) προσηρύξατο (he prayed).

**37** ἵκανὸς (Much) δὲ (then) κλαυθμὸς (weeping) ἐγένετο (there was) πάντων (among all); καὶ (and) ἐπιπεσόντες (having fallen) ἐπὶ (upon) τὸν (the) τράχηλον (neck) τοῦ (-) Παύλου (of Paul), κατεφίλουν (they were kissing) αὐτόν (him),

**38** ὁδυνώμενοι (sorrowing) μάλιστα (especially) ἐπὶ (over) τῷ (the) λόγῳ (word) ὃ (that) εἰρήκει (he had spoken), ὅτι (that) οὐκέτι (no more) μέλλουσιν (they are about) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of him) θεωρεῖν (to see). προέπεμπον (They accompanied) δὲ (then) αὐτὸν (him) εἰς (to) τὸ (the) πλοῖον (ship).

**1** Ως (After) δὲ (then) ἐγένετο (it happened) ἀναχθῆναι (sailing) ήμας (our), ἀποσπασθέντας (having drawn away) ἀπ' (from) αὐτῶν (them), εὐθυδρομήσαντες (having run directly) ἥλθομεν (we came) εἰς (to) τὴν (-) Κῶ (Cos), τῇ (-) δὲ (and) ἔξῆς (the next day) εἰς (to) τὴν (-) Ρόδον (Rhodes), κακεῖθεν (and from there) εἰς (to) Πάταρα (Patara).

**2** καὶ (And) εύροντες (having found) πλοῖον (a boat) διαπερῶν (passing over) εἰς (into) Φοινίκην (Phoenicia), ἐπιβάντες (having gone on board), ἀνήγθημεν (we set sail).

**3** ἀναφάναντες (Having sighted) δὲ (then) τὴν (-) Κύπρον (Cyprus) καὶ (and) καταλιπόντες (having left) αὐτὴν (it) εὐώνυμον (on the left), ἐπλέομεν (we kept sailing) εἰς (to) Συρίαν (Syria) καὶ (and) κατήλθομεν (landed) εἰς (at) Τύρον (Tyre). ἐκεῖσε (There) γὰρ (for) τὸ (the) πλοῖον (ship) ἦν (was) ἀποφορτιζόμενον (unloading) τὸν (the) γόμον (cargo).

**4** Ἀνευρόντες (Having sought out) δὲ (then) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples), ἐπεμείναμεν (we remained) αὐτοῦ (there) ήμέρας (days) ἑπτά (seven), οἵτινες (who) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul) ἔλεγον (kept telling) διὰ (through) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit) μὴ (not) ἐπιβαίνειν (to go up) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem).

he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21:1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city; and we kneeled down on the shore and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 And the next day we that were of Paul's company departed and came unto Caesarea; and we entered into the house of Philip, the evangelist, which was one of the seven, and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the

**5** ὅτε (When) δὲ (then) ἐγένετο (it happened that) ἔξαρτίσαι (had completed) ⇔ ήμᾶς (we) τὰς (the) ήμέρας (days), ἔξελθόντες (having set out), ἐπορευόμεθα (we journeyed), προπεμπόντων (accompanying) ήμᾶς (us) πάντων (all) σὺν (with) γυναιξὶ (wives) καὶ (and) τέκνοις (children), ἕως (as far as) ἔξω (outside) τῆς (the) πόλεως (city). καὶ (And) θέντες (having bowed) τὰ (the) γόνατα (knees) ἐπὶ (on) τὸν (the) αἰγαλὸν (shore), προσευξάμενοι (having prayed),

**6** ἀπησπασάμεθα (having said farewell) ἀλλήλους (to one another), καὶ (then) ἐνέβημεν (we went up) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat); ἐκεῖνοι (they) δὲ (then) ὑπέστρεψαν (returned) εἰς (to) τὰ (the) ἴδια (own).

**7** Ἡμεῖς (We) δὲ (then), τὸν (the) πλοῦν (voyage) διανύσαντες (having completed) ἀπὸ (from) Τύρου (Tyre), κατηγήσαμεν (came down) εἰς (to) Πτολεμαΐδα (Ptolemais), καὶ (and) ἀσπασάμενοι (having greeted) τοὺς (the) ἀδελφοὺς (brothers), ἐμέιναμεν (we stayed) ήμέραν (day) μίαν (one) παρ' (with) αὐτοῖς (them).

**8** Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), ἔξελθόντες (having gone forth), ἥλθομεν (we came) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea); καὶ (and) εἰσελθόντες (having entered) εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house) Φιλίππου (of Philip) τοῦ (the) εὐαγγελιστοῦ (evangelist), ὄντος (being) ἐκ (of) τῶν (the) ἑπτὰ (seven), ἐμέιναμεν (we stayed) παρ' (with) αὐτῷ (him).

**9** τούτῳ (With this man) δὲ (now) ἦσαν (there were) θυγατέρες (daughters) τέσσαρες (four), παρθένοι (virgins), προφητεύουσαι (prophesying).

**10** Ἐπιμενόντων (Remaining) δὲ (now) ήμέρας (days) πλείους (many), κατῆλθέν (came down) τις (a certain one) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ιουδαίας (Judea), προφήτης (a prophet) ὀνόματι (named) Ἀγαβος (Agabus);

**11** καὶ (and) ἐλθὼν (having come) πρὸς (to) ήμᾶς (us), καὶ (and) ἔρας (having taken) τὴν (the) ζώνην (belt) τοῦ (-) Πιαύλου (of Paul), δήσας (having bound) ἐαυτοῦ (of himself) τοὺς (the) πόδας (feet) καὶ (and) τὰς (the) χεῖρας (hands), εἶπεν (he said), “Τάδε (Thus) λέγει (says) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), ‘Τὸν (The) ἄνδρα (man) οὐ (of whom)

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we and they of that place besought him not to go up to Jerusalem.

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? For I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 And after those days we took up our carriages and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 And the day following, Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

ἐστιν (is) ἡ (the) ζώνη (belt) αὐτῇ (this), οὕτως (in this way) δήσουσιν (will bind) ἐν (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem) οἱ (the) Ιουδαῖοι (Jews) καὶ (and) παραδώσουσιν (will deliver him) εἰς (into) χεῖρας (the hands) ἐθνῶν (of the Gentiles)."

**12** ὡς (When) δὲ (then) ἤκουόσαμεν (we had heard) ταῦτα (these things), παρεκαλούμεν (began begging) ήμεῖς (we) τε (both) καὶ (and) οἱ (those) ἐντόπιοι (of that place), τοῦ (-) μὴ (not) ἀναβαίνειν (to go up) αὐτὸν (him) εἰς (to) Ιερουσαλήμ (Jerusalem).

**13** Τότε (Then) ἀπεκρίθη (answered) ὁ (-) Παῦλος (Paul), "Τί (What) ποιεῖτε (are you doing), κλαίοντες (weeping) καὶ (and) συνθρύπτοντές (breaking) μου (my) τὴν (-) καρδίαν (heart)? ἐγώ (I) γὰρ (for) οὐ (not) μόνον (only) δεθῆναι (to be bound), ἀλλὰ (but) καὶ (also) ἀποθανεῖν (to die) εἰς (at) Ιερουσαλήμ (Jerusalem), ἔτοιμως (readiness) ἔχω (have), ὑπέρ (for) τοῦ (the) ὄνοματος (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus)."

**14** μὴ (Not) πειθούμενοι (being persuaded) δὲ (then) αὐτοῦ (of him), ἡσυχάσαμεν (we were silent), εἰπόντες (having said), "Τοῦ (Of the) Κυρίου (Lord) τὸ (the) θέλημα (will) γινέσθω (be done)."

**15** Μετὰ (After) δὲ (now) τὰς (the) ήμέρας (days) ταῦτας (these), ἐπισκευασάμενοι (having packed the baggage), ἀνεβαίνομεν (we started on our way up) εἰς (to) Ιεροσόλυμα (Jerusalem).

**16** συνῆλθον (Went) δὲ (then) καὶ (also some) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ἀπὸ (from) Καισαρείας (Caesarea) σὺν (with) ήμῖν (us), ἀγοντες (bringing one) παρ' (with) ω (whom) ξενισθῶμεν (we would lodge), Μνάσωνί (Mnason), τινι (a certain) Κυπρίῳ (Cypriot), ἀρχαίῳ (an early) μαθητῇ (disciple).

**17** Γενομένων (Having arrived) δὲ (now) ήμῶν (we) εἰς (at) Ιεροσόλυμα (Jerusalem), ἀσμένως (gladly) ἀπεδέξαντο (received) ήμᾶς (us) οἱ (the) ἀδελφοί (brothers).

**18** τῇ (On the) δὲ (now) ἐπιούσῃ (following day), εἰσήει (went in) ὁ (-) Παῦλος (Paul) σὺν (with) ήμῖν (us) πρὸς (unto) Ιάκωβον (James), πάντες (all) τε (and) παρεγένοντο (arrived) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders).

Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard it, they glorified the Lord and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law;

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it, therefore? The multitude must needs come together; for they will hear that thou art come.

21:23 Do, therefore, this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads; and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing, but that thou thyself also walkest

**19** καὶ (And) ἀσπασάμενος (having greeted) αὐτοὺς (them), ἐξηγεῖτο (he began to relate), καθ' (by) ἐν (one) ἕκαστον (each), ὧν (the things) ἐποίησεν (had done) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐν (among) τοῖς (the) ἔθνεσιν (Gentiles) διὰ (through) τῆς (the) διακονίας (ministry) αὐτοῦ (of him).

**20** Οἱ (Those) δὲ (then) ἀκούσαντες (having heard) ἐδόξαζον (began glorifying) τὸν (-) Θεόν (God). εἰπόν\* (They said) τε (then) αὐτῷ (to him), “Θεωρεῖς (You see), ἀδελφέ (brother), πόσαι (how many) μυριάδες (myriads) εἰσὶν (there are) ἐν (among) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews) τῶν (-) πεπιστευκότων (having believed), καὶ (and) πάντες (all) ζηλωταὶ (zealous ones) τοῦ (for the) νόμου (law) ὑπάρχουσιν (are).

**21** κατηχήθησαν (They have been informed) δὲ (now) περὶ (about) σοῦ (you), ὅτι (that) ἀποστασίαν (apostasy) διδάσκεις (you teach), ἀπὸ (from) Μωϋσέως (Moses), τοὺς (those) κατὰ (among) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) πάντας (all) Ἰουδαίους (Jews), λέγων (telling) μὴ (not) περιτέμνειν (to circumcise) αὐτοὺς (them) τὰ (the) τέκνα (children), μηδὲ (nor) τοῖς (in the) ἔθεσιν (customs) περιπατεῖν (to walk).

**22** τί (What) οὖν (then) ἐστιν (is it)? πάντως (Certainly) ἀκούσονται (they will hear) ὅτι (that) ἐλήλυθας (you have come).

**23** Τοῦτο (This) οὖν (therefore) ποίησον (do you) ὁ (what) σοι (to you) λέγομεν (we say). εἰσὶν (There are) ἡμῖν (with us) ἄνδρες (men) τέσσαρες (four), εὐχὴν (a vow) ἔχοντες (having) ἐφ' (on) ἔαυτῶν (themselves).

**24** τούτους (These men) παραλαβών (having taken), ἀγνίσθητι (be purified) σὺν (with) αὐτοῖς (them) καὶ (and) δαπάνησον (bear expense) ἐπ' (for) αὐτοῖς (them), ἵνα (so that) ξυρήσονται (they will shave) τὴν (the) κεφαλήν (head), καὶ (and) γνώσονται (will know) πάντες (all) ὅτι (that) ὧν (of which) κατήχηνται (they have been informed) περὶ (about) σοῦ (you) οὐδέν (nothing) ἐστιν (is), ἀλλὰ (but) στοιχεῖς (you walk orderly) καὶ (also) αὐτὸς (yourself), φυλάσσων (keeping) τὸν (the) νόμον (law).

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

orderly and keepest the law.

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication.

21:26 Then Paul took the men and the next day, purifying himself with them, entered into the temple to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people and laid hands on him,

21:28 Crying out, Men of Israel, help! This is the man that teacheth all men everywhere against the people, and the law, and this place, and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom

**25** Περὶ (Concerning) δὲ (now) τῶν (those) πεπιστευκότων (having believed) ἐθνῶν (of the Gentiles), ἡμεῖς (we) ἐπεστείλαμεν (wrote), κρίναντες (having adjudged) φυλάσσεσθαι (to keep from) αὐτοὺς (them), τό (the things) τε (both) εἰδωλόθυτον (sacrificed to idols), καὶ (and) αἷμα (blood), καὶ (and) πνικτὸν (what is strangled), καὶ (and) πορνείαν (sexual immorality)."

**26** Τότε (Then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), παραλαβών (having taken) τοὺς (the) ἄνδρας (men), τῇ (on the) ἔχομένη (following) ἡμέρᾳ (day), σὺν (with) αὐτοῖς (them) ἀγνισθεὶς (having been purified), εἰσῆλι (entered) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple), διαγγέλλων (declaring) τὴν (the) ἐκπλήρωσιν (fulfillment) τῶν (of the) ἡμερῶν (days) τοῦ (of the) ἀγνισμοῦ (purification) ἧσας (until) οὐ (that) προστήνατο (was offered) ὑπὲρ (for) ἕνὸς (one) ἐκάστου (each) αὐτῶν (of them) ἡ (the) προσφορά (sacrifice).

**27** Ως (When) δὲ (now) ἔμελλον (were about) αἱ (the) ἔπτα (seven) ἡμέραι (days) συντελεῖσθαι (to be completed), οἱ (the) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἀσίας (Asia) Ἰουδαῖοι (Jews), θεασάμενοι (having seen) αὐτὸν (him) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), συνέχεον (began stirring up) πάντα (all) τὸν (the) ὅχλον (crowd) καὶ (and) ἐπέβαλον\* (laid) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him) τὰς (the) χεῖρας (hands),

**28** κράζοντες (crying out), “Ἄνδρες (Men), Ισραηλῖται (Israelites), βοηθεῖτε (help)! οὗτός (This) ἐστιν (is) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) ὁ (who) κατὰ (against) τοῦ (the) λαοῦ (people) καὶ (and) τοῦ (the) νόμου (law) καὶ (and) τοῦ (the) τόπου (place) τούτου (this) πάντας (all those) πανταχῇ (everywhere) διδάσκων (teaching); ἔτι (besides) τε (and) καὶ (also) Ἕλληνας (Greeks) εἰσῆγαγεν (he has brought) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple) καὶ (and) κεκοίνωκεν (defiled) τὸν (the) ἄγιον (holy) τόπον (place) τοῦτον (this).”

**29** ἦσαν (It was they) γὰρ (for) προεωρακότες (having previously seen) Τρόφιμον (Trophimus) τὸν (the) Ἐφέσιον (Ephesian) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city)

orderly, and keepest the law.

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together; and they took and drew him out of the temple; and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band that all Jerusalem was in an uproar,

21:32 Who immediately took soldiers and centurions and ran down unto them; and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains, and demanded who he was and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude; and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was that he was borne of the soldiers

σὺν (with) αὐτῷ (him), ὃν (whom)  
ἐνόμιζον (they were supposing) ὅτι (that) εἰς (into) τὸ (the)  
ἱερὸν (temple) εἰσήγαγεν (had brought) ὁ (-) Παῦλος (Paul).

**30** Ἐκινήθη (Was thrown into commotion) τε (also) ἡ (the)  
πόλις (city) ὅλη (whole), καὶ (and) ἐγένετο (there was)  
συνδρομὴ (a rushing together) τοῦ (of the) λαοῦ (people).  
καὶ (And) ἐπιλαβόμενοι (having laid hold) τοῦ (-)  
Παύλου (of Paul), εἴλκον (they dragged) αὐτὸν (him)  
ἔξω (outside) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple), καὶ (and)  
εὐθέως (immediately) ἐκλείσθησαν (were shut) αἱ (the)  
θύραι (doors).

**31** Ζητούντων (Of them seeking) τε (then) αὐτὸν (him)  
ἀποκτεῖναι (to kill), ἀνέβη (there came) φάσις (a report)  
τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander) τῆς (of the) σπείρης (cohort)  
ὅτι (that) ὅλη (all) συνχύννεται (was in an uproar)  
Ιερουσαλήμ (Jerusalem),

**32** ὃς (who) ἔξαυτῆς (at once),  
παραλαβὼν (having taken with him) στρατιώτας (soldiers)  
καὶ (and) ἑκατοντάρχας (centurions), κατέδραμεν (ran down)  
ἐπ' (upon) αὐτούς (them). οἱ (-) δὲ (And) ἴδόντες (having seen)  
τὸν (the) χιλιάρχον (commander) καὶ (and) τοὺς (the)  
στρατιώτας (soldiers), ἐπαύσαντο (they stopped)  
τύπτοντες (beating) τὸν (-) Παῦλον (Paul).

**33** Τότε (Then) ἐγγίσας (having drawn near), ὁ (the)  
χιλιάρχος (commander) ἐπελάβετο (laid hold) αὐτοῦ (of him)  
καὶ (and) ἐκέλευσεν (commanded him) δεθῆναι (to be bound)  
ἄλυσεστι (with chains) δυσὶ (two), καὶ (and)  
ἐπυνθάνετο (began inquiring) τίς (who) εἴη (he might be)  
καὶ (and) τί (what) ἐστιν (it is) πεποιηκώς (he has been doing).

**34** Ἀλλοι (Others) δὲ (however), ἄλλο (another or) τι (one thing)  
ἐπεφώνουν (were crying out) ἐν (in) τῷ (the) ὅχλῳ (crowd).  
μὴ (Not) δυναμένου (being able) δὲ (now) αὐτοῦ (he)  
γνῶναι (to know) τὸ (the) ἀσφαλὲς (facts) διὰ (on account of)  
τὸν (the) θόρυβον (uproar), ἐκέλευσεν (he ordered)  
ἄγεσθαι (to be brought) αὐτὸν (him) εἰς (into) τὴν (the)  
παρεμβολήν (barracks).

**35** ὅτε (When) δὲ (now) ἐγένετο (he came) ἐπὶ (to) τοὺς (the)  
ἀναβαθμούς (stairs), συνέβη (it happened that)  
βαστάζεσθαι (was carried) αὐτὸν (he) ὑπὸ (by) τῶν (the)

they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

for the violence of the people.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him!

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 And when he had given him license, Paul stood on the stairs and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

22:1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defense which I make now unto you.

22:2 And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the

στρατιωτῶν (soldiers), διὰ (because of) τὴν (the) βίᾳν (violence) τοῦ (of the) ὁχλου (crowd).

**36** ἦκολούθει (Were following) γὰρ (for) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τοῦ (of the) λαοῦ (people), κράζοντες (crying out), “Ἄλε (Away with) αὐτόν (him).”

**37** Μέλλων (Being about) τε (then) εἰσάγεσθαι (to be brought) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολὴν (barracks), οὐ (-) Παῦλος (Paul) λέγει (says) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander), “Εἰ (If) ἔξεστίν (is it permitted) μοι (to me) εἰπεῖν (to say) τι (something) πρὸς (to) σέ (you)?” Οὐ (-) δέ (Then) ἔφη (he was saying), “Ἐλληνιστὶ (Greek) γινώσκεις (do you know)?

**38** οὐκ (Not) ἄρα (then) σὺ (you) εἶ (are) οὐ (the) Αἰγύπτιος (Egyptian) οὐ (-) πρὸ (before) τούτων (these) τῶν (the) ἡμερῶν (days) ἀναστατώσας (having led a revolt) καὶ (and) ἔξαγαγὼν (having led out) εἰς (into) τὴν (the) ἐρημὸν (wilderness) τοὺς (the) τετρακισχιλίους (four thousand) ἄνδρας (men) τῶν (of the) ‘Σικαρίων (Assassins)?’”

**39** Εἶπεν (Said) δέ (however) οὐ (-) Παῦλος (Paul), “Ἐγὼ (I) ἀνθρωπὸς (a man) μέν (indeed) εἰμι (am) Ιουδαῖος (a Jew) Ταρσεὺς (of Tarsus), τῆς (-) Κιλικίας (of Cilicia), οὐκ (not of an) ἀσήμιος (insignificant) πόλεως (city) πολίτης (a citizen). δέομαι (I implore) δέ (now) σου (you), ἐπιτρέψόν (allow) μοι (me) λαλῆσαι (to speak) πρὸς (to) τὸν (the) λαόν (people).”

**40** ἐπιτρέψαντος (Having allowed him) δέ (then) αὐτοῦ (he), οὐ (-) Παῦλος (Paul), ἔστὼς (having stood) ἐπὶ (on) τῶν (the) ἀναβαθμῶν (stairs), κατέσεισεν (made a sign) τῇ (with the) χειρὶ (hand) τῷ (to the) λαῷ (people); πολλῆς (great) δέ (then) σιγῆς (silence) γενομένης (having taken place), προσεφώνησεν (he spoke to them) τῇ (in the) Ἐβραϊδὶ (Hebrew) διαλέκτῳ (language),<sup>a</sup> λέγων (saying):

**1** “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοὶ (brothers), καὶ (and) πατέρες (fathers), ἀκούσατέ (hear) μου (of me) τῆς (the) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) νυνὶ (now) ἀπολογίας (defense).”

**2** ἀκούσαντες (Having heard) δέ (then) ὅτι (that) τῇ (in the) Ἐβραϊδὶ (Hebrew) διαλέκτῳ (language) προσεφώνει (he was addressing) αὐτοῖς (them),

for the violence of the people.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 And when he had given him license, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

22:1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defense which I make now unto you.

22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

more silence; and he saith,

22:3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women,

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders, from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus to bring them which were there bound unto Jerusalem for to be punished.

22:6 And it came to pass that, as I made my journey and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 And I fell unto the ground and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

μᾶλλον (even more) παρέσχον (they became) ἡσυχίαν (quiet). Καὶ (And) φησίν (he says),

**3** Ἔγώ (I) εἰμι (am) ἀνὴρ (a man), Ιουδαῖος (a Jew), γεγεννημένος (born) ἐν (in) Ταρσῷ (Tarsus) τῆς (-) Κιλικίας (of Cilicia), ἀνατεθραμμένος (brought up) δὲ (now) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ταύτῃ (this) παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) Γαμαλιήλ (of Gamaliel), πεπαιδευμένος (having been instructed) κατὰ (according to the) ἀκρίβειαν (exactness) τοῦ (of the) πατρών (of our Fathers) νόμου (law), ζηλωτής (a zealous one) ὑπάρχων (being) τοῦ (-) Θεοῦ (for God), καθὼς (even as) πάντες (all) ὑμεῖς (you) ἔστε (are) σήμερον (this day);

**4** ὃς (who) ταύτην (this) τὴν (-) Ὁδὸν (Way) ἐδίωξα (persecuted) ἄχρι (as far as) θανάτου (death), δεσμεύων (binding) καὶ (and) παραδίδοντας (betraying) εἰς (to) φυλακὰς (prisons) ἄνδρας (men) τε (both) καὶ (and) γυναῖκας (women),

**5** ὡς (as) καὶ (also) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) μαρτυρεῖ (bears witness) μοι (to me), καὶ (and) πᾶν (all) τὸ (the) πρεσβυτέριον (eldership); παρ' (from) ὧν (whom) καὶ (also) ἐπιστολὰς (letters), δεξάμενος (having received) πρὸς (to) τοὺς (the) ἀδελφοὺς (brothers), εἰς (to) Δαμασκὸν (Damascus) ἐπορευόμην (I was on my way) ἀξων (to bring) καὶ (also) τοὺς (those) ἐκεῖσε (there) ὄντας (being), δεδεμένους (bound) εἰς (to) Ιερουσαλήμ (Jerusalem), ἵνα (in order that) τιμωρηθῶσιν (they might be punished).

**6** Ἐγένετο (It happened) δέ (however) μοι (to me) πορευομένῳ (journeying) καὶ (and) ἐγγίζοντι (drawing near) τῇ (-) Δαμασκῷ (to Damascus), περὶ (about) μεσημβρίαν (noon), ἐξαίφνης (suddenly) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) περιαστράψαι (shone) φῶς (a light) ἱκανὸν (great) περὶ (around) ἐμέ (me).

**7** ἔπεσά (I fell) τε (then) εἰς (to) τὸ (the) ἔδαφος (ground) καὶ (and) ἤκουσα (heard) φωνῆς (a voice) λεγούσης (saying) μοι (to me), 'Σαούλ (Saul), Σαούλ (Saul), τί (why) με (Me) διώκεις (persecute you)?'

**8** Ἔγώ (I) δέ (then) ἀπεκρίθην (answered), 'Τίς (Who) εἶ (are You), Κύριε (Lord)?' Εἶπέν (He said) τε (then) πρὸς (to) ἐμέ (me), 'Ἐγώ (I) εἰμι (am) Ιησοῦς (Jesus) ὁ (of) Ναζωραῖος (Nazareth), ὃν (whom) σὺ (you) διώκεις (are persecuting).'

more silence: and he saith,)

22:3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

22:9 And they that were with me saw indeed the light and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed of thee to do.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? Arise, and be baptized, and

**9** οἱ (Those) δὲ (then) σὺν (with) ἐμοὶ (me) ὄντες (being), τὸ (the) μὲν (indeed) φῶς (light) ἐθεάσαντο (beheld); τὴν (the) δὲ (however) φωνὴν (voice) οὐκ (not) ἤκουσαν (did they hear) τοῦ (of the *One*) λαλοῦντός (speaking) μοι (to me).

**10** Εἶπον (I said) δέ (then), ‘Τί (What) ποιήσω (shall I do), Κύριε (Lord)?’ Ο (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) εἶπεν (said) πρός (to) με (me), ‘Ἀναστὰς (Having risen up) πορεύον (go) εἰς (to) Δαμασκόν (Damascus), κἀκεῖ (and there) σοι (you) λαληθήσεται (it will be told) περὶ (concerning) πάντων (all things) ὃν (that) τέτακται (it has been appointed) σοι (you) ποιῆσαι (to do).’

**11** Ως (While) δὲ (now), οὐκ (not) ἐνέβλεπον (I could see) ἀπὸ (from) τῆς (the) δόξης (brightness) τοῦ (of the) φωτὸς (light) ἐκείνου (that), χειραγωγούμενος (being led by the hand) ὑπὸ (by) τῶν (those) συνόντων (being with) μοι (me), ἥλθον (I came) εἰς (to) Δαμασκόν (Damascus).

**12** Ανανίας (Ananias) δέ (then) τις (certain), ἀνὴρ (a man) εὐλαβῆς (devout) κατὰ (according to) τὸν (the) νόμον (law), μαρτυρούμενος (borne witness to) ὑπὸ (by) πάντων (all) τῶν (the) κατοικούντων (dwelling there) Ἰουδαίων (Jews),

**13** ἐλθὼν (having come) πρὸς (to) ἐμὲ (me) καὶ (and) ἐπιστὰς (having stood by me), εἶπέν (said) μοι (to me), ‘Σαοὺλ (Saul) ἀδελφέ (brother), ἀνάβλεψον (receive your sight).’ καὶ γά (And I) αὐτῇ (the same) τῇ (-) ὥρᾳ (hour) ἀνέβλεψα (looked up) εἰς (at) αὐτὸν (him).

**14** Ο (-) δὲ (And) εἶπεν (he said), ‘Ο (The) Θεὸς (God) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ἡμῶν (of us) προεχειρίσατό (has appointed) σε (you) γνῶναι (to know) τὸ (the) θέλημα (will) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἵδεῖν (to see) τὸν (the) Δίκαιον (Righteous One), καὶ (and) ἀκοῦσαι (to hear) φωνὴν (the voice) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of Him).

**15** ὅτι (For) ἔσῃ (you will be) μάρτυς (a witness) αὐτῷ (for Him) πρὸς (to) πάντας (all) ἀνθρώπους (men) ὃν (of what) ἔώρακας (you have seen) καὶ (and) ἤκουσας (heard).

**16** καὶ (And) νῦν (now) τί (why) μέλλεις (delay you)? ἀναστὰς (Having arisen), βάπτισαι (be baptized) καὶ (and)

22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 And I said, What shall I do, LORD? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

wash away thy sins,  
calling on the name of  
the Lord.

22:17 And it came to  
pass that, when I was  
come again to  
Jerusalem, even while  
I prayed in the temple,  
I was in a trance,

22:18 And saw him  
saying unto me, Make  
haste and get thee  
quickly out of  
Jerusalem; for they  
will not receive thy  
testimony concerning  
me.

22:19 And I said, Lord,  
they know that I  
imprisoned and beat  
in every synagogue  
them that believed on  
thee;

22:20 And when the  
blood of thy martyr  
Stephen was shed, I  
also was standing by,  
and consenting unto  
his death, and kept  
the raiment of them  
that slew him.

22:21 And he said  
unto me, Depart; for I  
will send thee far  
hence unto the  
Gentiles.

22:22 And they gave  
him audience unto  
this word, and then  
lifted up their voices,  
and said, Away with  
such a fellow from the  
earth; for it is not fit  
that he should live.

22:23 And as they  
cried out, and cast off  
their clothes, and

ἀπόλουσαι (wash away) τὰς (the) ἀμαρτίας (sins) σου (of you),  
ἐπικαλεσάμενος (calling on) τὸ (the) ὄνομα (name)  
αὐτοῦ (of Him).'

**17** Ἐγένετο (It happened) δέ (then) μοι (to me),  
ὑποστρέψαντι (having returned) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),  
καὶ (and) προσευχομένου (praying) μου (of my) ἐν (in) τῷ (the)  
ἱερῷ (temple), γενέσθαι (fell) με (I) ἐν (into) ἐκστάσει (a trance)

**18** καὶ (and) οἶδεν (saw) αὐτὸν (Him) λέγοντά (saying)  
μοι (to me), 'Σπεῦσον (Make haste) καὶ (and) ἔξελθε (go away)  
ἐν (with) τάχει (speed) ἐξ (out of) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),  
διότι (because) οὐ (not) παραδέξονται (they will receive)  
σου (your) μαρτυρίαν (testimony) περὶ (about) ἐμοῦ (Me).'

**19** Καὶ γώ (And I) εἶπον (said), 'Κύριε (Lord),  
αὐτοὶ (they themselves) ἐπίστανται (know) ὅτι (that) ἐγὼ (I)  
ἡμην (was) φυλακίζων (imprisoning) καὶ (and) δέρων (beating)  
κατὰ (in each) τὰς (of those) συναγωγὰς (synagogues)  
τοὺς (those) πιστεύοντας (believing) ἐπὶ (on) σέ (You).

**20** καὶ (And) ὅτε (when) ἐξεχύννετο (was poured out) τὸ (the)  
αἷμα (blood) Στεφάνου (of Stephen), τοῦ (the)  
μάρτυρός (witness) σου (of You), καὶ (also) αὐτὸς (I myself)  
ἡμην (was) ἐφεστώς (standing by), καὶ (and)  
συνευδοκῶν (consenting), καὶ (and) φυλάσσων (watching over)  
τὰ (the) ἱμάτια (garments) τῶν (of those) ἀναιρούντων (killing)  
αὐτόν (him).'

**21** Καὶ (And) εἶπεν (He said) πρός (to) με (me), 'Πορεύου (Go),  
ὅτι (for) ἐγὼ (I) εἰς (to) ἔθνη (the Gentiles) μακρὰν (far away)  
ἐξαποστελῶ (will send) σε (you).''

**22** Ἡκουον (They were listening) δὲ (now) αὐτοῦ (to him)  
ἄχρι (until) τούτου (this) τοῦ (-) λόγου (word), καὶ (and)  
ἐπῆραν (they lifted up) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτῶν (of them),  
λέγοντες (saying), "Ἄλε (Away with) ἀπὸ (from) τῆς (the)  
γῆς (earth), τὸν (the) τοιούτον (such). οὐ (Not) γὰρ (for)  
καθῆκεν (it is fit) αὐτὸν (he) ζῆν (to live)!"

**23** Κραυγαζόντων (Were crying out) τε (then) αὐτῶν (they),  
καὶ (and) ρύπτούντων (casting off) τὰ (the) ἱμάτια (garments),  
καὶ (and) κονιορτὸν (dust) βαλλόντων (throwing) εἰς (into)  
τὸν (the) ἀέρα (air).

wash away thy sins,  
calling on the name of  
the Lord.

22:17 And it came to  
pass, that, when I was  
come again to  
Jerusalem, even while  
I prayed in the temple,  
I was in a trance;

22:18 And saw him  
saying unto me, Make  
haste, and get thee  
quickly out of  
Jerusalem: for they  
will not receive thy  
testimony concerning  
me.

22:19 And I said, Lord,  
they know that I  
imprisoned and beat  
in every synagogue  
them that believed on  
thee:

22:20 And when the  
blood of thy martyr  
Stephen was shed, I  
also was standing by,  
and consenting unto  
his death, and kept  
the raiment of them  
that slew him.

22:21 And he said  
unto me, Depart: for I  
will send thee far  
hence unto the  
Gentiles.

22:22 And they gave  
him audience unto  
this word, and then  
lifted up their voices,  
and said, Away with  
such a fellow from the  
earth: for it is not fit  
that he should live.

22:23 And as they  
cried out, and cast off  
their clothes, and

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle and bade that he should be examined by scourging, that he might know wherefore they cried so against him.

22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman and uncondemned?

22:26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest; for this man is a Roman.

22:27 Then the chief captain came and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him, and the chief captain also was afraid after he knew that he was a Roman because he had bound him; and

**24** ἐκέλευσεν (Ordered) ó (the) χιλίαρχος (commander) εἰσάγεσθαι (to be brought) αὐτὸν (him) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολήν (barracks), εἴπας (having directed) μάστιξ (by flogging) ἀνετάζεσθαι (to be examined) αὐτὸν (him), ἵνα (so that) ἐπιγνῷ (he might know) δι' (for) ἦν (what) αἰτίαν (cause) οὕτως (like this) ἐπεφώνουν (they were crying out) αὐτῷ (against him).

**25** Ως (As) δὲ (however) προέτειναν (he stretched forward) αὐτὸν (him) τοῖς (with the) ἱμάσιν (straps), εἶπεν (said) πρὸς (to) τὸν (the) ἑστῶτα (standing by) ἐκατόνταρχον (centurion) ó (-) Πλαῦλος (Paul), “Εἰ (If) ἄνθρωπον (a man), Ρωμαῖον (a Roman) καὶ (and) ἀκατάκριτον (uncondemned), ἔξεστιν (it is lawful) ὑμῖν (to you) μαστίζειν (to flog)?”

**26** Ακούσας (Having heard) δὲ (then) ó (the) ἐκατοντάρχης (centurion), προσελθὼν (having gone) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander), ἀπήγγειλεν (he reported it), λέγων (saying), “Τί (What) μέλλεις (are you going) ποιεῖν (to do)? ó (The) γὰρ (for) ἄνθρωπος (man) οὗτος (this) Ρωμαῖός (a Roman) ἐστιν (is).”

**27** Προσελθὼν (Having come near) δὲ (then), ó (the) χιλίαρχος (commander) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Λέγε (Tell) μοι (me), σὺ (you) Ρωμαῖος (a Roman) εἶ (are)?” Ο (-) δὲ (And) ἔφη (he was saying), “Ναί (Yes).”

**28** Απεκρίθη (Answered) δὲ (then) ó (the) χιλίαρχος (commander), “Ἐγώ (I) πολλοῦ (with a great) κεφαλαίου (sum) τὴν (the) πολιτείαν (citizenship) ταύτην (this) ἐκτησάμην (bought).” ó (-) Δὲ (But) Πλαῦλος (Paul) ἔφη (was saying), “Ἐγώ (I) δὲ (however) καὶ (even) γεγέννημαι (was born so).”

**29** Εὐθέως (Immediately) οὖν (therefore) ἀπέστησαν (departed) ἀπ' (from) αὐτοῦ (him) οἱ (those) μέλλοντες (being about) αὐτὸν (him) ἀνετάζειν (to examine), καὶ (and) ó (the) χιλίαρχος (commander) δὲ (also) ἔφοβήθη (was afraid), ἐπιγνοὺς (having ascertained) ὅτι (that) Ρωμαῖός (a Roman) ἐστιν (he is), καὶ (and) ὅτι (because) αὐτὸν (him) ἦν (he had) δεδεκώς (bound).

threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

22:26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

**he loosed him from his bands.**

22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

23:1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall. For sittest thou to judge me after the law and commandest me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

23:5 Then said Paul, I did not know, brethren, that he was the high priest; for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

**30** Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), βουλόμενος (desiring) γνῶναι (to know) τὸ (-) ἀσφαλές (for certain) τὸ (-) τί (why) κατηγορεῖται (he is accused) ὑπὸ (by) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews), ἔλυσεν (he unbound) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἐκέλευσεν (commanded) συνελθεῖν (to assemble) τοὺς (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) πᾶν (all) τὸ (the) συνέδριον (council). καὶ (And) καταγαγὼν (having brought down) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἔστησεν (he set him) εἰς (among) αὐτούς (them).

**1** Ατενίσας (Having looked intently) δὲ (then) ὡς (-) Παῦλος (Paul) τῷ (at the) συνεδρίῳ (Council), εἶπεν (he said), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἐγώ (I) πάσῃ (in all) συνειδήσει (conscience) ἀγαθῇ (good) πεπολίτευμαι (have lived as a citizen) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἄχρι (unto) ταύτης (this) τῆς (-) ἡμέρας (day).”

**2** ὡς (-) δὲ (Then) ἀρχιερεὺς (the high priest) Ανανίας (Ananias) ἐπέταξεν (commanded) τοῖς (those) παρεστῶσιν (standing by) αὐτῷ (him) τύπτειν (to strike) αὐτοῦ (of him) τὸ (the) στόμα (mouth).

**3** Τότε (Then) ὡς (-) Παῦλος (Paul) πρὸς (to) αὐτὸν (him) εἶπεν (said), “Τύπτειν (To strike) σε (you) μέλλει (is about) ὡς (-) Θεός (God), τοῖχε (wall) κεκονιαμένε (whitewashed)! καὶ (And) σὺ (you), κάθη (do you sit) κρίνων (judging) με (me) κατὰ (according to) τὸν (the) νόμον (law), καὶ (and) παρανομῶν (violating law), κελεύεις (command) με (me) τύπτεσθαι (to be struck)?”

**4** Οἱ (Those who) δὲ (now) παρεστῶτες (stood by) εἶπαν (said), “Τὸν (The) ἀρχιερέα (high priest) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) λοιδορεῖς (do you insult)?”

**5** Ἐφη (Was saying) τε (then) ὡς (-) Παῦλος (Paul), “Οὐκ (Not) ἤδειν (I was aware), ἀδελφοί (brothers), ὅτι (that) ἐστὶν (he is) ἀρχιερεὺς (high priest); γέγραπται (it has been written) γὰρ (for) ὅτι (-): ‘Ἄρχοντα (The ruler) τοῦ (of the) λαοῦ (people) σου (of you), οὐκ (not) ἐρεῖς (you shall speak) κακῶς (evil of).’”

22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

23:1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee; of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees; and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry; and the scribes that were of the Pharisees' part arose and strove, saying, We find no evil in this man; but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

23:11 And the night following, the Lord stood by him and said, Be of good cheer,

**6** Γνοὺς (Having known) δὲ (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ὅτι (that) τὸ (the) ἐν (one) μέρος (part) ἔστιν (consists) Σαδδουκαίων (of Sadducees), τὸ (-) δὲ (but) ἔτερον (the other) Φαρισαίων (of Pharisees), ἔκραζεν (he began crying out) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἐγὼ (I) Φαρισαῖος (a Pharisee) εἰμι (am), υἱὸς (the son) Φαρισαίων (of a Pharisee); περὶ (concerning) ἐλπίδος (the hope) καὶ (and) ἀναστάσεως (resurrection) νεκρῶν (of the dead) ἐγὼ (I) κρίνομαι (am judged)."

**7** Τοῦτο (This) δὲ (then) αὐτοῦ (of him) λαλοῦντος (saying), ἐγένετο (arose) στάσις (a dissension) τῶν (between the) Φαρισαίων (Pharisees) καὶ (and) Σαδδουκαίων (Sadducees), καὶ (and) ἐσχίσθη (was divided) τὸ (the) πλῆθος (crowd).

**8** Σαδδουκαῖοι (Sadducees) «μὲν» (indeed) γὰρ (for) λέγουσιν (say) μή (not) εἶναι (there to be) ἀνάστασιν (resurrection), μήτε (nor) ἄγγελον (angel), μήτε (nor) πνεῦμα (spirit); Φαρισαῖοι (Pharisees) δὲ (however) ὅμολογούσιν (confess) τὰ (-) ἀμφότερα (both).

**9** Ἐγένετο (Arose) δὲ (then) κραυγὴ (a clamor) μεγάλη (great), καὶ (and) ἀναστάντες (having risen up) τινὲς (some) τῶν (of the) γραμματέων (scribes) τοῦ (of the) μέρους (party) τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees), διεμάχοντο (they were contending), λέγοντες (saying), “Οὐδὲν (Nothing) κακὸν (evil) εὑρίσκομεν (we find) ἐν (in) τῷ (the) ἀνθρώπῳ (man) τούτῳ (this). εἰ (What if) δὲ (now) πνεῦμα (a spirit) ἐλάλησεν (has spoken) αὐτῷ (to him), ἢ (or) ἄγγελος (an angel)?”

**10** πολλῆς (Great) δὲ (then) γινομένης (arising) στάσεως (dissension), φοβηθεὶς (having feared) ὁ (the) χιλιαρχὸς (commander), μή (lest) διασπασθῇ (should be torn to pieces) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ὑπ' (by) αὐτῶν (them), ἐκέλευσεν (he commanded) τὸ (the) στράτευμα (troop), καταβὰν (having gone down), ἀρπάσαι (to take by force) αὐτὸν (him) ἐκ (from) μέσου (midst) αὐτῶν (of them), ἄγειν (to bring him) τε (then) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολήν (barracks).

**11** Τῇ (-) δὲ (But) ἐπιούσῃ (the following) νυκτὶ (night), ἐπιστὰς (having stood by) αὐτῷ (him), ὁ (the) Κύριος (Lord) εἶπεν (said), “Θάρσει (Take courage), ως (as) γὰρ (for)

23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Paul; for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

23:15 Now, therefore, ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you **to-morrow**, as though **you** would inquire something more perfectly concerning him; and we, **before** he come near, are ready to kill him.

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto him and said, Bring this young man unto the chief captain;

διεμαρτύρω (you have fully testified) τὰ (-) περὶ (about) ἐμοῦ (Me) εἰς (at) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), οὗτῳ (so) σε (you) δεῖ (it behooves) καὶ (also) εἰς (in) Τρόμην (Rome) μαρτυρῆσαι (to testify)."

**12** Γενομένης (When it was) δὲ (then) ἡμέρας (day), ποιήσαντες (having made) συστροφὴν (a conspiracy), οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) ἀνεθεμάτισαν (put under an oath) ἔαυτοὺς (themselves), λέγοντες (declaring) μήτε (neither) φαγεῖν (to eat) μήτε (nor) πιεῖν (to drink) ἕως (until) οὗ (that) ἀποκτείνωσιν (they should kill) τὸν (-) Παῦλον (Paul).

**13** ἦσαν (There were) δὲ (now) πλείους (more than) τεσσεράκοντα (forty), οἱ (-) ταύτην (this) τὴν (-) συνωμοσίαν (plot) ποιησάμενοι (having made),

**14** οἵτινες (who), προσελθόντες (having come) τοῖς (to the) ἀρχιερεῦσιν (chief priests) καὶ (and) τοῖς (the) πρεσβυτέροις (elders), εἶπαν (said), "Ἄναθέματι (With an oath) ἀνεθεμάτισαμεν (we have bound) ἔαυτοὺς (ourselves), μηδενὸς (nothing) γεύσασθαι (to eat) ἕως (until) οὗ (that) ἀποκτείνωμεν (we should kill) τὸν (-) Παῦλον (Paul).

**15** νῦν (Now) οὖν (therefore) ὑμεῖς (you), ἐμφανίσατε (make a report) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander) σὺν (along with) τῷ (the) συνεδρίᾳ (Council), ὅπως (so that) καταγάγῃ (he might bring down) αὐτὸν (him) εἰς (to) ὑμᾶς (you), ὡς (as) μέλλοντας (being about) διαγινώσκειν (to examine) ἀκριβέστερον (more earnestly) τὰ (the things) περὶ (about) αὐτοῦ (him); ἡμεῖς (we) δὲ (then), πρὸ (before) τοῦ (-) ἐγγίσαι (drawing near) αὐτὸν (his), ἔτοιμοι (ready) ἐσμεν (are) τοῦ (-) ἀνελεῖν (to kill) αὐτόν (him)."

**16** Ἀκούσας (Having heard) δὲ (however) ὁ (the) υἱὸς (son) τῆς (of the) ἀδελφῆς (sister) Παύλου (of Paul) τὴν (of the) ἐνέδραν (ambush), παραγενόμενος (having come near) καὶ (and) εἰσελθὼν (having entered) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολὴν (barracks), ἀπήγγειλεν (he reported it) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul).

**17** προσκαλεσάμενος (Having called to him) δὲ (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἔνα (one) τῶν (of the) ἐκατονταρχῶν (centurions), ἔφη (he was saying), "Τὸν (The) νεανίαν (young man) τοῦτον (this) ἀπαγεῖ (take) πρὸς (to) τὸν (the)

Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you **tomorrow**, as though **ye** would inquire something more perfectly concerning him: and we, **or ever** he come near, are ready to kill him.

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain:

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul, the prisoner, called me unto him and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul **to-morrow** into the council, as though they would inquire somewhat of him more perfectly.

23:21 But do not thou yield unto them; for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath that they will neither eat nor drink till they have killed him; and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain then let the young man depart and charged him, See thou tell no man that thou hast showed these things to me.

χιλίαρχον (commander); ἔχει (he has) γὰρ (for) ἀπαγγεῖλαί (to report) τι (something) αὐτῷ (to him)."

**18** Ο (The one) μὲν (indeed) οὖν (therefore) παραλαβών (having taken) αὐτὸν (him) ἤγαγεν (brought him) πρὸς (to) τὸν (the) χιλίαρχον (commander), καὶ (and) φησίν (he says), "Ο (The) δέσμιος (prisoner) Παῦλος (Paul), προσκαλεσάμενός (having called to) με (me), ἥρωτησεν (asked me) τοῦτον (this) τὸν (-) νεανίσκον (young man) ἀγαγεῖν (to lead) πρὸς (to) σέ (you), ἔχοντά (having) τι (something) λαλήσαί (to say) σοι (to you)."

**19** Ἐπιλαβόμενος (Having taken hold) δὲ (then) τῆς (the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (of him) ὁ (the) χιλίαρχος (commander), καὶ (and) ἀναχωρήσας (having withdrawn) κατ' (in) ιδίαν (private), ἐπυνθάνετο (he began to inquire), "Τί (What) ἐστιν (is it) ὁ (that) ἔχεις (you have) ἀπαγγεῖλαι (to report) μοι (to me)?"

**20** Εἶπεν (He said) δὲ (then) ὅτι (-), "Οἱ (The) Ιουδαῖοι (Jews) συνέθεντο (have agreed) τοῦ (-) ἐρωτῆσαι (to ask) σε (you) ὅπως (that) αὔριον (tomorrow) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καταχάγης (you might bring down) εἰς (into) τὸ (the) συνέδριον (Council), ὡς (as) μέλλον\* (being about) τι (something) ἀκριβέστερον (more earnestly) πυνθάνεσθαι (to inquire) περὶ (about) αὐτοῦ (him)."

**21** σὺ (You) οὖν (therefore) μὴ (not) πεισθῆς (should be persuaded) αὐτοῖς (by them). ἐνεδρεύουσιν (Lie in wait) γὰρ (indeed) αὐτὸν (for him) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἄνδρες (men) πλείους (more than) τεσσεράκοντα (forty), οἵτινες (who) ἀνεθεμάτισαν (have put under an oath) ἑαυτοὺς (themselves) μήτε (neither) φαγεῖν (to eat) μήτε (nor) πιεῖν (to drink) ἔως (until) οὗ (that) ἀνέλωσιν (they have killed) αὐτὸν (him); καὶ (and) νῦν (now) εἰσιν (they are) ἔτοιμοι (ready), προσδεχόμενοι (awaiting) τὴν (the) ἀπὸ (from) σου (you) ἐπαγγελίαν (promise)."

**22** Ο (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) χιλίαρχος (the commander) ἀπέλυσε (dismissed) τὸν (the) νεανίσκον (young man), παραγγέλας (having instructed him), "Μηδενὶ (No one) ἐκλαλῆσαι (tell) ὅτι (that) ταῦτα (these things) ἐνεφάνισας (you have reported) πρὸς (to) ἐμέ (me)."

for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul **tomorrow** into the council, as though they would inquire somewhat of him more perfectly.

23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast showed these things to me.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

23:23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred at the third hour of the night;

23:24 And provide them beasts that they may set Paul on and bring him safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias, unto the most excellent governor Felix, sendeth greeting.

23:27 This man was taken of the Jews and would have been killed of them; then came I with an army and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council,

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the

**23** Καὶ (And) προσκαλεσάμενός (having called to him) τινας (certain) ⇔ δύο (two) τῶν (of the) ἐκατονταρχῶν (centurions), εἶπεν (he said), “Ἐτοιμάσατε (Prepare) στρατιώτας (soldiers) διακοσίους (two hundred), ὅπιος (so that) πορευθῶσιν (they might go) ἕως (as far as) Καισαρείας (Caesarea), καὶ (and) ἵππεῖς (horsemen) ἑβδομήκοντα (seventy), καὶ (and) δεξιολάβοντος (spearmen) διακοσίους (two hundred), ἀπὸ (for) τρίτης (the third) ὥρας (hour) τῆς (of the) νυκτός (night).

**24** κτήνη (Mounts) τε (then) παραστῆσαι (provide), ἵνα (so that) ἐπιβιβάσαντες (having set upon them) τὸν (-) Πιᾶλον (Paul), διασώσωσι (they might bring him safely) πρὸς (to) Φήλικα (Felix) τὸν (the) ἡγεμόνα (governor),”

**25** γράψας (having written) ἐπιστολὴν (a letter), ἔχουσαν (having) τὸν (the) τύπον (form) τοῦτον (this):

**26** “Κλαύδιος (Claudius) Λυσίας (Lysias), Τῷ (To the) κρατίστῳ (most excellent) ἡγεμόνι (governor), Φήλικι (Felix): Χαίρειν (Greetings).

**27** Τὸν (The) ἄνδρα (man) τοῦτον (this), συλλημφέντα (having been seized) ὑπὸ (by) τῶν (the) Ιουδαίων (Jews), καὶ (and) μέλλοντα (being about) ἀναιρεῖσθαι (to be killed) ὑπ' (by) αὐτῶν (them), ἐπιστὰς (having come up) σὺν (with) τῷ (the) στρατεύματι (troop), ἐξειλάμην (I rescued him), μαθὼν (having learned) ὅτι (that) Ψωμαῖος (a Roman) ἐστιν (he is).

**28** βουλόμενός (Resolving) τε (then) ἐπιγνῶναι (to know) τὴν (the) αἰτίαν (charge) δι' (on account of) ἣν (which) ἐνεκάλουν (they were accusing) αὐτῷ (him), κατήγαγον (I brought him down) εἰς (to) τὸ (the) συνέδριον (council) αὐτῶν (of them),

**29** ὃν (whom) εὗρον (I found) ἐγκαλούμενον (being accused) περὶ (concerning) ζητημάτων (questions) τοῦ (of the) νόμου (law) αὐτῶν (of them), μηδὲν (no) δὲ (however) ἄξιον (worthy) θανάτου (of death) ἢ (or) δεσμῶν (of chains) ἔχοντα (having) ἐγκλημα (accusation).

**30** Μηνυθείσης (It having been disclosed) δέ (then) μοι (to me) ἐπιβουλῆς (of a plot that) εἰς (against) τὸν (the) ἄνδρα (man)

23:23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

23:24 And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.

23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul and brought him by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him and returned to the castle,

23:33 Who, when they came to Caesarea and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia,

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1 And after five days Ananias, the high priest, descended with the elders and with a certain orator named Tertullus, who

ἔσεσθαι (would be), ἐξαυτῆς (at once) ἐπεμψα (I sent him) πρὸς (to) σέ (you), παραγγείλας (having instructed) καὶ (also) τοῖς (the) κατηγόροις (accusers) λέγειν (to speak) [τὰ] (these things) πρὸς (against) αὐτὸν (him) ἐπὶ (before) σου (you)."

**31** Οἱ (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) στρατιῶται (the soldiers), κατὰ (according to) τὸ (that) διατεταγμένον (having been ordered) αὐτοῖς (them), ἀναλαβόντες (having taken) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἤγαγον (brought him) διὰ (by) νυκτὸς (night) εἰς (to) τὴν (-) Αντιπατρίδα (Antipatris).

**32** τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), ἔάσαντες (having allowed) τοὺς (the) ἵππεῖς (horsemen) ἀπέρχεσθαι (to go) σὺν (with) αὐτῷ (him), ὑπέστρεψαν (they returned) εἰς (to) τὴν (the) παρεμβολήν (barracks),

**33** οἵτινες (who) εἰσελθόντες (having entered) εἰς (into) τὴν (-) Καισάρειαν (Caesarea) καὶ (and) ἀναδόντες (having delivered) τὴν (the) ἐπιστολὴν (letter) τῷ (to the) ἡγεμόνι (governor), παρέστησαν (presented) καὶ (also) τὸν (-) Παῦλον (Paul) αὐτῷ (to him).

**34** Αναγνοὺς (Having read it) δὲ (then), καὶ (and) ἐπερωτήσας (having asked) ἐκ (from) ποίας (what) ἐπαρχείας (province) ἐστίν (he is), καὶ (and) πυθόμενος (having learned) ὅτι (that) ἀπὸ (from) Κιλικίας (Cilicia he is),

**35** “Διακούσομαι (I will hear fully) σου (you),” ἔφη (he was saying), “Οταν (when) καὶ (also) οἱ (the) κατήγοροί (accusers) σου (of you) παραγένωνται (may have arrived),” κελεύσας (having commanded) ἐν (in) τῷ (the) πραιτώριῳ (Praetorium) τοῦ (-) Ἡρόδου (of Herod) φυλάσσονται (to be guarded) αὐτὸν (him).

**1** Μετὰ (After) δὲ (then) πέντε (five) ἡμέρας (days), κατέβη (came down) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) Ανανίας (Ananias), μετὰ (with) πρεσβυτέρων (elders) τινῶν (some) καὶ (and) ὁρτοῦς (an orator) Τερτύλλου (Tertullus) τινός (certain), οἵτινες (who) ἐνεφάνισαν (made a representation)

Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia;

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

informed the governor against Paul.

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept it always and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 Notwithstanding that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes,

24:6 Who also hath gone about to profane the temple, whom we took and would have judged according to our law,

24:7 But the chief captain Lysias came upon us and with great violence took him away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee, by examining of whom thyself mayest take knowledge of all

τῷ (to the) ἡγεμόνι (governor) κατὰ (against) τοῦ (-)  
Παύλου (Paul).

**2** Κληθέντος (Having been called) δὲ (then) αὐτοῦ (of him),  
ἥρξατο (began) κατηγορεῖν (to accuse) ó (-)  
Τέρτυλος (Tertullus), λέγων (saying), “Πολλῆς (Great)  
εἰρήνης (peace) τυγχάνοντες (we are attaining) διὰ (through)  
σοῦ (you), καὶ (and) διορθωμάτων (excellent measures)  
γινομένων (are being done) τῷ (to the) ἔθνει (nation) τούτῳ (this)  
διὰ (through) τῆς (-) σῆς (your) προνοίας (foresight),

**3** πάντῃ (in every way) τε (both) καὶ (and)  
πανταχοῦ (everywhere), ἀποδεχόμεθα (we gladly accept it),  
κράτιστε (most excellent) Φήλιξ (Felix), μετὰ (with) πάσης (all)  
εὐχαριστίας (thankfulness).

**4** ἵνα (In order that) δὲ (however) μὴ (not) ἐπὶ (to)  
πλειόν (any longer) σε (you) ἐνικόπτω (I should be a hindrance),  
παρακαλῶ (I implore) ἀκούσαι (to hear) σε (you) ἡμῶν (us)  
συντόμως (briefly), τῇ (in) σῇ (your) ἐπιεικείᾳ (kindness).

**5** Εὑρόντες (Having found) γὰρ (for) τὸν (the) ἄνδρα (man)  
τοῦτον (this) λοιμὸν (a pest), καὶ (and) κινοῦντα (stirring)  
στάσεις (insurrection) πᾶσιν (among all) τοῖς (the)  
Ἰουδαίοις (Jews) τοῖς (-) κατὰ (in) τὴν (the) οἰκουμένην (world),  
πρωτοστάτην (a leader) τε (then) τῆς (of the) τῶν (of the)  
Ναζαραίων (Nazarenes) αἱρέσεως (sect),

**6** ὃς (who) καὶ (even) τὸ (the) ἱερὸν (temple)  
ἐπείρασεν (attempted) βεβηλώσαι (to profane), ὃν (whom)  
καὶ (also) ἐκρατήσαμεν (we seized).

**7** Παρελθὼν (having come up) δὲ (but) Λυσίας (Lysias) ó (the)  
χιλιαρχὸς (commander) μετὰ (after) πολλῆς (great)  
βίας (violence) ἐκ (from) τῶν (-) χειρῶν (hands) ἡμῶν (company)  
ἀπήγαγεν (took away [him]),

**8** παρ' (From) οὐ (him) δυνήσῃ (you will be able)  
αὐτὸς (yourself), ἀνακρίνας (having examined him)  
περὶ (concerning) πάντων (all) τούτων (these things),  
ἐπιγνῶναι (to know) ὃν (of which) ἡμεῖς (we)  
κατηγοροῦμεν (accuse) αὐτοῦ (him). ”

informed the governor against Paul.

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

24:7 But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

these things whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself,

24:11 Because that thou mayest understand that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city;

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets,

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall

**9** Συνεπέθεντο (Agreed) δὲ (then) καὶ (also) οἱ (the) Ιουδαῖοι (Jews), φάσκοντες (declaring) ταῦτα (these things) οὕτως (so) ἔχειν (to be).

**10** Απεκρίθη (Answered) τε (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), νεύσαντος (having made a sign) αὐτῷ (to him) τοῦ (the) ἡγεμόνος (governor) λέγειν (to speak): “Ἐκ (For) πολλῶν (many) ἔτῶν (years), ὅντα (as being) σε (you) κριτὴν (judge) τῷ (to) ἔθνει (nation), τούτῳ (this) ἐπιστάμενος (knowing), εὐθύμως (cheerfully) τὰ (to the things) περὶ (concerning) ἐμαυτοῦ (myself) ἀπολογοῦμαι (I make a defense).

**11** δυναμένου (Being able) σου (you) ἐπιγνῶναι (to know) ὅτι (that) οὐ (not) πλείους (more than) εἰσίν (there are) μοι (to me) ἡμέραι (days) δώδεκα (twelve), ἀφ' (from) ἣς (which) ἀνέβην (I went up) προσκυνήσων (to worship) εἰς (in) Ιερουσαλήμ (Jerusalem).

**12** καὶ (And) οὐτε (neither) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) εὑρόν (did they find) με (me) πρός (with) τινα (anyone) διαλεγόμενον (reasoning), ἢ (or) ἐπίστασιν (a tumultuous gathering) ποιοῦντα (making) ὅχλου (of a crowd), οὐτε (nor) ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues), οὐτε (nor) κατὰ (in) τὴν (the) πόλιν (city).

**13** οὐδὲ (Nor) παραστῆσαι (to prove) δύνανται (are they able) σοι (to you), περὶ (concerning) ὧν (the things of which) νῦν (now) κατηγοροῦσίν (they accuse) μου (me).

**14** Ομολογῶ (I confess) δὲ (however) τοῦτό (this) σοι (to you), ὅτι (that) κατὰ (according to) τὴν (the) Ὁδὸν (Way) ἣν (which) λέγουσιν (they call) αἵρεσιν (a sect), οὕτως (so) λατρεύω (I serve) τῷ (the) πατρῷ (of our fathers) Θεῷ (God), πιστεύων (believing) πᾶσι (all things) τοῖς (-) κατὰ (throughout) τὸν (the) νόμον (law), καὶ (and) τοῖς (that) ἐν (in) τοῖς (the) προφήταις (Prophets) γεγραμμένοις (have been written),

**15** ἐλπίδα (a hope) ἔχων (having) εἰς (in) τὸν (-) Θεόν (God) ἣν (which) καὶ (also) αὐτοὶ (they) οὗτοι (themselves) προσδέχονται (await), ἀνάστασιν (that a resurrection)

these things, whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city;

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offense toward God and toward men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult,

24:19 Who ought to have been here before thee and object if they had aught against me.

24:20 Or else let these same here say if they have found any evil doing in me while I stood before the council,

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead, I am called in question by you this day.

24:22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them and said, When Lysias, the chief captain, shall come down, I will know the uttermost of your matter.

μέλλειν (**there is about**) ἔσεσθαι (**to be**) δικαίων (**of the just**) τε (**both**) καὶ (**and**) ἀδίκων (**of the unjust**).

**16** ἐν (**In**) τούτῳ (**this**) καὶ (**also**) αὐτὸς (**I myself**) ἀσκῶ (**strive**), ἀπόδικοπον (**without offense**) συνείδησιν (**a conscience**) ἔχειν (**to have**) πρὸς (**toward**) τὸν (-) Θεὸν (**God**) καὶ (**and**) τοὺς (-) ἀνθρώπους (**men**), διὰ (**through**) παντός (**everything**).

**17** Δι' (**After**) ἐτῶν (**years**) δὲ (**now**) πλειόνων (**many**), ἐλεημοσύνας (**alms**) ποιήσων (**to bring**) εἰς (**to**) τὸ (**the**) ἔθνος (**nation**) μου (**of me**), παρεγενόμην (**I arrived**), καὶ (**and**) προσφοράς (**offerings**),

**18** ἐν (**during**) αἷς (**which**) εὑρόν (**they found**) με (**me**) ἡγνισμένον (**purified**) ἐν (**in**) τῷ (**the**) ἱερῷ (**temple**), οὐ (**not**) μετὰ (**with**) ὥχλου (**a crowd**), οὐδὲ (**nor**) μετὰ (**in**) θορύβου (**tumult**). τινὲς (**Some**) δὲ (**however are**) ἀπὸ (**from**) τῆς (-) Ασίας (**Asia**), Ιουδαίοι (**Jews**)

**19** οὓς (**who**) ἔδει (**ought**) ἐπὶ (**before**) σοῦ (**you**) παρεῖναι (**to appear**) καὶ (**and**) κατηγορεῖν (**to make accusation**), εἴ (**if**) τι (**anything**) ἔχοιεν (**they may have**) πρὸς (**against**) ἐμέ (**me**).

**20** ἢ (**Otherwise**) αὐτοὶ (**themselves**) οὗτοι (**it**) εἰπάτωσαν (**let them say**) τί (**any**) εὗρον (**they found**) ἀδίκημα (**unrighteousness**), στάντος (**having stood**) μου (**in me**) ἐπὶ (**before**) τοῦ (**the**) συνεδρίου (**Council**),

**21** ἢ (**other than**) περὶ (**concerning**) μιᾶς (**one**) ταύτης (**this**) φωνῆς (**voice**) ἷς (**which**) ἐκέρδαξα (**I cried out**) ἐν (**among**) αὐτοῖς (**them**) ἐστῶς (**standing**) ὅτι (-): ‘Περὶ (**Concerning**) ἀναστάσεως (**the resurrection**) νεκρῶν (**of the dead**) ἐγὼ (**I**) κρίνομαι (**am judged**) σήμερον (**this day**) ἐφ' (**by**) ύμῶν (**you**).’”

**22** Ανεβάλετο (**Put off**) δὲ (**however**) αὐτοὺς (**them**) ὁ (-) Φῆλιξ (**Felix**), ἀκριβέστερον (**more precisely**) εἰδὼς (**having knowledge of**) τὰ (**the things**) περὶ (**concerning**) τῆς (**the**) Οδοῦ (**Way**), εἰπας (**having said**), “Οταν (**When**) Λυσίας (**Lysias**) ὁ (**the**) χιλίαρχος (**commander**) καταβῇ (**might have come down**), διαγνώσομαι (**I will examine**) τὰ (**the things**) καθ' (**as to**) ύμᾶς (**you**),”

be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offense toward God, and toward men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had aught against me.

24:20 Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

24:22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul and heard him concerning the faith in Christ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him; wherefore, he sent for him the oftener and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room; and Felix, willing to show the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended

**23** διαταξάμενος (having commanded) τῷ (the) ἔκατοντάρχῃ (centurion) τηρεῖσθαι (to keep) αὐτὸν (him), ἔχειν (to let him have) τε (then) ἄνεσιν (ease), καὶ (and) μηδένα (not) κωλύειν (to forbid) τῶν (the) ιδίων (own) αὐτοῦ (of him) ὑπηρετεῖν (to minister) αὐτῷ (to him).

**24** Μετὰ (After) δὲ (then) ἡμέρας (days) τινὰς (some), παραγενόμενος (having arrived) ὁ (-) Φῆλιξ (Felix) σὺν (with) Δρουσίλλῃ (Drusilla), τῇ (the) ιδίᾳ (own) γυναικὶ (wife), οὖσῃ (being) Ἰουδαίᾳ (a Jewess), μετεπέμψατο (he sent for) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καὶ (and) ἤκουσεν (heard) αὐτοῦ (him) περὶ (concerning) τῆς (the) εἰς (in) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus) πίστεως (faith).

**25** διαλεγομένου (Reasoning) δὲ (then) αὐτοῦ (he) περὶ (concerning) δικαιοσύνης (righteousness) καὶ (and) ἐγκρατείας (self-control) καὶ (and) τοῦ (the) κρίματος (judgment) τοῦ (-) μέλλοντος (coming), ἔμφοβος (frightened) γενόμενος (having become), ὁ (-) Φῆλιξ (Felix) ἀπεκρίθη (answered), “Τὸ (For the) νῦν (present) ἔχον (being) πορεύου (go away); καιρὸν (opportunity) δὲ (then) μεταλαβὼν (having found), μετακαλέσομαι (I will call for σε (you).”

**26** ἅμα (At the same time) καὶ (also), ἐλπίζων (he is hoping) ὅτι (that) χρήματα (riches) δοθήσεται (will be given) αὐτῷ (him) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Παύλου (Paul). διὸ (Therefore) καὶ (also) πυκνότερον (often) αὐτὸν (him) μεταπεμπόμενος (sending for), ὥμιλει (he was talking) αὐτῷ (with him).

**27** Διετίας (Two years) δὲ (however) πληρωθείσης (having been completed), ἔλαβεν (received as) διάδοχον (successor) ὁ (-) Φῆλιξ (Felix), Πόρκιον (Porcius) Φῆστον (Festus); Θέλων (wishing) τε (then) χάριτα (favor) καταθέσθαι (to acquire for himself) τοῖς (with the) Ἰουδαίοις (Jews), ὁ (-) Φῆλιξ (Felix) κατέλιπε (left) τὸν (-) Παῦλον (Paul) δεδεμένον (imprisoned).

**1** Φῆστος (Festus) οὖν (therefore) ἐπιβὰς (having arrived in) τῇ (the) ἐπαρχείᾳ\* (province), μετὰ (after) τρεῖς (three)

uttermost of your matter.

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to show the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favor against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea and that he himself would depart shortly thither.

25:5 Let them, therefore, said he, which among you are able, go down with me and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day, sitting on the judgment seat, commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews,

ήμερας (days) ἀνέβη (he went up) εἰς (to)  
Τεροσόλυμα (Jerusalem) ἀπὸ (from) Καισαρείας (Caesarea).

**2** ἐνεφάνισάν (Made a presentation before) τε (then) αὐτῷ (him) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) πρῶτοι (chiefs) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), κατὰ (against) τοῦ (-) Παύλου (Paul), καὶ (and) παρεκάλουν (they were begging) αὐτὸν (him),

**3** αἰτούμενοι (asking) χάριν (a favor) κατ' (against) αὐτοῦ (him), ὅπως (that) μεταπέμψηται (he would summon) αὐτὸν (him) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), ἐνέδραν (an ambush) ποιοῦντες (forming) ἀνελεῖν (to kill) αὐτὸν (him) κατὰ (on) τὴν (the) ὁδόν (way).

**4** Ο (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) Φῆστος (Festus) ἀπεκρίθη (answered that) τηρεῖσθαι (is to be kept) τὸν (-) Παῦλον (Paul) εἰς (in) Καισάρειαν (Caesarea); ἔαυτὸν (he himself) δὲ (now) μέλλειν (is about) ἐν (in) τάχει (quickness) ἐκπορεύεσθαι (to set out).

**5** “Οἱ (Those) οὖν (therefore) ἐν (among) ύμῖν (you),” φησίν (he says), “Δυνατοὶ (those in power), συνκαταβάντες (having gone down too), εἴ (if) τί (anything) ἐστιν (there is) ἐν (in) τῷ (the) ἀνδρὶ (man) ἀτοπὸν (wrong), κατηγορείτωσαν (let them accuse) αὐτοῦ (him).”

**6** Διατριψάς (Having spent) δὲ (then) ἐν (with) αὐτοῖς (them) ήμέρας (days) οὐ (not) πλείους (more than) ὀκτώ (eight) η (or) δέκα (ten), καταβὰς (having gone down) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea), τῇ (on the) ἐπαύριον (next day) καθίσας (having sat) ἐπὶ (on) τοῦ (the) βήματος (judgment seat), ἐκέλευσεν (he commanded) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἀχθῆναι (to be brought).

**7** παραγενομένου (Having arrived) δὲ (then) αὐτοῦ (he), περιέστησαν (stood around) αὐτὸν (him) οἱ (the) ἀπὸ (from) Ἱεροσολύμων (Jerusalem) καταβεβηκότες (having come down) Ἰουδαῖοι (Jews), πολλὰ (many) καὶ (and) βαρέα (heavy) αἰτιώματα (charges) καταφέροντες (bringing), ἢ (which) οὐκ (not) ἴσχυον (they were able) ἀποδεῖξαι (to prove).

**8** Τοῦ (-) Παύλου (Paul) ἀπολογούμένου (made his defense) ὅτι (-): “Οὔτε (Neither) εἰς (against) τὸν (the) νόμον (law) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), οὔτε (nor) εἰς (against) τὸ (the)

from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favor against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.

25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

neither against the temple, nor yet against Caesar have I offended any thing at all.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul and said, Wilt thou go up to Jerusalem and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged; to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die; but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? Unto Caesar shalt thou go.

25:13 And after certain days King Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a

ιερὸν (temple), οὐτε (nor) εἰς (against) Καίσαρά (Caesar), τι (in anything) ἡμαρτον (have I sinned)."

**9** Ο (-) Φῆστος (Festus) δὲ (however), θέλων (wishing) τοῖς (on the) Ιουδαίοις (Jews) χάριν (a favor) καταθέσθαι (to lay), ἀποκριθεὶς (answering) τῷ (-) Παύλῳ (Paul), εἶπεν (said), "Θέλεις (Are you willing) εἰς (to) Ιεροσόλυμα (Jerusalem) ἀναβάς (having gone up), ἐκεῖ (there) περὶ (concerning) τούτων (these things) κριθῆναι (to be judged) ἐπ' (before) ἐμοῦ (me)?"

**10** Εἶπεν (Said) δὲ (then) ὁ (-) Παύλος (Paul), "Εστῶς (Standing) ⇔ «ἐπὶ (before) τοῦ (the) βήματος (judgment seat) Καίσαρος» (of Caesar) εἰμι (I am), οὐ (where) με (me) δεῖ (it behooves) κρίνεσθαι (to be judged). Ιουδαίους (To the Jews) οὐδὲν (nothing) ἡδίκησα\* (I have done wrong), ὡς (as) καὶ (also) σὺ (you) κάλλιον (very well) ἐπιγινώσκεις (know).

**11** εἰ (If) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἀδικῶ (I do wrong), καὶ (and) ἄξιον (worthy) θανάτου (of death) πέπραχά (have done) τι (anything), οὐ (not) παραιτοῦμαι (I do refuse) τὸ (-) ἀποθανεῖν (to die). εἰ (If) δὲ (however) οὐδέν (nothing) ἐστιν (there is) ὃν (of which) οὗτοι (they) κατηγοροῦσίν (can accuse) μου (me), οὐδείς (no one) με (me) δύναται (can) αὐτοῖς (to them) χαρίσασθαι (give up). Καίσαρα (To Caesar) ἐπικαλοῦμαι (I appeal)!"

**12** Τότε (Then) ὁ (-) Φῆστος (Festus), συλλαλήσας\* (having conferred) μετὰ (with) τοῦ (the) συμβουλίου (Council), ἀπεκρίθη (answered), "Καίσαρα (To Caesar) ἐπικέκλησαι (You have appealed); ἐπὶ (to) Καίσαρα (Caesar) πορεύσῃ (you will go)!"

**13** Ήμερῶν (Days) δὲ (now) διαγενομένων (having passed) τινῶν (some), Ἀγρίππας (Agrippa) ὁ (the) βασιλεὺς (king) καὶ (and) Βερνίκη (Bernice) κατήντησαν (came down) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea), ἀσπασάμενοι (greeting) τὸν (-) Φῆστον (Festus).

**14** ὡς (As) δὲ (now) πλείους (many) ἡμέρας (days) διέτοιβον (they stayed) ἐκεῖ (there), ὁ (-) Φῆστος (Festus), τῷ (the) βασιλεῖ (king) ἀνέθετο (laid before), τὰ (the things) κατὰ (relating to) τὸν (-) Παύλον (Paul), λέγων (saying),

neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

25:13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

certain man left in bonds by Felix,

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him,

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face and have license to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the day following, I sat on the judgment-seat and commanded the man to be brought forth,

25:18 Against whom, when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed,

25:19 But had certain questions against him of their own superstition and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.

"Ἄντιος (A man) τίς (certain) ἐστιν (there is) καταλειπμένος (left) ὑπὸ (by) Φήλικος (Felix) δέσμιος (as a prisoner),

**15** περὶ (concerning) οὗ (whom), γενομένου (having been) μου (my) εἰς (in) Τερόσόλυμα (Jerusalem), ἐνεφάνισαν (made a presentation) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), αἰτούμενοι (asking) κατ' (against) αὐτοῦ (him) καταδίκην (judgment),

**16** πρὸς (to) οὓς (whom) ἀπεκρίθην (I answered) ὅτι (that) οὐκ (not) ἐστιν (it is) ἔθος (the custom) ἡρμαίοις (with Romans) χαρίζεσθαι (to give up) τινα (any) ἄνθρωπον (man) πρὶν (before) ἡ (that) ὁ (the one) κατηγορούμενος (being accused) κατὰ (to) πρόσωπον (face) ἔχοι (may have it) τοὺς (the) κατηγόρους (accusers) τόπον (the opportunity), τε (and) ἀπολογίας (of defense) λάβοι (he may have) περὶ (concerning) τοῦ (the) ἐγκλήματος (accusation).

**17** Συνελθόντων (Having come together) οὖν (therefore) [αὐτῶν] (of them) ἐνθάδε (here), ἀναβολὴν (delay) μηδεμίᾳν (no) ποιησάμενος (having made), τῇ (the) ἔξης (next day) καθίσας (having sat) ἐπὶ (on) τοῦ (the) βήματος (judgment seat), ἐκέλευσα (I commanded) ἀχθῆναι (to be brought) τὸν (the) ἄνδρα (man),

**18** περὶ (concerning) οὗ (whom), σταθέντες (having stood up), οἱ (the) κατήγοροι (accusers) οὐδεμίᾳν (no) αἰτίαν (charge) ἔφερον (were bringing) ὃν (of which) ἐγώ (I) ὑπενόουν (was expecting) πονηρῶν (crimes).

**19** ζητήματα (Questions) δέ (however) τινα (certain) περὶ (concerning) τῆς (the) ιδίας (own) δεισιδαιμονίας (religion) εἶχον (they had) πρὸς (against) αὐτὸν (him), καὶ (and) περὶ (concerning) τινος (a certain) Ἰησοῦ (Jesus) τεθνηκότος (having been dead), ὃν (whom) ἔφασκεν (was affirming) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ζῆν (to be alive).

**20** Απορούμενος (Being perplexed) δὲ (now), ἐγώ (I) τὴν (-) περὶ (concerning) τούτων (this) ζήτησιν (inquiry) ἔλεγον (was asking) εἰ (if) βούλοιτο (he was willing) πορεύεσθαι (to go) εἰς (to) Ιερόσόλυμα (Jerusalem) καὶ (and there) κρίνεσθαι (to be judged) περὶ (concerning) τούτων (these things).

certain man left in bonds by Felix:

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have license to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. **To tomorrow**, said he, thou shalt hear him.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 And Festus said, King Agrippa and all men which are here present with us, ye see this man about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem and also here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him,

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore, I have brought him forth

**21** τοῦ (-) δὲ (But) Παύλου (of Paul) ἐπικαλεσαμένου (having appealed for) τηρηθῆναι (to be kept) αὐτὸν (himself) εἰς (for) τὴν (the) τοῦ (-) Σεβαστοῦ (Emperor's) διάγνωσιν (decision), ἐκέλευσα (I commanded) τηρεῖσθαι (to be kept) αὐτὸν (him) ὕως (until) οὐ (that) ἀναπέμψω (I might send) αὐτὸν (him) πρὸς (to) Καίσαρα (Caesar)."

**22** Αγρίππας (Agrippa) δὲ (then) πρὸς (said to) τὸν (-) Φήστον (Festus), "Ἐβουλόμην (I have been wanting) καὶ (also) αὐτὸς (myself) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man) ἀκοῦσαι (to hear)." "Ἄριον (Tomorrow)," φησίν (he says), "Ἀκούσῃ (you will hear) αὐτοῦ (him)."

**23** Τῇ (On the) οὖν (therefore) ἐπαύριον (next day), ἐλθόντος (having come) τοῦ (-) Αγρίππα (Agrippa) καὶ (and) τῆς (-) Βερνίκης (Bernice) μετὰ (with) πολλῆς (great) φαντασίας (pomp), καὶ (and) εἰσελθόντων (having entered) εἰς (into) τὸ (the) ἀκροατήριον (audience hall), σύν (with) τε (both) χιλιάρχοις (the commanders) καὶ (and) ἀνδράσιν (men) τοῖς (-) κατ' (in) ἔξοχὴν (prominence) τῆς (in the) πόλεως (city), καὶ (and) κελεύσαντος (having commanded) τοῦ (-) Φήστου (Festus), ἤχθη (was brought in) ὁ (-) Παῦλος (Paul).

**24** Καὶ (And) φησιν (says) ὁ (-) Φήστος (Festus), "Αγρίππα (Agrippa) βασιλεὺ (King), καὶ (and) πάντες (all) οἱ (the) συμπαρόντες (being present with) ἡμῖν (us) ἀνδρες (men), θεωρεῖτε (you see) τοῦτον (this one), περὶ (concerning) οὐ (whom) ἄπαν (all) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews) ἐνέτυχόν (pleaded) μοι (with me), ἐν (in) τε (both) Ιερουσαλύμοις (Jerusalem) καὶ (and) ἐνθάδε (here), βιῶντες (crying out that) μὴ (not) δεῖν (he ought) αὐτὸν (of him) ζῆν (to live) μηκέτι (no longer).

**25** ἐγὼ (I) δὲ (however), κατελαβόμην (having understood) μηδὲν (nothing) ἄξιον (worthy) αὐτὸν (him) θανάτου (of death) πεπραχέναι (to have done), αὐτοῦ (himself) δὲ (and) τούτου (of this one) ἐπικαλεσαμένου (having appealed to) τὸν (the) Σεβαστὸν (Emperor), ἐκρινα (I determined) πέμπειν (to send him),

**26** περὶ (concerning) οὖ (whom), ἀσφαλές (definite) τι (anything) γράψαι (to write) τῷ (to) κυρίῳ (my lord), οὐκ (not) ἔχω (I have). διὸ (Therefore) προήγαγον (I have brought) αὐτὸν (him) ἐφ' (before) ύμῶν (you all), καὶ (and) μάλιστα (especially)

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. **Tomorrow**, said he, thou shalt hear him.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

before you, and specially before thee, O King Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner and not withal to signify the crimes laid against him.

26:1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand and answered for himself:

26:2 I think myself happy, King Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee, touching all the things whereof I am accused of the Jews,

26:3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews; wherefore, I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews,

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

ἐπὶ (before) σοῦ (you), βασιλεῦ (King) Ἀγρίππα (Agrippa), ὅπως (so that) τῆς (the) ἀνακρίσεως (examination) γενομένης (having taken place), σχῶ (I might have) τί (something) γράψω (to write).

**27** ἄλογον (Absurd) γάρ (for) μοι (to me) δοκεῖ (it seems) πέμποντα (in sending) δέσμιον (a prisoner), μὴ (not) καὶ (also) τὰς (the) κατ' (against) αὐτοῦ (him) αἰτίας (charges) σημάναι (to specify)."

**1** Αγρίππας (Agrippa) δὲ (then) πρὸς (to) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἔφη (was saying), "Ἐπιτρέπεται (It is permitted) σοι (you) ὑπὲρ (for) σεαυτοῦ (yourself) λέγειν (to speak)." Τότε (Then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), ἐκτείνας (having stretched out) τὴν (the) χειρα (hand), ἀπελογεῖτο (began his defense):

**2** "Περὶ (Concerning) πάντων (all) ὥν (of which) ἐγκαλοῦμαι (I am accused) ὑπὸ (by) Ιουδαίων (the Jews), βασιλεῦ (King) Ἀγρίππα (Agrippa), ἡγηματι (I esteem) ἐμαυτὸν (myself) μακάριον (fortunate) ἐπὶ (before) σοῦ (you), μέλλων (being about) σήμερον (today) ἀπολογεῖσθαι (to defend myself).

**3** μάλιστα (Especially) γνώστην (acquainted) ὄντα (being) σε (you) πάντων (with all) τῶν (the) κατὰ (of) Ιουδαίους (the Jews) ἐθῶν (customs), τε (and) καὶ (also) ζητημάτων (controversies); διὸ (therefore) δέομαι (I implore you) μακροθύμως (patiently) ἀκοῦσαί (to hear) μου (me).

**4** Τὴν (The) μὲν (indeed) οὖν (then) βίωσίν (manner of life) μου (of me), τὴν (which is) ἐκ (from) νεότητος (youth), τὴν (-) ἀπ' (from its) ἀρχῆς (beginning) γενομένην (having been) ἐν (among) τῷ (the) ἔθνει (nation) μου (of me), ἐν (in) τε (also) Ιερουσαλύμοις (Jerusalem), ισασι (know) πάντες (all) [οἱ] (the) Ιουδαῖοι (Jews),

**5** προγινώσκοντές (knowing) με (me) ἀνωθεν (from the first), ἐὰν (if) θέλωσι (they would be willing) μαρτυρεῖν (to testify), ὅτι (that) κατὰ (according to) τὴν (the) ἀκριβεστάτην (strictest) αἵρεσιν (sect) τῆς (-) ἡμετέρας (of our) θρησκείας (religion) ἔζησα (I lived as) Φαρισαῖος (a Pharisee).

before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

26:1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

26:3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers,

26:7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, King Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth,

26:10 Which thing I also did in Jerusalem; and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

26:11 And I punished them oft in every synagogue and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

26:12 Whereupon, as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

**6** Καὶ (And) νῦν (now) ἐπ' (for the) ἐλπίδι (hope) τῆς (of the) εἰς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἡμῶν (of us) ἐπαγγελίας (promise) γενομένης (having been made) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἔστηκα (I stand) κρινόμενος (being judged),

**7** εἰς (to) ἣν (which) τὸ (the) δωδεκάφυλον (twelve tribes) ἡμῶν (of us) ἐν (in) ἐκτενεῖ (earnestness), νύκτα (night) καὶ (and) ἡμέραν (day), λατρεῦον (serving), ἐλπίζει (hope) καταντῆσαι (to attain); περὶ (concerning) ἣς (which) ἐλπίδος (hope) ἐγκαλοῦμαι (I am accused) ὑπὸ (by) Ιουδαίων (the Jews), βασιλεῦ (O king).

**8** τί (Why) ἄπιστον (incredible) κρίνεται (is it judged) παρ' (by) ὑμῖν (you) εἰ (if) ὁ (-) Θεὸς (God) νεκροὺς (the dead) ἐγείρει (raises)?

**9** Ἐγὼ (I) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἔδοξα (thought) ἐμαυτῷ (in myself) πρὸς (to) τὸ (the) ὄνομα (name) Ἰησοῦ (of Jesus) τοῦ (-) Ναζωραίου (of Nazareth), δεῖν (I ought) πολλὰ (many things) ἐναντίᾳ (contrary) πρᾶξαι (to do),

**10** ὁ (which) καὶ (also) ἐποίησα (I did) ἐν (in) Ιερουσαλύμοις (Jerusalem); καὶ (and) πολλούς (many) τε (also) τῶν (of the) ἀγίων (saints) ἐγὼ (I) ἐν (in) φυλακαῖς (prisons) κατέκλεισα (locked up), τὴν (the) παρὰ (from) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests) ἐξουσίαν (authority) λαβών (having received); ἀναιρουμένων (being put to death) τε (then) αὐτῶν (they), κατήνεγκα (I cast against them) ψῆφον (a vote).

**11** καὶ (And) κατὰ (in) πάσας (all) τὰς (the) συναγωγὰς (synagogues), πολλάκις (often) τιμωρῶν (punishing) αὐτοὺς (them), ἡνάγκαζον (I was compelling them) βλασφημεῖν (to blaspheme). περισσῶς (Exceedingly) τε (then) ἐμμαίνομενος (being furious) αὐτοῖς (against them), ἐδίωκον (I kept persecuting them) ἔως (as far as) καὶ (even) εἰς (to) τὰς (-) ἔξω (foreign) πόλεις (cities),

**12** Ἐν (during) οἷς (which), πορευόμενος (journeying) εἰς (to) τὴν (-) Δαμασκὸν (Damascus) μετ' (with) ἐξουσίας (the authority) καὶ (and) ἐπιτροπῆς (commission) τῆς (of) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests),

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

26:7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

26:12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

26:13 At midday, O King, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? It is hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus, whom thou persecutest.

26:16 But rise and stand upon thy feet; for I have appeared unto thee for this purpose: to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen and of those things in the which I will appear unto thee,

26:17 Delivering thee from the people and from the Gentiles unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

**13** ἡμέρας (day) μέσης (mid) κατὰ (on) τὴν (the) ὁδὸν (road) εἶδον (I saw), βασιλεῦ (O king), οὐρανόθεν (from heaven) ὑπὲρ (above), τὴν (the) λαμπρότητα (brightness) τοῦ (of the) ἥλιου (sun), περιλάμψαν (having shone around) με (me), φῶς (a light); καὶ (and) τοὺς (those) σὺν (with) ἐμοὶ (me) πορευομένους (journeying).

**14** πάντων (All) τε (and) καταπεσόντων (having fallen down) ἡμῶν (of us) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (ground), ἤκουσα (I heard) φωνὴν (a voice) λέγουσαν (saying) πρός (to) με (me) τῇ (in the) Ἑβραϊ (Hebrew) διαλέκτῳ (language), 'Σαούλ (Saul), Σαούλ (Saul), τί (why) με (Me) διώκεις (persecute you)? σικληρόν (It is hard) σοι (for you) πρὸς (against) κέντρα (the goads) λακτίζειν (to kick).'

**15** Ἐγὼ (I) δὲ (then) εἶπα (said), 'Τίς (Who) εἰ (are You), Κύριε (Lord)?' Ο (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) εἶπεν (said), 'Ἐγώ (I) εἰμι (am) Ἰησούς (Jesus), ὃν (whom) σὺ (you) διώκεις (are persecuting).

**16** ἀλλὰ (But) ἀνάστηθι (rise up) καὶ (and) στῆθι (stand) ἐπὶ (on) τοὺς (the) πόδας (feet) σου (of you); εἰς (for this) τοῦτο (purpose) γὰρ (for) ὥφθην (I have appeared) σοι (to you), προχειρίσασθαι (to appoint) σε (you) ύπηρέτην (a servant) καὶ (and) μάρτυρα (a witness) ὃν (of that which) τε (both) εἶδες (you have seen) με (of Me), ὃν (of the things in which) τε (then) ὀφθήσομαι (I will appear) σοι (to you),

**17** ἐξαιρούμενός (delivering) σε (you) ἐκ (out from) τοῦ (the) λαοῦ (people) καὶ (and) ἐκ (from) τῶν (the) ἐθνῶν (Gentiles), εἰς (to) οὓς (whom) ἐγὼ (I) ἀποστέλλω (am sending) σε (you),

**18** ἀνοίξαι (to open) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτῶν (of them), τοῦ (that) ἐπιστρέψαι (they may turn) ἀπὸ (from) σκότους (darkness) εἰς (to) φῶς (light), καὶ (and) τῆς (from the) ἐξουσίας (power) τοῦ (-) Σατανᾶ (of Satan) ἐπὶ (to) τὸν (-) Θεόν (God), τοῦ (that) λαβεῖν (may receive) αὐτοὺς (they) ἀφεσιν (forgiveness) ἀμαρτῶν (of sins) καὶ (and) κλήρον (an inheritance) ἐν (among) τοῖς (those) ἡγιασμένοις (having been sanctified) πίστει (by faith) τῇ (that is) εἰς (in) ἐμέ (Me).'

26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

26:17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

26:19 Whereupon, O King Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision,

26:20 But showed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, and then to the Gentiles that they should repent, and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple and went about to kill me.

26:22 Having, therefore, obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead and should show light unto the people and to the Gentiles.

26:24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus, but speak forth the words of truth and soberness.

**19** Οθεν (So then), βασιλεύ (O king) Αγρίππα (Agrippa), οὐκ (not) ἐγενόμην (I was) ἀπειθής (disobedient) τῇ (to the) οὐρανίῳ (heavenly) ὄπτασίᾳ (vision),

**20** ἀλλὰ (but) τοῖς (to those) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus) πρώτον (first), τε (both) καὶ (and) Ιερουσαλύμοις (Jerusalem) πᾶσάν (all), τε (and) τὴν (the) χώραν (region) τῆς (-) Ιουδαίας (of Judea), καὶ (and) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles), ἀπήγγελον (I kept declaring) μετανοεῖν (to repent) καὶ (and) ἐπιστρέφειν (to turn) ἐπὶ (to) τὸν (-) Θεόν (God), ἄξια (worthy) τῆς (-) μετανοίας (of repentance) ἔργα (works) πράσσοντας (doing).

**21** ἐνεκα (On account of) τούτων (these things), με (me) Ιουδαῖοι (the Jews) συλλαβόμενοι (having seized) [ὄντα] (being) ἐν (in) τῷ (the) ιερῷ (temple), ἐπειρῶντο (they were attempting) διαχειρίσασθαι (to kill).

**22** Έπικουρίας (Help) οὖν (therefore) τυχὼν (having obtained) τῆς (-) ἀπὸ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God) ἄχρι (unto) τῆς (the) ἡμέρας (day) ταύτης (this), ἔστηκα (I have stood), μαρτυρόμενος (bearing witness) μικρῷ (to small) τε (both) καὶ (and) μεγάλῳ (to great), οὐδὲν (nothing) ἐκτὸς (other) λέγων (saying) ὅν (than what) τε (both) οἱ (the) προφῆται (prophets) ἐλάλησαν (said) μελλόντων (was about) γίνεσθαι (to happen), καὶ (and) Μωϋσῆς (Moses),

**23** εἰ (that) παθητός (would suffer) ὁ (the) Χριστός (Christ); εἰ (as) πρώτος (first) ἐξ (through) ἀναστάσεως (resurrection) νεκρῶν (from the dead), φῶς (light) μέλλει (He is about) καταγγέλλειν (to preach) τῷ (to) τε (both) λαῷ (our people) καὶ (and) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles)."

**24** Ταῦτα (These things) δὲ (now) αὐτοῦ (of him) ἀπολογούμενον (saying in his defense), ὁ (-) Φῆστος (Festus) μεγάλῃ (in a loud) τῇ (-) φωνῇ (voice) φησιν (said), "Μαίνῃ (You are insane), Παῦλε (Paul)! τὰ (The) πολλά (great) σε (of you) γράμματα (learning), εἰς (to) μανίαν (insanity) περιτρέπει (turns you)!"

**25** Ο (-) δὲ (But) Παῦλος (Paul), "Οὐ (Not) μαίνομαι (I am insane)," φησίν (says), "Κράτιστε (most excellent) Φῆστε (Festus), ἀλλὰ (but) ἀληθείας (of truth) καὶ (and) σωφροσύνης (sobriety) ὥματα (words) ἀποφθέγγομαι (I utter).

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

26:20 But showed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should show light unto the people, and to the Gentiles.

26:24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely; for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou but also all that hear me this day were both almost and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them;

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty if he had not appealed unto Caesar.

27:1 And when it was determined that we should sail into Italy,

**26** ἐπίσταται (**Understands**) γὰρ (**for**) περὶ (**concerning**) τούτων (**these things**) ὁ (**the**) βασιλεὺς (**king**), πρὸς (**to**) ὃν (**whom**) καὶ (**also**) παρρησιαζόμενος (**using boldness**) λαλῶ (**I speak**). λανθάνειν (**Are hidden from**) γὰρ (**for**) αὐτὸν (**him**) [τι] (**any**) τούτων (**of these things**) οὐ (**not**). πείθομαι (**I am persuaded**) οὐθέν (**none**) οὐ (**not**) γάρ (**for**) ἐστιν (**is**) ἐν (**in**) γωνίᾳ (**a corner**) πεπραγμένον (**done**), τοῦτο (**of these things**).

**27** πιστεύεις (**Believe you**), βασιλεὺς (**King**) Αγρίππα (**Agrippa**), τοῖς (**the**) προφήταις (**prophets**)? οἶδα (**I know**) ὅτι (**that**) πιστεύεις (**you believe**)."

**28** Ο (-) δὲ (**Then**) Αγρίππας (**Agrippa**) πρὸς (**said to**) τὸν (-) Παῦλον (**Paul**), "Ἐν (**Within**) ὀλίγῳ (**so little**) με (**me**) πείθεις (**do you persuade**) Χριστιανὸν (**a Christian**) ποιῆσαι (**to become**)"

**29** Ο (-) δὲ (**And**) Παῦλος (**Paul said**), "Εὐξαίμην (**I would wish**) ἀν (-) τῷ (-) Θεῷ (**to God**), καὶ (**both**) ἐν (**in**) ὀλίγῳ (**a little**) καὶ (**and**) ἐν (**in**) μεγάλῳ (**much**), οὐ (**not**) μόνον (**only**) σὲ (**you**) ἀλλὰ (**but**) καὶ (**also**) πάντας (**all**) τοὺς (**those**) ἀκούοντάς (**hearing**) μου (**me**) σήμερον (**this day**), γενέσθαι (**to become**) τοιούτους (**such**) ὄποιος (**as**) καὶ (**also**) ἐγώ (**I**) εἰμι (**am**), παρεκτὸς (**except**) τῶν (**the**) δεσμῶν (**chains**) τούτων (**these**)."

**30** Ανέστη (**Rose up**) τε (**then**) ὁ (**the**) βασιλεὺς (**king**) καὶ (**and**) ὁ (**the**) ἡγεμὼν (**governor**) ἢ (-) τε (**and**) Βερνίκη (**Bernice**) καὶ (**and**) οἱ (**those**) συνκαθήμενοι (**sitting with**) αὐτοῖς (**them**),

**31** καὶ (**and**) ἀναχωρήσαντες (**having withdrawn**), ἐλάλουν (**they began speaking**) πρὸς (**to**) ἀλλήλους (**one another**) λέγοντες (**saying**) ὅτι (-), "Οὐδὲν (**Nothing**) θανάτου (**of death**) ἢ (**or**) δεσμῶν (**of chains**) ἄξιον (**worthy**) τινα (**any**) πράσσει (**is doing**) ὁ (**the**) ἀνθρωπος (**man**) οὗτος (**this**)."

**32** Αγρίππας (**Agrippa**) δὲ (**then**) τῷ (**to**) Φήστω (**Festus**) ἔφη (**was saying**), "Ἄπολελύσθαι (**Have been released**) ἐδύνατο (**could**) ὁ (**the**) ἀνθρωπος (**man**) οὗτος (**this**), εἰ (**if**) μὴ (**not**) ἐπεκέκλητο (**he had appealed**) Καίσαρα (**to Caesar**)."

**1** Ως (**When**) δὲ (**now**) ἐκρίθη (**was determined**) τοῦ (-) ἀποπλεῖν (**sailing**) ἡμᾶς (**our**) εἰς (**to**) τὴν (-) Ιταλίαν (**Italy**),

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them;

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

27:1 And when it was determined that we should sail into Italy,

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia, one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone,

παρεδίδουν (they delivered) τόν (-) τε (both) Παῦλον (Paul) καὶ (and) τινας (certain) ἐτέρους (other) δεσμώτας (prisoners) ἐκατοντάρχη (to a centurion), ὃνόματι (named) Ιουλίῳ (Julius) σπείρης (of the cohort) Σεβαστῆς (of Augustus).

**2** ἐπιβάντες (Having boarded) δὲ (then) πλοίῳ (a ship) Αδραμυττηνῷ (of Adramyttium) μέλλοντι (being about) πλεῖν (to sail) εἰς (to) τοὺς (the) κατὰ (along) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia) τόπους (places), ἀνήχθημεν (we set sail) — ὅντος (being) σὺν (with) ἡμῖν (us) Ἀριστάρχου (Aristarchus), Μακεδόνος (a Macedonian) Θεσσαλονικέως (of Thessalonica).

**3** Τῇ (The) τε (then) ἐτέρᾳ (next day), κατήχθημεν (we landed) εἰς (at) Σιδῶνα (Sidon). φιλανθρώπως (Considerately) τε (then) ὁ (-) Ιούλιος (Julius), τῷ (-) Παύλῳ (Paul) χρησάμενος (having treated), ἐπέτρεψεν (allowed him) πρὸς (to) τοὺς (his) φίλους (friends) πορευθέντι (having gone), ἐπιμελείας (care) τυχεῖν (to receive).

**4** κακεῖθεν (And from there) ἀναχθέντες (having set sail), ὑπεπλεύσαμεν (we sailed under) τὴν (-) Κύπρον (Cyprus), διὰ (because of) τὸ (-) τοὺς (the) ἀνέμους (winds) εἰναι (being) ἐναντίους (contrary).

**5** τό (-) τε (And) πέλαγος (then) τὸ (-) κατὰ (along) τὴν (-) Κιλικίαν (Cilicia) καὶ (and) Παμφυλίαν (Pamphylia), διαπλεύσαντες (having sailed across the sea), κατήλθομεν\* (we came) εἰς (to) Μύρα\* (Myra) τῆς (-) Λυκίας (of Lycia).

**6** Κἀκεῖ (And there), εύρων (having found) ὁ (the) ἐκατοντάρχης (centurion) πλοίον (a ship) Αλεξανδρίνον (of Alexandria) πλέον (sailing) εἰς (to) τὴν (-) Ἰταλίαν (Italy), ἐνεβίβασεν (he placed) ἡμᾶς (us) εἰς (into) αὐτό (it).

**7** Ἐν (For) ἵκαναις (many) δὲ (now) ἡμέραις (days), βραδυπλοοῦντες (sailing slowly) καὶ (and) μόλις (with difficulty), γενόμενοι (having arrived) κατὰ (off) τὴν (-) Κνίδον (Cnidus), μὴ (not) προσεώντος (permitting) ἡμᾶς (us) τοῦ (the) ἀνέμου (wind), ὑπεπλεύσαμεν (we sailed under) τὴν (-) Κρήτην (Crete), κατὰ (off) Σαλμώνην (Salmone).

they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called the Fair Havens, nigh whereunto was the city of Lasea.

27:9 Now when much time was spent and when sailing was now dangerous because the fast was now already past, Paul admonished them,

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless, the centurion believed the master and the owner of the ship more than those things which were spoken by Paul.

27:12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice and there to winter, which is a haven of Crete and lieth toward the southwest and northwest.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

27:14 But not long after, there arose against it a

**8** μόλις (With difficulty) τε (and) παραλεγόμενοι (coasting along) αὐτὴν (it), ἥλθομεν (we came) εἰς (to) τόπον (a place) τινὰ (certain) καλούμενον (called) Καλοὺς (Fair) Λιμένας (Havens), ὡς (to which) ἐγγὺς (near) ἦν (was) ⇔ πόλις (the city) Λασαία (of Lasea).

**9** Ικανοῦ (Much) δὲ (now) χρόνου (time) διαγενομένου (having passed), καὶ (and) ὄντος (being) ἥδη (already) ἐπισφαλοῦς (dangerous) τοῦ (the) πλοὸς (voyage), διὰ (because of) τὸ (-) καὶ (even) τὴν (the) Νηστείαν (Fast) ἥδη (already) παρεληλυθέναι (being over), παρήνει (was admonishing them) ὁ (-) Παῦλος (Paul),

**10** λέγων (saying) αὐτοῖς (to them), “Ἄνδρες (Men), θεωρῶ (I understand) ὅτι (that) μετὰ (with) ὑβρεως (disaster) καὶ (and) πολλῆς (much) ζημίας (loss), οὐ (not) μόνον (only) τοῦ (of the) φορτίου (cargo) καὶ (and) τοῦ (of the) πλοίου (ship), ἀλλὰ (but) καὶ (also) τῶν (the) ψυχῶν (lives) ἡμῶν (of us), μέλλειν (is about) ἔσεσθαι (to be) τὸν (the) πλοῦν (voyage).”

**11** Ο (-) δὲ (But) ἐκατοντάρχης (the centurion) τῷ (by the) κυβερνήτῃ (pilot) καὶ (and) τῷ (the) ναυκλήρῳ (ship owner) μᾶλλον (rather) ἐπείθετο (was persuaded), ἢ (than) τοῖς (by the things) ὑπὸ (by) Πιαύλου (Paul) λεγομένοις (spoken).

**12** ἀνευθέτου (Unsuitable) δὲ (now) τοῦ (the) λιμένος (harbor) ὑπάρχοντος (being) πρὸς (to) παραχειμασίαν (winter in), οἱ (the) πλείονες (majority) ἔθεντο (reached) βουλὴν (a decision) ἀναχθῆναι (to set sail) ἐκεῖθεν (from there), εἴ (if) πως (somehow) δύναιντο (they might be able), καταντήσαντες (having arrived) εἰς (at) Φοίνικα (Phoenix), παραχειμάσαι (to winter there) — λιμένα (a harbor) τῆς (-) Κρήτης (of Crete), βλέποντα (looking) κατὰ (toward) λίβα (the southwest) καὶ (and) κατὰ (toward) χῶρον (the northwest).

**13** Ψυπνεύσαντος (Having blown gently) δὲ (now) νότου (a south wind), δόξαντες (having thought) τῆς (the) προθέσεως (purpose) κεκρατηκέναι (to have obtained), ἀραντες (having weighed anchor), ἀσσον (very near) παρελέγοντο (they began coasting along) τὴν (-) Κρήτην (Crete).

**14** μετ' (After) οὐ (not) πολὺ (long) δὲ (however), ἔβαλεν (there came) κατ' (down) αὐτῆς (from it) ἄνεμος (a wind)

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.

27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

27:12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is a haven of Crete, and lieth toward the southwest and northwest.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

27:14 But not long after there arose against it a

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

tempestuous wind  
called Euroclydon.

27:15 And when the ship was caught and could not bear up into the wind, we let her drive.

27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat,

27:17 Which, when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail and so were driven.

27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship.

27:19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

27:21 But after long abstinence, Paul stood forth in the midst of them and said, Sirs, ye should have hearkened unto me and not have loosed from Crete and to have gained this harm and loss.

τυφωνικὸς (tempestuous), ὁ (-) καλούμενος (called)  
Εὐρακύλων (the Northeaster).

**15** συναρπασθέντος (Having been caught) δὲ (then) τοῦ (the) πλοίου (ship), καὶ (and) μὴ (not) δυναμένου (being able) ἀντοφθαλμεῖν (to face) τῷ (to the) ἀνέμῳ (wind), ἐπιδόντες (having given way) ἐφερόμεθα (we were driven along).

**16** Νησίον (An Island) δέ (then) τι (certain) ὑποδραμόντες (having run under), καλούμενον (called) Καύδα (Cauda), ισχύσαμεν (we were able) μόλις (with difficulty) περικρατεῖς (control) γενέσθαι (to gain) τῆς (of the) σκάφης (lifeboat),

**17** ἦν (which) ἔραντες (having taken up), βοηθείας (supports) ἔχοῶντο (they began using), ὑποζωννύντες (undergirding) τὸ (the) πλοίον (ship). φοβούμενοί (Fearing) τε (then) μὴ (lest) εἰς (into) τὴν (the) Σύρτιν (sandbars of Syrtis) ἐκπέσωσιν (they should fall), χαλάσαντες (having lowered) τὸ (the) σκεῦος (gear),<sup>c</sup> οὕτως (thus) ἐφέροντο (they were driven along).

**18** Σφοδρῶς (Violently) δέ (now) χειμαζομένων (being storm-tossed) ἡμῶν (of us), τῇ (on the) ἔξῆς (next day) ἐκβολὴν (a jettison of cargo) ἐποιοῦντο (they began to make),

**19** καὶ (and) τῇ (on the) τρίτῃ (third day), αὐτόχειρες (with their own hands) τὴν (the) σκευὴν (tackle) τοῦ (of the) πλοίου (ship) ἔρριψαν\* (they cast away).

**20** μήτε (Neither) δὲ (now) ἥλιον (sun) μήτε (nor) ἄστρων (stars) ἐπιφαινόντων (appearing) ἐπὶ (for) πλείονας (many) ἡμέρας (days), χειμῶνός (tempest) τε (and) οὐκ (no) ὀλίγου (small) ἐπικειμένου (lying on us), λοιπὸν (from then on) περιηρεῖτο (was abandoned) ἐλπίς (hope) πᾶσα (all) τοῦ (-) σώζεσθαι (being saved) ἡμᾶς (of us).

**21** Πολλῆς (Much) τε (also) ἀστίας (time without food) ὑπαρχούσης (there being), τότε (at that time) σταθεὶς (having stood up) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἐν (in) μέσῳ (midst) αὐτῶν (of them), εἶπεν (he said), “Ἐδει (It behooved you) μέν (indeed), ὁ (O) ἄνδρες (men), πειθαρχήσαντάς (having been obedient) μοι (to me), μὴ (not) ἀνάγεσθαι (to have set sail) ἀπὸ (from) τῆς (-) Κρήτης (Crete), κερδῆσαί (to have incurred) τε (then) τὴν (the) ὕβριν (disaster) ταύτην (this) καὶ (and) τὴν (-) ζημίαν (loss).

tempestuous wind,  
called Euroclydon.

27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:

27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;

27:19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

27:21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

27:22 And now I exhort you to be of good cheer; for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar; and lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer; for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 Howbeit, we must be cast upon a certain island.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country,

27:28 And sounded, and found it twenty fathoms; and when they had gone a little **further**, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

27:29 Then, fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern and wished for the day.

**22** καὶ (And yet) τὰ (-) νῦν (now) παραίνω (I exhort) ὑμᾶς (you) εὐθυμεῖν (to keep up your courage); ἀποβολὴ (loss) γὰρ (for) ψυχῆς (of life) οὐδεμίᾳ (none) ἔσται (there will be) ἐξ (from among) ὑμῶν (you), πλὴν (only) τοῦ (of the) πλοίου (ship).

**23** παρέστη (Stood by) γάρ (for) μοι (me) ταύτῃ (this) τῇ (-) νυκτὶ (night) τοῦ (-), Θεοῦ (of God), οὗ (whose) εἰμι (am) [ἐγώ] (I) ὃ (whom) καὶ (and) λατρεύω (I serve), ἄγγελος (an angel),

**24** λέγων (saying), 'Μή (Not) φοβοῦ (fear), Παῦλε (Paul); Καίσαρί (Caesar) σε (you) δεῖ (it behooves) παραστῆναι (to stand before). καὶ (And) ίδοὺ ( behold), κεχάρισταί (has granted) σοι (to you) ὁ (-) Θεὸς (God) πάντας (all) τοὺς (those) πλέοντας (sailing) μετὰ (with) σοῦ (you).'

**25** Διὸ (Therefore) εὐθυμεῖτε (take courage), ἄνδρες (men); πιστεύω (I believe) γὰρ (for) τῷ (-) Θεῷ (God) ὅτι (that) οὕτως (thus) ἔσται (it will be), καθ' (according to) ὃν (the) τρόπον (way) λελάληται (it has been said) μοι (to me).

**26** εἰς (Upon) νῆσον (an island) δέ (however) τινα (certain) δεῖ (it behooves) ὑμᾶς (us) ἐκπεσεῖν (to fall)."

**27** Ως (When) δὲ (then) τεσσαρεσκαιδεκάτη (the fourteenth) νὺξ (night) ἐγένετο (had come), διαφερομένων (being driven about) ὑμῶν (of us) ἐν (in) τῷ (the) Αδριαί (Adriatic), κατὰ (toward) μέσον (the middle) τῆς (of the) νυκτὸς (night), ὑπενόουν (began sensing) οἱ (the) ναῦται (sailors) προσάγειν (to be drawing near) τινὰ (some) αὐτοῖς (to them) χώραν (land).

**28** καὶ (And) βολίσαντες (having taken soundings), εὗρον (they found) ὁργυίας (fathoms) εἴκοσι (twenty). βραχὺ (A little) δὲ (then) διαστήσαντες (having gone farther) καὶ (and) πάλιν (again) βολίσαντες (having taken soundings), εὗρον (they found) ὁργυίας (fathoms) δεκαπέντε (fifteen).

**29** φοβούμενοί (Fearing) τε (then) μή (lest) που (somewhere) κατὰ (on) τραχεῖς (rocky) τόπους (places) ἐκπέσωμεν (we might fall), ἐκ (out of the) πρύμνης (stern) ὡψαντες (having cast) ἀγκύρας (anchors) τέσσαρας (four), ηὔχοντο (they were praying for) ἡμέραν (day) γενέσθαι (to come).

27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

27:28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little **further**, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under color as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

27:34 Wherefore I pray you to take some meat; for this is for your health; for there shall not a hair fall from the head of any of you.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread and gave thanks to God in **the** presence of them all; and when he had broken it, he began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

**30** Τῶν (Of the) δὲ (then) ναυτῶν (sailors) ζητούντων (seeking) φυγεῖν (to flee) ἐκ (out of) τοῦ (the) πλοίου (ship) καὶ (and) χαλασάντων (having let down) τὴν (the) σκάφην (lifeboat) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea) προφάσει (under pretense) ως (as) ἐκ (from) πρώης (the bow) ἀγκύδας (anchors) μελλόντων (being about) ἐκτείνειν (to cast out),

**31** εἶπεν (said) ὁ (-) Παῦλος (Paul) τῷ (to the) ἑκατοντάρχῃ (centurion) καὶ (and) τοῖς (to the) στρατιώταις (soldiers), “Ἐὰν (If) μὴ (not) οὗτοι (these) μείνωσιν (remain) ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (ship), ὑμεῖς (you) σωθῆναι (to be saved) οὐ (not) δύνασθε (are able).”

**32** τότε (Then) ἀπέκοψαν (cut away) οἱ (the) στρατιώται (soldiers) τὰ (the) σχοινία (ropes) τῆς (of the) σκάφης (lifeboat), καὶ (and) εἴασαν (allowed) αὐτὴν (her) ἐκπεσεῖν (to fall away).

**33** Αχοι (Until) δὲ (then) οὐ (that) ἡμέρᾳ (day) ἡμελλεν (was about) γίνεσθαι (to come), παρειάλει (kept urging) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἄπαντας (all) μεταλαβεῖν (to partake) τροφῆς (of food), λέγων (saying), “Τεσσαρεσκαιδεκάτην (The fourteenth) σήμερον (today) ἡμέραν (is day) προσδοκῶντες (watching) ἀσιτοι (without eating) διατελεῖτε (you continue), μηθὲν (nothing) προσλαβόμενοι (having taken).

**34** διὸ (Therefore) παρακαλῶ (I exhort) ὑμᾶς (you) μεταλαβεῖν (to take) τροφῆς (food); τοῦτο (this) γὰρ (indeed) πρὸς (for) τῆς (-) ὑμετέρας (of you) σωτηρίας (preservation) ὑπάρχει (is); οὐδενὸς (not one) γὰρ (for) ὑμῶν (of you) θρὶξ (a hair) ἀπὸ (of) τῆς (the) κεφαλῆς (head) ἀπολεῖται (will perish). ”

**35** Εἶπας (Having said) δὲ (now) ταῦτα (these things) καὶ (and) λαβὼν (having taken) ἄρτον (bread), εὐχαρίστησεν (he gave thanks) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἐνώπιον (before) πάντων (all), καὶ (and) κλάσας (having broken it), ἤρξατο (he began) ἐσθίειν (to eat).

**36** εὐθυμοί (Encouraged) δὲ (then) γενόμενοι (having been), πάντες (all) καὶ (also) αὐτοὶ (themselves) προσελάβοντο (took) τροφῆς (food).

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under color as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day **that** ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

27:34 Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not a hair fall from the head of any of you.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship and cast out the wheat into the sea.

27:39 And when it was day, they knew not the land; but they discovered a certain creek with a shore into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast and remained unmovable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose and commanded that they which could swim

**37** ἦμεθα (We were) δὲ (then) αἱ (the) πᾶσαι (altogether) ψυχαὶ (souls) ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (ship), διακόσιαι (two hundred) ἑβδομήκοντα (seventy) ἔξ (six).<sup>g</sup>

**38** κορεσθέντες (Having been filled) δὲ (then) τροφῆς (with food), ἐκούφιζον (they began to lighten) τὸ (the) πλοῖον (ship), ἐιβαλλόμενοι (casting out) τὸν (the) σῖτον (wheat) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea).

**39** Ὄτε (When) δὲ (now) ἡμέρα (day) ἐγένετο (it was), τὴν (the) γῆν (land) οὐκ (not) ἐπεγίνωσκον (they did recognize); κόλπον (a bay) δὲ (however) τινα (certain) κατενόουν (they noticed), ἔχοντα (having) αἰγιαλὸν (a shore), εἰς (on) ὃν (which) ἐβούλεύοντο (they determined), εἰ (if) δύναιντο (they should be able), ἐξώσαι (to drive) τὸ (the) πλοῖον (ship).

**40** καὶ (And) τὰς (the) ἀγκύδας (anchors) περιελόντες (having cut away), εἴων (they left *them*) εἰς (in) τὴν (the) θάλασσαν (sea), ἅμα (at the same time) ἀνέντες (having loosened) τὰς (the) ζευκτηρίας (ropes) τῶν (of the) πηδαλίων (rudders). καὶ (And) ἐπάραντες (having hoisted) τὸν (the) ἀρτέμωνα (foresail) τῇ (to the) πνεούσῃ (blowing wind), κατεῖχον (they began making) εἰς (for) τὸν (the) αἰγιαλόν (shore).

**41** περιπεσόντες (Having fallen) δὲ (however) εἰς (into) τόπον (a place) διθάλασσον (between two seas), ἐπέκειλαν (they ran aground) τὴν (the) ναῦν (vessel); καὶ (and) ή (the) μὲν (indeed) πρῷδα (bow) ἐρείσασα (having stuck fast), ἔμεινεν (it remained) ἀσάλευτος (immovable), ή (-) δὲ (and) πρόμνα (the stern) ἐλύετο (was being broken up) ὑπὸ (by) τῆς (the) βίας (violence) [τῶν (of the) κυμάτων] (waves).

**42** Τῶν (Of the) δὲ (now) στρατιωτῶν (soldiers), βουλὴ (the plan) ἐγένετο (was) ἵνα (that) τοὺς (the) δεσμώτας (prisoners) ἀποκτείνωσιν (they should kill), μή (lest) τις (anyone), ἐκκολυμβήσας (having swum away), διαφύγῃ (should escape).

**43** ὁ (-) δὲ (But) ἐκαποντάρχης (the centurion), βουλόμενος (desiring) διασῶσαι (to save) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἐκάλυσεν (hindered) αὐτοὺς (them) τοῦ (of) βουλήματος (the purpose); ἐκέλευσέν (he commanded) τε (then) τοὺς (those) δυναμένους (being able) κολυμβᾶν (to swim),

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmovable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

should cast themselves first into the sea and get to land,

27:44 And the rest, some on boards and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass that they escaped, all safe, to land.

28:1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

28:2 And the barbarous people showed us no little kindness; for they kindled a fire and received us every one because of the present rain and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, there came a viper out of the heat and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire and felt no harm.

ἀπορίψαντας (having cast *themselves off*) πρώτους (first), ἐπὶ (on) τὴν (the) γῆν (land) ἔξιέναι (to go out),

**44** καὶ (and) τοὺς (the) λοιποὺς (rest), οὓς (some) μὲν (indeed) ἐπὶ (on) σανίσιν (boards), οὓς (some) δὲ (then) ἐπὶ (on) τινῶν (things) τῶν (-) ἀπὸ (from) τοῦ (the) πλοίου (ship). καὶ (And) οὕτως (thus) ἐγένετο (it came to pass that) πάντας (all) διασωθῆναι (were brought safely) ἐπὶ (to) τὴν (the) γῆν (land).

**1** Καὶ (And) διασωθέντες (having been saved), τότε (then) ἐπέγνωμεν (we found out) ὅτι (that) Μελίτη (Malta) ἡ (the) νῆσος (island) καλεῖται (is called).

**2** οἵ (-) τε (And) βάρβαροι (the natives) παρεῖχον\* (were showing) οὐ (not just) τὴν (the) τυχοῦσαν (ordinary) φιλανθρωπίαν (kindness) ἡμῖν (to us). ἀψαντες (Having kindled) γὰρ (for) πυρὰν (a fire), προσελάβοντο (they received) πάντας (all) ἡμᾶς (of us) διὰ (because of) τὸν (the) ύετὸν (rain) τὸν (-) ἐφεστῶτα (coming on) καὶ (and) διὰ (because) τὸ (of the) ψύχος (cold).

**3** Συστρέψαντος (Having gathered) δὲ (now) τοῦ (-) Πιάύλου (Paul) φουγάνων (of sticks) τι (a) πλῆθος (quantity), καὶ (and) ἐπιθέντος (having laid *them*) ἐπὶ (on) τὴν (the) πυρὰν (fire), ἔχιδνα (a viper) ἀπὸ (out from) τῆς (the) θέρμης (heat) ἔξελθοντα (having come), καθῆψεν (fastened) τῆς (on the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (of him).

**4** ὡς (When) δὲ (then) εἶδον (saw) οἱ (the) βάρβαροι (natives) κρεμάμενον (hanging) τὸ (the) θηρίον (beast) ἐκ (from) τῆς (the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (of him), πρὸς (to) ἄλληλους (one another) ἐλεγον (they began to say), “Πάντως (By all means) φονεύς (a murderer) ἐστιν (is) οἱ (the) ἀνθρωπος (man) οὗτος (this), δὸν (whom) διασωθέντα (having been saved) ἐκ (from) τῆς (the) θαλάσσης (sea), η (-) Δίκη (Justice)<sup>a</sup> ζῆν (to live) οὐκ (not) εἴασεν (has permitted). ”

**5** οἱ (The one) μὲν (indeed) οὖν (then), ἀποτινάξας (having shaken off) τὸ (the) θηρίον (creature) εἰς (into) τὸ (the) πῦρ (fire), ἐπαθεν (he suffered) οὐδὲν (no) κακόν (injury).

should cast themselves first into the sea, and get to land:

27:44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

28:1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

28:2 And the barbarous people showed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

28:6 Howbeit, they looked when he should have swollen or fallen down dead suddenly; but after they had looked a great while and saw no harm come to him, they changed their minds and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius, who received us and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux, to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came and were healed,

28:10 Who also honored us with many honors; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

**6** οἱ (-) δὲ (But) προσεδόκων (they were expecting) αὐτὸν (him) μέλλειν (to be about) πίμπασθαι (to become inflamed), ἢ (or) καταπίπτειν (to fall down) ἀφνω (suddenly) νεκρόν (dead). ἐπὶ (A while) πολὺ (great) δὲ (however) αὐτῶν (of them) προσδοκώντων (waiting) καὶ (and) θεωρούντων (seeing) μηδὲν (nothing) ἄτοπον (amiss) εἰς (to) αὐτὸν (him) γινόμενον (happening), μεταβαλόμενοι (having changed their opinion), ἔλεγον (they began declaring) αὐτὸν (him) εἶναι (to be) Θεόν (a god).

**7** Ἐν (In) δὲ (now) τοῖς (the parts) περὶ (around) τὸν (the) τόπον (place) ἐκεῖνον (that) ὑπῆρχεν (were) χωρία (lands) τῷ (belonging to the) πρώτῳ (chief) τῆς (of the) νήσου (island), ὃνόματι (named) Ποπλίω (Publius), ὃς (who) ἀναδεξάμενος (having received) ἡμᾶς (us) ἡμέρας (days) ⇌ τρεῖς (three), φιλοφρόνως (hospitably) ἐξένισεν (entertained us).

**8** ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then), τὸν (the) πατέρα (father) τοῦ (-) Ποπλίου (of Publius), πυρετοῖς (fevers) καὶ (and) δυσεντερίᾳ (dysentery) συνεχόμενον (oppressed with), κατακείσθαι (was lying), πρὸς (toward) ὃν (whom) ὁ (-) Παῦλος (Paul), εἰσελθὼν (having entered) καὶ (and) προσευξάμενος (having prayed), ἐπιθεὶς (having laid) τὰς (the) χεῖρας (hands) αὐτῷ (on him), ιάσατο (healed) αὐτὸν (him).

**9** τούτου (Of this) δὲ (then) γενομένου (having taken place), καὶ (also) οἱ (the) λοιποὶ (rest) οἱ (-) ἐν (in) τῇ (the) νήσῳ (island) ἔχοντες (having) ἀσθενείας (infirmities) προσήρχοντο (were coming) καὶ (and) ἐθεραπεύοντο (were healed),

**10** οἱ (who) καὶ (also) πολλαῖς (with many) τιμαῖς (honors) ἐτίμησαν (honored) ἡμᾶς (us), καὶ (and) ἀναγομένοις (on setting sail), ἐπέθεντο (they laid on us) τὰ (the things) πρὸς (for) τὰς (the) χρείας (needs).

**11** Μετὰ (After) δὲ (then) τρεῖς (three) μῆνας (months), ἀνήθημεν (we sailed) ἐν (in) πλοίῳ (a ship) παρακεχειμακότι (having wintered) ἐν (in) τῇ (the) νήσῳ (island), Αλεξανδρινῷ (Alexandrian), παρασήμῳ (with a figurehead of) Διοσκούροις (the Dioscuri).

28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

28:10 Who also honored us with many honors; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

28:12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

28:13 And from thence we fetched a compass and came to Rhegium; and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli,

28:14 Where we found brethren and were desired to tarry with them seven days; and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii Forum and the Three Taverns, whom, when Paul saw, he thanked God and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard; but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17 And it came to pass that after three days, Paul called the chief of the Jews together; and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into

**12** καὶ (And) καταχθέντες (having put in) εἰς (at)  
Συρακούσας (Syracuse), ἐπεμείναμεν (we stayed) ἡμέρας (days)  
τρεῖς (three),

**13** ὅθεν (from where) περιελόντες\* (having gone around),  
κατηντήσαμεν (we arrived) εἰς (at) Ρήγιον (Rhegium). καὶ (And)  
μετὰ (after) μίαν (one) ἡμέραν (day),  
ἐπιγενομένου (having come on) νότου (a south wind),  
δευτεραῖοι (on the second day) ἤλθομεν (we came) εἰς (to)  
Ποτιόλους (Puteoli),

**14** οὐ (where) εύρόντες (having found)  
ἀδελφοὺς (some brothers), παρεκλήθημεν (we were entreated)  
παρ' (with) αὐτοῖς (them) ἐπιμεῖναι (to remain) ἡμέρας (days)  
έπτα (seven). καὶ (And) οὕτως (so) εἰς (to) τὴν (-) Πώμην (Rome)  
ἤλθαμεν (we came).

**15** Κἀκεῖθεν (And from there) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers),  
ἀκούσαντες (having heard) τὰ (the things) περὶ (concerning)  
ἡμῶν (us), ἤλθαν (came out) εἰς (to) ἀπάντησιν (meet) ἡμῖν (us)  
ἄχρι (as far as) Αππίου (of Appius) Φόρου (the market) καὶ (and)  
Τριῶν (the Three) Ταβερνῶν (Taverns), οὓς (whom)  
ἰδών (having seen) ὁ (-) Παῦλος (Paul),  
εὐχαριστήσας (having given thanks) τῷ (to) Θεῷ (God),  
ἔλαβε (took) θάρσος (courage).

**16** Ὄτε (When) δὲ (now) εἰσῆλθομεν (we came) εἰς (to)  
Πώμην (Rome), ἐπετράπη (was allowed) τῷ (-) Παύλῳ (Paul)  
μένειν (to stay) καθ' (by) ἑαυτὸν (himself), σὺν (with) τῷ (the)  
φυλάσσοντι (guarding) αὐτὸν (him) στρατιώτῃ (soldier).

**17** Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then), μετὰ (after) ἡμέρας (days)  
τρεῖς (three) συνκαλέσασθαι (called together) αὐτὸν (he)  
τοὺς (those) ὄντας (being) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews)  
πρώτους (leaders). συνελθόντων (Having come together)  
δὲ (then) αὐτῶν (of them), ἔλεγεν (he was saying) πρὸς (to)  
αὐτούς (them), “Ἐγώ (I), ἄνδρες (men), ἀδελφοί (brothers),  
οὐδὲν (nothing) ἐναντίον (against) ποιήσας (having done)  
τῷ (the) λαῷ (people) ἢ (or) τοῖς (the) ἔθεσι (customs) τοῖς (-)  
πατρῷοις (of our fathers), δέσμιος (a prisoner) ἐξ (from)  
Ιερουσαλύμων (Jerusalem) παρεδόθην (was delivered) εἰς (into)  
τὰς (the) χεῖρας (hands) τῶν (of the) Ρωμαίων (Romans),

28:12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into

the hands of the Romans,

28:18 Who, when they had examined me, would have let me go because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar, not that I had aught to accuse my nation of.

28:20 For this cause, therefore, have I called for you, to see you and to speak with you because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came showed or spake any harm of thee.

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest; for as concerning this sect, we know that **everywhere** it is spoken against.

28:23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging, to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses and out of the prophets, from morning till evening.

**18** οἵτινες (who) ἀνακρίναντες (having examined) με (me), ἐβούλοντο (were wanting) ἀπολῦσαι (to let me go), διὰ (on account of) τὸ (-) μηδεμίαν (not one) αἰτίαν (cause) θανάτου (of death) ύπάρχειν (existing) ἐν (in) ἐμοὶ (me).

**19** ἀντιλεγόντων (Objecting) δὲ (however) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews), ἡναγκάσθην (I was compelled) ἐπικαλέσασθαι (to appeal to) Καίσαρα (Caesar), οὐχ (not) ὡς (as) τοῦ (the) ἔθνους (nation) μου (of me) ἔχων (having) τι (anything) κατηγορεῖν (to lay against).

**20** διὰ (For) ταύτην (this) οὖν (therefore) τὴν (-) αἰτίαν (cause) παρεκάλεσα (I have called) ὑμᾶς (you), ἵδειν (to see) καὶ (and) προσλαλῆσαι (to speak to you), ἐνεκεν\* (because of) γὰρ (for) τῆς (the) ἐλπίδος (hope) τοῦ (-) Ισραὴλ (of Israel), τὴν (the) ἄλυσιν (chain) ταύτην (this) περίκειμαι (I have around me)."

**21** Οἱ (-) δὲ (And) πρὸς (to) αὐτὸν (him) εἶπαν (they said), "Ἡμεῖς (We) οὐτε (neither) γράμματα (letters) περὶ (concerning) σου (you) ἐδεξάμεθα (received) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ιουδαίας (Judea), οὐτε (nor) παραγενόμενός (having arrived) τις (any) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers) ἀπήγγειλεν (reported) ή (or) ἐλάλησέν (said) τι (anything) περὶ (concerning) σοῦ (you) πονηρούν (evil).

**22** ἀξιοῦμεν (We deem it worthy) δὲ (however) παρὰ (from) σου (you) ἀκοῦσαι (to hear) ἢ (what) φρονεῖς (you think), περὶ (concerning) μὲν (truly) γὰρ (for) τῆς (the) αἵρεσεως (sect) ταύτης (this), γνωστὸν (known) ἡμῖν (to us) ἐστιν (it is) ὅτι (that) πανταχοῦ (everywhere) ἀντιλέγεται (it is spoken against)."

**23** Ταξάμενοι (Having appointed) δὲ (then) αὐτῷ (him) ἡμέραν (a day), ἦλθον (came) πρὸς (to) αὐτὸν (him) εἰς (to) τὴν (the) ξενίαν (lodging) πλείονες (many), οἷς (to whom) ἐξετίθετο (he expounded), διαμαρτυρόμενος (fully testifying) τὴν (to the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), πείθων (persuading) τε (then) αὐτοὺς (them) περὶ (concerning) τοῦ (-) Ιησοῦ (Jesus) ἀπό (from) τε (both) τοῦ (the) νόμου (law) Μωϋσέως (of Moses) καὶ (and) τῶν (the) προφητῶν (Prophets), ἀπὸ (from) πρωΐ (morning) ἕως (to) ἐσπέρας (evening).

the hands of the Romans.

28:18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had aught to accuse my nation of.

28:20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came showed or spake any harm of thee.

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that **everywhere** it is spoken against.

28:23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 Saying, Go unto this people and say, Hearing, ye shall hear and shall not understand; and seeing, ye shall see and not perceive;

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed, lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known, therefore, unto you that the salvation of God is sent unto the Gentiles and that they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed and had great reasoning among themselves.

28:30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house and

**24** Καὶ (And) οἱ (some) μὲν (indeed) ἐπείθοντο (were persuaded of) τοῖς (the things) λεγομένοις (he is speaking); οἱ (some) δὲ (however) ἡπίστουν (refused to believe).

**25** ἀσύμφωνοι (Discordant) δὲ (then) ὅντες (being) πρὸς (with) ἀλλήλους (one another), ἀπελύοντο (they began to leave), εἰπόντος (having spoken) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ὁμα (word) ἐν (one) ὅτι (-): “Καλῶς (Rightly) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἔλαλησεν (spoke) διὰ (by) Ἱσαΐου (Isaiah) τοῦ (the) προφήτου (prophet) πρὸς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ὑμῶν (of you),

**26** λέγων (saying): ‘Πορεύθητι (Go) πρὸς (to) τὸν (the) λαὸν (people) τούτον (this) καὶ (and) εἰπόν (say), “Ἄκοη (In hearing) ἀκούσετε (you will hear) καὶ (and) οὐ (no) μὴ (not) συνῆτε (understand); καὶ (and) βλέποντες (in seeing) βλέψετε (you will see) καὶ (and) οὐ (no) μὴ (not) ἴδητε (perceive).”

**27** ἐπαχύνθη (Has grown dull) γὰρ (for) ἡ (the) καρδία (heart) τοῦ (of the) λαοῦ (people) τούτου (this), καὶ (and) τοῖς (with the) ὡσὶν (ears) βαρέως (barely) ἤκουσαν (they hear), καὶ (and) τοὺς (the) ὄφθαλμοὺς (eyes) αὐτῶν (of them) ἐκάμψαν (they have closed), μήτ (lest) ποτε (ever) ἴδωσιν (they should see) τοῖς (with the) ὄφθαλμοῖς (eyes), καὶ (and) τοῖς (with the) ὡσὶν (ears) ἀκούσασιν (they should hear), καὶ (and) τῇ (with the) καρδίᾳ (heart) συνῶσιν (they should understand), καὶ (and) ἐπιστρέψασιν (should turn), καὶ (and) ιάσομαι (I will heal) αὐτούς (them).

**28** Γνωστὸν (Known) οὖν (therefore) ἔστω (be it) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles) ἀπεστάλη (has been sent) τοῦτο (this) τὸ (-) σωτήριον (salvation) τοῦ (-) Θεοῦ (of God); αὐτοὶ (they) καὶ (then) ἀκούσονται (will listen)!

**29** Καὶ (And) ταῦτα (these things) αὐτοῦ (of him). εἰπόντος (he having said), ἀπῆλθον (they went) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) πολλὴν (much) ἔχοντες (having) ἐν (by) ἔαυτοῖς (to yourselves) συζήτησιν (reasoning).

**30** Ενέμεινεν (He stayed) δὲ (then) διετίαν (two years) ὅλην (whole) ἐν (in) ιδίῳ (his own) μισθώματι (rented house),

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

28:30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and

Inspired Version

received all that came  
in unto him,

28:31 Preaching the  
kingdom of God and  
teaching those things  
which concern the  
Lord Jesus Christ with  
all confidence, no man  
forbidding him.

Greek English Interlinear

καὶ (and) ἀπεδέχετο (was welcoming) πάντας (all) τοὺς (-)  
εἰσπορευομένους (coming) πρὸς (unto) αὐτόν (him),

**31** κηρύσσων (proclaiming) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom)  
τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) διδάσκων (teaching)  
τὰ (the things) περὶ (concerning) τοῦ (the) Κυρίου (Lord)  
Ιησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ) μετὰ (with) πάσῃς (all)  
παρρησίας (boldness) ἀκαλύτως (unhinderedly).

King James Version

received all that came  
in unto him,

28:31 Preaching the  
kingdom of God, and  
teaching those things  
which concern the  
Lord Jesus Christ, with  
all confidence, no man  
forbidding him.